



**CENTRO DE INVESTIGACIONES Y ESTUDIOS  
SUPERIORES EN ANTROPOLOGÍA SOCIAL**



**INSTITUTO NACIONAL DE LOS  
PUEBLOS INDÍGENAS**

---

---

**Sintaxis de las construcciones escindidas y sus  
elementos constitutivos (frase nominal,  
pronombres resuntivos, construcciones de  
relativo, construcciones copulares) en el  
mazahua de San Agustín Mextepec, San Felipe  
del Progreso**

**T E S I S**

**PARA OPTAR AL GRADO DE  
MAESTRA EN LINGÜÍSTICA INDOAMERICANA**

**P R E S E N T A  
LIZBETH RIVERA SÁNCHEZ**

**DIRECTOR DE TESIS:  
DR. ENRIQUE L. PALANCAR**

**CIUDAD DE MÉXICO**

**SEPTIEMBRE 2024**

## **Dedicatoria**

A los hablantes y no hablantes de mazahua gustosos por el reto que supone aprender

A mi abuela y a mi mamá

## **Agradecimientos**

Esta tesis es resultado de la colaboración de muchas personas, este espacio es para reconocerles. Para empezar, al doctor Enrique por aceptar dirigir este trabajo y luego por hacerlo con mucha paciencia, gracias por todas las asesorías, por todo el tiempo invertido, por compartir conmigo todo su conocimiento otopameano sin ningún recelo. Su visión de los datos y su acompañamiento han tenido bastante peso en lo que ahora sé de la lengua.

A las mujeres de mi vida que me enseñaron su lengua, mi abuela Diega, mis tías Ángela, Amalia y Benita. Ustedes son el corazón de esto. A las personas de San Agustín que me permitieron escucharlos, que respondieron a todo lo que pregunté, que tomaron de su tiempo para sentarse a contarme historias. A la tía Teresa, a la tía Graciela, a la tía Lupe, a la tía Juana, a la tía Cresencia, a la tía Lourdes, a la familia de Jesús por su recibimiento.

Agradezco mi familia por creer en mí, a mis padres por su calidez y su ternura conmigo, a mis hermanas por hacerme sentir acompañada y a mi hermano por su amistad. Gracias por abrigarme e impulsarme a seguir este camino.

A mis lectores, el doctor Néstor, el doctor Balam y el doctor Michael por sus valiosas observaciones a mi manuscrito. Gran parte del análisis se lo debo a ustedes, gracias por los retos planteados y por ofrecerme una manera distinta de ver los datos.

A mis profesoras de la maestría Dra. Regina, Dra. Lourdes, Dra. Emiliana, Dra. Violeta, Dra. Telma. A mis profesores Dr. Roberto, Dr. Néstor, Dr. Olivier, Dr. Francisco, Dr. Oscar, Dr. Balam, Dr. Mario. Gracias por todas sus enseñanzas.

También quisiera agradecer a mis amigos. A Tavo por su enorme corazón y su gentileza, por permanecer atento a mi formación durante todo este tiempo. A Leo por las charlas y discusiones sobre lingüística y sobre cualquier cosa. A Daniel por escucharme hablar una y otra vez del mismo tema. A Mateo por su gran sentido del humor. A mis amigas Bere, Yolanda, Irasema y Mariela por acompañarme y compartir su mesa conmigo. A mi querida Lo por su gran carisma y honestidad.

Un agradecimiento especial a la doctora Miros y al doctor Miguel por abrirme las puertas de su casa en la ciudad de México. A Maribel y Ana por el apoyo administrativo desde que decidí empezar este posgrado hasta el último procedimiento.

Finalmente agradezco a la clase trabajadora por hacer posible las becas CONAHCYT y las becas INPI que permiten consolidar en nuestra formación académica. Sin el estímulo económico difícilmente podría pensar en dedicarme de tiempo completo para terminar esta maestría. A todos muchas gracias. Cualquier error cometido en esta tesis hay que atribuirlo, sin duda, a mi propia responsabilidad.

## Tabla de contenidos

<i>Dedicatoria</i> .....	<i>i</i>
<i>Agradecimientos</i> .....	<i>ii</i>
<i>Tabla de contenidos</i> .....	<i>iv</i>
<i>Lista de tablas</i> .....	<i>vii</i>
<i>Lista de figuras</i> .....	<i>viii</i>
<i>Abreviaturas de las glosas</i> .....	<i>ix</i>
<b>Capítulo 1. Introducción general</b> .....	<b>1</b>
1.1 El problema de investigación y el marco conceptual.....	1
1.2 La propuesta de la tesis .....	9
1.3 El estado de la investigación de las construcciones escindidas en mazahua .....	11
1.4 La lengua y sus hablantes.....	14
1.5 La metodología y los datos .....	17
1.6 El sistema de escritura y los ejemplos .....	20
1.7 Introducción a los básicos de la gramática del mazahua.....	23
1.8 Organización de la tesis .....	35
<b>Capítulo 2. La frase nominal del mazahua</b> .....	<b>37</b>
2.1 Introducción .....	37
2.2 Determinantes en otras variantes de la lengua .....	38
2.3 La frase nominal.....	41
2.3.1 Los nominales escuetos.....	42
2.3.2 La posesión .....	43
2.3.3 Los marcadores adverbiales .....	55
2.4 La frase determinante.....	55
2.4.1 Las diferentes posiciones en la frase determinante .....	60
2.5 Los marcadores de tópico.....	80
2.6 Resumen.....	84

<b>Capítulo 3. Pronombres anafóricos/resuntivos .....</b>	<b>85</b>
3.1 Introducción .....	85
3.2 Pronombre anafórico.....	87
3.3 Pronombre resuntivo .....	93
3.4 Resumen.....	97
<b>Capítulo 4. Las construcciones de relativo en mazahua de SAM.....</b>	<b>98</b>
4.1 Categorías de análisis de las construcciones relativas .....	98
4.2 Rasgos generales de las construcciones de relativo en mazahua de SAM .....	101
4.3 Construcciones relativas con núcleo nominal .....	106
4.3.1 Estrategias de relativización.....	107
4.3.2 Construcciones relativas con núcleo ligero.....	110
4.3.3 Accesibilidad a relativización .....	117
4.3.4 Resumen.....	121
4.4 Construcciones relativas sin núcleo nominal .....	121
4.4.1 Construcciones relativas con núcleo ligero.....	126
4.4.2 Construcciones relativas libres.....	135
4.4.3 Resumen.....	142
<b>Capítulo 5. Las construcciones copulares en el mazahua de SAM.....</b>	<b>144</b>
5.1 Introducción .....	144
5.2 Predicación adscriptiva en mazahua .....	147
5.2.1 Subtipos mayores .....	147
5.2.2 Subtipos menores .....	152
5.3 Predicación identificacional en mazahua .....	155
5.3.1 La cópula <i>ηgè</i> .....	155
5.3.2 La construcción copular .....	157
5.4 Resumen.....	160
<b>Capítulo 6. Las construcciones escindidas en el mazahua de SAM .....</b>	<b>161</b>
6.1 Introducción .....	161
6.2 Estructura de las construcciones escindidas en mazahua.....	165
6.2.1 Construcción escindida básica .....	171
6.2.2 Construcción escindida con FF como tópico discursivo.....	175

6.2.3	Construcciones escindidas con constituyente adelantado .....	178
6.2.4	Discusión.....	185
6.3	Uso de escindidas en construcciones interrogativas .....	191
6.4	Sintaxis de las cláusulas relativas en las construcciones escindidas.....	192
6.4.1	La cláusula relativa en la construcción escindida .....	194
<b>Capítulo 7. Conclusiones .....</b>		<b>200</b>
<b>Referencias.....</b>		<b>208</b>
<b>Anexo.....</b>		<b>215</b>

## Lista de tablas

Tabla 1 Colaboradoras de esta investigación (textos orales) .....	18
Tabla 2 Registro de grabaciones realizadas transcritas y no transcritas .....	19
Tabla 3 Colaboradoras de esta investigación (elicitación).....	19
Tabla 4 Vocales orales del mazahua (Knapp, 2008).....	20
Tabla 5 Vocales nasales del mazahua (Knapp, 2008).....	20
Tabla 6 Repertorio consonántico del mazahua (basado en Knapp, 2008: 42).....	21
Tabla 7 Enclíticos de número (Knapp 2008: 159) .....	24
Tabla 8 Sufijos y clíticos pronominales de objeto (Knapp, 2008: 138; Victoria, 2018: 30)25	25
Tabla 9 Marcadores de TAM/P (Modificado de Vargas Bernal, 2013: 58).....	27
Tabla 10 Conjugación del verbo <i>wé</i> ‘llorar’ en tiempo pasado.....	28
Tabla 11 Conjugación del verbo <i>wé</i> ‘llorar’ en tiempo presente .....	28
Tabla 12 Conjugación del verbo <i>wé</i> ‘llorar’ en modo irrealis.....	29
Tabla 13 Template verbal del mazahua de SAM (modificado de Victoria, 2018: 124).....	29
Tabla 14 Sistema de determinantes en mazahua de SAM .....	38
Tabla 15 Sistema de determinantes del mazahua de acuerdo con distintos autores y autoras .....	40
Tabla 16 Análisis del determinante <i>é</i> de diferentes autores y autoras .....	41
Tabla 17 Modificadores en una frase nominal .....	42
Tabla 18 Paradigmas de posesión en mazahua .....	43
Tabla 19 Paradigma de posesión de <i>za</i> ‘leña’ con la Clase 1 .....	45
Tabla 20 Categorías semánticas de términos modificados bajo la Clase 1 .....	46
Tabla 21 Paradigma de posesión de <i>k<sup>h</sup>ɔ</i> ‘nuera’ .....	48
Tabla 22 Instancias de sustantivos poseídos con la Clase 2.....	48
Tabla 23 Conteo de sustantivos poseídos con la Clase 2.....	49
Tabla 24 Distribución de los términos de parentesco de acuerdo con su marcador de posesión .....	51
Tabla 25 Términos de otras categorías semánticas especificados bajo la Clase 2.....	52
Tabla 26 Distribución de términos de parentesco poseídos con la Clase 3 y otras clases ...	53
Tabla 27 Distribución de términos poseídos con el marcador <i>á</i> en tercera persona .....	54
Tabla 28 Posiciones sintácticas de los determinantes en la FD .....	56
Tabla 29 Estructura de organización de los determinantes en la frase determinante.....	57
Tabla 30 Distribución de uso del determinante <i>nù</i> .....	61
Tabla 31 Registro de los determinantes que modifican nombres propios en el corpus .....	64
Tabla 32 Usos justificados semánticamente del determinante <i>é</i> .....	65
Tabla 33 Registros del uso de <i>é</i> como honorífico .....	66
Tabla 34 Distribución modificadores nominales .....	70
Tabla 35 Distribución de otros determinantes en el corpus .....	71

Tabla 36 Registro de uso de marcadores de tópico.....	81
Tabla 37 Pronombres anafóricos/resuntivos en mazahua de SAM.....	86
Tabla 38 Registro de los tipos de construcciones relativas con núcleo nominal .....	104
Tabla 39 Registro de los tipos de construcciones relativas sin núcleo nominal .....	106
Tabla 40 Proformas interrogativas en mazahua .....	109
Tabla 41 Paradigma de los elementos que funcionan como núcleos ligeros .....	111
Tabla 42 Distribución de las CONS-REL sin núcleo nominal .....	125
Tabla 43 Cláusulas de relativo de núcleo ligero identificadas en el corpus.....	132
Tabla 44 Registro de proformas interrogativas empleadas para introducir cláusulas de relativo.....	137
Tabla 45 Accesibilidad de relaciones gramaticales en CONS-REL del mazahua.....	143
Tabla 46 Ubicación del mazahua en la tipología de construcciones adscriptivas de Pustet (2003) .....	155
Tabla 47 Paradigma de marcación de número en la cópula <i>ηge</i> .....	157
Tabla 48 Estructura de las construcciones escindidas en mazahua.....	169
Tabla 49 Tipos de construcciones escindidas .....	185
Tabla 50 Estructuras de los subtipos de construcciones escindidas.....	187
Tabla 51 Estructura de las CES en Mora-Bustos (2019) y estructura de las CES en el mazahua de SAM .....	191
Tabla 52 Tipos de cláusulas relativas en las construcciones escindidas y sus contextos de uso .....	199
Tabla 53 Estructura de las construcciones escindidas en el mazahua de SAM .....	201
Tabla 54 Proformas interrogativas en mazahua .....	217
Tabla 55 Pronombres indefinidos en mazahua .....	224

### **Lista de figuras**

Figura 1 Filiación lingüística del mazahua (Campbell, 1997: 158) (división dialectal basada en Knapp, 2002) .....	15
Figura 2 Ubicación geográfica de la agrupación mazahua (INALI, 2021).....	16
Figura 3 Fronteras dialectales del mazahua (Knapp, 2002).....	17

## Abreviaturas de las glosas

1	Primera persona
2	Segunda persona
3	Tercera persona
I	Proximal
II	Medial
III	Distal
ACU	Acusativo
AB	Abajo
AD	Adentro
ADV	Adverbial
ANAF	Anafórico
ANIM	Animado
AFIR	Afirmación
BASE	Base léxica
CIT	Citativo
COP	Cópula
COMP	Compañía
CSL	Cislocativo
DAT	Dativo
DET	Determinante
DEM	Demostrativo
DN	Determinante neutro
DU	Dual
EST	Estativo
EXCL	Exclusivo
EVID	Evidencial
GTL	Gentilicio

HON	Honorífico
IMPF	Imperfectivo
IMP	Imperativo
IMPS	Impersonal
INCL	Inclusivo
INDF	Indefinido
INDEP	Independiente
INTRO	Introducción de nominal
INT	Intensificador
IRR	Irrealis
ITJ	Interjección
LIM	Limitativo
LOC	Locativo
MS	Masa
NEG	Negación
NP	Nombre propio
OBJ	Objeto
OPT	Optativo
OST	Objeto estativo
PL	Plural
POS	Posesivo
PREP	Preposición
PRF	Perfecto
PRS	Presente
PRO	Pronombre
PROG	Progresivo
PSD	Pasado
REL	Relativo
RES	Resuntivo

RET	Retórica
SG	Singular
TA	Tema ajustado
TRL	Traslocativo
TS	Tema secundario

### **Símbolos**

*	Constructo agramatical
-	Afijo
=	Clítico
?	Morfema desconocido (glosa), marginal (ejemplo)
()	Opcional, explicación
[]	Constituyente sintáctico

### **Abreviaturas**

CC	Construcción copular
CE	Construcción escindida
CET	Construcción escindida trunca
CLE	Cláusula escindida
CL-REL	Cláusula relativa
CONS-REL	Construcción relativa
FD	Frase determinante
FF	Frase enfocada
FN	Frase nominal
NL	Núcleo ligero
SAM	San Agustín Mextepec
SPA	San Pedro el Alto
SPP	San Pedro Potla
UIEM	Universidad Intercultural del Estado de México

## **Glosas empleadas en el estudio de otras lenguas**

♀	Hablante femenina
AS	Tema morfofonológicamente ajustado
B3	Tercera persona del juego B
CL	Clítico final de frase
CLF	clasificador
DEL	Limitativo
DEF	Definido
DTR	Base ditransitiva
ENC	Enclítico
EP	Epéntesis
EX	Existencial
FOC	Foco
FORM	Formal
ICP	Incompletivo
IPFV	Imperfectivo
IRR	Irrealis
LC	Límite de cláusula
NAS	Nasalización
NOM	Nominativo
NVIS	No visible
PAL	Palatalización
PFV	Perfectivo
POSS	Posesivo
PST	Pasado
R	Realis
REAL	Realis
REL	relativo
S	Sujeto (como flexión)

SBJ	Sujeto
SEI	Sufijo de estatus intransitivo
SET	Sufijo de estatus transitivo

### **Lenguas**

BAM	Bambara
HEB	Hebreo
MRC	Maricopa

## Capítulo 1. Introducción general

Esta tesis es un estudio de corpus de la sintaxis de las construcciones escindidas y sus elementos constituyentes en el mazahua hablado en San Agustín Mextepec (en adelante SAM), San Felipe del Progreso, Estado de México, una lengua otopame del tronco otomangue. La investigación es de tipo descriptivo-analítico. En este capítulo se expone el panorama general de la tesis, empezando por el problema de investigación y el marco conceptual en §1.1. Luego, en §1.2 se presenta la propuesta de la tesis. Posteriormente, en §1.3 se revisan los estudios previos sobre construcciones escindidas que se han realizado en lenguas otopames. La filiación lingüística y la ubicación de la comunidad de la que se retoman los datos se expone en §1.4. Los procedimientos que seguimos para la recolección y análisis de datos se exponen en §1.5. En seguida se especifican las convenciones que seguimos para la representación de los datos en §1.6. Algunas consideraciones básicas de la gramática del mazahua se introducen en §1.7. En §1.8 se explica la organización de la tesis en los distintos capítulos.

### 1.1 El problema de investigación y el marco conceptual

En esta tesis se investiga la estructura de las construcciones escindidas (CES) en el mazahua de SAM. Esta investigación constituye un primer acercamiento a la documentación y análisis de las CES y de la gramática en esta variante del mazahua. Hasta el momento, el estudio de las construcciones escindidas solo había sido abordado para la variante mazahua de San Pedro Potla del municipio de Temascalcingo, Estado de México (véase Mora-Bustos, 2019).

La tesis parte de la definición propuesta en Lambrecht (2001: 467) en la que un *cleft* u oración escindida es “una estructura de oración compleja que consta de una cláusula matriz encabezada por una cópula y una cláusula relativa o similar, cuyo argumento relativizado se

coindexa con el argumento predicativo de la cópula”.<sup>1</sup> El ejemplo (1) en español ilustra la definición anterior. Véase que esta construcción está conformada por la cópula *es*, el sustantivo *Juan* y la cláusula relativa sin núcleo *el que rompió las botellas*. Podemos decir que el constituyente *Juan* es el argumento predicativo de la cópula, pero su referente también es el término relativizado de la cláusula relativa.

(1) Es Juan el que rompió las botellas

Junto con las funciones sintácticas adscritas a cada constituyente, las construcciones escindidas desempeñan funciones pragmáticas. En este sentido, la cláusula relativa codifica una presuposición, es decir, una serie de ideas que el hablante considera que el oyente conoce o da por sentado al momento de la enunciación (Lambrecht, 2001). En el caso que nos ocupa en (1) la presuposición que el hablante y el oyente comparten es que ‘alguien rompió las botellas’. Es en la presuposición donde se configura una variable, en este caso la variable es ‘alguien’; el valor que llena dicha variable se codifica en el referente de la frase enfocada. De esta manera, la construcción en (1) establece la identificación entre la variable y la entidad *Juan*.

En el proceso de aseveración que supone una escindida es en donde surge la noción pragmática de foco (Lambrecht, 1994). Compárese la construcción en (2) que tiene la misma estructura proposicional que la oración en (1) y véase que la aseveración en (1) presenta mayor fuerza ilocutiva. De ahí la premisa de que las construcciones escindidas son construcciones especializadas para marcar foco (Drubig y Schaffer, 2001). Bajo esta lógica, a la cláusula relativa podemos llamarla cláusula escindida (CLE) mientras que el constituyente enfocado se denomina frase enfocada o frase en foco (FF).

(2) Juan rompió las botellas

La estructura de las construcciones escindidas en mazahua de SAM está constituida fundamentalmente por tres elementos: i) una cópula, ii) un constituyente en función de frase enfocada y iii) una cláusula de relativo. En la escindida en (3) se utiliza la cópula *ngè*, que

---

<sup>1</sup> “A cleft construction is a complex structure consisting of a matrix clause headed by a copula and a relative or relative-like clause whose relativized argument is coindexed with the predicative argument of the copula.”

aparece en posición inicial de la construcción; la frase enfocada se codifica en la frase determinante *tʔapʰi* ‘pulque’; al final se posiciona la cláusula relativa sin núcleo *kʔi mí sihi* ‘lo que tomaban’.

- (3) *bueno, refresko, dyabe nra mi siji refresko*  
 “Bueno, refresco, todavía no bebían refresco...”

*nge trʔapjü kʔi mi siji*  
 nge [tʔapʰi]<sub>FF</sub> [kʔi {mí si=hi}]<sub>CLE</sub>  
 [PRS]COP pulque DET.SG.III<sub>NL</sub> IMPF consumir=PL  
 es pulque lo que tomaban.” {Txt\_270\_trabajo}<sup>2</sup>

Las construcciones escindidas son construcciones complejas cuyos constituyentes deben estudiarse detenidamente para entender su sintaxis particularmente en lenguas cuya gramática no se conoce a cabalidad como es el caso del mazahua. En lo que sigue describo una serie de problemas relevantes en el estudio de las escindidas.

**La frase enfocada** puede configurarse a través de una frase nominal (FN) que en mazahua muestra distintos grados de determinación. Por ejemplo, la frase enfocada *jà kʔi karo* ‘el carro’ en (4) se modifica por una serie de determinantes que son distintos de la modificación que recibe el referente de la frase enfocada *éʔjo* ‘perros’ en (5). En la sección 2.4 del capítulo 2 se presenta una descripción de la frase nominal en el que asumimos que los determinantes que la modifican constituyen una frase determinante (FD).

- (4) *ma xi mi pëpji a ñeʔyaba si ya nge ya kʔi carro kʔi ro ma kja jwajma*  
 ma jī mí pepʰi à=ʔnẽ=ʔja=βa si ja  
 si todavía IMPF trabajar 3.PRS.ADV=venir=ahora=LOC.I si ya  
 nge[=jà=kʔi karo]<sub>FF</sub> [kʔi {rò ma kʰa h̄wãʰmã}]<sub>CLE</sub>  
 [PRS]COP=INTRO=DET carro DET.SG.III<sub>NL</sub> 3.IRR.PSD ir PREP milpa  
 “Si todavía trabajaran por acá, es el carro el que iría a la milpa.” {Txt\_639\_visita}

<sup>2</sup> El contexto en el que se enuncian la mayoría de las construcciones escindidas provenientes de corpus que se presentan en la tesis se incluye sin glosar con la única finalidad de situar al lector en el contexto en el que ocurre la construcción.

- (5) *nge e dyo k'o go e, go ni xötr'ü*  
 ngè [é 'jo]<sub>FF</sub> [k'ò {yò ʔě yò ni ʃo[ʔi]}]<sub>CLE</sub>  
 [PRS]COP DET.MS perro DET.PL.III<sub>NL</sub> 3.PSD venir 3.PSD CSL abrir  
 “Son perros que vinieron, vinieron a abrir.” {Txt\_196\_visita}

No obstante, la frase enfocada también puede configurarse en una cláusula relativa de núcleo ligero como *k'ò ts<sup>h</sup>a a tɔyi* ‘los que son de *tögü*’ en (6) o en un pronombre como el pronombre de segunda persona en (7). Esto constituye un primer problema en el estudio de las escindidas ya que permite determinar los elementos que pueden funcionar como frase enfocada. En esta tesis presentamos datos de distintos elementos que ocurren como frase enfocada, sin embargo, no proponemos una tipología de dichos elementos.

- (6) *nge k'o tsja a tögü k'o mangwa o mböpiiji nu ni*  
 ngè[=k'ò {ts<sup>h</sup>a a tɔyi}]<sub>FF</sub>  
 [PRS]COP=DET.PL.III<sub>NL</sub> [3.PRS]pertener LOC caída  
 [k'ò {mang<sup>w</sup>a ò mbɔ-pi=hi nù}]<sub>CLE</sub> ní  
 DET.PL.III<sub>NL</sub> según 3.PSD vender-3.DAT=PL LOC.III CIT  
 “Son los (originarios) de *tögü* a los que, según, les vendieron ahí.”  
 {Txt\_1080\_cuento}

- (7) *ngetsk'e i pës'i culpa*  
 nge[-ts=k'e]<sub>FF</sub> [í pës'i culpa]<sub>CLE</sub>  
 [PRS]COP-2.ACU=2 2.PRS tener culpa  
 “Eres tú quien tiene la culpa.” {Txt\_2227\_cuento}

**La construcción copular.** Ahora bien, la estructura de una construcción escindida en mazahua se basa en la estructura de una construcción copular (CC). En (8) se presenta una construcción copular donde *jà ná t'èzi ná* ‘este fierro’ es el sujeto mientras que *nà s<sup>h</sup>ep<sup>h</sup>e* ‘un piscador’ corresponde al complemento de la cópula. En la construcción escindida de (9) se pueden establecer correspondencias entre estos elementos: la frase enfocada es equivalente al complemento de la cópula mientras que la cláusula escindida lo es al sujeto de la construcción copular. Debido a tales correspondencias, en el capítulo 5 se explora de manera general la sintaxis de la construcción copular.

- (8) *nge na sjepje ya na tr'ëzi na*  
 ɲgè[=nà                    sʰepʰe]<sub>COMPL</sub> [jà      ná                    tʰɛzi      ná]<sub>SUJ</sub>  
 [PRS]COP=INDF.SG piscador      INTRO      DEM.SG.I      fierro      DEM.SG.I  
 “Este fierro es un piscador.” {Txt\_775\_visita}
- (9) *pe dya xi mi b'üb'ü nu tio sibiriano, nge k'ü i señora k'ü mi b'üb'ü*  
 pe    ʔjà=fi              mí      ɓiɓi      nù      tijo      siβiriano  
 pero   NEG=aun      IMPF      estar      DET      tío      S.  
  
 ɲgè[=kʰi                    í              seɲora]<sub>FF</sub>      [kʰi              {mí      ɓiɓi}]<sub>CLE</sub>  
 [PRS]COP=DET      3.POS      esposa              DET.SG.III<sub>NL</sub>      IMPF      estar  
 “Pero no estaba el señor Severiano, es su esposa la que estaba.” {Txt\_1656\_cuento}

**La cláusula escindida.** En una construcción escindida se codifica una presuposición, o el conocimiento compartido por el hablante y el oyente, generalmente por medio de una cláusula de relativo sin núcleo. En términos generales, en la lengua hay dos tipos de cláusulas relativas: con núcleo nominal como se muestra en (10a) y sin núcleo nominal como ilustra el dato en (10b).

- (10) a. *mi ätrk'øjme kjörü k'o ra tujme*  
 mí    ʔə[=kʰɔ=ʰme              [kʰɔri      [kʰò              {rá      tũ=ɔ=ʰme}]]  
 IMPF   hacer=1=1.PL.EXCL      tercío      DET.PL.III<sub>NL</sub>      1.IRR      traer=1=PL.EXCL  
 “Hacíamos tercios (de leña) que íbamos a traer.” {Txt\_621\_cuento}
- b. *pe ra xipji ya k'ü tuj k'ü tractor*  
 pe    rà              fi-pʰi  
 pero   3.IRR      decir-3.DAT  
  
 [jà              kʰi                    {tũ              kʰi              traktor}]  
 INTRO      DET.SG.III<sub>NL</sub>      [3.PRS]traer      DET.SG      tractor  
 “Pero le va a decir el que tiene el tractor.” {Txt\_224\_visita}

Las CL-RELS sin núcleo nominal pueden ser de dos tipos: de núcleo ligero como el ejemplo (11a) o de pronombre relativo como en (11b). Por un lado, los núcleos ligeros provienen del sistema de determinantes de la lengua, lo cual se trata en el capítulo 4. Por el otro, los pronombres relativos se reclutan del sistema de proformas interrogativas como *kʰó* ‘quien’ en (11b). En el Anexo 1 se examina de manera general la sintaxis de la interrogación.

- (11) a. *go tuji ya k'o ndzi maderá*  
 yò tũ=hi [jà k'ò {ndzi maðera}]  
 3.PSD taer=PL INTRO DET.PL.III<sub>NL</sub> [3.PRS]parecer maderá  
 “Trajeron los que parecen de maderá.” {Txt\_1261\_cuento}
- b. *pos si otrjo kjo ra nu*  
 pos si ʔot<sup>h</sup>o [{k<sup>h</sup>ó rà nũ}]  
 pues si [3.PRS]no.haber QUIEN<sup>3</sup> 3.IRR ver  
 “Pues no hay quien la vea.” {Txt\_2156\_cuento}

Un segundo problema en el estudio de las escindidas en mazahua tiene que ver con la sintaxis de la cláusula relativa. Nótese que la cláusula relativa del dato en (12) es una cláusula relativa encabezada por el núcleo ligero *kʔi* mientras que la cláusula relativa de (13) es una cláusula de tipo asindética, es decir no presenta ningún elemento subordinador. Aunque la cláusula relativa puede ocurrir opcionalmente como una relativa sin un elemento como el núcleo ligero *kʔi*, es estadística y naturalmente más frecuente encontrarla encabezada por un núcleo ligero. Sin embargo, es obligatoriamente asindética cuando el referente de la frase enfocada corresponde a primera o segunda persona. Estas distinciones permiten considerar que a nivel sintáctico el constituyente en el que se codifica la presuposición en (13) puede no ser una cláusula relativa, aunque sí lo es a nivel semántico.

- (12) *bueno, refresco, dyabe nra mi siji refresco*  
 “Bueno, refresco, todavía no bebían refresco...”

*nge tr'apjü k'ü mi siji*  
 ɲgè [tʔap<sup>h</sup>i]<sub>FF</sub> [kʔi {mí si=hi}]<sub>CLE</sub>  
 [PRS]COP pulque DET.SG.III<sub>NL</sub> IMPF consumir=PL  
 es pulque lo que tomaban.” {Txt\_270\_trabajo}

---

<sup>3</sup> Glosado siguiendo el tratamiento que se le da en Caponigro et al. (2021).

- (13) *pos ya ra m̩m̩ yak'wa, kjo nge k'ü p̩si culpa, ma ra m̩m̩ ya k'ü pos ya ra xipji*  
 “Pues cuando va a decir quién es el que tiene la culpa, cuando (él/ella) lo diga, pues va a decirle,

*pos ngetsk'e i p̩s'i kulpa*  
 pos nge[-ts=k'e]<sub>FF</sub> [í p̩s'i kulpa]<sub>CLE</sub>  
 pues [PRS]COP-2.ACU=2 2.PRS tener culpa  
 pues eres tú quien tiene la culpa.” {Txt\_2227\_cuento}

**El pronombre resuntivo.** A grandes rasgos, las construcciones escindidas muestran diferencias en cuanto al orden de sus elementos constituyentes y la estructura de la información que codifican. Por ejemplo, en (14a) los constituyentes se presentan siguiendo el orden *cópula + frase enfocada + cláusula escindida*, mientras que en (14b) los constituyentes ocurren siguiendo el orden *frase enfocada + cópula + cláusula escindida*. Consideramos que la construcción en (14a) es una escindida que codifica información de foco contrastivo, en cambio, consideramos que la construcción en (14b) muestra un constituyente adelantado que es topical. Proponemos que el adelantamiento de un constituyente como en (14b) dispara el uso de un pronombre resuntivo como *nú* en el borde derecho de la construcción el cual es correferencial con el constituyente adelantado. Este planteamiento da cuenta de un tercer problema en el estudio de las escindidas en mazahua ya que la colocación de los constituyentes muestra distinciones a nivel de la estructura de la información.

- (14) a. *bueno, refresko, dyabe nra mi siji refresko*  
 “Bueno, refresco, todavía no bebían refresco...”

*nge tr'apjü k'ü mi siji*  
 ηgè [t'ap<sup>hi</sup>]<sub>FF</sub> [k'ü {mí si=hi}]<sub>CLE</sub>  
 [PRS]COP pulque DET.SG.III<sub>NL</sub> IMPF consumir=PL  
 es pulque lo que tomaban.” {Txt\_270\_trabajo}

- b. *ya mi xuntr'igō nge ya nu... go tr'unū, mi tr'unū centavo ya nu*  
 [jà mí fũ[ʔi=yɔi]FF ηgè[=jà nù {yò ʔũñ, }  
 INTRO 1.POS hija=1 [PRS]COP=INTRO DET.SG.II<sub>NL</sub> 3.PSD IMPS.dar  
 mí ʔũñ sentaβo}]<sub>CLE</sub> jà **nú**<sub>i</sub>  
 IMPF IMPS.dar dinero INTRO DET.SG.II<sub>ANAF</sub>  
 “Mi hija es la que se le dio, se le daba dinero.” {Txt\_273\_trabajo}

Una construcción escindida como la de (14b) puede exhibir un pronombre resuntivo en el borde derecho de la estructura, sin embargo, una construcción no escindida también presenta un pronombre en la misma posición sintáctica. Por ejemplo, el pronombre *kʔi* al final de la construcción no escindida en (15) es un reflejo del sujeto topicalizado *nú kʔi ʔjo* ‘el perro’. En este caso se trata de un pronombre resuntivo ya que se encuentra dentro de una misma estructura sintáctica. Ahora bien, en casos como el de (16) consideramos que el pronombre *nú* al final de la construcción es un elemento que hace referencia anafórica al constituyente *i ndzɛtʃʰiri ní* ‘ese borrego’ ya que tal correlación se establece en estructuras sintácticas distintas. Como se ve, los pronombres al final de las oraciones no se restringen a las construcciones escindidas, su uso se extiende a lo largo del discurso. Debido a ello, en el capítulo 3 se investiga la sintaxis de los pronombres resuntivos/anafóricos.

- (15) *ay nu k'ü dyo, nro ndzhod'ü kja jwajmā k'ü*  
 aj [nú kʔi ʔjo]<sub>i</sub> nro ndzodʰi kʰa ʰwãʰmã kʔi  
 ITJ TOP DET perro luego [3.PRS]andar PREP milpa DET.SG.III<sub>ANAF</sub>  
 “¡Ay, el perro, ese anda en la milpa!” {Txt\_193\_visita}

- (16) *mbarā kjo i ndzhëchjürü nu, pe... kjo go sogü nu, kjo go b'ëzhiji nu*  
 mbãrã kʰó [í ndzɛtʃʰiri nú]<sub>i</sub> pe...  
 quién.sabe QUIÉN 3.POS borrego DEM.SG.II tal vez

kʰò yò soyi **nú**<sub>i</sub> kʰò yò βɛzi=hi  
 acaso 3.PSD dejar DET.SG.II<sub>ANAF</sub> acaso 3.PSD perder=PL

**nú**<sub>i</sub>

DET.SG.II<sub>ANAF</sub>

“No sé de quien es ese borrego, tal vez... si lo dejaron, si lo perdieron...”  
 {Txt\_199\_visita}

## 1.2 La propuesta de la tesis

En la tipología de las construcciones escindidas del inglés se consideran diferentes estructuras bajo la premisa de que cambia el orden de constituyentes siendo SVO el orden básico de constituyentes. La construcción *it-cleft* se considera la estructura *escindida básica* o genuina como se muestra en (17a). En tal caso, el pronombre *it* funciona como el sujeto de la construcción. En cambio, en un *wh-cleft* como el de (17b) el sujeto de la construcción es la cláusula relativa que ocurre en posición inicial de la construcción. Ahora bien, cuando la cláusula relativa y la frase enfocada invierten sus posiciones sintácticas con respecto al orden en un *wh-cleft*, la construcción se denomina *wh-cleft reverse* como se ilustra en (17c).

(17) a.	[It] is [champagne] [(that) I like]	It-cleft	Escindida
b.	[What I like] is [champagne]	Wh-cleft	Pseudo-escindida
c.	[Champagne] is [what I like]	Wh-cleft reverse	Pseudo-escindida
	(Lambrecht, 2001: 467)		inversa

El análisis que se presenta en esta tesis se ancla a la tipología de las construcciones escindidas del inglés y propone que el mazahua de SAM exhibe tres tipos de construcciones escindidas. Considerando que la lengua muestra el orden básico y fijo de constituyentes VOS, nuestra clasificación se propone bajo el criterio de organización de los constituyentes. De esta manera podemos establecer que la construcción escindida básica es la que presenta el orden esquematizado en (18a), estructura que refleja el orden VOS considerando que la cláusula relativa es el constituyente en función de sujeto de la construcción. El esquema en (18b) muestra un constituyente que puede no ser contiguo a la construcción escindida (en paréntesis) ya que es un constituyente cuyo referente es topical en el discurso. En esta construcción se observa correferencialidad entre el pronombre resuntivo y el referente topical. La construcción escindida con constituyente adelantado, como se esquematiza en (18c), presenta un constituyente que antecede a la cópula y, en casi todos los datos analizados, es un constituyente cuyo referente es tópico discursivo. La escindida con constituyente adelantado puede no mostrar un pronombre resuntivo en el borde derecho. Para la clasificación de las construcciones escindidas en mazahua usamos la nomenclatura *escindida* o *escindida básica*.

- (18) a. Escindida básica [COP FF CLE]<sub>FOC</sub>  
 b. Escindida con referente topical (FF<sub>i</sub>)<sub>TOP</sub> [COP CLE Pro3<sub>i</sub>]  
 c. Escindida con constituyente adelantado [FF<sub>i</sub>]<sub>TOP</sub> [COP CLE (Pro3<sub>i</sub>)]

A continuación, resumo las características de cada tipo. En primer lugar, la construcción escindida básica es como la que se ilustra en (19) en la que la cópula se ubica a inicio de la construcción, seguida por la frase enfocada y la cláusula relativa. Consideramos esta construcción como la escindida básica ya que es la estructura menos marcada, la más parecida al orden VOS y a la estructura de una oración con cópula.

- (19) *bueno, refresko, dyabe nra mi siji refresko*  
 “Bueno, refresco, todavía no bebían refresco...”

*nge tr'apjü k'ü mi siji*  
 ɲgè [t'ap<sup>hi</sup>]<sub>FF</sub> [k<sup>ʔi</sup> { mí si=hi }]<sub>CLE</sub>  
 [PRS]COP pulque DET.SG.III<sub>NL</sub> IMPF consumir=PL  
 es pulque lo que tomaban.” {Txt\_270\_trabajo}

La construcción escindida con referente topical es aquella en la que el constituyente en el que se codifica el referente de la frase enfocada es tópico en el discurso y no es un constituyente sintáctico de la escindida. En el caso de (20) el referente *k<sup>ʔi</sup> é ndzifü* ‘las mujeres’ es argumento del verbo *ya mimit<sup>ho</sup>* ‘ya nomás se sentaron’, sin embargo, este referente se retoma en la escindida a través del pronombre resuntivo *k<sup>ʔo</sup>* ubicado en el borde derecho de la construcción.

- (20) *ya mimitrjo k'ü e ndzhixu, nge k'o o säba k'o*  
 ja mimi=t<sup>ho</sup> [k<sup>ʔi</sup> é ndzifü]<sub>i</sub>,  
 ya sentarse=LIM DET DET.MS mujer  
 “Ya nomás se sentaron las mujeres,

ɲgè [k<sup>ʔo</sup> {ò sə=βa }]<sub>CLE</sub> k<sup>ʔo</sup><sub>i</sub>  
 [PRS]COP DET.PL.III<sub>NL</sub> 3.PSD llegar=LOC.I DET.PL.III<sub>ANAF</sub>  
 (ellas) son las que llegaron aquí.” {Txt\_82\_brujas}

La escindida con constituyente adelantado presenta un elemento a la izquierda de la cópula el cual es tópico en el discurso. En (21) se presenta un ejemplo. En términos de entonación el constituyente *jà nù anxela* ‘Angela’ es parte de la escindida, sin embargo, en

términos de estructura de la información el constituyente no forma parte de la escindida. Consideramos, por un lado, la información de tópico que codifica el referente de la frase enfocada *jà nù anxela* ‘Angela’ y por el otro, la información de foco que codifica la escindida *si ngènù bese fi pa nú* ‘es quien a menudo va’ para dar cuenta de una estructura más compleja.

(21) *si ya nu angela si nge nu bese xi pa nu*

si [jà nù anxela]<sub>FF</sub>

si INTRO DET A.

si ngè[=nù {bese fi pa}]<sub>CLE</sub> nú

si [PRS]COP=DET.SG.II<sub>NL</sub> a veces aun [3.PRS]ir DET.SG.II<sub>ANAF</sub>

“Angela es quien a menudo va.”

En el capítulo 6 discuto cada uno de los rasgos de estos tres tipos de construcciones escindidas en el mazahua de SAM. De manera preliminar podemos considerar que una construcción escindida en mazahua presenta el orden fijo de constituyente VOS igual que en una estructura con cópula. La escindida con referente topical se caracteriza porque el constituyente que contiene la frase en función de frase enfocada puede no ser un constituyente contiguo, pero siempre debe presentar pronombre resuntivo. En cambio, la escindida con constituyente adelantado exhibe un constituyente que antecede a la cópula, pero la estructura puede o no presentar pronombre resuntivo.

### 1.3 El estado de la investigación de las construcciones escindidas en mazahua

El estudio de las escindidas en otomangue se ha abordado principalmente en lenguas zapotecanas (Ward, 1987; Lee, 1997; Black, 2000, etc.) y mixtecanas (Hollenbach, 1995). En otopame se han documentado las escindidas del otomí (Palancar, 2018) y del mazahua de San Pedro Potla (Mora-Bustos, 2019) (SPP en adelante).

Este trabajo toma como punto de partida el estudio de las escindidas en otomí (Palancar, 2018). En (22) se muestra que las construcciones escindidas en esta lengua se constituyen fundamentalmente por tres elementos: la cópula, una frase enfocada y una cláusula escindida. Asimismo, pueden presentar el pronombre de foco *ko* y un enclítico pronominal que ocurre en referencia cruzada con la frase enfocada y es parte de un conjunto más amplio

de pronominales que aparecen en posición final como =*na*. Estos dos últimos son elementos particulares en la sintaxis de las escindidas en otomí.

(22) *kəh=a* [na mi mimukha<sub>i</sub>]<sub>FF</sub>  
 COP.AS=CL[3] DEM.SG 1♀POSS cuñada

{**ko<sub>i</sub>** bi=<sup>h</sup>paty=a}<sub>CLE</sub> =**na<sub>i</sub>**  
 FOC [3]CPL.R=calentar=[3OBJ]AS=CL =DEM.SG<sub>PRO</sub>  
 “Fue mi cuñada la que la quemó (la cabaña).” (Palancar, 2018: 120)

Respecto a las escindidas de la variante mazahua de SPP, Mora-Bustos propone una clasificación a partir de la tipología de Jespersen (1937) y Lambrecht (2001) que resulta en los cuatro tipos de construcciones que enlisto en (23). La nomenclatura asignada se establece en función de la distribución de los constituyentes en la escindida.

(23) a. Escindida básica FOC FF CL-REL  
 b. Escindida QU CL-REL FOC FF  
 c. Escindida invertida FF FOC CL-REL  
 d. Pseudo-escindida FOC CL-REL (Mora-Bustos 2019: 530)

En principio, en el análisis de Mora- Bustos el elemento *ngè* se trata como marcador de foco (FOC) y se propone que la serie de elementos que pueden encabezar la CL-REL son subordinadores. De acuerdo con estas precisiones, Mora-Bustos reconoce (24) como una *escindida básica* debido a que el marcador de foco *ngè* encabeza la construcción al tiempo que se proclitiza a la frase enfocada *â<sup>h</sup>nə* ‘guajolote’, asimismo, el subordinador *k’i* se proclitiza a la frase verbal en la cláusula relativa *ri<sup>sà</sup>ʔa* ‘vas a comer’. En esta investigación coincidimos con el uso de la etiqueta *escindida básica* en virtud de la organización de constituyentes que muestran construcciones como la de (24).

(24) ?já=ngè=[â<sup>h</sup>nə]<sub>FF</sub> [k’i=ri=sàʔa]<sub>CLE</sub>  
 NEG=FOC=guajolote SUB=2FUT=comer  
 “No es guajolote lo que vas a comer.” (Mora-Bustos, 2019: 531)<sup>4</sup>

La representación abstracta de los elementos en (23b) recibe la denominación *escindida QU*. Este constructo se caracteriza por la ubicación de la cláusula relativa al principio de la

<sup>4</sup> La presentación de los ejemplos se ha modificado de acuerdo con el análisis que se propone en esta tesis.

construcción como se muestra en (25a); en esta agrupación se incluyen las oraciones interrogativas como la de (25b). En nuestra clasificación las construcciones en (25) forman parte de las escindidas con constituyente adelantado.

- (25) a. [k'ì=Ø=ɓíɓí      à-ndìɓí]<sub>CLE</sub>    ηgè=[nì-ʔjòɓe]<sub>FF</sub>  
 SUB=3PRS=vivir    LOC-abajo    FOC=1POS-hermano  
 “Quien vive abajo es mi hermano.” (Mora-Bustos, 2019: 533)
- b. ¿hà=ηgè=k<sup>w</sup>a[=Ø      mí=ɓíɓí      nù=ηgúmi]<sub>CLE</sub>=k'ì?  
 donde=ser=LOC=SUB    3PRS=ser    ARTSG.3POSS=casa=DEMSG?  
 “¿Dónde estaba su casa?” (Mora-Bustos, 2019: 534)

La organización de los constituyentes en (23c) recibe el nombre de *escindida invertida*, en (26) se retoma un ejemplo. En esta construcción, la unidad sintáctica focalizada, es decir, *téfe k'o nùk'ó párá* ‘todo lo que saben’, se ubica al comienzo de la construcción seguida del marcador de foco *ηgè* al cual se enclitiza el subordinador *k'ì* de la cláusula relativa. En la clasificación que se propone en esta tesis, este tipo de escindida corresponde a una escindida con constituyente adelantado en el que la cláusula relativa adelantada es topical.

- (26) [téfe=k'o      nùk'ó    Ø=párá]<sub>FF</sub>    ηgè[=k'ì      já=rá=mámã]<sub>CLE</sub>  
 todo=DEMPL    SUB    3PRS=saber    FOC=SUB    PTL=3FUT=decir  
 “Todo lo que saben es lo que van a decir.” (Mora-Bustos, 2019: 534)

Por último, el constructo en (23d) se considera una *pseudo-escindida* debido a que es una construcción en la que la frase enfocada no se expresa. Una construcción de este tipo se presenta en (27). En nuestro estudio tratamos esta construcción como un subtipo de la escindida con referente de frase enfocada como tópico discursivo, es decir, una escindida trunca.

- (27) ηgè=t<sup>h</sup>o[=Ø      rì=ʔõni      nù=prìmu      nàf<sup>o</sup>=Ø      Ø=ɓíɓí  
 FOC=DEL=SUB    3PST=preguntar    ARTSG=primo    Ignacio=SUB    3PRS=vivir
- à-fóʔni]<sub>CLE</sub>  
 LOC-arriba  
 “Eso es lo que le ha preguntado el primo Ignacio que vive arriba.” (Mora-Bustos, 2019: 535)

Como se mostró, algunas de las construcciones escindidas que analizamos en esta tesis ya han sido estudiadas en Mora-Bustos (2019). Las etiquetas que el autor emplea se justifican

a través de la distribución de los constituyentes en una construcción escindida. Sin embargo, en esta tesis no seguimos dicha terminología puesto que partimos del orden básico de constituyentes de la lengua en construcciones no escindidas. Desde ahí establecemos una correlación entre argumentos sintácticos y proponemos que la escindida básica es la que sigue el orden de constituyentes VOS. Las construcciones que presentan un orden diferente son analizadas desde el punto de vista de su estatus en la estructura de la información.

El estudio de las construcciones escindidas es todavía incipiente en mazahua. El propósito de este trabajo es el de adentrarnos en la sintaxis de estas construcciones por lo que aún no tenemos una perspectiva general de su función semántico-pragmática y de los problemas que entrañan estas construcciones. Aunque se conoce bastante sobre los patrones de cliticización de la lengua (Victoria Sebastián, 2018: 43-51) en esta investigación tratamos como partículas a muchos de los elementos de las construcciones escindidas debido a la información que por sí mismos codifican.

#### **1.4 La lengua y sus hablantes**

El mazahua es una lengua que se agrupa en la familia lingüística otopame, a su vez esta familia forma parte del tronco lingüístico otomangue (Campbell, 1997). La familia lingüística otopame se divide en dos subgrupos: otomiano (otomí-mazahua y atzinca) y pameano (Bartholomew, 1965). El mazahua se ubica en el subgrupo otomiano como ilustra la Figura 1.

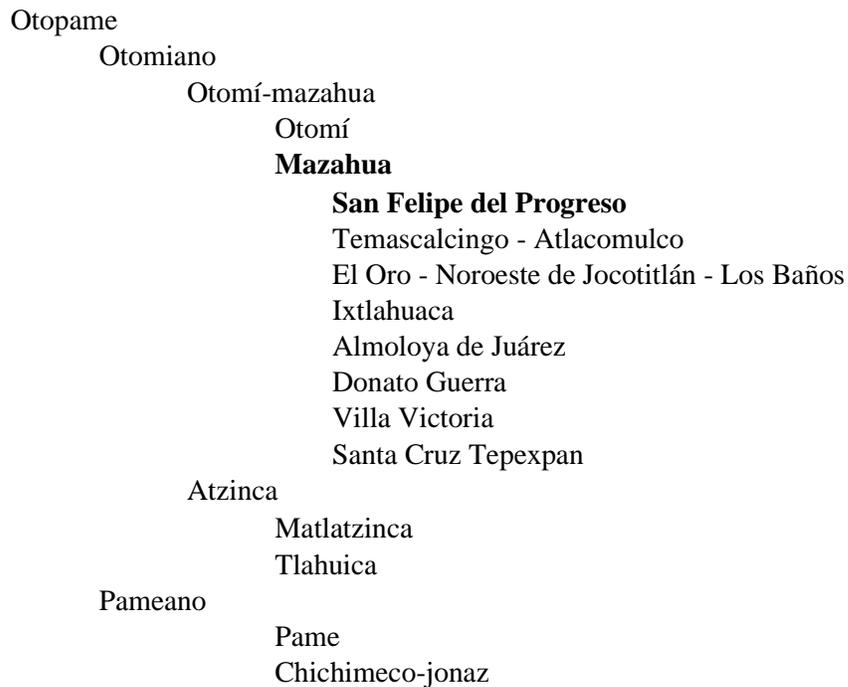


Figura 1 Filiación lingüística del mazahua (Campbell, 1997: 158) (división dialectal basada en Knapp, 2002)

La palabra ‘mazahua’ proviene del vocablo náhuatl *mazatl* ‘venado’ y *uh* ‘poseedor’ que quiere decir ‘dueño o poseedor de venados’. Sin embargo, las comunidades hablantes se identifican como *jñatrjo* o *jñatjo*, dependiendo de la variante dialectal, que quiere decir ‘el habla nomás’. La lengua se habla en diferentes comunidades de 14 municipios del Estado de México y cuatro municipios de Michoacán. Se estima que la población total de hablantes de 5 años y más es de 152,912 (INEGI, 2020).

De acuerdo con el INALI (2009), el mazahua es una lengua con dos grandes variantes dialectales: mazahua de oriente (*jñatrjo*) y mazahua de occidente (*jñatjo*). En la Figura 2, los puntos rojos corresponden a las localidades donde se habla el mazahua de oriente mientras que los puntos azules corresponden a la variante de occidente.

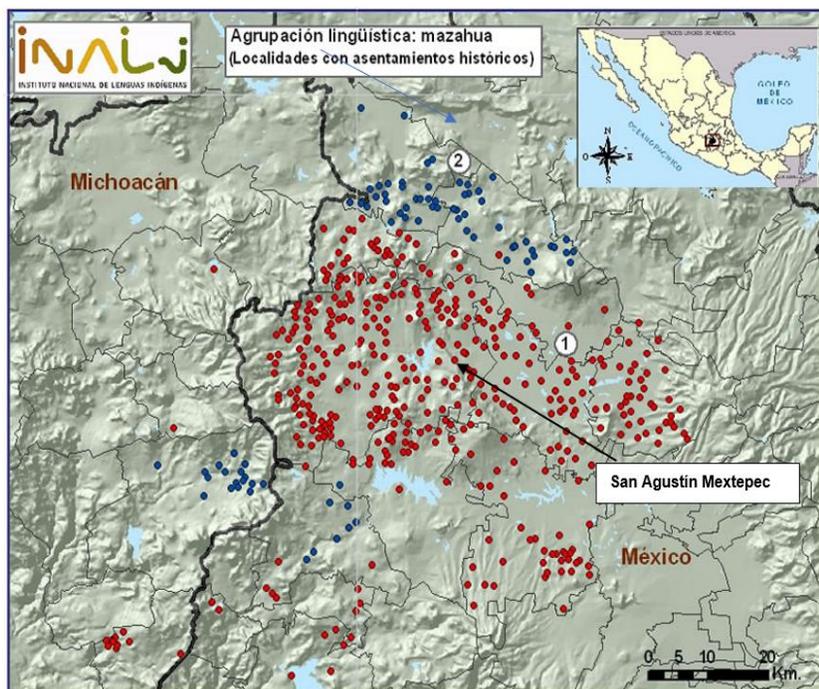


Figura 2 Ubicación geográfica de la agrupación mazahua (INALI, 2021)

Para efectos de este estudio seguimos la propuesta de Knapp (2002) quien sugiere una división del mazahua en las siguientes áreas dialectales:

- 1) en la parte septentrional las variantes de Atlacomulco y Temascalcingo;
- 2) la franja que se subdivide en las regiones de El Oro, el noroeste del municipio de Jocotitlán y el norte del municipio de Ixtlahuaca (la región de Los Baños);
- 3) en el lado oriental se distinguen la zona de Ixtlahuaca y el pueblo de Santa Cruz Tepexpan (municipio de Jiquipilco);
- 4) en el sureste se ubica la región de Almoloya de Juárez;
- 5) el centro está conformado por las variantes de San Felipe del Progreso y Villa Victoria;
- 6) la parte meridional, principalmente por la zona de Donato Guerra (Knapp, 2002: 78).

Según esta división, la variante de SAM se ubica en la zona centro de la región mazahua correspondiente a San Felipe del Progreso. En la Figura 3 se señala su ubicación geográfica.

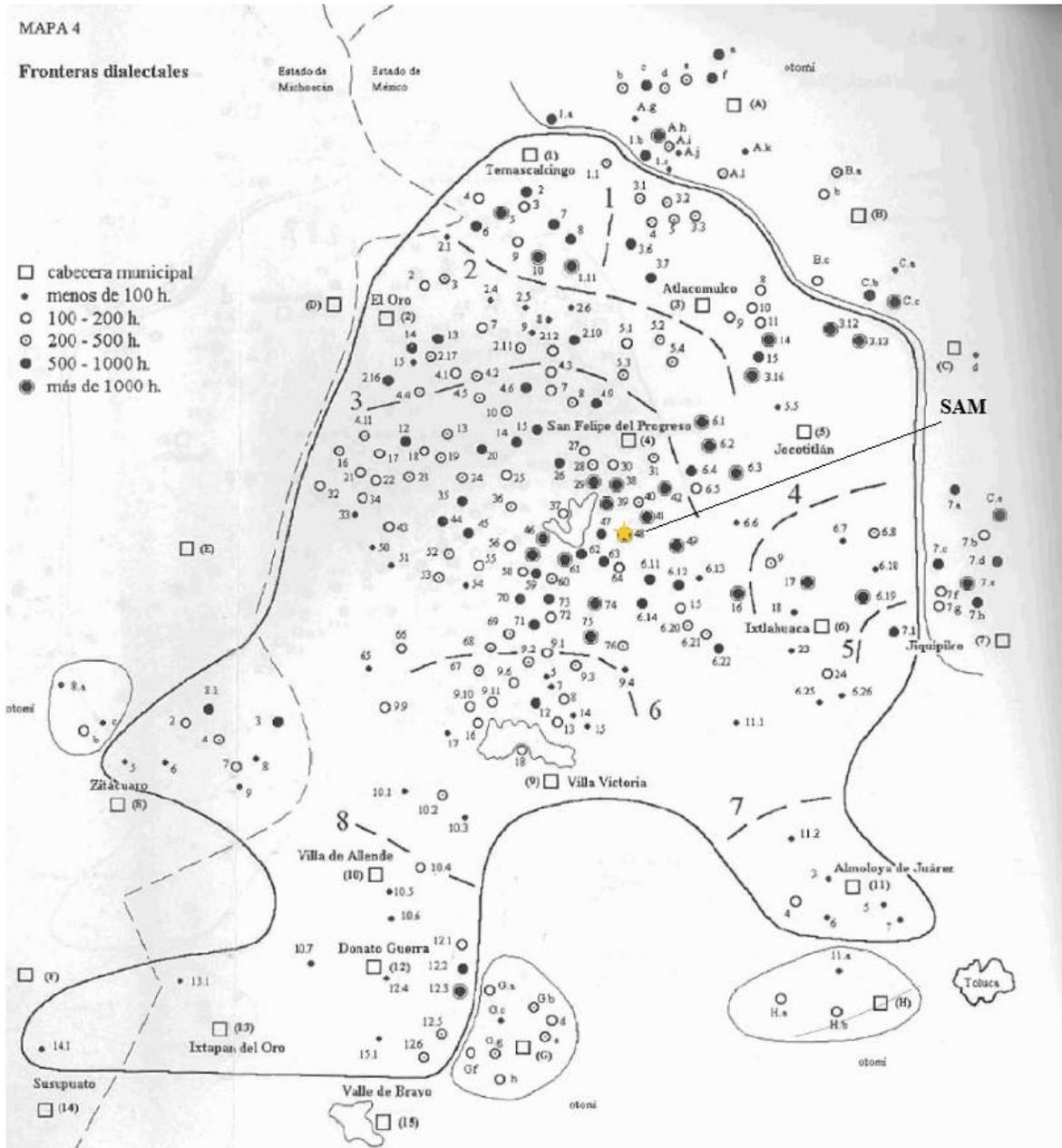


Figura 3 Fronteras dialectales del mazahua (Knapp, 2002)

### 1.5 La metodología y los datos

Para el estudio de las CES en mazahua sigo el enfoque metodológico de la lingüística de *corpus* que es una vía para el análisis de la lengua basada en su uso natural (Tognini-Bonelli, 2001; Halliday et al., 2004; Gries, 2009). Si bien todos los datos analizados son espontáneos

y naturales, se recolectaron otros datos sobre la gramática de la lengua en contextos controlados (Brown y Miller, 2013). Asimismo, algunos datos provienen de fuentes secundarias.

Los datos utilizados en este estudio provienen de grabaciones que se obtuvieron en colaboración con seis mujeres cuya lengua materna es el mazahua. En la Tabla 1 enlisto sus datos. Las grabaciones documentan el uso de la lengua en contextos naturales; en ellas se registran conversaciones, chismes, leyendas, recetas, historias de vidas, entre otros.

No.	Nombre	Etiqueta	Edad	Dominio de la lengua
1.	Diega Nicolás Peralta	DNP	86	Más competente en mazahua
2.	Teresa Suárez Piña	TSP	64	Bilingüe
3.	Amalia Nicolás	AMRN	60	Bilingüe
4.	Benita Nicolás	BRN	64	Bilingüe
5.	Maria de los Angeles Nicolás	ARN	62	Bilingüe
6.	Juana Colín Rangel	JCR	64	Bilingüe

Tabla 1 Colaboradoras de esta investigación (textos orales)

El corpus se compone de 08 horas y 48 minutos de grabaciones en formato de audio y/o video (archivos .wav). La recolección de los textos orales se llevó a cabo en SAM entre diciembre de 2021 y enero de 2022; octubre y diciembre de 2022 y enero de 2023. En la Tabla 2 se registran todas las grabaciones obtenidas: la columna *etiqueta* especifica las siglas de las hablantes que produjeron los textos junto con una palabra clave, en la columna *formato* se muestra el tipo de grabación (audio y/o video).

	Etiqueta	Formato	Duración HH:MM:SS
Transcritos	DNP_trabajo	Audio y video	00:25:00
	DNP_cuento	Audio y video	02:03:00
	DNP_visita	Audio	01:08:00
	DNP_BRN_brujas	Audio	00:06:00
	ARN_JC_maíz	Audio y video	00:31:00
Total			04:13:00
No transcritos	DNP_lana	Audio y video	00:45:00
	DNP_árbol	Audio y video	00:31:00
	DNP_árbol_2	Audio y video	00:26:00
	ARN_BRN_tamal	Audio y video	02:38:00
	TSP_vecina	Audio y video	00:15:00
Total			04:35:00
Total			08:48:00

Tabla 2 Registro de grabaciones realizadas transcritas y no transcritas

Una vez reunidos los datos, se transcribieron cuatro horas trece minutos en el programa Elan (EUDICO Linguistic Annotator versión 6.6) que permite la sincronización del audio y video con la del texto en diferentes niveles. Posteriormente se transportaron los textos a Excel en donde se desarrolló una base de datos que contiene alrededor de 42,500 palabras. Como he dicho, este estudio se basa en el escrutinio de un corpus que ofrece la posibilidad de identificar construcciones en muchos y variados contextos de uso. Sin embargo, no permite la posibilidad de obtener evidencia negativa de ahí que otros datos procedan de elicitaciones directas y discusiones con siete colaboradoras. En la Tabla 3 se registran los datos de estas colaboradoras.

No.	Nombre	Etiqueta	Edad	Dominio de la lengua
1.	Graciela Flores Bernal	GFB	60	Bilingüe
2.	Cresencia de Jesus	CDJ	62	Bilingüe
3.	Ignacia Rangel Nicolas	IRN	58	Bilingüe
4.	Maria de Lourdes de Jesus	LDJ	58	Bilingüe
5.	Martha Sanchez Miranda	MSM	42	Bilingüe
6.	Catarina Nicolas Peralta	CNP	93	Más competente en mazahua
7.	Angela Miranda López	AML	68	Más competente en mazahua

Tabla 3 Colaboradoras de esta investigación (elicitación)

## 1.6 El sistema de escritura y los ejemplos

El sistema de escritura que se utiliza para la representación de los ejemplos en este trabajo se apoya en la propuesta de la Universidad Intercultural del Estado de México (UIEM). Hasta la fecha no hay una norma para la escritura de la lengua por lo que aún se llevan a cabo reuniones para establecer acuerdos en este ámbito. En las siguientes tablas, la realización fonética de cada uno de los segmentos se ubica entre corchetes, a la izquierda de éstos se presenta su equivalente en el alfabeto práctico.

Para los fines de esta investigación consideramos el análisis propuesto en Knapp (2008), en el cual se adopta un modelo autosegmental para caracterizar el sistema fonológico del mazahua. En este sentido, el inventario de vocales del mazahua se compone por nueve timbres vocálicos que pueden representarse en tres clases de localización y tres de apertura (Knapp, 2008: 22). El sistema de vocales orales se presenta en la Tabla 4.

	anterior	central	posterior
alto	i [i]	ü [ɨ]	u [u]
medio	e [e]	ä [ə]	o [o]
bajo	ë [ɛ]	a [a]	ö [ɔ]

Tabla 4 Vocales orales del mazahua (Knapp, 2008)

No todas las vocales orales tienen su correspondiente vocal nasal. En la Tabla 5 se presenta el inventario de vocales nasales caracterizado en tres clases de localización y dos grados de apertura.

	anterior	central	posterior
alto	ĩ [ĩ]	ũ [ɨ̃]	ū [ũ]
no alto	ẽ [ẽ]	ã [ã]	õ [õ]

Tabla 5 Vocales nasales del mazahua (Knapp, 2008)

Los segmentos simples y complejos del inventario consonántico se transcriben como se observa en la Tabla 6. Ya que esta tesis no es de corte fonológico, no se discuten las propiedades de cada fonema.

	Labial	Coronal		Dorsal		Glotal
oclusivas	p [p]	t [t]		tr [t]	k [k]	kw [k <sup>w</sup> ]
				tr' [tʔ]	k' [kʔ]	k'w [kʔ <sup>w</sup> ]
	pj [p <sup>h</sup> ]	tj [t <sup>h</sup> ]		trj [t <sup>h</sup> ]	kj [k <sup>h</sup> ]	kjw [k <sup>hw</sup> ]
		b' [β]	d' [d]			
	mb [mb]	nr [nr]		ng [ŋg]	ngw [ŋg <sup>w</sup> ]	
Africadas		ts [ts]	ch [tʃ]			
		ts' [tsʔ]	ch' [tʃʔ]			
		tsj [ts <sup>h</sup> ]	chj [tʃ <sup>h</sup> ]			
			ndz [ndʒ]	ndzh [ndʒ]		
fricativas		s [s]	z [z]	x [ʃ]	zh [ʒ]	g [ɣ]
		s' [sʔ]				j [h]
		sj [s <sup>h</sup> ]				
nasal		m [m]	n [n]	ñ [ɲ]		
		'm [ʔm]	'n [ʔn]	'ñ [ʔɲ]		
		jm [ʰm]	jn [ʰn]	jñ [ʰɲ]		
aproximante				y [j]	w [w]	
				dy [ʔj]	'w [ʔw]	
				jy [ʰj]	jw [ʰw]	
vibr			l [l]			
			r [ɾ]			
			rr [r]			

Tabla 6 Repertorio consonántico del mazahua (basado en Knapp, 2008: 42)

**La representación de los ejemplos.** En lo que respecta a la representación de los ejemplos, los datos de texto o de elicitación que se utilizan en esta tesis se presentan separados de los párrafos, en cuatro líneas, con números entre paréntesis y alineados a la izquierda. En cada capítulo se reinicia la numeración de los ejemplos. Dos o más ejemplos con el mismo número se diferencian con letras minúsculas (a, b, c, etc.).

Los ejemplos en esta tesis tienen la estructura de (28). La primera línea muestra la transcripción ortográfica en cursivas. La segunda línea corresponde a la segmentación morfé mica, el guion ‘-’ indica afijo, el signo ‘=’ indica clítico. En esta línea se resalta en negritas el morfema o morfemas objeto de análisis. En la tercera línea se presenta la glosa

según las reglas de Leipzig (Comrie et al., 2008). Las glosas entre corchetes ‘[]’ corresponden a categorías gramaticales que el morfema posee pero que no expone morfológicamente. En la cuarta línea se ofrece una traducción libre al español, misma que se ubica entre comillas dobles.

- (28) *nge e chizhi k’ü go pi’i ni*  
 ηgè é ʃiʒi [kʔi {yò piʔi}] ní  
 [PRS]COP DET.MS ocote DET.SG.III<sub>NL</sub> 3.PSD orinar CIT  
 “Es ocote lo que defecó.” {Txt\_103\_brujas}

La nomenclatura entre llaves ‘{}’ corresponde a la fuente de la cual proceden los ejemplos. El código ‘Txt’ indica que el ejemplo proviene de textos orales, los siguientes dígitos numerales especifican el corte y la etiqueta del final identifica el archivo de grabación. Algunos ejemplos del corpus se modificaron para presentar evidencia negativa o agramaticalidad. En este caso se marcan con un asterisco en la primera línea y con la leyenda ‘LB’ (lectura buscada) en la línea de traducción. Además, al código ‘Txt’ le precede una ‘M’ que quiere decir modificado.

- (29) \**dya ro m̄angö a kjanu ngets’k’e k’ü i m̄ange nu*  
 ʔjà ró m̄añ=ɣɔ à=k<sup>h</sup>a=nu  
 NEG 1.PSD decir=1 3.PRS.ADV=haber=ADV.III  
  
 ηgè[-ts=kʔe]<sub>FF</sub> [kʔi {i m̄añ=ge nú}]<sub>CLE</sub>  
 [PRS]COP-2.ACU=2 DET.SG.III<sub>NL</sub> 2.PSD decir=2 DEM.SG.II  
 LB: “Yo no dije así, eres tú que dijiste eso.” {MTxt\_156\_maíz}

En la cuarta línea de los ejemplos de elicitación se indica entre llaves ‘{}’ las iniciales de la hablante que produjo el ejemplo.

- (30) *ngets’kōbi ri mbegōbi*  
 ηgè-ts=kɔ=βi rí mbẽ=ɣɔ=βi  
 [PRS]COP-1.ACU=1=DU 1.PRS ladrón=1=DU  
 “Somos tú y yo quienes somos ladronas.” {TSP}

La fuente de los ejemplos retomados de otros autores se indica entre paréntesis ‘()’ en la última línea.

- (31) abeses ke [thehwöi]<sub>FF</sub> {tríti 'üni}<sub>CLE</sub>  
 a veces COP pescado 1.HAB dar[3.OBJ]  
 “A veces es pescado lo que le doy.” (Palancar, 2018: 121)

### 1.7 Introducción a los básicos de la gramática del mazahua

En esta sección se tratan brevemente algunos rasgos gramaticales de la lengua como las categorías de flexión verbal, la marcación de objeto, el alineamiento y el orden de constituyentes. Categorías gramaticales asociadas a la frase nominal y la relativización se tratan en los capítulos 2 y 4 respectivamente.

**Sujeto (y TAM).** La marcación de sujeto se hace a través de marcadores preverbales que también codifican nociones de tiempo, aspecto, modo de manera cumulativa. Los ejemplos en (32) muestran la codificación de modo irrealis. El marcador *rá* en (32a) que codifica primera persona, *rì* en (32b) para segunda persona y *rà* en (32c) para tercera persona.

- (32) a. *ra nangö ix tra magö kja jwajmā*  
*rá* naŋ=gɔ iʃ tá ma=yɔ k<sup>h</sup>a h<sup>w</sup>ã<sup>h</sup>mã  
 1.IRR levantarse=1 ADV 1.IRR ir=1 PREP milpa  
 “Voy a levantarme y enseguida voy a la milpa.” {Txt\_281\_trabajo}
- b. *ya i kulpa ma dya ri künü*  
 ja ì kulpa ma ʔjà rì kini  
 ya 2.POS culpa si NEG 2.IRR moler  
 “Ya es tu culpa si no mueles.” {Txt\_384\_trabajo}
- c. *para ma ra e ya k'ü nrājmā dya ra ch'üngü yak'wa k'o*  
 para ma *rà* ʔẽ jà kʔi nrã<sup>h</sup>mã  
 para cuando 3.IRR venir INTRO DET viento  
 ʔjà rà ʃʔiŋgĩ ʔja=kʔwa kʔó  
 NEG 3.IRR tirar ahora=ADV.II DET.PL.III<sub>ANAF</sub>  
 “Para que cuando venga el aire no los tire.” {Txt\_42\_trabajo}

**Persona y número.** Los verbos en mazahua se flexionan por las categorías de persona y número. La flexión de número se establece en los enclíticos que se muestran en la Tabla 7. En mazahua se distinguen dos contrastes de clusividad en la primera persona.

		INCLUSIVO	EXCLUSIVO
DUAL	1	=βi	=6e
	2	=βi	
	3	=βi	
PLURAL	1	=hi	= <sup>h</sup> me
	2	=hi	
	3	=hi	

Tabla 7 Enclíticos de número (Knapp 2008: 159)

En (33a) se muestra el uso del marcador dual exclusivo, en (33b) se ilustra el uso del marcador dual en sujeto de segunda persona. Los ejemplos de (34) muestran el uso de los marcadores de plural inclusivo (34a) y exclusivo (34b).

- (33) a. *dya mi jëtskøb'eba k'ü*  
 ?jà mí hets-k=ɔ=**6e**=βa k'í  
 NEG IMPF dejar-1.ACU=1=1.DU.EXCL=LOC.I DET.SG.III<sub>ANAF</sub>  
 “Él no nos dejaba (que ella y yo estuviéramos) aquí.” {Txt\_161\_trabajo}

- b. *dya ga jo gi chugebi*  
 ?jà yà ho yí fũ=ye=**βi**  
 NEG 3.PRS.ADV bien 2.PRS pelear=2=DU  
 “No está bien que peleen (ustedes dos).” {Txt\_926\_cuento}

- (34) a. *dya ra kjaöji nada*  
 ?jà rá k<sup>h</sup>a=ɔ=**hi** naða  
 NEG 1.IRR hacer=1=PL nada  
 “No vamos a hacer nada.” {Txt\_521\_cuento}

- b. *¿pje ri kjaöjme ya ba ri kargöjme?*  
 p<sup>h</sup>e rí k<sup>h</sup>a=ɔ=**<sup>h</sup>me**  
 QUÉ 1.PRS hacer=1=1.PL.EXCL  
  
 jà βa rí kãr=γɔ=**<sup>h</sup>me**  
 INTRO LOC.INL 1.PRS existir=1=1.PL.EXCL  
 “¿Qué hacemos aquí donde estamos?” {Txt\_1039\_cuento}

**Objeto.** El objeto se marca a través de dos sistemas de sufijos de objeto: acusativo y dativo; y un sistema de objetos enclíticos (Victoria, 2018: 30).<sup>5</sup> En la Tabla 8 se resumen ambos sistemas.

	Primera persona				Segunda persona		Tercera persona		
ACU	/-yV/	-kV -k <sup>h</sup> V	-zV	-tsV	/-k'V/	-ts'V	Ø		
DAT	/-kV/	-ŋgV	-zV	-tsV	/-ʔk'V/	-ʔts'V	/-pV/	-mbV -p <sup>h</sup> V	-p'V
OBJ	/=zV/    =tsV				/=ts'V/		Ø		

Tabla 8 Sufijos y clíticos pronominales de objeto (Knapp, 2008: 138; Victoria, 2018: 30)

El ejemplo en (35a) muestra el enclítico de objeto para primera persona =z<sup>i</sup>. En (35b) se muestra el enclítico =ts<sup>ʔi</sup> que corresponde a segunda persona de objeto. No hay un enclítico para el objeto de tercera persona (35c).

- (35) a. *ra zengwazii*  
 rà            zeng<sup>w</sup>a=**zi**  
 3.IRR        saludar=1.OBJ  
 “Me va a saludar.” {Txt\_706\_visita}
- b. *ra zengwats'üji*  
 rà            zeng<sup>w</sup>a=**ts'hi**  
 3.IRR        saludar=2.OBJ=PL  
 “Te van a saludar.” {Txt\_351\_cuento}
- c. *ra zengwa i maestro i maestra yo*  
 rà            zeng<sup>w</sup>a            í            maestro í            maestra jó  
 3.IRR        saludar[**3.OBJ**]    3.POS    maestro 3.POS    maestra DET.PL.II<sub>ANAF</sub>  
 “Van a saludar a su maestro, maestra.” {Txt\_1538\_cuento}

El objeto acusativo se ejemplifica para primera persona en (36a) a través del sufijo -z, para segunda persona corresponde el sufijo -ts<sup>ʔi</sup> como se muestra en (36b) y para tercera persona no hay un marcador explícito, pero sabemos que es parte de la morfología del verbo por eso se marca con [3.ACU] en (36c).

<sup>5</sup> Para más detalles sobre el sistema de objetos en la lengua insto al lector a consultar Knapp (2008) y Victoria (2018).

- (36) a. *nge k'ü pës'i derecho ra ni sinzö k'ü*  
 ɲgè=kʔɨ                      pəsʔi              dereʃo  
 [PRS]COP=DET.SG.III<sub>NL</sub> [3.PRS]tener derecho
- rà    nì    sin-z=gɔ              kʔɨ  
 3.IRR CSL llevar-1.ACU=1    DET.SG.III<sub>ANAF</sub>  
 “Es el que tiene derecho de venir a llevarme.” {Txt\_1460\_cuento}
- b. *ra zints'i a pjörü*  
 rà    zin-tsʔi              a              pʰɔri  
 3.IRR llevar-2.ACU LOC      cárcel  
 “Te van a llevar a la cárcel.” {Txt\_1929\_cuento}
- c. *xi ro sinkö a nitsjimi yo*  
 ʃi              ró              sin=kʔɔ              a              nitsʰimi              jó  
 también    1.PSD    llevar[3.ACU]=1    LOC    iglesia              DET.PL.II<sub>ANAF</sub>  
 “También me los llevé a la iglesia.” {Txt\_1254\_cuento}

El objeto dativo se ilustra en los ejemplos de (37) por medio de sufijos. El objeto dativo de tercera persona *-pʰi* se presenta en (37a); *-tsi* corresponde al objeto dativo de primera persona como en (37a'), *-ʔtsʔi* corresponde al objeto dativo de segunda persona como se muestra en (37b). La vocal se selecciona en armonía con la vocal de la raíz (Knapp, 2008).

- (37) a. *si ma ra probechaoji ya k'ü palabra k'ü ba sjipjiji... o k'ü ba sjitsijme*  
 si    ma    rà              probeʃao=hi              jà              kʔɨ    palaβra  
 si    si    3.IRR    aprovechar=PL    INTRO    DET    palabra
- kʔɨ              βà              shi-pʰi=hi              o  
 DET.SG.III<sub>NL</sub>    3.PRS.V    decir-3.DAT=1.PL.EXCL    o
- a'. kʔɨ              βà              shi-tsi=ʰme  
 DET.SG.III<sub>NL</sub>    3.PRS.V    decir-1.DAT=1.PL.EXCL  
 “Si van a aprovechar la palabra (consejo) que les dicen o la que nos dicen.”  
 {Txt\_407\_cuento}
- b. *ra xi'ts'ibi pero...*  
 rá    ʃi-ʔtsʔi=βi              pero  
 1.IRR decir-2.DAT=DU    pero  
 “Les voy a decir, pero...” {Txt\_78\_brujas}

**TAM (y sujeto).** Las categorías de tiempo, aspecto, modo (TAM) y persona de sujeto se marcan a través de una serie de elementos gramaticales que preceden al tema verbal los cuales se muestran en la Tabla 9. Las áreas resaltadas en gris muestran los paradigmas en los que no hay distinción de persona de sujeto, en estos casos se requiere de enclíticos de sujeto en el tema verbal.

	PRS	ADV	PROG	PRS.V		
1	rí	rɣá	rá	ɣ <sup>w</sup> á		
2	ɣí	rɣì	ná	ɣ <sup>w</sup> ì		
3	Ø	ɣà	nà	βà		
	PSD	PSD.ADV	PSD.PROG	PSD.ANT	IMPF	PRF
1	ró	rβà	mà	rβá	mí	rɣ <sup>w</sup> á
2	ɣì	βì	mà	βì	mí	βì
3	ò, ɣò	ɣ <sup>w</sup> à	mà	βé	mí	βì
	IRR	IRR.ADV	IRR.PSD	OPT		
1	rá	rɣá	rò	rɣó		
2	rì	rɣì	rì	rɣì, rɣ <sup>w</sup> ì		
3	rà	rɣà	rò	rɣò		

Tabla 9 Marcadores de TAM/P (Modificado de Vargas Bernal, 2013: 58)

En el ejemplo (38a) se muestra que el marcador *rí* indica tiempo presente y sujeto de primera persona. En (38b) el marcador *ɣí* indica tiempo presente y sujeto de segunda persona mientras que en (38c) el marcador que indica tiempo presente y sujeto de tercera persona no tiene realización.

- (38) a. *dya xi ri pësk'ò*  
 ?jà=ʃì            **rí**            pɛs=k'ò  
 NEG=todavía    1.PRS    tener=1  
 “Yo tampoco tengo.” {Txt\_193\_maíz}
- b. *dya kja gi pës'i na jo i mente*  
 ?jà=k<sup>h</sup>a            **ɣí**            pɛs'i    ná    ho    i            mente  
 NEG=apenas    2.PRS    tener    EST.PRS    ser.bien    2.POS    mente  
 “Ya no tienes buena mente.” {Txt\_346\_trabajo}
- c. *dya pës'i derecho ra nrëyi angeze*  
 ?jà    **pɛs'i**            dɛrɛtʃo    rà            nrɛ'ji            angeze  
 NEG    [3.PRS]tener    derecho    3.IRR    apropiar[3.OBJ]    PRO3  
 “No tiene derecho de quedárselo.” {Txt\_738\_visita}

En las siguientes tablas se exponen algunos contrastes gramaticales de los marcadores que codifican tiempo, aspecto, modo y persona. De izquierda a derecha, en la primera columna se muestra la información del rasgo de persona y número. La segunda columna presenta la forma bajo análisis. En la tercera columna se muestra cómo se construye la información gramatical, donde la persona se realiza mediante el marcador preverbal y el número y la clusividad mediante enclíticos. En la cuarta columna se proporciona una traducción libre en español. Los contrastes gramaticales correspondientes a tiempo pasado se presentan en la Tabla 10.

1SG	ró wé(=γɔ)	1.PSD V=1[SG]	‘Lloré’
2SG	γì wé(=γe)	2.PSD V=2[SG]	‘Lloraste’
3SG	γò wé	3.PSD V	‘Lloró’
1DU.EXCL	ró wé=γɔ=βe	1.PSD V=1=1DU.EXCL	‘Lloramos (ella/él y yo)’
1DU.INCL	ró wé(=γɔ)=βi	1.PSD V=1=DU[.INCL]	‘Lloramos (tú y yo)’
2DU	γì wé(=γe)=βi	2.PSD V=2=DU	‘Lloraron ustedes (dos)’
3DU	γò wé=βi	3.PSD V=DU	‘Lloraron ellos (dos)’
1PL.EXCL	ró wé=γɔ= <sup>h</sup> me	1.PSD V=1=1PL.EXCL	‘Lloramos (ellas/os y yo)’
1PL.INCL	ró wé(=γɔ)=hi	1.PSD V=1=PL[.INCL]	‘Lloramos (ustedes y yo)’
2PL	γì wé(=γe)=hi	2.PSD V=2=PL	‘Lloraron ustedes’
3PL	γò wé=hi	3.PSD V=PL	‘Lloraron’

Tabla 10 Conjugación del verbo wé ‘llorar’ en tiempo pasado

En la Tabla 10 se presenta la conjugación del verbo wé ‘llorar’ en tiempo pasado. Compárese con la Tabla 11 en la que se presentan los contrastes gramaticales en tiempo presente y con la Tabla 12 donde se muestra la conjugación del verbo wé ‘llorar’ en modo irrealis.

1SG	rí wé(=γɔ)	1.PRS V=1[SG]	‘Lloro’
2SG	γí wé(=γe)	2.PRS V=2[SG]	‘Lloras’
3SG	wé	3.PRS V	‘Llora’
1DU.EXCL	rí wé=γɔ=βe	1.PRS V=1=1DU.EXCL	‘Lloramos (ella/él y yo)’
1DU.INCL	rí wé(=γɔ)=βi	1.PRS V=1=DU[.INCL]	‘Lloramos (tú y yo)’
2DU	γí wé(=γe)=βi	2.PRS V=2=DU	‘Lloran ustedes (dos)’
3DU	wé=βi	3.PRS V=DU	‘Lloran ellos (dos)’
1PL.EXCL	rí wé=γɔ= <sup>h</sup> me	1.PRS V=1=1PL.EXCL	‘Lloramos (ellas/os y yo)’
1PL.INCL	rí wé(=γɔ)=hi	1.PRS V=1=PL[.INCL]	‘Lloramos (ustedes y yo)’
2PL	γí wé(=γe)=hi	2.PRS V=2=PL	‘Lloran ustedes’
3PL	wé=hi	3.PRS V=PL	‘Lloran’

Tabla 11 Conjugación del verbo wé ‘llorar’ en tiempo presente

1SG	rá wé(=γɔ)	1.IRR V=1[SG]	‘Voy a llorar’
2SG	rì wé(=ye)	2.IRR V=2[SG]	‘Vas a llorar’
3SG	rà wé	3.IRR V	‘Va a llorar’
1DU.EXCL	rá wé=γɔ=βe	1.IRR V=1=1DU.EXCL	‘Vamos a llorar (ella/él y yo)’
1DU.INCL	rá wé(=γɔ)=βi	1.IRR V=1=DU[.INCL]	‘Vamos a llorar (tú y yo)’
2DU	rì wé(=ye)=βi	2.IRR V=2=DU	‘Van a llorar (ustedes dos)’
3DU	rà wé=βi	3.IRR V=DU	‘Van a llorar (ellos dos)’
1PL.EXCL	rá wé=γɔ=ʰme	1.IRR V=1=1PL.EXCL	‘Vamos a llorar (ellas/os y yo)’
1PL.INCL	rá wé(=γɔ)=hi	1.IRR V=1=PL[.INCL]	‘Vamos a llorar (ustedes y yo)’
2PL	rì wé(=ye)=hi	2.IRR V=2=PL	‘Van a llorar (ustedes)’
3PL	rà wé=hi	3.IRR V=PL	‘Van a llorar (ellos)’

Tabla 12 Conjugación del verbo *wé* ‘llorar’ en modo irrealis

**Templete verbal.** Los patrones de la estructura morfológica del mazahua permiten caracterizarla como una lengua ‘moderadamente sintética y bastante fusional’ (Knapp 2011, 2013: 581). Las categorías flexivas que se marcan sobre el verbo en mazahua de SAM son de persona, número y TAM. El templete verbal de la lengua se muestra en la Tabla 13.

5	4	3	2	1		1	2	3	4	5	6
	=APENAS			CSL		-DAT				=DU	
NEG	AUN TOP	INT	TAM/P	TRL	V	-ACU	=OBJ	=LIM	=PERS	=PL	=LOC

Tabla 13 Templete verbal del mazahua de SAM (modificado de Victoria, 2018: 124)

Las posiciones preverbiales se muestran en las oraciones de (39), cuatro posiciones se ilustran en (39a) mientras que en (39b) se ilustran dos. Las posiciones post verbales se ejemplifican en (40), dos posiciones se presentan en (40a) mientras que en (40b) se exponen tres.

- (39) a. *dyabe ra ma kjüsk'öjme k'ü e chjɔ hasta otro día kja ra jyoni yonra*  
**ʔjâ=βe rá mà** k<sup>h</sup>is=k<sup>ʔ</sup>ɔ=ʰme k<sup>ʔ</sup>î é ʃ<sup>h</sup>õ  
 NEG=aun 1.IRR TRL escardar=1=1.PL.EXCL DET DET.MS maíz

asta otro día k<sup>h</sup>a rá h<sup>j</sup>on =í jonra  
 hasta otro día apenas 1.IRR buscar 3.POS yunta

“Todavía no vamos a ir a escardar el maíz, hasta el otro día apenas voy a buscar su yunta.” {Txt\_22\_trabajo}

- b. *mi ti jotrjo rgi chureji k'ü za*

**mí tí** hó=ʰo r<sup>y</sup>ì ʃurẽ=hi k<sup>ʔ</sup>î za  
 INT 2.IRR bien=LIM 2.IRR.ADV cargar=PL DET leña

“Muy bien van a cargar la leña.” {Txt\_4\_visita}

- (40) a. *jo na dyätr'ä ra tr'embetrjo in ts'inita*  
 ho nà ʔjəʔə rá tʰem-be=tʰo ín tsʰi-nita  
 como 3.PRS.PROG hacer 1.IRR reír-3.DAT=LIM 1.POS DIM-abuela  
 “¡Nomás nos está haciendo que le riamos a nuestra abuelita!” {Txt\_58\_maíz}
- b. *¿pje ra kjaöjiba?*  
 pʰe rá kʰa=ɔ=hi=βa  
 QUÉ 1.IRR hacer=1=PL=LOC.I  
 “¿Qué vamos a hacer aquí?” {Txt\_521\_cuento}

**Alineamiento.** De acuerdo con la tipología, el patrón de alineamiento del mazahua es nominativo-acusativo (Dixon, 1994; Haspelmath, 2005). El S del verbo intransitivo y el A del verbo transitivo se marcan igual mientras que el O se marca diferente. Este alineamiento se ilustra con el S de primera persona plural en (41); el elemento *ri* y los enclíticos =*kɔ*, =*ʰme* marcan al S del verbo *pɔ* ‘ir’ en (41a) y al A del verbo *ne* ‘querer’ en (41b). La misma persona gramatical en función de O se marca con el enclítico =*zi* en (41c).

- (41) a. *akja'ya ye te ya yo xi ri pökjøjme a nitsjimi*  
 à=kʰa=ʔja jè te  
 3.PRS.ADV=haber=ahora INDF.PL gente
- jà jò jì rí pɔ=kʰɔ=ʰme a nitsʰimi  
 INTRO DET.PL.II<sub>NL</sub> aun 1.PRS ir=1=1.PL.EXCL LOC iglesia  
 “Así como las personas que todavía vamos a la iglesia.” {Txt\_405\_cuento}
- b. *ri neöjme na mö'b'ü*  
 rí ne=ɔ=ʰme nà mɔʔβi  
 1.PRS querer=1=1.PL.EXCL INDF acocil  
 “Queremos un acocil.” {Txt\_206\_maíz}
- c. *ra zengwazügöjme...*  
 rà zengʷa=zi=yɔ=ʰme  
 3.IRR saludar=1.OBJ=1=1.PL.EXCL  
 “...nos va a saludar...” {Txt\_2145\_cuento}

A pesar de seguir el patrón nominativo, la lengua presenta dos escisiones en los verbos intransitivos “una del tipo activo-estativo y otra agentivo-pacientivo” sin llegar a formar alineamientos semánticos (Vargas, 2013: 88). De esta manera los verbos intransitivos se

agrupan en tres subclases. La primera subclase es la de tipo activo donde los verbos se marcan siguiendo el patrón nominativo-acusativo. En (42) se presentan distintos marcadores de TAM con la misma persona gramatical (1<sup>a</sup>) y se muestra que el único argumento del verbo *ʔɛ* ‘venir’ se marca igual que el argumento A de un verbo transitivo como en (41b).

(42) TAM de verbos activos

a. *rgwa ʔeo rga ni xiʔtsʔi*

**ryá**      ʔɛ=ɔ      rɣá      ni    ʃi-ʔtsʔi  
 1.PRS.V    venir=1      1.PRS.ADV    CSL decir-2.DAT  
 “Vengo, vengo a decirte. {Txt\_2023\_cuento}

b. *kjanu ya ro ʔeo yakʔwa*

**k<sup>h</sup>a=nú**      ja    **ró**      ʔɛ=ɔ      ʔja=k<sup>ʔ</sup>wa  
 [3.PRS]haber=ADV.III    ya    1.PSD    venir=1      ahora=ADV.II  
 “Entonces ya vine.” {Txt\_907\_cuento}

c. *pe dya kja ra ʔeo*

**pe**      ʔja=k<sup>h</sup>a      **rá**      ʔɛ=ɔ  
 tal vez    NEG=apenas    1.IRR    venir=1  
 “Tal vez ya no voy a venir.” {Txt\_1328\_cuento}

La segunda subclase es la de los verbos estativos que expresan conceptos de propiedad. Nótese que los marcadores de TAM para verbos de tipo activo son diferentes para cada combinación de persona/tiempo como en (43), en cambio los marcadores de TAM para verbos de tipo estativo no codifican persona de sujeto sino solo tiempo como los que se presentan en (42). Así como en los datos en (42), en (43) se presentan los ejemplos con la primera persona gramatical. Véase que la persona gramatical se marca por medio del enclítico =ɔ en (42) mientras que en (43) la persona gramatical se marca a través del enclítico de objeto estativo =tsi.

(43) TAM de verbos estativos

a. **ná**      zɛ=tsi<sup>6</sup>  
 EST.PRS    ser.fuerte=1.OST  
 ‘Soy/estoy fuerte.’

<sup>6</sup> Se ha modificado la glosa en los ejemplos para adaptarlos al manejo particular de esta investigación.

- b. **má** zè=tsi  
 EST.PSD ser.fuerte=1.OST  
 ‘Era/estaba fuerte.’
  
- c. **rá** zè=tsi  
 EST.IRR ser.fuerte=1.OST  
 ‘Seré/estaré fuerte.’ (Vargas Bernal, 2013: 102)

Por último, en la subclase de verbos pacientivos se encuentran los verbos que indican el sujeto mediante sufijos de objeto como los de la columna de la izquierda en (44). En esta subclase de verbos los sufijos de objeto coocurren con enclíticos de objeto estativo como se muestra en los datos de la columna derecha en (44).

(44) TAM de verbos pacientivos

- |  |   |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>a. <i>zārgä</i><br/> <i>zèr-γə</i><br/> [3.PRS]arder-1.OD<br/> “Me acaloro/me da fiebre.”</li> </ul>    | <ul style="list-style-type: none"> <li>a’. <i>zārgäzi</i><br/> <i>zèr-γə=zi</i><br/> [3.PRS]arder-1.OD=1.OST<br/> “Estoy acalorado/tengo fiebre.”</li> </ul>  |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>b. <i>zärk’ä</i><br/> <i>zèr-k’ə</i><br/> [3.PRS]arder-2.OD<br/> “Te acaloras/te da fiebre.”</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>b’. <i>zärk’äts’ü</i><br/> <i>zèr-k’ə=ts’i</i><br/> [3.PRS]arder-2.OD=2.OST<br/> “Estás acalorado/tienes fiebre.”</li> </ul>   |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>c. <i>zärä</i><br/> <i>zèrə</i><br/> [3.PRS]arder[3.OD]<br/> “Se acalora/le da fiebre.”</li> </ul>      | <ul style="list-style-type: none"> <li>b’. <i>zärä nu</i><br/> <i>zèrə</i> <span style="float: right;">nú</span><br/> [3.PRS]arder[-3.OD][=3.OST] DEM.SG<br/> “Está acalorado/tiene fiebre.”<br/> (Vargas Bernal, 2013: 100)</li> </ul> |

**Marcación en núcleo.** Siguiendo la tipología de Nichols (1986), el mazahua es una lengua de marcación en el núcleo. Los argumentos centrales de las oraciones se marcan por medio de elementos gramaticales que preceden o se enclitizan al tema verbal, lo que implica que las frases nominales y pronombres en referencia cruzada con tales elementos gramaticales no son obligatorios en una cláusula bien formada. Por ejemplo, la marca de sujeto en oraciones transitivas ocurre directamente sobre el verbo tal como ilustra el marcador *rá* para primera persona en (45a), *ri* para segunda persona en (45b) y *rà* para tercera persona en (45c).

- (45) a. *hasta que ra sätrk'öjme nu kja torre*  
 asta ke **rá** sət=kʷə=ʰme nu k<sup>ha</sup> tore  
 hasta que 1.IRR llegar.allá=1=1.PL.EXCL LOC.III PREP torre  
 “Hasta que lleguemos a las Torres.” {Txt\_516\_visita}
- b. *ri sätr'ä ya nu*  
**rì** sətʔə jà nu  
 2.IRR llegar INTRO LOC.III  
 “Vas a llegar ahí.” {Txt\_240\_visita}
- c. *Che'b'e kja ra sä, tia*  
 tʃeʔbe k<sup>ha</sup> **rà** sə tija  
 [IMP]esperar apenas 3.IRR llegar.aquí tía  
 “Espere, tía, apenas va a llegar.” {Txt\_1657\_cuento}

La marcación de objeto recae sobre el núcleo verbal como mostré en los ejemplos de (35), (36) y (37). Asimismo, en las frases posesivas, el núcleo recibe el marcador de posesión mientras que el dependiente no lleva ninguna marca tal como se ve en las construcciones de (46).

- (46) a. *i xuntr'i e tio Liseo k'ü go bi chjüntü amaba a mbondzhotr'e'e*  
 [[**í** ʃüntʔi] é tijo liseʔo] kʔi ʔò...  
 3.POS hija HON tío Eliseo DET.SG.III<sub>NL</sub> 3.PSD  
 βí tʃhĩntĩ à=ma=βa a mbo+ndʒo+tʔeʔe  
 3.PRF casarse 3.PRS.ADV=ir=aquí LOC tupido+piedra+monte  
 “La hija del tío Eliseo, la que se había casado en *mböndzhotre'e*.”  
 {Txt\_83\_cuento}
- b. *ra mbedye ya k'ü i tsjüjnü k'ü dyë'warü*  
 rà mbeʔje [[jà kʔi í ts<sup>h</sup>ĩhni] kʔi ʔjɛ+ʔwarĩ]  
 3.IRR salir INTRO DET 3.POS masa DET mano+maguey  
 “Va a salir su masa de la penca.” {Txt\_374\_visita}

En la frase preposicional no hay marcación en el núcleo ni en el dependiente como ilustra (47).

- (47) *ro ma j̥uo k'ü sentabo na Jyapjü*  
 ró mà hũ=ɔ k'ü sentabo [nà [h̥jap<sup>h̥i</sup>]]  
 1.PSD TRL traer=1 DET dinero LOC Ixtlahuaca  
 “Fui a traer el dinero a Ixtlahuaca.” {Txt\_364\_trabajo}

**Orden.** El mazahua es una lengua de verbo inicial VOS (Amador, 1976; Knapp, 2013). Los datos analizados del corpus del mazahua antiguo muestran un orden VO y VS en verbos intransitivos (Knapp, 2013). El corpus analizado en este estudio muestra el orden VOS como en (48) que alterna con el orden SVO cuando S está topicalizado como se muestra en (49). El adelantamiento de un constituyente, generalmente en función de S o A, se caracteriza porque la frase determinante se introduce por el marcador *nù* que es analizado como un marcador de tópico como se muestra en (49) (véase 2.4.1).

- (48) *ra nrus'ü majpe ya ye b'ëzo*  
 [rà nrũs'ĩ]<sub>v</sub> [ma<sup>h̥pe</sup>]<sub>o</sub> [jà jè ðezo]<sub>s</sub>  
 3.IRR cargar costal INTRO INDF hombre  
 “Los hombres van a cargar los costales.” {Txt\_90\_trabajo}

- (49) *nu ya k'ü mi mamagö go chjöküzü ne i tsö*  
 [nù jà k'ü mí mama=ɣɔ]<sub>s</sub> [ɣò tʃ<sup>h̥</sup>ɔki=zi]<sub>v</sub>  
 TOP INTRO DET 1.POS mama=1 3.PSD perforar=1.OBJ  
 [né í tsõ]<sub>o</sub>  
 DEM.I 1.POS oreja  
 “Mi mamá me perforó mi oreja.” {Txt\_859\_visita}

Para construcciones intransitivas el orden básico es VS como ilustra el dato (50). Este orden alterna con SV cuando S es topical, véase (51).

- (50) *d'a o ma kja nu ngumü k'ü nu marta*  
 dá [ò ma]<sub>v</sub> k<sup>h̥a</sup> nú ngumí [k'ü nù marta]<sub>s</sub>  
 tal vez 3.PSD ir PREP 3.POS casa DET DET M.  
 “Tal vez Martha fue a su casa.” {Txt\_1984\_cuento}

El desplazamiento de un constituyente por topicalización hacia la posición más prominente de la cláusula dispara un pronombre resuntivo en la posición por default del S. Por ejemplo, el pronombre *k'ü* en el borde derecho de (51) y (52).

(51) *na ya k'ü nu cuñado k'ü mi xiji bruno riaga... jo mi apjü a manü k'ü*

[ná já k'ü nú kupaðo]<sub>s</sub>  
 TOP INTRO DET 3.POS cuñado

k'ü mí j̥i=hi βruno riaya  
 DET.SG.III<sub>NL</sub> IMPF decir=PL B. A.

ho [mí ʔap<sup>hi</sup>]<sub>v</sub> à=ma=un k'í  
 ya IMPF raspar 3.PRS.ADV=ir=LOC.III DET.SG.III<sub>ANAF</sub>

“En cuanto a su cuñado, al que llamaban Bruno Arriaga, él ya raspaba por allá.”  
 {Txt\_700\_cuento}

(52) *nu ya k'ü siño germa... bi unüji d'a perazo jwajma k'ü*

[nú já k'ü siño xerma]<sub>oi</sub> [βí ʔünĩ=hi]<sub>v</sub>  
 TOP INTRO DET señor G. 3.PRF dar[3.OBJ]=PL

[dá perazo h<sup>wã</sup>h<sup>mã</sup>]<sub>od</sub> k'í  
 INDF pedazo milpa DET.SG.III<sub>ANAF</sub>

“En cuanto al señor Germán... a él le habían dado un pedazo de terreno.”  
 {Txt\_480\_visita}

## 1.8 Organización de la tesis

La tesis está organizada en siete capítulos. Al principio de cada capítulo se ofrece una breve introducción en la que se plantea el problema a desarrollar, luego se desarrolla el capítulo en diferentes secciones y al final se resumen o se discuten los puntos de interés observados.

En el capítulo 1 se desglosa una serie de consideraciones relacionadas principalmente con el problema de investigación y la propuesta de la tesis, así como una breve descripción de la lengua y determinados aspectos gramaticales. El objetivo de este capítulo es sentar las bases mínimas para la descripción de las construcciones escindidas que son el enfoque de este trabajo.

Considerando que las construcciones escindidas en mazahua se constituyen por lo menos de tres elementos de los cuales la frase enfocada se puede configurar en una frase nominal o frase determinante, el capítulo 2 aporta al estudio de la frase nominal y la frase determinante. En este capítulo se presenta un esbozo sintáctico de los elementos que pueden modificar un sustantivo.

En el capítulo 3 se establece una distinción entre la sintaxis del pronombre resuntivo y el pronombre anafórico tanto en las construcciones escindidas como en otro tipo de construcciones. El capítulo 4 ofrece una descripción de la sintaxis de las cláusulas relativas con la finalidad de dar cuenta de la estructura de la cláusula relativa en la construcción escindida.

En el capítulo 5 se aborda el estudio de la construcción copular debido a que en esta estructura se basan las construcciones escindidas. En el capítulo 6 se presenta el núcleo de la investigación, describimos la sintaxis y, de manera muy general, el valor semántico-pragmático de las construcciones escindidas en mazahua. Finalmente, en el capítulo 7 se presentan las conclusiones generales de la tesis y el trabajo que falta por hacer.

## Capítulo 2. La frase nominal del mazahua

### 2.1 Introducción

Debido a que uno de los constituyentes en una construcción escindida es una frase enfocada y que ésta suele codificarse en una frase nominal, el objetivo de este capítulo es describir el sistema de determinación de la frase nominal en el mazahua de SAM. Para ello se parte desde un marco tipológico propuesto por Anderson y Keenan (1985), Abney (1987), Diessel (1999), Givón (2001) y Dixon (2003).

Asumo, por un lado, que una FN es un constituyente sintáctico cuyo núcleo es un sustantivo y que funciona como argumento de un predicado (Kroeger, 2005: 87; Dryer, 2007: 151). Por otro lado, en este estudio nos abocamos a la propuesta de Abney (1987) en la que se trata al determinante como núcleo de frases que seleccionan FNs como complementos.

La distinción entre FN y FD es importante en este estudio dado que los sustantivos en mazahua de SAM codifican diferente información cuando ocurren de forma escueta que cuando son modificados por determinantes. En el primer caso, el sustantivo sin determinantes denota una clase como se muestra en (1). En el caso contrario, los sustantivos modificados por determinantes denotan expresiones referenciales (Escandell, 2004), como en el ejemplo que se muestra en (2). Asimismo, en (3) se muestra que los determinantes pueden ocurrir sin sustantivos.

- (1) *mi b'atrjütrjo nu, mi kja 'warü*  
 mí    ɓaʔʰi=ʔʰo    nú            mí    kʰa    [ʔʰari]  
 IMPF llano=LIM    LOC.III<sub>ANAF</sub>    IMPF    existir    maguey  
 “Allá nomas eran llano, había magueyes.” {Txt\_348\_visita}

- (2) *mi xiji e nita Angela k'ü nu i señora k'ü mi xiji e siño nesto*  
 mí    ʃi=hi                    é    nita    anxela    [kʔi    nù    í            seɲora]  
 IMPF decir[3.OBJ]=PL    HON abuela    A.            DET    DET    3.POS    esposa  
  
 kʔi                    mí    ʃi=hi                    é            siño    nesto  
 DET.SG.III<sub>NL</sub>    IMPF    decir[3OBJ]=PL    HON    señor    E.  
 “Le decían abuela Angela a su esposa del que le decían señor Ernesto.”  
 {Txt\_543\_visita}

- (3) *nu ya k'ü dya mi jëziba k'ü*  
 [nú já k'î] ?jà mí hezi=βa k'í  
 TOP INTRO DET NEG IMPF permitir=LOC.I DET.SG.III<sub>ANAF</sub>  
 “En cuanto a él, no permitía (que estuviéramos) aquí.” {Txt\_160\_trabajo}

Esta sección se divide en dos apartados: la frase nominal y la frase determinante. En la descripción de la frase nominal se estudian los sustantivos escuetos y las clases de posesión. El análisis que establezco en el apartado de la frase determinante toma como punto de partida las posiciones que ocupan los determinantes y la relación que se establece entre ellos para formar secuencias. Por lo tanto, la frase nominal en SAM puede estar modificada por los elementos que se resumen en la Tabla 14. Como veremos más adelante, estos elementos codifican distintas categorías gramaticales de número, distancia del centro deíctico y definitud.

		Proximal	Medial	Distal
Demostrativos	SG	<i>ná</i>	<i>nú</i>	<i>k'í</i>
	PL	<i>já</i>	<i>jó</i>	<i>k'ó</i>
Determinantes	SG	<i>nù</i>		<i>k'î</i>
	PL	<i>jò</i>		<i>k'ò</i>
Nombre propio/honorífico		<i>nè</i>		<i>k'è</i>
Indefinidos	SG	<i>dà</i>		
	PL	<i>jè</i>		
Honorífico/entidades de masa		<i>é</i>		
Introductor		<i>jà</i>		

Tabla 14 Sistema de determinantes en mazahua de SAM

## 2.2 Determinantes en otras variantes de la lengua

Hemos encontrado que los determinantes del mazahua de SAM son cognados con sistemas de determinantes de otras variantes de la lengua. En este apartado revisamos cada uno de los elementos del sistema de determinantes y comparamos el análisis de otros autores con el análisis que se propone en esta tesis.

Para empezar, la mayoría de los estudios analizan estos elementos como clíticos (Vargas, 2013; Martínez y Díaz, 2017; Victoria, 2018; Miranda, 2020; Mora-Bustos, 2021) o como prefijos (Amador, 1976). El tratamiento que les damos aquí es como de elementos sintácticamente independientes como los determinantes del español. Asimismo,

consideramos que, debido a la coocurrencia de unos determinantes con otros, el número no es un rasgo inherente a algunos de estos marcadores.

El determinante  $n\grave{u}$  ha sido analizado como un determinante definido (Amador, 1976), como un artículo determinado proximal que codifica número singular (Martínez y Díaz 2017) y como un artículo definido singular (Mora-Bustos y Mora Muñoz 2018, Miranda 2020). En este estudio consideramos que  $n\grave{u}$  es un determinante singular que codifica distancia proximal/medial.

El determinante  $k^?i$  ha sido tratado como un determinante indefinido singular (Amador, 1976), como un artículo indeterminado singular que codifica distancia medial/distal (Martínez y Díaz, 2017) y como un artículo definido singular (Miranda, 2020). Para SAM lo tratamos como un determinante que codifica deixis distal cuyo rasgo de número depende de determinados contextos en los que aparece.

El determinante  $j\grave{o}$  se ha retomado como un determinante definido plural (Amador, 1976). Martínez y Díaz (2017) lo analizan como un artículo determinado plural que codifica distancia proximal/medial y Victoria (2018) lo retoma como un definido plural con distancia proximal. Mora-Bustos y Mora Muñoz (2018) y Miranda (2020) lo denominan artículo definido plural. Consideramos que, para SAM,  $j\grave{o}$  es un determinante plural cuya distancia deíctica es proximal/medial.

El determinante  $k^?o$  ha sido estudiado como un indefinido plural (Amador, 1976), como un artículo indeterminado plural que codifica distancia deíctica distal (Martínez y Díaz, 2017), Victoria (2018) lo analiza como un definido plural que codifica distancia deíctica distal. Aquí consideramos que es un determinante plural que codifica distancia deíctica distal.

	<i>nù</i>	<i>k'í</i>	<i>jò</i>	<i>k'o</i>
Amador (1976)	Determinante definido	Determinante indefinido singular	Determinante definido plural	Indefinido plural
Mora-Bustos y Mora Muñoz (2018)	Artículo definido singular	-	-	-
Miranda Irineo (2020)	Artículo definido singular	Artículo definido singular	Artículo definido plural	-
Martínez y Díaz (2017)	-	Artículo indeterminado singular medial/distal	Artículo determinado plural proximal/medial	Artículo indeterminado plural distal
Victoria Sebastián (2018)	-	-	Definido plural proximal	Definido plural distal
Rivera Sánchez (2024)	Determinante singular proximal/medial	Determinante distal (número depende del contexto)	Determinante plural proximal/medial	Determinante plural distal

Tabla 15 Sistema de determinantes del mazahua de acuerdo con distintos autores y autoras

El sistema de demostrativos de SAM es muy parecido al de las variantes que estudian Quintana (2016), Victoria (2018) y Miranda (2020) tanto en los marcadores que lo conforman como en la distancia deíctica que codifican. Pese a las similitudes observadas, hay variación del demostrativo *k'í* puesto que en Quintana (2016) se registra como *k'à*; asimismo, esta autora documenta los demostrativos con tono bajo mientras que Victoria (2018), Miranda (2020) y en este estudio los registramos con tono alto.

El indefinido *dà* ha sido denominado artículo indefinido singular (Stewart, 1966; Miranda, 2020) e indefinido singular (Martínez y Díaz, 2017; Victoria, 2018). En este estudio también lo consideramos indefinido singular. En cuanto al indefinido plural *jè* Martínez y Díaz (2017) lo categorizan como indefinido plural cuya distancia deíctica es proximal mientras que Amador (1976) y Miranda (2020) lo analizan como definido plural. Nosotros lo consideramos indefinido plural sin distancia deíctica.

Con relación al elemento *é*, por un lado, Stewart (1966) lo considera artículo singular, Amador (1976) lo analiza como indefinido sin rasgo de número, Knapp (2013) y Vargas (2013) lo denominan determinante neutro, Martínez y Díaz (2017) lo tratan como determinante para nombre propio que codifica distancia deíctica medial, Victoria (2018) lo analiza como un determinante neutro para nombre propio sin codificación de distancia deíctica. Por otro lado, Miranda (2020) reporta *á* como determinante de nombre propio y

que no codifica número. Aquí seguimos la denominación de determinante neutro, sin embargo, distinguimos dos contextos de uso: i) como determinante honorífico de nombres propios y entidades como sol, luna y dios y ii) determinante de sustantivos que se codifican como masa.

	<i>é</i>
Stewart (1966)	Artículo singular
Amador (1976)	Indefinido
Knapp (2013), Vargas (2013)	Determinante neutro
Martínez y Díaz (2017)	Determinante para nombre propio (deixis medial)
Victoria Sebastián (2018)	Determinante neutro para nombres propios
Miranda Irineo (2020)	<i>é</i> → <i>á</i> para nombres propios, sin distinción de número
Rivera Sánchez (2024)	Determinante honorífico y determinante de sustantivos en masa

Tabla 16 Análisis del determinante *é* de diferentes autores y autoras

El marcador *kʔè* fue analizado por Stewart (1966) como la reducción fonológica de la secuencia *kʔi + e*, Amador (1976) lo identifica como un indefinido singular, Martínez y Díaz (2017) y Victoria (2018) lo estudian como un modificador de nombre propio que codifica distancia deíctica distal y Miranda (2020) lo analiza como un artículo de nombre propio sin distinción de número. Aquí lo tratamos como un determinante para nombre propio con carga honorífica.

Por último, el elemento introductor *jà* se ha documentado en otras variantes como un adverbial. En este estudio lo denominamos introductor debido a que ocurre en el linde izquierdo de la FD, aunque no es clara la motivación sintáctica y semántica detrás del uso de este marcador.

### 2.3 La frase nominal

En esta tesis se considera que la estructura de la frase nominal (FN) se constituye de un núcleo nominal (s) y dos posiciones sintácticas a la izquierda de este núcleo. En la Tabla 17 se muestra que la primera posición sintáctica la ocupan los marcadores de posesión, mientras que la segunda posición la ocupan elementos adverbiales.

2	1
ADVERBIAL	POSESIÓN S

Tabla 17 Modificadores en una frase nominal

En nuestro corpus hemos analizado 2384 frases nominales de las cuales 391 núcleos ocurren con sustantivos escuetos y 1993 aparecen modificados por determinantes. Bajo este orden discutimos las siguientes subsecciones.

### 2.3.1 Los nominales escuetos

Las frases nominales del mazahua pueden aparecer como sustantivos escuetos, es decir, sin modificación en el sustantivo como se presenta en (4). Los sustantivos se emplean sin determinación cuando la referencia es genérica (no específica e indeterminada). Los casos de (4) nos muestran distintos tipos semánticos de sustantivos inanimados (4a), abstractos (4b), animales (4c) y humanos (4d).

- (4) a. *ma gi pedye b'ijtu*  
 ma yí peʔje [bɪʰtu]  
 si 2.PSD lavar ropa  
 “Si lavaste ropa.” {Txt\_2050\_cuento}
- b. *ra tuöji trijimi*  
 rá tũ=ɔ=hi [tʰiʰmi]  
 1.IRR morir=1=PL[.INCL] hambre  
 “Vamos a morir de hambre.” {Txt\_529\_cuento}
- c. *mi siji burru*  
 mí si=hi [buru]  
 IMPF tener=PL[3] burro  
 “Tenían burro.” {Txt\_462\_visita}
- d. *mi sigö b'ëzo*  
 mí si=yɔ [bɛzo]  
 IMPF tener=1[SG] hombre  
 “Tenía hombre/amante.” {Txt\_2070\_cuento}

La estructura morfológica de los sustantivos exhibe dos marcadores evaluativos: diminutivo y aumentativo como se ilustra en los datos de (5). El marcador diminutivo se puede emplear como un apreciativo como en el caso de (5a). Asimismo, los sustantivos

reciben marcación de persona de poseedor en el borde derecho del sustantivo como se muestra en las oraciones de (6).

- (5) a. *ra mbedye ts'itrjə k'ü ri siji*  
 rà mbeʔje [tsʔi-ʔhō] kʔi ri si=hi  
 3.IRR salir DIM-maíz DET.SG.II<sub>NL</sub> 2.IRR consumir=PL[2]  
 “Va a salir maíz que van a comer.” {Txt\_232\_trabajo}
- b. *ra trjuntʔü d'a trab'echje xədyi*  
 rà ʔhũntʔi [dã [ʔa-βetʰe] ʃεʔji]  
 3.IRR tortear INDF AUM-chiquihuite tortilla  
 “Va a echar un gran chiquihuite de tortilla.” {Txt\_125\_cuento}
- (6) *go nrüs'ü a ñibi ya k'ü i mbayo*  
 yò nrĩsʔi [á ni=βi] jà kʔi í mbajo ní  
 3.PSD cubrir 3.POS cabeza=DU INTRO DET 3.POS rebozo CIT  
 “Se cubrieron (ellas dos) sus cabezas con su rebozo.” {Txt\_65\_brujas}

Las dos posiciones sintácticas que ocupan los modificadores en la frase nominal se describen en las secciones que siguen. Primero se presenta la posición sintáctica que ocupan los marcadores de posesión enseguida se describe la posición sintáctica que ocupan los marcadores adverbiales.

### 2.3.2 La posesión

La primera posición sintáctica de la FN hacia la izquierda está ocupada por la marca de posesión. De acuerdo con los datos observados en nuestro corpus, la variante mazahua de SAM presenta cuatro clases flexivas de posesión. A continuación, resumimos cada subsistema en una tabla y después ofrecemos una visión de cómo es la marcación de posesión en la lengua.

Persona gramatical	Clase 1	Clase 2 (Términos de parentesco)	Clase 3 (Términos de parentesco)	Clase 4 (Partes del cuerpo)
1 <sup>a</sup>	<i>i/ín</i>	<i>mí/ní</i>	-	-
2 <sup>a</sup>	<i>ì/ìn</i>	<i>nì/nù</i>	-	-
3 <sup>a</sup>	<i>í/ín</i>	<i>nú</i>	<i>mú</i>	<i>á</i>

Tabla 18 Paradigmas de posesión en mazahua

La clase 1 es tratada como la clase de posesión por default ya que los sustantivos que pertenecen a esta clase no muestran caracterización semántica uniforme, es decir, casi

cualquier término puede marcarse por posesión en esta clase. La membresía de las Clases 2, 3 y 4 está condicionada en gran medida por la semántica del sustantivo, pero tal como mostraremos, la pertenencia a estas clases es fluida. Asimismo, las clases 3 y 4 están restringidas a un poseedor de tercera persona.

### *Clase 1*

Esta es la clase de posesión en la que los sustantivos tienen una semántica heterogénea por lo que creemos que se trata de la clase de posesión que se utiliza por default. Considérense los ejemplos en (7) como casos ilustrativos del uso de marcadores de posesión del término *tʰõ* ‘maíz’ para primera, segunda y tercera persona, respectivamente.

- (7) a. *ra wajküzü i chjo*  
 rà            ʔwaʰki=zi                    [í            tʰõ]  
 3.IRR        quebrar=1.OBJ            1.POS    maíz  
 “Me va a romper mi maíz.” {Txt\_195\_visita}
- b. *go nrü na jo i ts'itrjo e Benita*  
 yò        nrĩ            na        ho        [ĩ        tsʔi- tʰõ]        é    benita  
 3.PSD    desarrollarse EST.PRS bien    2.POS    DIM-maíz    HONB.  
 “¡Benita, se llenó bien tu maicito!” {Txt\_86\_maíz}
- c. *go kupazgö... d'a i besino... k'ü ra xendze i chjo ni*  
 yò    kupa-z=gɔ...            dā        í        besino...  
 3.PSD ocupar-1.ACU=1[SG] INDF    1.POS    vecino
- kʔĩ            rà        ʃendze            [í        tʰõ]        ní  
 DET.SG.III<sub>NL</sub>    3.IRR    cosechar        3.POS    maíz    CIT  
 “Me ocupó (como peón) ... un vecino mío... el que va a cosechar su maíz, dice.” {Txt\_768\_visita}

En la Tabla 19 se ofrece el paradigma de posesión del sustantivo *za* ‘leña’ con todos los valores de persona y número.

1SG	<i>í za(=γɔ)</i>	“mi leña”
2SG	<i>ì za(=ye)</i>	“tu leña”
3SG	<i>í za</i>	“su leña”
1DU[.INCL]	<i>í za=γɔ=βi</i>	“nuestra leña (tuya y mía)”
1DU.EXCL	<i>ì za=γɔ=βe</i>	“nuestra leña (suya y mía)”
2DU	<i>ì za=ye=βi</i>	“su leña (suya y tuya)”
3DU	<i>í za=βi</i>	“su leña (de ellas dos)”
1PL[.INCL]	<i>í za=γɔ=hi</i>	“nuestra leña (nosotras y ustedes)”
1PL.EXCL	<i>ì za=γɔ=ʰme</i>	“nuestra leña (nosotras y ellas)”
2PL	<i>ì za=ye=hi</i>	“su leña (ustedes y ellas)”
3PL	<i>í za=hi</i>	“su leña (de ellas)”

Tabla 19 Paradigma de posesión de *za* ‘leña’ con la Clase 1

Los sustantivos poseídos ocurren con los enclíticos de persona como en (8a), pero estos pueden no emplearse, sobre todo cuando el poseedor es correferencial con el sujeto como en (8b).

- (8) a. *...ja jārā ya k’ū i ts’ingumütsk’ēji...*  
 ha hərə [jà k’i i ts’i-ŋgumi-ts=k’e=hi]  
 PRO.REL.LOC [3.PRS]existirINTRO DET 2.POS DIM-casa-2.ACU=2=PL[2]  
 “...donde está su casita de ustedes...” {Txt\_193\_cuento}

- b. *gi tōmü i b’ijtu*  
 yí tōmi [i bi<sup>h</sup>tu]  
 2.PRS comprar 2.POS ropa  
 “Compras tu ropa.” {Txt\_804\_cuento}

En la Tabla 20 se presentan algunos ejemplos de los términos que se pueden poseer bajo la Clase 1. Como se ve, esta clase abarca las categorías abstracto, animal, humano, inanimado, de parentesco y partes del cuerpo.

Categoría semántica	Registros	Término	Traducción
Abstracto	18	<i>bεʃʰine</i>	chisme
		<i>kʷε</i>	coraje
		<i>palabra</i>	palabra
		<i>ʔeror</i>	error
		<i>ʰmandayo</i>	mandado
Animal	9	<i>ndʒini</i>	res
		<i>mifi</i>	gato
		<i>nreʃʰiri</i>	oveja
		<i>ʔəʰnə</i>	guajolota
Humano	36	<i>nriʃũ</i>	mujer
		<i>te</i>	gente
		<i>mbεpʰi</i>	peón
		<i>nita</i>	anciana
		<i>besino</i>	vecino
Inanimado	143	<i>za</i>	árbol/leña
		<i>nraʔjo</i>	cobija
		<i>ηgumi</i>	casa
		<i>fεʔji</i>	tortilla
		<i>ðiʔji</i>	espina
		<i>pʰjesta</i>	fiesta
Parentesco	124	<i>fʔi</i>	hijo
		<i>bεʰʃe</i>	nieta/o
		<i>ʃũʔi</i>	hija
		<i>meʔne</i>	yerno
		<i>fira</i>	esposo
		<i>sũ</i>	esposa
		<i>ʃiʰmi</i>	amante
		<i>mama</i>	mamá
		<i>pariente</i>	pariente
Parte de cuerpo	68	<i>kʷa</i>	pie
		<i>ʔje</i>	mano
		<i>fɔ</i>	ojo
		<i>ʰmi</i>	cara
		<i>ʃiʃʰi</i>	espalda
		<i>koraso</i>	corazón
Total	398		

Tabla 20 Categorías semánticas de términos modificados bajo la Clase 1

Si bien los datos del corpus ya apuntan al carácter por default de la Clase 1, en elicitación, las colaboradoras optan por esta clase de posesión y casi siempre con los enclíticos de persona y número.

## Clase 2

La segunda clase de posesión es la que abarca, esencialmente, términos que designan relaciones de parentesco. Las oraciones de (9) ejemplifican esta clase. En (9a) se aprecia el marcador *mí* en función de poseedor para primera persona. En (9b) el elemento *nì* para segunda persona y en (9c) *nú* para tercera persona.

- (9) a. *ro... mökjöjme k'ü mi mama*  
ró... mɔ=k<sup>hɔ</sup>=<sup>h</sup>me [k<sup>ʔi</sup> **mí** mama]  
1.PSD ir.PL=1=1.PL.EXCL DET 1.POS mamá  
“Fuimos con mi mamá.” {Txt\_501\_vista}
- b. *xipji k'ü ni mama*  
ʃi-p<sup>hi</sup> [k<sup>ʔi</sup> **nì** mama]  
[IMP]decir-3.DAT DET 2.POS mamá  
“Dile a tu mamá...” {Txt\_879\_visita}
- c. *nro ya o nry ya k'ü nu mama*  
nro ya ò nrũ [jà k<sup>ʔi</sup> **nú** mama]  
también ya 3.PSD morir INTRO DET 3.POS mamá  
“También ya se murió su mamá.” {Txt\_763\_cuento}

A continuación, se presenta una tabla donde flexionamos el sustantivo *k<sup>hɔ</sup>* ‘nuera’ con los marcadores de posesión para cada persona gramatical. Los enclíticos ubicados entre paréntesis corresponden a la persona y número gramaticales del poseedor y en el habla natural no son obligatorios.

Persona	Estructura		Traducción
1SG	<i>mí/ní</i>	$k^{h\zeta}(=\gamma\zeta)$	“Mi nuera”
2SG	<i>nì</i>	$k^{h\zeta}(=\gamma e)$	“Tu nuera”
3SG	<i>nú</i>	$k^{h\zeta}$	“Su nuera”
1DU[.INCL]	<i>mí/ní</i>	$k^{h\zeta}=\gamma\zeta=\beta i$	“Nuestra nuera (tuya y mía)”
1DU.EXCL	<i>mí/ní</i>	$k^{h\zeta}=\gamma\zeta=\beta e$	“Nuestra nuera (mía y de ella/el)”
2DU	<i>nì</i>	$k^{h\zeta}=\gamma e=\beta i$	“Su nuera (tuya y de ella/él)”
3DU	<i>nú</i>	$k^{h\zeta}=\beta i$	“Su nuera (de ellas/os dos)”
1PL[.INCL]	<i>mí/ní</i>	$k^{h\zeta}=\gamma\zeta=hi$	“Nuestra nuera (nosotras/os y ustedes)”
1PL.EXCL	<i>mí/ní</i>	$k^{h\zeta}=\gamma\zeta=^h me$	“Nuestra nuera (nosotras/os y ellas/os)”
2PL	<i>nì</i>	$k^{h\zeta}=\gamma e =hi$	“Su nuera (ustedes y ellas/os)”
3PL	<i>nú</i>	$k^{h\zeta}=hi$	“Su nuera (de ellas/os)”

Tabla 21 Paradigma de posesión de  $k^{h\zeta}$  ‘nuera’

En esta clase de posesión existen dos marcadores intercambiables para primera persona: *mí* y *ní*. El uso de *mí* es como el que se muestra en (9a) y el uso de *ní* es como el de la oración en (10).

(10) *ra mēöbe ya ni xüntri*

rá     $m\epsilon=\zeta=\beta e$                       [jà      **ní**       $\text{ʃũ}^{?i}$ ]  
 1.IRR ir.DU=1=1.DU.EXCL    INTRO    1.POS    hija  
 “Voy a ir con mi hija.” {Txt\_315\_trabajo}

En el corpus se registran 236 instancias de 57 sustantivos distintos poseídos en esta clase. En la Tabla 22 se da su distribución por persona y marcador:

	Marcador de posesión	Registros
1POS	<i>mí</i>	63
	<i>ní</i>	11
2POS	<i>nì</i>	81
	<i>nú</i>	1
3POS	<i>nú</i>	80
Total		236

Tabla 22 Instancias de sustantivos poseídos con la Clase 2

**Membresía de la Clase 2.** Esta clase de posesión tiene una membresía considerablemente restringida a términos que designan parentesco, aunque también abarca algunos sustantivos de otras áreas semánticas, como las que figuran en la Tabla 23.

Categoría semántica	Registros	Parentesco
<b>Parentesco</b>	<b>209</b>	<b>88.5%</b>
Abstracto	3	1.2%
Humano	6	2.5%
Inanimado	15	6.3%
Parte del cuerpo	3	1.2%
Total	236	100%

Tabla 23 Conteo de sustantivos poseídos con la Clase 2

En la Tabla 24 se presentan 334 registros de 42 tipos de sustantivos que designan términos de parentesco atestiguados en el corpus que aparecen poseídos con diferentes clases de posesión. Algunos términos como *bε<sup>h</sup>ʔe* ‘nieta/o’ ocurren con las Clases 1 y 2, *k<sup>h</sup>ɔ* ‘nuera’ ocurre solo con la Clase 2 y vocablos como *sũ* ‘esposa’ o *ta* ‘papá’ aparecen poseídos con las tres clases. Como vemos, las Clases 1 y 2 tienen mayor distribución en el corpus en comparación con la Clase 3, aunque es la Clase 2 la que muestra las cifras más altas para posesión términos de parentesco.

Si bien los términos de parentesco en su mayoría se flexionan por la Clase 1, los sustantivos *ʔi* ‘hijo’, *ʔi* ‘hija’ y *sepora* ‘esposa’ se flexionan en la Clase 2 por defecto. De igual forma, los términos de parentesco que aparecen en la Clase 3 se pueden flexionar como miembros de otras clases.

Término	Traducción	C.1	C.2	C.3	Total	C.1	C.2	C.3	Total
<i>bɛ<sup>h</sup>fɛ</i>	‘nieta/o’	4	2	1	7	57%	43%		100%
<i>fʃ<sup>i</sup></i>	‘hijo’	49	3		52	95%	5%		100%
<i>k<sup>h</sup>ɔ</i>	‘nuera’		6		6		100%		100%
<i>k<sup>h</sup>ũ</i>	‘hermana de hombre’		2		2		100%		100%
<i>k<sup>hw</sup>ãrmã</i>	‘hermano de hombre’		7		7		100%		100%
<i>k<sup>h</sup>ũ<sup>h</sup>wɛ</i>	‘hermana de mujer’		1	1	2		50%	50%	100%
<i>mɛ<sup>?</sup>ñɛ</i>	‘yerno’	2	2		4	50%	50%		100%
<i>nana</i>	‘mamá’		8		8		100%		100%
<i>nita</i>	‘abuela’	1	1		2	50%	50%		100%
<i>nra</i>	‘suegro’		2		2		100%		100%
<i>ndziɣũ</i>	‘mujer (esposa)’	1			1	100%			100%
<i>jindzɔmĩ</i>	‘hermano de mujer’		1		1		100%		100%
<i>sũ</i>	‘esposa’	1	2	1	4	25%	50%	25%	100%
<i>ta</i>	‘papá’	1	4	1	6	25%	50%	25%	100%
<i>f<sup>h</sup>mi</i>	‘amante’	1			1	100%			100%
<i>fira</i>	‘esposo’		8		8		100%		100%
<i>fũɽ<sup>i</sup></i>	‘hija’	36	11		47	77%	23%		100%
<i>male</i>	‘esposa’	2			2	100%			100%
<i>pale</i>	‘esposo’	1			1	100%			100%
<i>biskawela</i>	‘bisabuela’		3		3		100%		100%
<i>biskawelo</i>	‘bisabuelo’		3		3		100%		100%
<i>kuɲaða</i>	‘cuñada’		5		5		100%		100%
<i>kuɲaðo</i>	‘cuñado’		2		2		100%		100%
<i>ermana</i>	‘hermana’		7		7		100%		100%
<i>ermano</i>	‘hermano’		9		9		100%		100%
<i>mama</i>	‘mamá’		30		30		100%		100%
<i>marido</i>	‘marido’	9	1		10	90%	10%		100%
<i>nuera</i>	‘nuera’		2		2		100%		100%
<i>papa</i>	‘papá’		16		16		100%		100%
<i>pariente</i>	‘pariente’	1	1		2	50%	50%		100%
<i>p<sup>h</sup>amilia</i>	‘familia’	4	1		5	80%	20%		100%
<i>prima</i>	‘prima’		2		2		100%		100%
<i>primo</i>	‘primo’		6		6		100%		100%
<i>señora</i>	‘esposa’	11	1		12	92%	8%		100%
<i>sobrena</i>	‘sobrina’		1		1		100%		100%
<i>sobrenu</i>	‘sobrino’		2		2		100%		100%
<i>swegra</i>	‘suegra’		10	2	12		83%	17%	100%
<i>swegro</i>	‘suegro’		9		9		100%		100%
<i>sposa</i>	‘esposa’	1			1	100%			100%
<i>tia</i>	‘tía’		5		5		100%		100%
<i>tio</i>	‘tío’		6		6		100%		100%

<i>wela</i>	‘abuela’		3		3		100%		100%
<i>welo</i>	‘abuelo’		18		18		100%		100%
Total		125	203	6	334		61%	37%	100%

Tabla 24 Distribución de los términos de parentesco de acuerdo con su marcador de posesión

No solo los términos que muestran una relación de parentesco son los que pueden usarse para esta categoría semántica. Se han identificado 5 instancias de nombres propios (no considerados en la Tabla 24) que se emplean con marcadores de posesión para hacer referencia a la existencia de una relación de parentesco con el poseedor, pero qué tipo de relación es solo se puede dilucidar por el contexto. Estos términos se agrupan en la Clase 2:

(11) *nu ya nu mi Karla nu este... xi mi ts'ikē nu*

[nú   jà       nú       **mí**    karla   nú]    este  
TOP   INTRO   DEM.II   1.POS   K.       DEM.II   este

ʃi       mí       ts'ikē       nú  
todavía   IMPF   pequeña       DET.SG.II<sub>ANAF</sub>

“En cuanto a mi (nieta) Karla, este, todavía era chica ella.” {Txt\_1637\_cuento}

Además de las 203 instancias de sustantivos que designan relaciones de parentesco poseídos con los marcadores de la Clase 2, en la Tabla 25 se registran 27 instancias de otros nominales poseídos en la Clase 2. Nótese que estos elementos también aparecen bajo la clase de posesión por default, es decir, la Clase 1 y en menor medida bajo otras clases. Estos son sustantivos que no requieren ser poseídos por lo que en el corpus también aparecen instancias en su uso absoluto.

Categoría semántica	Término	Traducción	C.1	C.2	Otros	Total	Absolutivo	Total
Humano	<i>mindzate</i>	‘gente sucia’	2			2		2
	<i>añima</i>	‘difunto’	2			2	18	20
	<i>minte</i>	‘prójimo’	1			1		1
Inanimado	<i>fika</i>	‘ayate’	3	1		4	7	11
	<i>s<sup>h</sup>eme</i>	‘trenza’	1			1	2	3
	<i>ñgumi</i>	‘casa’	8	16		24	30	54
	<i>p<sup>h</sup>alda</i>	‘falda’	1			1		1
	<i>kuβeta</i>	‘cubeta’	1	2		3		3
	<i>caro</i>	‘carro’	1	1		2	17	19
Parte de cuerpo	<i>fño</i>	‘nariz’	1			1		1
	<i>ñi</i>	‘cabello’	1	3	3	7		7
	<i>mente</i>	‘mente’	1	2		3		3
Abstracto	<i>religio</i>	‘religión’	1			1	2	3
	<i>p<sup>h</sup>ermeda</i>	‘enfermedad’	1	2		3		3
	<i>sentido</i>	‘sentido’	1			1		1
Total			26	27	3	56	76	132

Tabla 25 Términos de otras categorías semánticas especificados bajo la Clase 2

Por último, los datos de (12) ponen de manifiesto sustantivos que no corresponden a parentesco poseídos con la Clase 2. El término ‘religión’ poseído en segunda persona con el marcador *nú* y los vocablos ‘falda’ y ‘mente’ poseídos con el marcador *ni* en primera persona.

(12) a. *mi māmā akjaya nu religiotsk’ejí*  
 mí māmā à=k<sup>h</sup>a=?ja [nù reli<sup>h</sup>jo-ts=k<sup>h</sup>e=hi]  
 IMPF decir 1.PRS.ADV=hacer=ahora 2.POS religión-2.ACU=2=PL[2]  
 “Decía así su religión de ustedes.” {Txt\_789\_cuento}

b. *ni pjaldagö na ri kezhgö na*  
 [ní p<sup>h</sup>alða=γə {ná rí kez=γə ná}]  
 1.POS falda=1[SG] DET.SG.I 1.PRS vestir=1[SG] DET.SG.I  
 “Mi falda, esta que uso.” {Txt\_10\_cuento}

c. *ya ma ya ni mentegö*  
 ya ma [jà ní mente=γə]  
 ya [3.PRS]ir INTRO 1.POS mente=1[SG]  
 “Pierdo el sentido.” (Lit: Ya se va mi mente) {Txt\_293\_trabajo}

### Clase 3

El marcador de posesión *mú* aparece en nuestro corpus asociado solo a términos de parentesco poseídos en tercera persona, lo cual puede verse en los ejemplos de (13).

- (13) a. *nu ya k'ü mü sũ ya k'ü mi xiji e Berto*  
 [nú já k'í **mú** sũ {jà k'í mí  
 TOP INTRO DET 3.POS esposa INTRO DET.SG.III<sub>NL</sub> IMPF

{i=hi é berto}]

decir[3.OBJ]=PL[3] HON A.

“...su esposa del que le decían Alberto...” {Txt\_337\_visita}

- b. *k'ü mü... ta ya k'ë tio Nito k'ü kja o nry*  
 [k'í **mú**... ta {jà k'è tijo nito  
 DET 3POS papá INTRO NP tío B.

k'í k<sup>ha</sup> ò nrũ}]

DET.SG.III<sub>NL</sub> apenas 3.PSD morir

“... su papá del tío Benito que apenas se murió...” {Txt\_538\_visita}

- c. *nu ya k'ü mü... xikwa mü suegra go ma nriñe k'ü*  
 [nú já k'í **mú**... {ík<sup>wa</sup> **mú** swegra] yò ma  
 DET INTRO DET 3.POS según 3.POS suegra 3.PSD TRL

nriñe k'í

arrimarse DET.SG.III<sub>ANAF</sub>

“La (que era) según su suegra fue a arrimarse.” {Txt\_560\_visita}

Los términos de parentesco registrados en la Tabla 26 que pueden poseerse con la Clase 3 también aparecen poseídos con las Clases 1 y 2:

Término	Traducción	Clase 3	Clase 2	Clase 1
<i>sũ</i>	‘esposa’	1	0	2
<i>swegra</i>	‘suegra’	2	0	3
<i>ta</i>	‘papá’	1	1	2
<i>k<sup>h</sup>ũ<sup>h</sup>wε</i>	‘hermana de mujer’	1	0	1

Tabla 26 Distribución de términos de parentesco poseídos con la Clase 3 y otras clases

#### Clase 4

En nuestro corpus observamos instancias de términos vinculados con las partes del cuerpo poseídos exclusivamente en tercera persona con el marcador *á*, varios ejemplos aparecen en (14):

- (14) a. *ma mi tɥ'tr'ũ a ñi ya ye ndzhixu*  
 ma mí tũʔ[ʔĩ [á ni] já jè ndziʃũ  
 cuando IMPF amarrar 3.POS cabello INTRO INDF.PL mujer  
 “Cuando se amarraban su cabello las mujeres...” {Txt\_89\_visita}
- b. *pe dya ne ra ngotr'ũ a ne*  
 pe ʔjá ne rà ngõ[ʔĩ [á ne]  
 pero NEG [3.PRS]querer 3.IRR cerrar 3.POS boca  
 “Pero no quiere cerrar su boca.” {Txt\_81\_maíz}
- c. *para ri dyütr'ũ a ngwa ya k'ũ e chjo*  
 para rì ʔjĩ[ʔĩ [á ng<sup>wa</sup> [já k'ĩ é ʃhõ]]  
 para 2.IRR echar 3.POS pie INTRO DET DET.MS maíz  
 “...para que vayas a echarlo en su pie del maíz.” {Txt\_41\_trabajo}
- d. *ah nro go nrütrp'übi k'ũ a ndzhö ni*  
 a nro ɣò nrĩ[-pʔĩ=βi [k'ĩ á ndʒɔ] ní  
 ah luego 3.PSD quemar-3.DAT=DU[3] DET 3.POS ojo CIT  
 “Ah luego le quemaron sus ojos, dice.” {Txt\_55\_brujas}

En la búsqueda de términos de partes del cuerpo poseídos con la Clase 4 encontramos que casi todos también aparecen poseídos dentro de la Clase 1:

Términos	Traducción	Clase 4	Clase 1
ʔjɛ	‘mano’	2	2
<sup>h</sup> mi	‘cara’	2	0
ni	‘cabeza, cabello’	5	0
ne	‘boca’	2	1
ng <sup>wa</sup>	‘pie’	5	5
ndʒɔ	‘ojo’	4	5
ndʒõ	‘oreja’	1	3
ʃiʃ <sup>h</sup> ĩ	‘espalda’	3	0
Total		24	16

Tabla 27 Distribución de términos poseídos con el marcador *á* en tercera persona

### 2.3.3 Los marcadores adverbiales

A pesar de que los marcadores de posesión y el determinante *é* no coocurren en la frase nominal, no podemos ubicarlos en la misma posición sintáctica debido a determinados casos en los que un elemento adverbial se inserta bien a la derecha de *é* como en (15a) o bien a la izquierda del marcador de posesión (15b). Este elemento sirve como frontera entre la frase nominal y la frase determinante.

- (15) a. *ja ma jäs'ä ya k'ü e xikwa mercancía k'o ma pöji*  
 ha                    mà                    həs'ə    [jà            k'ɨ    é                    **jikʷa**  
 PRO.REL.LOC    PSD.PROG    existir    INTRO    DET DET.MS    según
- merkansija    [k'ò                    {mà                    pə=hi}]]  
 mercancía    DET.PL.III<sub>NL</sub>    PSD.PROG    vender=PL[3]  
 “Donde estaba la mercancía que vendían.” {Txt\_1049\_cuento}

- b. *dyabe mi 'ä'trp'äji ya nu xikwa i... ndzumü ya nu pozo*  
 ?jà=βe            mí            ?əʔt-p'ə=hi  
 NEG=todavía    IMPF    hacer-3.DAT=PL
- [jà            nù    **jikʷa**    í            ndzumi    [jà            nù    pozo]]  
 INTRO    DET según    3.POS    casa    INTRO    DET pozo  
 “Todavía no le hacían la... según, su casa del pozo.” {Txt\_612\_cuento}

### 2.4 La frase determinante

Hasta aquí hemos visto que los sustantivos escuetos o poseídos constituyen la frase nominal. Por el contrario, la frase determinante se modifica a través de marcadores que codifican número, definitud y distancia del centro deíctico. Tales modificadores son determinantes que pueden ocupar hasta cinco posiciones sintácticas que mostramos en la Tabla 28. Por lo tanto, esta estructura corresponde a una frase determinante (FD) que tiene por complemento una frase nominal (FN).

5	4	3	2	1	FN	1	2	
( <i>jà</i> ) INTRO	<i>nù</i> DET	( <i>jà</i> ) INTRO	<i>jò</i> DET.PL	<i>dã</i> INDF.SG	<i>nù</i> DET	<i>jà</i> INTRO	<i>ná</i> DEM.SG.I	<i>já</i> DEM.PL.I
		<i>kʔi</i> DET.SG	<i>kʔò</i> DET.PL	<i>nà</i> INDF.SG	<i>nu<sup>h</sup>nu</i> DET		<i>nú</i> DEM.SG.II	<i>jó</i> DEM.PL.II
		<i>ná</i> DEM.SG.I	<i>já</i> DEM.PL.I	<i>jè</i> INDF.PL	<i>é</i> HON		<i>kʔi</i> DEM.SG.III	<i>kʔó</i> DEM.PL.III
		<i>nú</i> DEM.SG.II	<i>jó</i> DEM.PL.II		<i>nè</i> DET.NP			
		<i>kʔi</i> DEM.SG.III	<i>kʔó</i> DEM.PL.III		<i>kʔè</i> DET.NP			

Tabla 28 Posiciones sintácticas de los determinantes en la FD

En la Tabla 29 se presenta el conteo de instancias según el número de posiciones llenas. Del total general, el 59% corresponde a una posición llena, el 33% corresponde a dos posiciones llenas, el 6.8% corresponde a tres posiciones llenas y solo el 0.2% incorpora cuatro posiciones llenas.

En el corpus se han registrado 1673 instancias de FD, de las cuales, los determinantes más comunes son *kʔi* con un 21.6% de registros, la secuencia *jà + kʔi* con el 14.8% de instancias, seguido por el determinante *é* con 10.9%, el indefinido *dã* con un 8.9% de registros y *nù* con 8% de registros. En contraposición, por ejemplo, con las secuencias *dã + nú*, *nù + já + jè*, *nù + kʔi + nú* con registros inferiores.

Posiciones llenas	5	4	3	2	1	Total	%	Total
1					é	183	10.9%	999
					kʔɛ̃	13	.7%	
					nè	2	.1%	
					nù	134	8%	
					nu <sup>h</sup> nu	2	.1%	
				dâ		149	8.9%	
				nâ		8	.4%	
				jè		71	4.2%	
			kʔi			362	21.6%	
			kʔò			17	1%	
			jò			13	.7%	
			ná			4	.2%	
		nú				9	.5%	
	jâ				32	1.9%		
Subtotal								59.7%
2	jâ		nâ			8	.4%	556
	jâ	nú				4	.2%	
	jâ		kʔò			27	1.6%	
	jâ		kʔi			249	14.8%	
	jâ		jò			11	.6%	
	jâ			jè		52	3.1%	
	jâ				kʔɛ̃	5	.2%	
	jâ				nù	66	3.9%	
	jâ				nu <sup>h</sup> nu	3	.1%	
	jâ				é	1	.05%	
			jò		é	1	.05%	
			kʔo		é	1	.05%	
			kʔi		é	73	4.3%	
			kʔi		nù	46	2.7%	
			kʔi		nu <sup>h</sup> nu	2	.1%	
			kʔi	dâ		2	.1%	
				dâ	nù	1	.05%	
			jè	é	4	.2%		
Subtotal								33.2%
3	jâ	nù	kʔi			4	.2%	114
	jâ	nù			kʔɛ̃	1	.05%	
	jâ		kʔi		nù	29	1.7%	
	jâ		kʔi		nu <sup>h</sup> nú	1	.05%	
	jâ		kʔi	dâ		1	.05%	
	jâ		kʔi		é	74	4.4%	
	jâ		jò		é	2	.1%	
	jâ			jè	é	1	.05%	
	nù	kʔi		nu <sup>h</sup> nú	1	.05%		
Subtotal								6.8%
4	jâ	nù	kʔi		é	3	.1%	4
	jâ	nù	kʔi		nù	1	.05%	
Subtotal								0.2%
Total						1673	100%	100%

Tabla 29 Estructura de organización de los determinantes en la frase determinante

Como hemos dicho, los determinantes pueden ocupar hasta cinco posiciones sintácticas hacia la izquierda de la FN. La oración en (16) ejemplifica una instancia de tres posiciones llenas. En conjunto, la secuencia de determinantes *kʔi* + *nù* en las posiciones 3 y 1 determina al sustantivo como definido y deícticamente distal o fuera de la vista. La posición 5 se ha establecido únicamente para el marcador *jà* que es una especie de introductor del sustantivo puesto que no lo modifica de ninguna manera.

- |      |   |                |                 |                      |                      |            |           |              |
|------|---|----------------|-----------------|----------------------|----------------------|------------|-----------|--------------|
|      | 5   | 3              | 1               | [FN]                 |                      |            |           |              |
| (16) | <i>'asta nu ya k'ü nu tio pjele, k'ü mü sposo ya k'ë tia talia</i>    |                |                 |                      |                      |            |           |              |
|      | <i>ʔàsta</i>  | [nú            | <b>jà</b>       | <b>kʔi</b> <b>nù</b> | <i>tíjo pʰéle]</i> , | <i>kʔi</i> | <i>mú</i> | <i>spòso</i> |
|      | hasta   | TOP            | INTRO           | DET DET              | tío F.               | DET        | 3POS      | esposo       |
|      | <br><i>jà</i>   | <br><i>kʔë</i> | <br><i>tíja</i> | <br><i>tálja</i>     |                      |            |           |              |
|      | INTRO   | NP             | tía             | N.                   |                      |            |           |              |
|      | “Hasta el tío Félix, su esposo de la tía Natalia...” {Txt_593_visita} |                |                 |                      |                      |            |           |              |

En los datos analizados el determinante *é* ocupa la posición 1 puesto que no coocurre con los determinantes para nombre propio *nè* y *kʔë*. En determinados contextos los sustantivos modificados por *é* se interpretan como sustantivos en masa, en tales casos *é* puede estar precedido por *kʔi*. Como veremos más adelante, *é* desempeña una función honorífica cuando modifica nombres propios y otros términos como *ʰjari* ‘sol’ y *zãʔnã* ‘luna’. Siguiendo a Knapp (2013), llamamos a este determinante *determinante neutro*, pero establecemos una distinción en la glosa cuando modifica sustantivos en masa (DET.MS) y cuando funciona como honorífico (HON).

- |      |   |              |            |           |               |  |  |  |
|------|---|--------------|------------|-----------|---------------|--|--|--|
|      | 5   | 4            | 3          | 1         | [FN]          |  |  |  |
| (17) | <i>ora mǎŋwa nro mi b'õb'ü ya nu k'ü e xutri</i>              |              |            |           |               |  |  |  |
|      | <i>ora</i>  | <i>mǎŋwa</i> | <i>nro</i> | <i>mí</i> | <i>õõbi</i>   |  |  |  |
|      | ahora   | dizque       | luego      | IMPF      | pararse       |  |  |  |
|      | <br>[jà   | <b>nú</b>    | <b>kʔi</b> | <b>é</b>  | <i>ʃũ[ʔi]</i> |  |  |  |
|      | INTRO   | DET          | DET        | DET.MS    | muchacha      |  |  |  |
|      | “Ora dizque estaban paradas las muchachas.” {Txt_1831_cuento} |              |            |           |               |  |  |  |

En cuanto al indefinido *dã*, este ocupa la posición 2 debido a que coocurre con el determinante *nù* que ocupa la posición 1, como se ve en (18).

- 2            1    [FN]
- (18) *hasta d'a nu kjë yak'wa go mamã*  
 asta [dã      nù k<sup>h</sup>ɛ]      ?ja=k<sup>ʔ</sup>wa      yò      mãmã  
 hasta INDF      DET año      ahora=ADV.II      3.PSD      decir  
 “Hasta al año después dijo...” {Txt\_233\_trabajo}

El determinante de definitud *nù* ocupa la posición 1 pero puede moverse hasta la posición 4 cuando otros modificadores preceden a la FN como se ve en (19).

- 5            4    3    [FN]
- (19) *ra dyütr'ü ya nu k'ü nrixy*  
 rà            ?jì{?ì    [jà      nù k<sup>ʔ</sup>ì nriʃũ]  
 3.IRR      echar    INTRO    DET DET mujer  
 “Va a echarlo la mujer.” {Txt\_139\_visita}

Si bien los indefinidos *dã* y *jè* podrían ocupar la posición 3 junto con los determinantes definidos, justificamos el hecho de que ocupan la posición 2 debido a su coocurrencia con el determinante *k<sup>ʔ</sup>ì* como muestra la oración en (20).

- 5            3    2            [FN]
- (20) *nu ya k'ü d'a nu kjujuë k'ü mi xiji é nita chepa*  
 [nú    jà            k<sup>ʔ</sup>ì dã            nú            k<sup>h</sup>ũ<sup>h</sup>wɛ            [k<sup>ʔ</sup>ì  
 TOP    INTRO    DET INDF    3.POS    hermana de mujer    DET.SG.III<sub>NL</sub>  
 { mí    ʃi=hi                            é            nita    ʃɛpa}]]  
 IMPF    decir[3.OBJ]= PL    HON      abuela    J.  
 “La otra de sus hermanas a la que le decían abuela Josefa.” {Txt\_1270\_cuento}

Los determinantes ocupan la posición 3 a la izquierda de la FN como se muestra en (21a) y (21b). A su vez, los demostrativos ocurren tanto del lado izquierdo como del lado derecho de la frase nominal por lo que consideramos una posición a la derecha de la frase nominal como se ve en (22). Los demostrativos exhiben un contraste deíctico de tres niveles: i) en las manos de hablante (manipulable), ii) visible o conocido por el oyente y iii) no visible o no conocido por el hablante.

- (21) a. *nro ya ri tsagö ya yo i ch'i, i xutri yak'wa*  
 nro ja rí tsã=ɣɔ  
 luego ya 1.PRS tener.ANIM=1  
 5 3 [FN]  
 [jà jò í... fʔi í fũʔi] ʔja=kʔwa  
 INTRO DET.PL.II 1.POS hijo 1.POS hija ahora=ADV.II  
 “Y luego ya tengo mis hijos, mis hijas.” {Txt\_678\_cuento}  
 5 3 [FN]
- b. *dya kjo ga zopjübi ya k'o b'ëzo*  
 ʔja=kʰó yà zo-pʰi=βi [jà kʰò ɓɛzo]  
 NEG=QUIEN 3.PRS.ADV hablar-3.DAT=DU[3] INTRO DET.PL.III hombre  
 “Nadie le habla a los hombres...” {Txt\_68\_brujas}  
 3 [FN] 2
- (22) *¿ja tsja yak'wa k'ü nrixü k'ü?*  
 ha tsʰa ʔja=kʔwa [kʔi nriʃü kʔi]  
 DÓNDE [3.PRS]pertenercer ahora=ADV.II DEM.III mujer DEM.III  
 “¿De dónde es (originaria) esa mujer?” {Txt\_166\_maíz}

La frase determinante puede estar marcada por su estatus de información con los marcadores *nú* y *ná* que consideramos son marcadores de tópico que se ubican en el borde izquierdo de la frase como se muestra en (23).

- 5 3 [FN]  
 (23) *nu ya k'ü mi suegragö ra ma kja mulino k'ü*  
 [nú jà kʔi mí swegra=ɣɔ] rà ma kʰa mulino kʔi  
 TOP INTRO DET 1.POS suegra=1 3.IRR ir PREP molino DET.SG.III<sub>ANAF</sub>  
 “En cuanto a mi suegra, ella va a ir al molino.” {Txt\_519\_visita}

#### 2.4.1 Las diferentes posiciones en la frase determinante

En este apartado se discute la sintaxis de dos posiciones sintácticas a la derecha y seis la izquierda de la FD. Las posiciones a la derecha están ocupadas por demostrativos y un elemento introductorio mientras que en las posiciones a la izquierda se ubican determinantes, demostrativos, el determinante neutro y los marcadores de tópico.

##### *La posición 1*

Entre los determinantes que modifican a la FN en la posición sintáctica 1 a la izquierda se encuentra el determinante *nù*, el determinante neutro *é* y los determinantes *nè* y *kʔé*. El determinante *nù* codifica número singular y una lectura deíctica proximal, el determinante *é*

puede ocurrir como determinante de entidades en masa y como honorífico. Los determinantes *nè* y *kʔè* modifican nombres propios y deidades y se codifican con una carga honorífica.

*El determinante nù*

Los sustantivos que se modifican con *nù* pueden organizarse bajo dos categorías semánticas: humano y no humano. Por un lado, la categoría *humano* abarca términos como *mujer, hombre, malvado, chismoso* pero también incluye nombres propios como *Marta, Elvira, Pedro, Macario* y términos de parentesco como *nuera, tía, cuñada, mamá*. Por el otro, la categoría *no humano* consiste de términos que se pueden clasificar como abstractos como *religión, trabajo, hambre*; vocablos relacionados con actividades como  *cosecha*; términos que involucran entidades inanimadas como *casa, pulque, milpa* y categorías de tiempo como *año, semana, mes, hora*. En la Tabla 30 se presentan los registros por categoría semántica de este marcador.

Categoría semántica		Registros	%
Humano	Humano	31	10.7%
	Nombre propio	169	58.6%
	Parentesco	11	3.8%
No humano	Inanimado	56	19.4%
	Abstracto	7	2.4%
	Tiempo	11	3.8%
	Actividad	1	0.3%
	Animal	2	0.6%
Total		288	100%

Tabla 30 Distribución de uso del determinante *nù*

Los ejemplos en (24) muestran diferentes sustantivos de la categoría semántica *humano* modificados por *nù*. En (24a) el sustantivo *proba b'ezo* ‘pobre hombre’, en (24b) el nombre propio *Marta* y en (24c) el término de parentesco *nì mama* ‘tu mamá’. El modificador *nù* proporciona una lectura de número singular en contextos definidos, es decir, los sustantivos que aparecen modificados por *nù* ya han sido mencionados en el discurso previo y son conocidos por el oyente.

- (24) a. *o ma nu proba b'ezo no se sabe pje o tsja*  
 ò        ma [nù    proba    b'ezo]    no se sabe    p<sup>he</sup>        ò        ts<sup>ha</sup>  
 3.PSD    ir    DET    pobre    hombre    no se sabe    QUÉ    3.PSD    hacer  
 “Se fue el pobre hombre no se sabe que pasó.” {Txt\_90\_cuento}

- b. *hasta xi ro mēöbe nu marta*  
 asta ʃi ró mɛ=ɔ=βe [nù marta]  
 hasta todavía 1.PSD ir=1=1DU.EXCL DET M.  
 “...hasta todavía fui con Marta...” {Txt\_557\_cuento}
- c. *Es que ma nesia ts'ë nu ni mama.*  
 es ke má nes'ja ts'ɛ [nù ni mama]  
 es que EST.PSD necia poco DET 2.POS mamá  
 “Es que era un poco necia tu mamá.” {Txt\_1795\_cuento}

El determinante *nù<sup>h</sup>nu* parece ser una variante del determinante *nù* que, al igual que este, puede modificar sustantivos como nombres propios en (25a) y sustantivos inanimados como en (25b).

- (25) a. *nu k'ü nujnu Juse i ch'i k'ü nu tia Liba*  
 [nú kʔi nù<sup>h</sup>nu huse] í ʃʔi kʔi nù tija liba  
 TOP DET DET J. 3POS hijo DET DET tia L.  
 “En cuanto a José, el hijo de la tía *Liba*...” {Txt\_360\_trabajo}
- b. *¿kjo ch'unü ya nujnu nre ya nu ri siöji?*  
 kʰó ʃʔünĩ [jà nù<sup>h</sup>nu nre]  
 QUIÉN [3.PRS]IMPS.dar INTRO DET agua  
  
 jà nù ri si=ɔ=hi  
 INTRO DET.SG.II<sub>NL</sub> 1.PRS consumir=1=PL  
 “¿Por quién se da el agua que tomamos?” {Txt\_431\_cuento}

El marcador *jà* puede preceder al marcador *nù* para la modificación de sustantivos en cada categoría semántica como muestran los ejemplos de (26).

- (26) a. *¿pje xitsk'ö ya nu proba nrixu?*  
 pʰe ʃi-ts=kʔó [jà nù proba nriʃü]  
 QUÉ [3.PRS]decir-1.DAT=1[SG] INTRO DET pobre mujer  
 “¿Qué me dice la pobre mujer?” {Txt\_1797\_cuento}
- b. *mi pëöb'e ya nu Benita*  
 mí pɛ=ɔ=βe [jà nù benita]  
 IMPF ir.DU=1=1.DU.EXCL INTRO DET B.  
 “Iba con Benita.” {Txt\_006\_visita}

c. *ora ya nu ni tia ya, nro k'ü ra ne ra ma'ya nu*

ora [jã nù ni tija<sub>i</sub>] ?ja  
 ahora INTRO DET 2.POS tía ahora

nro kʔi rà ne rà ma=?ja nú<sub>i</sub>  
 luego DET.SG.III<sub>NL</sub> 3.IRR querer 3.IRR ir=ahora DET.SG.II<sub>ANAF</sub>  
 “Ahora si tu tía va a querer irse...” {Txt\_654\_visita}

En la categoría semántica *nombres propios* he mostrado que pueden modificarse por *nù* o *jã nù*, sin embargo, el determinante *kʔi* puede anteceder a *nù* como ilustran los datos en (27).

(27) a. *ra ma pjösk'ö k'ü nu Berto ni*

rã ma pʰos=kʔo [kʔi nù berto] ní  
 1.IRR TRL ayudar.TA=1[SG] DET DET B. CIT  
 “Voy a ir a ayudarle a Humberto, dice...” {Txt\_236\_trabajo}

b. *ri jyad'übi ya k'ü nu Berto, media nu Berto, mediats'üge*

rì <sup>h</sup>jadí=βi [jã kʔi nù berto]  
 2.IRR repartir=DU[2] INTRO DET DET H.

medja [nù berto] med<sup>l</sup>a=tsʔi=ye  
 media DET B media=2.OBJ=2[SG]  
 “Vas a repartir con Humberto, media para Humberto, media para ti.”  
 {Txt\_229\_trabajo}

En el corpus se analizaron 211 nombres propios de los cuales el 83% se modifica con *nù*. En la Tabla 31 se muestran otros marcadores que pueden determinar un nombre propio. En menor medida se registra el uso de los determinantes *é*, *nè* y *kʔè* para nombres propios con una denotación honorífica.

Determinante	Registros	%	Determinante	Registros	Porcentaje
<i>nù</i>	175	83%	(jà) <i>nù</i>	95	45%
			(jà) <i>kʔi</i> <i>nù</i>	74	35%
			(jà) <i>kʔi</i> <i>nu<sup>h</sup>nu</i>	4	1.9%
			(jà) <i>nu<sup>h</sup>nu</i>	2	0.9%
otros	36	17%	(jà) <i>kʔi</i>	5	2.3%
			(jà) <i>kʔè</i>	11	5.2%
			<i>nè</i>	2	0.9%
			<i>é</i>	18	8.5%
Total	211	100%	Total	211	100%

Tabla 31 Registro de los determinantes que modifican nombres propios en el corpus

En cuanto a la clasificación *no humano*, el marcador *nù* puede modificar términos de la categoría *abstracto* (28a), *animal* (28b) e *inanimado* (28c).

(28) a. ... *dya bi kjarü ya nu pjaena.*

ʔjà βí k<sup>h</sup>warí [jà **nù** p<sup>h</sup>aena]

NEG 3.PRF terminar INTRO DET faena

“... no había terminado la faena.” {Txt\_2038\_cuento}

b. *pe cha dya ri mbenk’ö pje o tsja nu proba burro*

pe ʃa ʔjà rí mben=kʔɔ

pero ITJ NEG 1.PRS recordar=1

p<sup>h</sup>e ò t<sup>h</sup>a [nù proβa βuro]

QUÉ 3.PSD ocurrir DET pobre burro

“Pero mira, no me acuerdo qué le paso al pobre burro.” {Txt\_009\_visita}

c. *dya be mi ’ä’trp’äji ja nu xikwa i ndzumü ya nu pozo*

ʔja=βe mí ʔəʔt-pʔə=hi

NEG=aún IMPF hacer-3.DAT=PL

[jà **nù** ʃik<sup>w</sup>a í ndzumü [jà **nù** pozo]]

INTRO DET según 3.POS casa INTRO DET pozo

“Todavía no le hacían la, según su... casa del pozo.” {Txt\_613\_cuento}

Debido a que *nù* puede modificar sustantivos de distintas categorías semánticas en contextos definidos considero que se trata de un marcador de definitud.

*El determinante é*

En este trabajo seguimos la nomenclatura *determinante neutro* propuesta por Knapp (2013) para el marcador *é*. Este determinante tiene dos funciones: como marcador honorífico

y como determinante de entidades en masa. De acuerdo con las funciones de *é*, la Tabla 32 se divide en dos categorías: honorífico y lectura de masa. En cada categoría se presentan los registros de uso de *é*.

Uso	Total	%	Categoría semántica	Registros	%
Honorífico	63	18.5%	Humano	16	25.4%
			Deidad	44	69.8%
			Inanimado	3	4.8%
Lectura de masa	278	81.5%	Abstracto	3	1.1%
			Animal	33	11.9%
			Deidad	5	1.8%
			Humano	54	19.4%
			Inanimado	183	65.8%
Total	341	100%		341	100%

Tabla 32 Usos justificados semánticamente del determinante *é*

La función honorífica de *é* se adscribe a sustantivos de la categoría semántica *nombre propio* y *deidad*. Los nombres propios se determinan con este marcador cuando la persona identificada con el nombre es una persona con mayor estatus social o económico o es anciana/o como ilustra el dato en (29a). El término *diosi* también se determina con *é* como se muestra en (29b). Entidades como *zãñã* ‘luna’ en (29c) pueden ocurrir modificadas con este morfema como estrategia de respeto/cortesía.

(29) a. *ja ma b'üb'ü e nita Angela*

ha mà ßißi [é nita anxela]  
 PRON.REL.LOC PSD.PROG estar HON abuela A.  
 “Donde vivía la abuela Angela.” {Txt\_537\_visita}

b. *¿pje ra ma xiji e diosi ma ra nruji?*

p<sup>h</sup>e rà ma ßi=hi [é diosi]  
 QUE 3.IRR TRL decir=PL[3] HON dios

ma rà nrũ=hi  
 cuando 3.IRR morir=PL[3]

“¿Qué le van a ir a decir a dios cuando se mueran?” {Txt\_535\_cuento}

c. *mi suö yak'wa k'ü... ma mi jus'ü e za'na*

mí sũ=ɔ ?ja=k<sup>ʔ</sup>wa k<sup>ʔ</sup> ma mí hũs<sup>ʔ</sup> [é zã'nã]  
 IMPF temer=1 ahora=ADV.IIDET cuando IMPF existir HON luna

“Temía cuando estaba la luna.” {Txt\_280\_visita}

En la Tabla 33 se compara entre la determinación de sustantivos bajo la estrategia de cortesía con el determinante *nù*. Para ello, se enlistan los términos de tres categorías semánticas. Esta tabla nos ofrece una visión general de la configuración pragmática de estos vocablos. Los nombres registrados pueden recibir esta carga honorífica cuando se determinan con *é* o *kʔè* pero también modificarse con el determinante *nù*, que es con el que se determinan por default los nombres propios. El término *zã'nã* ‘luna’ solo puede codificarse con este marcador honorífico debido al respeto con el que se trata esta entidad en la comunidad, mientras que *dios* puede modificarse con cualquiera de los determinantes.

Categoría semántica	Vocablo	Traducción	<i>é</i>	<i>kʔè</i>	<i>nù</i>	Escueto
Nombre propio	<i>berto</i>	‘Humberto’	3		7	
	<i>filin</i>	‘Chilin (apodo)’	2			
	<i>lwis</i>	‘Luis’	2		1	
	<i>makario dura</i>	‘Macario Durán’	1	1	1	
	<i>nita anxela</i>	‘abuela Angela’	1	2	1	
	<i>nita pʰilia</i>	‘abuela Porfiria’	1			
	<i>nita ramona</i>	‘abuela Ramona’	1	1	1	
	<i>posaða</i>	‘Posada (apellido)’	1			
	<i>sijo xerma</i>	‘don Germán’	1		1	
	<i>tija anxela</i>	‘tía Angela’	1	1	2	
	<i>tija kaliksta</i>	‘tía Calixta’	1			
	<i>tijo zenu</i>	‘tío Zenon’	1			
Inanimado	<i>zã'nã</i>	‘luna’	3			
Deidad	<i>dios</i>	‘dios’	44	8	3	14

Tabla 33 Registros del uso de *é* como honorífico

Si bien el determinante *é* codifica carga honorífica cuando modifica nombres propios o deidades, no establece un contraste deíctico. En cambio, los determinantes *nè* y *kʔè* determinan nombres propios y deidades con carga honorífica y con una distinción deíctica proximal y distal, respectivamente. En (30a) *nè* determina el nombre propio de una persona que se encuentra a la vista mientras que en (30b) *kʔè* determina al nombre de una persona que está fuera de la vista, en ambos casos se codifica respeto/cortesía.

- (30) a. *cosa ne tia Benita ra zi'yi a ma nrare nu*  
kosa [nè tija benita] rà zi'ji  
ITJ HON.I tía B. 3.IRR llevar[3.OBJ]
- à ma nra+re nú  
3.PRS.ADV ir grande+agua DET.SG.II<sub>ANAF</sub>  
“La tía Benita se lo va a llevar al río...” {Txt\_154\_maíz}

- b. *si ga kjaya nu k'ë nita Ramona dya kja pës'i na jo i mente ya*  
 si yà k<sup>h</sup>a=?ja [nú k<sup>ʔ</sup>ë nita ramona]  
 si 3.PRS.ADV haber=ahora TOP HON.II abuela R.  
 ?ja=k<sup>h</sup>a pës'i ná ho í mente ?ja  
 NEG=apenas [3.PRS]tener EST.PRS bien 3.POS mente ahora  
 “Si así está la abuela Ramona, ya no tiene bien su mente.” {Txt\_346\_trabajo}

Los términos de la categoría semántica *deidad* se pueden modificar con *nè* y *k<sup>ʔ</sup>ë* bajo la estrategia de cortesía mencionada anteriormente. En (31a) el término *hjarì* ‘sol’ se modifica con el honorífico *nè* y en (31b) *diosi* se determina mediante el honorífico *k<sup>ʔ</sup>ë*.

- (31) a. *Ah, pero ya ne jyarü, janra nujnu b'üb'ü ndzi rueda nu*  
 ah pero [jà nè hjarì] hãnrã nu<sup>h</sup>nù  
 ITJ pero INTRO HON.I sol mirar DEM.SG.II  
 biði ndzi rueda nú  
 [3.PRS]existir [3.PRS]parecer rueda DET.SG.II<sub>ANAF</sub>  
 “Ah, pero el sol, mira que ese es como rueda.” {DNP}
- b. *porque k'ë diosi dya ra kjömpköji i chö k'ü*  
 porke [k<sup>ʔ</sup>ë d'osi] ?ja rá k<sup>h</sup>om-p=k<sup>o</sup>=hi  
 porque HON.II dios NEG 1.IRR tapar-3.DAT=1=1.PL[INCL]  
 í tʃo k<sup>ʔ</sup>i  
 3.POS ojo DET.SG.III<sub>ANAF</sub>  
 “Porque no vamos a engañar a dios.” (Lit: Porque a dios no le vamos a tapar su ojo) {Txt\_1436\_cuento}

La segunda lectura del determinante *é* es la lectura de masa. Los sustantivos de las categorías semánticas *inanimado*, *animal*, *humano*, *abstracto*, *deidad* pueden ser determinados con *é* y leerse como entidades de masa. En (32) se presentan casos de sustantivos de la categoría *inanimado*. En (32a) *s'ap<sup>h</sup>adî* ‘zacate’ se lee como una entidad en masa ya que está determinado por *é*. Asimismo, *é* puede coocurrir con el determinante *k<sup>ʔ</sup>i* manteniendo la lectura del sustantivo en forma de masa como ilustra (32b). La secuencia *k<sup>ʔ</sup>i* + *é* ocurre principalmente en contextos definidos con referentes en plural.

- (32) a. *mi ante nre mi tũstoji e s'apjad'ü*  
 mí ante nre mí tũns=to=hi  
 IMPF antes todo IMPF cargar=LIM=PL[3]

[é s'a+p<sup>h</sup>adĩ]  
 DET.MS IMPS.morder+caballo  
 “Antes todos cargaban el zacate.” {Txt\_102\_cuento}

- b. *ri tu yak'wa k'ü ri jyodü ya k'ü e xüdye ñe ya k'ü e xiguarü*  
 rì tũ ?ja=k<sup>w</sup>a k<sup>?</sup>ĩ rì <sup>h</sup>jodĩ  
 2.IRR traer ahora=ADV.II DET.SG.III<sub>NL</sub> 2.IRR buscar

[jà k<sup>?</sup>ĩ é fĩ<sup>?</sup>je] ne [jà k<sup>?</sup>ĩ é fĩ<sup>+</sup>wari]  
 INTRO DET DET.MS carrizo y INTRO DET DET.MS hoja+maguey  
 “Vas a traer lo que vas a buscar, el carrizo y la penca de maguey”  
 {Txt\_627\_cuento}

Así como los sustantivos inanimados incontables pueden modificarse con *é* como en los casos de (32), los sustantivos inanimados contables también se modifican con este determinante. Los sustantivos *ma<sup>h</sup>pe* ‘costal’ en (33a) y *fika* ‘ayate’ en (33b) aparecen determinados por *é*.

- (33) a. *...ma ra nizhi ya k'ü e majpe...*  
 ma rà nizi [jà k<sup>?</sup>ĩ é ma<sup>h</sup>pe]  
 cuando 3.IRR llenar INTRO DET DET.MS costal  
 “... cuando se van a llenar los costales...” {Txt\_70\_trabajo}

- b. *mi ätr'ä e xika k'ü aña*  
 mí ?ə<sup>?</sup>ə [é fika] k<sup>?</sup>ĩ a<sup>n</sup>ima  
 IMPF hacer DET.MS ayate DET difunta  
 “La difunta hacía ayates.” {Txt\_387\_visita}

Cuando los términos de la categoría semántica *animal* ocurren con el determinante *é* su lectura es de agrupación como en (34). Ya que los sustantivos de esta agrupación son contables es totalmente posible que aparezcan modificados por otros determinantes o que ocurran sin determinación. Véase que el dato en (34) es una construcción relativa con núcleo donde la información de número del núcleo *k<sup>?</sup>ĩ é buru* ‘los burros’ se refleja en el determinante plural *k<sup>?</sup>ò* que encabeza la cláusula relativa.

(34) *Ya nrũ k'ü e burru k'o mi tsaji mi ante*

ya nrũ [k'ï é buru  
ya morir DET DET.MS burro

[k'ò {mí tsã=hi mí ante}]]  
DET.PL.III<sub>NL</sub> IMPF tener.ANIM=PL IMPF antes

“Ya se murieron los burros que tenían antes.” {Txt\_470\_visita}

Las oraciones que siguen ilustran sustantivos de la categoría *humano* modificados con el determinante *é* codificados como colectivo en (35a). Debido a la organización patrilineal del espacio, las familias viven en el mismo terreno por lo que para hablar de ellas en conjunto se toma el apellido como en (35b) o el nombre de una persona mayor para señalar a todos los miembros de la familia (35c). En estos ejemplos vemos el uso de *é* como plural asociativo (Corbett, 2004).

(35) a. *go ma mbös'ü ya k'ü e ermano ya nu Dabi*

yò ma mbös'ï [jà k'ï é ermano] jà nù daβi  
3.PSD CSL ayudar INTRO DET DET.MS hermano INTRO DET D.

“David fue a ayudar a los hermanos.” {Txt\_1828\_cuento}<sup>7</sup>

b. ... *k'ü je ma b'ünk'a manu ja ba k̄a ya k'ü e Karrillo ga ñēba*

k'ï he mà βij=k'ä ma=nu  
DET.SG.III<sub>NL</sub> EVID 3.PSD.PROG vivir=3.PRS.ADV ir=LOC.III

ha βà kã [jà k'ï é karijo]  
PRON.REL.LOC 3.PRS.V existir INTRO DET DET.MS C.

yà ñē=βa  
3.ADV venir= LOC.I

“El que vivía por allá donde están los Carrillos por acá.” {Txt\_443\_visita}

c. *ja na k̄a k'ü e tio liseo*

ha nà kã [k'ï é tijo liseo]  
PRON.REL.LOC PRS.PROG existir DET DET.MS tío E.

“Donde están los del tío Eliseo.” {Txt\_456\_visita}

<sup>7</sup> En este caso el uso del término hermano no está vinculado con un término de parentesco, sino que se trata de un vocativo con el que se nombra a los hombres que pertenecen a la religión evangélica en la comunidad.

Términos de la categoría semántica *deidad* y *abstracto* también pueden modificarse con *é*. Esto se ejemplifica en los datos de (36).

- (36) a. *go kita ya k'ü e diosi k'o ma ka*  
 yò kita [jà kʔí é diosi] kʔò mà kã  
 3.PSD quitar INTRO DET DET.MS dios DET.PL.III<sub>NL</sub> 3.PSD.PROG existir  
 “Quitaron los dioses que estaban.” {Txt\_1180\_cuento}
- b. *ni ro mbenk'ö ya k'ü e selo*  
 ni ró mben=kʔö [jà kʔí é selo]  
 ni 1.PSD recordar=1 INTRO DET DET.MS celo  
 “Ni pensé en los celos.” {Txt\_2056\_cuento}

#### Otros determinantes

Existen dos marcadores que ocupan la misma posición sintáctica que *é*, pero cuya función no es muy clara, se trata de *o* y *i*. En la Tabla 34 presentamos su distribución en el corpus de acuerdo con la categoría semántica con la que aparece.

Categoría semántica	Con <i>o</i>	Con <i>ü</i>
Abstracto	0	0
Animal	1	0
Deidad	0	0
Humano	1	0
Inanimado	3	2
Nombre propio	0	0
Total	5	2

Tabla 34 Distribución modificadores nominales

En las siguientes oraciones muestro el uso de tales marcadores:

- (37) *xes'e o nitsjimi*  
 ʃesʔe [o nitsʰimi]  
 arriba DN iglesia  
 “Arriba de la iglesia.” {Txt\_938\_cuento}
- (38) *nge ü b'ëch'ëdyi yak'wa k'ü*  
 ngè [i ʃε+ʃʔεʔji] ʔja=kʔwa kʔí  
 [PRS]COP DN palmeaar+tortilla ahora=ADV.II DEM.SG.III  
 “Esa es prensadora.” {Txt\_789\_visita}

El determinante *o* determina sustantivos inanimados como *<sup>h</sup>wã<sup>h</sup>mã* ‘milpa’, *ɲgumi* ‘casa’, *nits<sup>h</sup>imi* ‘iglesia’ y solo dos términos son determinados con el marcador *i*. La mayoría de los vocablos enlistados aparecen al menos una vez con el determinante *é* o sin ningún determinante.

Término	Traducción	<i>o</i>	<i>ü</i>	<i>é</i>	Sin DET	Total
<i>p<sup>h</sup>adî</i>	‘caballo’	1		1	4	6
<i><sup>h</sup>wã<sup>h</sup>mã</i>	‘milpa’	1		5	44	50
<i>brɪŋgo</i>	‘gringo’	1			1	2
<i>ɲgumi</i>	‘casa’	1		4	50	55
<i>nits<sup>h</sup>imi</i>	‘iglesia’	1			1	2
<i>bistes</i>	‘bistec’		1			1
<i>bɛŋʔɛʔji</i>	‘prensadora’		1		5	6
Total		5	2	10	105	122

Tabla 35 Distribución de otros determinantes en el corpus

## La posición 2

Los determinantes indefinidos ocupan la posición sintáctica 2. En (39) muestro datos que ilustran el uso de los indefinidos singulares *dã* en (39a) y *nã* en (39b). Aquí no examinamos a fondo la función y distribución de estos determinantes, sin embargo, observamos que en la mayoría de las instancias *dã* ocurre en función adnominal y *nã* como un cuantificador.

- (39) a. *go ɛ d'a nrixu k'ü mi xiji e None*  
 yò ʔẽ [dã nrifũ] kʔi mí ʃi=hi  
 3.PSD venir INDF mujer DET.SG.III<sub>NL</sub> IMPF decir[3OBJ]=PL[3]

*é none*  
 HON N.

“Vino una mujer a la que le decían *None* (Dionila).” {Txt\_1056\_cuento}

- b. *dya o dyätrköjme na ts'itr'ezha*  
 ʔja ò ʔjət-k=ɔ=ʰme [nã ts'i-ʔeʒa]  
 NEG 3.PSD hacer-1.DAT=1=1PL.EXCL INDF DIM-tlaxcal  
 “No nos hizo un tlaxcal.” {Txt\_189\_maíz}

En las oraciones de (40) el indefinido *dã* determina un sustantivo precedido por un número en español. De tal manera que se lee como *dã ofo* ‘unos ocho’, *dã dies* ‘unos diez’, *dã sei* ‘unos seis’.

(40) a. *d'a, d'a ocho o cerca d'a diez e äjnä k'o mi tsja k'ü mi mama*  
 dǎ [dǎ otʃo] o [serka dǎ dies [é ʔə<sup>h</sup>nə]]  
 quizá INDF ocho o cerca INDF diez DET.MS guajolote  
  
 k<sup>ʔ</sup>ǐ mi t<sup>h</sup>a k<sup>ʔ</sup>ǐ mí mama  
 DET.PL.III<sub>NL</sub> IMPF pertenecer DET 1POS mamá  
 “Tal vez unos ocho o cerca de diez guajolotes que eran de mi mamá.”  
 {Txt\_414\_visita}

b. *ri tsǎns'ǎ d'a sei... sei gabia*  
 rì tsǎns'ǎ [dǎ sej... sej [gabia]]  
 2.IRR recoger INDF seis seis gavilla  
 “Vas a recoger unas seis... seis gavillas.” {Txt\_233\_visita}

Encontramos en nuestro corpus un par de casos que legitiman la colocación de los determinantes *k<sup>ʔ</sup>ǐ* y *dǎ* en diferentes posiciones. En (41) se muestra que el determinante *k<sup>ʔ</sup>ǐ* y el indefinido *d'a* coocurren como modificadores de sustantivos con una lectura de ‘el/la otra’.

(41) a. *ra ngǎ ya ba k'ü d'a chjüj<sub>m</sub>ü*  
 rà ngǎ ʔja βa [k<sup>ʔ</sup>ǐ dǎ [h<sup>ʔ</sup>mǐ]]  
 3.IRR haber ahora LOC.I DET INDF lazo  
 “Ahora va a haber aquí el otro de los lazos.” {Txt\_17\_visita}

b. *nu ya k'ü d'a nu kujwë k'ü mi xiji e nita Chepa*  
 [nú jǎ k<sup>ʔ</sup>ǐ dǎ nú k<sup>h</sup>ũ<sup>h</sup>wɛ]  
 TOP INTRO DET INDF 3.POS hermana de mujer

k<sup>ʔ</sup>ǐ mí ʃi=hi é nita ʃɛpa  
 DET.SG.III<sub>NL</sub> IMPF decir[3OBJ]=PL HON abuela C.  
 “La otra de sus hermanas de la que le decían abuela Chepa.”  
 {Txt\_1270\_cuento}

Asimismo, la secuencia *dǎ* y *nü* en una misma cláusula justifica distintas posiciones sintácticas. La función y distribución de estos determinantes requieren un estudio aparte por lo que aquí me limito a documentar su existencia en el corpus.

- (42) *hasta d'a nu kjë yak'wa go mama*  
 asta [dã nù k<sup>h</sup>ɛ] ʔja=k<sup>ʔ</sup>wa yò māmã  
 hasta INDF DET año ahora=ADV.II 3.PSD decir  
 “Hasta al año después dijo...” {Txt\_233\_trabajo}

El determinante indefinido *jè* codifica número plural. Este determinante se ha observado en casos donde el referente se retoma de manera global o sin un referente en el discurso previo. En (43a) el indefinido *jè* determina *fũtʔi* ‘muchacha’ como si fuera un conjunto. En (43b) el indefinido *jè* determina *tʔi* ‘niños’ y se lee como un conjunto en general. En (43c) se habla de *tsʔã<sup>h</sup>nã* ‘quelites’ sin remitir a una especie en particular sino de quelites en general.

- (43) a. *ɔpje ri unü ye xuntr'i?*  
 p<sup>h</sup>e rì ʔünĩ [jè fũtʔi]  
 QUÉ 2.IRR dar INDF.PL muchacha  
 “¿Qué le vas a dar a las muchachas?” {Txt\_186\_trabajo}
- b. *ri dyögü a sibi ye ch'i*  
 rì ʔjɔyɪ a siβi [jè tʔi]  
 2.IRR enterrar LOC fuego INDF.PL niño  
 “Vas a enterrar en la lumbre a los niños.” {Txt\_226\_maíz}
- c. *trexe ye ts'ajna jo ri siji*  
 tɛfe [jè tsʔã<sup>h</sup>nã] jò rí si=hi  
 todo INDF.PL quelite DET.PL.II<sub>NL</sub> 1PRS comer=PL[1]  
 “Todos los quelites que comemos.” {Txt\_1462\_cuento}

Finalmente, el determinante indefinido *jè* puede coocurrir con el introductor *jà*:

- (44) *go mbürü go mbe'ye ya ye b'ëzo*  
 yò mbiɾi yò mbeʔje [jà jè ɓɛzo]  
 3.PSD empezar 3.PSD salir INTRO INDF.PL hombre  
 “Empezaron a salir los hombres.” {Txt\_104\_trabajo}

### La posición 3

Los determinantes y demostrativos que ocupan esta posición codifican distintas nociones de número y distancia del centro déictico. Primero presento el sistema de determinantes y después el sistema de demostrativos.

El determinante *jò* codifica número plural y codifica deixis proximal/medial sobre el sustantivo al cual modifica. En (45a) el referente del sustantivo *fũtʔi* ‘muchacha’ no está a la vista, sin embargo, se trata de un referente conocido por las participantes del acto de habla. En (45b) *jò* tiene alcance de determinación sobre los sustantivos *mamá* y *papá* de esta manera *jò* los identifica como un colectivo.

- (45) a. *pjöxkügö yo i xuntr’i dya jëzögö yo*  
 p<sup>h</sup>ɔf-kɪ=ɔ [3.PRS]ayudar-1.ACU=1      [jò]      í      fũtʔi  
 DET.PL      1.POS      hija
- ʔjà hez-g=ɔ      jò  
 NEG [3.PRS]dejar-1.ACU=1      DET.PL.II<sub>ANAF</sub>  
 “Me ayudan mis hijas no me dejan ellas.” {Txt\_188\_trabajo}
- b. *por eso ngek’wa ga chy k’wa yo mi mamagö mi papa*  
 por eso      ngek<sup>ʔ</sup>wa      yà      fũ      k<sup>ʔ</sup>wà  
 por eso      por.eso      3.PRS.ADV      pelear      LOC.II
- [jò      mí      mama=ɔ      mí      papa]  
 DET.PL      1.POS      mamá=1      1.POS      papa  
 “Por eso pelean mis papás.” {Txt\_1900\_cuento}

El determinante *jò* también puede aparecer con el introductor *jà* como se muestra en (46).

- (46) *’ya ma mi siö ya yo i ch’i dya kja mi paö ya nu kja mi mama*  
 ʔja      ma      mí      si=ɔ      [jà      jò      í      fʔi]  
 ahora cuando      IMPF      tener=1[SG]      INTRO      DET.PL      1.POS      hijo
- ʔjà=k<sup>h</sup>a      mi      pa=ɔ      jà      nù      k<sup>h</sup>a      mí      mama  
 NEG=apenas      IMPF      ir=1SG      INTRO      LOC.III      PREP      1.POS      mama  
 “Ya cuando tuve a mis hijos ya no iba a donde mi mamá.” {Txt\_170\_maíz}

La oración de (47) muestra la secuencia *jà + jò + é* que codifica el sustantivo ‘ladrón’ como colectivo.

- (47) *cha ndzakja ya yo e mbē'ē kich'i kja ngumü*  
 f̥a ndzak<sup>ha</sup> [j̥à jò é mbēʔē]  
 ITJ como INTRO DET.PL DET.MS ladrón
- kiʔi k<sup>ha</sup> ŋgumü  
 [3.PRS]entrar PREP casa  
 “Mira, como los ladrones entran en la casa...” {Txt\_1443\_cuento}

**El determinante *kʔi*.** El rasgo de número no es parte del significado semántico de este determinante, sino que se establece de acuerdo con los elementos que lo acompañen. Cuando la FN se determina solo por *kʔi* se lee como singular y codifica deixis distal. En los ejemplos de (48) el referente no está a la vista en el momento de enunciación por lo que *kʔi* determina a los sustantivos <sup>h</sup>wa<sup>h</sup>mã ‘milpa’ en (48a) y <sup>h</sup>mõ ‘pescado’ en (48b).

- (48) a. *ri jyad'übi k'ü jwajm̩*  
 r̩ hjad̩=βi [kʔi <sup>h</sup>wa<sup>h</sup>mã]  
 2.IRR repartir=DU[2] DET milpa  
 “Van a repartir la milpa.” {Txt\_238\_trabajo}
- b. *cha k'ü jm̩ k'ü ro tömbüjme*  
 f̥a [kʔi <sup>h</sup>mõ {kʔi ró t̩m-mbi=<sup>h</sup>me}]  
 ITJ DET pescado DET.SG.III<sub>NL</sub> 1.PSD comprar-3.DAT=1PL.EXCL  
 “Mira el pescado que le compramos...” {Txt\_215\_maíz}

En los ejemplos de (49) se muestra que el introductor *jà* puede preceder al determinante *kʔi* con los mismos rasgos de número singular y deixis distal que los que se muestran en (48).

- (49) a. *ra wajm̩ ya k'ü jwajm̩ nu kja Torre ni*  
 ra wã<sup>h</sup>mã [j̥à kʔi <sup>h</sup>wã<sup>h</sup>mã] nu k<sup>ha</sup> tore ni  
 3.IRR barbechar INTRO DET milpa LOC.III PREP T. CIT  
 “Va a barbechar la milpa en las Torres, dice.” {Txt\_236\_trabajo}
- b. *mbar̩ ja 'orü ya k'ü mixi*  
 mbãrã ha ʔori [j̥à kʔi miʔi]  
 saber DÓNDE [3.PRS]existir INTRO DET gato  
 “¿Sabe dónde está el gato!” {Txt\_184\_visita}

Si bien los sustantivos modificados por *kʔi* codifican número singular, cuando *kʔi* ocurre en secuencia con *é* el sustantivo determinando se configura como colectivo o masa. En (50) mostramos un caso en donde la secuencia *kʔi* + *é* determina al referente *shɔʔnĩ* ‘nixtamal’ como un término en masa. Los determinantes *kʔi* + *é* pueden estar precedidos por el marcador de introducción *jà* como se ve en (50b).

- (50) a. *ri jyäs ’ä k ’ü e sjo ’nü*  
 rì            hʝəsʔə    [kʔi é            shɔʔnĩ]  
 2.IRR        cocer        DET DET.MS    nixtamal  
 “Vas a poner el nixtamal.” {Txt\_114\_cuento}
- b. *ma ri tsansä ya k ’ü e sjo ’nü kja kjüjnü*  
 ma    rì            tsãnsʔã    [jä        kʔi é            shɔʔnĩ]        kʰa        kʰiʰni  
 si     2.IRR        echar        INTRO     DET DET.MS    nixtamal        PREP        metate  
 “Si vas a echar el nixtamal en el metate...” {Txt\_807\_visita}

Ahora bien, el núcleo ligero *kʔò* refleja la información de número del elemento relativizado *jà kʔi é fũʔi* ‘las muchachas’ en (51a) y *kʔi é te* ‘gente’ en (51b) (véase 4.3.2). Este es un argumento a favor de la lectura plural de la secuencia *kʔi* + *é*. De esta manera, sustantivos contables como el de (51a) e incontables como los de (50) pueden ser modificados por la secuencia *jà* + *kʔi* + *é*.

- (51) a. *ra ę tiempo ya k ’ü e xutr ’i k ’o kja ra te ya...*  
 rà    ʔẽ            tiempo    [jä        kʔi é            fũʔi  
 3.IRR venir    tiempo    INTRO     DET DET.MS    muchacha  
  
 [kʔò            {kʰa        rà        te        ʔja}]]  
 DET.PL.III<sub>NL</sub>    apenas    3.IRR        crecer    ahora  
 “Vendrán tiempos en los que las muchachas que apenas van a crecer...”  
 {Txt\_805\_visita}
- b. *je ma kjanu mi antezgöjme, k ’ü e te k ’o mi tsä animale*  
 he    mà            kʰa=nu            mí            ante-z=gɔ=ʰme  
 EVID   PSD.PROG    haber=ADV.III    IMPF        antes-1.ACU=1=1PL.EXCL  
  
 [kʔi é            te            [kʔò            {mí        tsã            animale}]]  
 DET   DET.MS    gente        DET.PL.III<sub>NL</sub>    IMPF        tener.ANIM    animal  
 “Así estábamos antes, la gente que tenía animales.” {Txt\_471\_visita}

El determinante *k'ò* codifica número plural y deixis distal sobre el referente. Las construcciones en (52) muestran al determinante *k'ò* modificando a *mbep<sup>hi</sup>* ‘peón’ (52a), *fũt<sup>i</sup>* ‘hija’ (52b) y *ndzɛf<sup>hi</sup>iri* ‘borrego’ en (52c). En este último aparece en secuencia con el introductor *jà*.

- (52) a. *ra ngöntr'ü k'o i mbëpji k'o go jyod'ü*  
 rà ɲgɔn[<sup>i</sup>] [k'ò í mbep<sup>hi</sup> [k'ò {yò hjoɗi}]]  
 3.IRR pagar DET.PL 3.POS peón DET.PL.III<sub>NL</sub> 3.PSD buscar  
 “Le va a pagar a sus peones que buscó.” {Txt\_133\_visita}
- b. *ro unü k'o i xüntr'i*  
 ró ʔünĩ [k'ò í fũ[<sup>i</sup>]]  
 1.PSD dar DET.PL 1.POS hija  
 “Le di a mis hijas.” {Txt\_23\_maíz}
- c. *ra ngas'a a xo'ñi ya k'o i... i ndzhëchjürü*  
 rà ɲgã[s'ã] a ʃo'ɲi [jà k'ò í... í ndzɛf<sup>hi</sup>iri]  
 3.IRR echar PREP arriba INTRO DET.PL 3.POS 3.POS borrego  
 “Va a echar adelante a sus... sus borregos.” {Txt\_462\_visita}

El sistema de demostrativos de la lengua es contrastivo en número y deixis. Los demostrativos ocupan la posición 3 a la izquierda y la posición 2 a la derecha de la FN. Estos marcadores pueden estar precedidos por el introductor *jà*. Primero presento los demostrativos que codifican número singular y después los que codifican número plural.

El demostrativo *ná* indica un referente proximal o a la vista codificado en número singular. Los constructos en (53) muestran que el demostrativo *ná* ocupa dos posiciones: una a la izquierda y otra a la derecha de la frase nominal. En (53a) el introductor *jà* ocurre a la derecha mientras que en (53b) ocurre a la izquierda de la FN.

- (53) a. *mi dyojwi akjayaba na za ya na*  
 mí ʔjo=<sup>h</sup>wi à=k<sup>h</sup>a=?ja=βa  
 IMPF acompañar=DU[3] 3.PRS.ADV=hacer=ahora=LOC.I
- [ná za já ná]  
 DEM.I palo INTRO DEM.I  
 “Era doble, así como ahora este palo.” {Txt\_380\_visita}

- b. *nge na sjepje ya na tr'ëzi na*  
 ŋge nà s<sup>h</sup>ep<sup>h</sup>e [jà ná tʔezi ná]  
 [PRS]COP INDF piscador INTRO DEM.I fierro DEM.I  
 “Este fierro es un piscador.” {Txt\_775\_visita}

Los datos estudiados muestran que los demostrativos pueden aparecer en ambos extremos de la FN como se ve en los datos de (53) o pueden ocupar solo uno de los extremos tal como se muestra en los datos de (54) donde el demostrativo aparece a la izquierda de la FN.

- (54) a. *si ri pjëts'i ya na i ñi*  
 si ri p<sup>h</sup>ɛtsʔi [jà ná i ni]  
 si 2.IRR desenredar.cabello INTRO DEM.I 2POS cabello  
 “Vas a peinar tu cabello.” {Txt\_25\_visita}

- b. *nu ri xengö ya na i ts'iñixidyo*  
 nù rí ʃɛŋ=go [jà ná í]  
 DET.SG.II<sub>NL</sub> 1.PRS trenzar=1[SG] INTRO DEM.I 1.POS

tsʔi-ni+ʃiʔjo]

DIM-cabello+lana

“El que trenzo, este cabellito mío.” {Txt\_86\_visita}

**El demostrativo *nú*** codifica número singular y deixis media. Los ejemplos en (55) muestran su distribución en ambos extremos de la FN. En (56) se muestra que *nú* puede ocurrir solo en el extremo de la derecha de la FN.

- (55) a. *anke gi jantrk'ëji ya nu nrixu nu dya kjo ga dyojwi nu*  
 anke yí hãnt=kʔe=hi [jà nú nrifũ nú]  
 aunque 2.PRS ver=2=PL INTRO DEM.II mujer DEM.II

ʔja=k<sup>h</sup>ó yà ʔjo=<sup>h</sup>wi nù  
 NEG=QUIEN 3.PRS.ADV acompañar=DU DET.SG.II<sub>ANAF</sub>

“Aunque ustedes miran a esa mujer, nadie la acompaña.” {Txt\_962\_cuento}

- b. *go ɛ yak'wa nu dyänte nu*  
 yò ʔë ʔja=kʔwa [nú ʔjə+nte nú]  
 3.PSD venir ahora=ADV.II DEM.SG.II mal.augurio+gente DEM.SG.II  
 “Después vino ese malvado.” {Txt\_1119\_cuento}

- (56) *mbarə kjo i ndzhëchjürü nu*  
 mbãrã kʰó [í ndzɛtʰiri nú]  
 saber QUIÉN 3.POS borrego DEM.SG.II  
 “¿Sabe de quién es ese borrego!” {Txt\_199\_visita}

**El demostrativo *kʰi*.** La información gramatical de número del demostrativo *kʰi* es singular y la información de deixis que codifica es distal. La FN del dato en (57) se determina por este marcador que aparece en ambos extremos.

- (57) *ma ngö k'ü nita k'ü*  
 má ŋgɔ [kʰi nita kʰi]  
 EST.PSD mala DEM.SG.III abuela DEM.SG.III  
 “Era mala aquella anciana.” {Txt\_573\_visita}

### ***El determinante *jà****

De acuerdo con las cifras de la Tabla 29, hemos contabilizado 545 instancias en las que *jà* coocurre con otros determinantes y 32 instancias en las que *jà* aparece únicamente con la frase nominal determinada por marcadores de posesión como se muestra en (58).

- (58) *ma mi b'üb'ü ya i xuntrk'ö, si ra 'ënkö yo*  
 ma mí ʔiʔi [jà í ʃünt=kʰɔ] si  
 cuando IMPF estar INTRO 1.POS hija=1[SG] si  
  
 rá ʔɛn=kʰɔ jó  
 1.IRR arrear=1[SG] DET.PL.II<sub>ANAF</sub>  
 “Cuando estaban mis hijas, las llevaba.” {Txt\_249\_trabajo}

Asumimos que el elemento *jà* es una especie de introductor de la FD puesto que no codifica número ni distancia del centro déctico su función es la de introducir al referente de la FD. Este marcador no tiene una posición sintáctica fija a la izquierda de la FN, ya que puede anteceder a los determinantes de las posiciones 3 y 4 como se ve en (59a) y (59b) respectivamente.

(59) a. *ora nro ma ri tsjü ya k'ü nrixu k'ü ya k'ü xikwa ri jäs 'ä yak'wa*  
 ora nro ma ri ts<sup>h</sup>i [j<sup>a</sup> k<sup>ʔ</sup>i nri<sup>f</sup>ũ k<sup>ʔ</sup>i]  
 ahora luego si 2.IRR golpear INTRO DEM.SG.III mujer DEM.SG.III

*jä k<sup>ʔ</sup>i f<sup>i</sup>k<sup>w</sup>a ri həs<sup>ʔ</sup>ə ?ja=k<sup>ʔ</sup>wa*  
 INTRO DET.SG.III<sub>NL</sub> según 2.IRR culpar ahora=ADV.II  
 “Ahora, si vas a golpear a aquella mujer a la que según vas a culpar.”  
 {Txt\_1760\_cuento}

b. *je go siji ya nu k'ü nrixu k'ü mi xiji e None*  
 he yò si=hi [j<sup>a</sup> nú k<sup>ʔ</sup>i nri<sup>f</sup>ũ  
 EVID 3.PSD traer=PL[3] INTRO DET DET mujer

{k<sup>ʔ</sup>i mí f<sup>i</sup>=hi é none}}  
 DET.SG.III<sub>NL</sub> IMPF decir[3OBJ]=PL[3] HON N.  
 “Trajeron a esa mujer que le decían None.” {Txt\_1062\_cuento}

A la derecha de la FN, *jä* ocupa la posición 1. En (60) se muestra un ejemplo:

(60) *ya ri chjü'mü ya na trjümü ya na ga kjaba*  
 ja ri f<sup>h</sup>ĩ<sup>ʔ</sup>mĩ [j<sup>a</sup> ná t<sup>h</sup>ĩ<sup>h</sup>mĩ j<sup>a</sup> ná]  
 ya 2.IRR amarrar INTRO DEM.SG.I lazo INTRO DEM.SG.I

*yà k<sup>h</sup>a=βa*  
 3.PRS.ADV haber=ADV.I  
 “Vas a amarrar este lazo así.” {Txt\_57\_visita}

## 2.5 Los marcadores de tópico

En ocasiones las frases determinantes están marcadas por su estatus de información con dos marcadores que consideramos son marcadores de tópico: *nú* y *ná*. En la siguiente tabla se registra la suma total de instancias de los marcadores de tópico que modifican a frases determinantes.

Posiciones llenas	6	5	4	3	2	1	Total	%	Total
1	<i>ná</i>			<i>kʔi</i>			2	2.8%	27
	<i>ná</i>					<i>nù</i>	1	1.4%	
	<i>nú</i>			<i>kʔi</i>			20	28.1%	
	<i>nú</i>				<i>jè</i>		1	1.4%	
	<i>nú</i>					<i>kʔè</i>	3	4.2%	
Subtotal									38%
2	<i>ná</i>	<i>jà</i>				<i>é</i>	1	1.4%	35
	<i>ná</i>	<i>jà</i>				<i>kʔè</i>	1	1.4%	
	<i>ná</i>	<i>jà</i>				<i>nù</i>	3	4.2%	
	<i>ná</i>	<i>jà</i>		<i>kʔi</i>			3	4.2%	
	<i>ná</i>			<i>kʔi</i>		<i>nù</i>	1	1.4%	
	<i>nú</i>	<i>jà</i>		<i>kʔi</i>			15	21.1%	
	<i>nú</i>	<i>jà</i>			<i>jè</i>		1	1.4%	
	<i>nú</i>	<i>jà</i>				<i>nù</i>	6	8.4%	
	<i>nú</i>			<i>kʔi</i>		<i>é</i>	2	2.8%	
	<i>nú</i>				<i>jè</i>	<i>é</i>	1	1.4%	
			<i>nù</i>	<i>kʔi</i>		<i>nuʰnú</i>	1	1.4%	
Subtotal									49.2%
3	<i>ná</i>	<i>jà</i>		<i>kʔi</i>		<i>nù</i>	1	1.4%	9
	<i>nú</i>	<i>jà</i>		<i>kʔi</i>		<i>nù</i>	4	5.6%	
	<i>nú</i>	<i>jà</i>		<i>kʔi</i>	<i>dâ</i>		1	1.4%	
	<i>nú</i>	<i>jà</i>		<i>kʔi</i>		<i>é</i>	3	4.2%	
Subtotal									12.6%
Total							71	100%	

Tabla 36 Registro de uso de marcadores de tópicos

El marcador *nú* es un elemento que generalmente ocurre en construcciones donde la FN se ha adelantado a la posición sintáctica más prominente de la cláusula puesto que es un constituyente topicalizado. Esto se ve en (61) donde el constituyente *kʔi é hariero* ‘los arrieros’ es un constituyente topicalizado que ocurre a inicio de cláusula por lo que debe marcarse con *nú*. Nótese que la construcción exhibe el pronombre resuntivo *kʔó* en correferencia con el constituyente desplazado (más detalles en el capítulo que sigue).

(61) *casi nu kʔi é jarriero, ma ɛ kʔo pe dya ma ɛtrjo a kjakʔwa kʔo*

kasi [nú kʔi é hariero<sub>i</sub>], mà ʔɛ kʔó<sub>i</sub> pe  
 casi TOP DET DET.MS arriero PSD.PROG venir DET.PL.III<sub>ANAF</sub> pero

ʔjà mà ʔɛ=[<sup>h</sup>o à k<sup>h</sup>a=k<sup>ʔ</sup>wa kʔó<sub>i</sub>  
 NEG PSD.PROG venir=LIM 3.PRS.ADV haber=ADV.II DET.PL.III<sub>ANAF</sub>

“En cuanto a los arrieros, esos venían, pero no venían así nomás” {Txt\_100\_trabajo}

El determinante *jà* establece una frontera entre determinantes y el marcador de tópico *nú* puesto que *já* no puede anteceder a *nú* como se muestra en la agramaticalidad de (62).

- (62) \**porque ya nu ye bruja, jánra mangwa pedye pa yo ni*  
 porque [jà nú jè bruha<sub>i</sub>], hãnrã mang<sup>w</sup>a  
 porque INTRO TOP INDF.PL bruja mirar dizque
- pe<sup>?</sup>je pa jó<sub>i</sub> ni  
 [3.PRS]salir [3.PRS]ir DET.PL.II<sub>ANAF</sub> CIT  
 LB: “Porque las brujas, mira, dizque salen, se van, dice.” {MTxt\_18\_brujas}

El marcador *nú* ocupa la posición 5 de tal manera que a su izquierda se puede ubicar cualquier otro determinante empezando por *jà*. En (63) se muestra un ejemplo.

- (63) *nu ya k’ü nu hermano rgwi xipji ’we k’ü*  
 [nú jà k’<sub>i</sub> nú ermano]  
 TOP INTRO DET 3.POS hermano
- ry<sup>w</sup>i ði-p<sup>hi</sup> ’we k’<sub>i</sub>  
 2.IRR.OPT decir-3.DAT tío.materno DET.SG.III<sub>ANAF</sub>  
 “En cuanto a su hermano, a él le dirías *’we*.” {Txt\_692\_cuento}

**El marcador *ná*.** El marcador *ná* es un marcador de contraste ya que las FDs que ocurren modificadas por este elemento se interpretan con prominencia en el discurso. La función que se observa del marcador *ná* es la de presentar participantes sobre los que tiene especial interés. En (64) se muestra que *ná* ocurre en el linde izquierdo de la FD y presenta con prominencia al constituyente *k’<sub>i</sub> nù marta*. Este marcador ocupa la misma posición sintáctica que el marcador de tópico y no puede estar precedido por otro elemento, como se muestra en la agramaticalidad de (65).

- (64) *bueno na k’ü nu Marta ¿ja o ma’ya k’ü?*  
 weno [ná k’<sub>i</sub> nù marta<sub>i</sub>] ha ò ma=?ja k’<sub>i</sub>  
 bueno TOP DET DET M. DONDE 3.PSD ir=ahora DET.SG.III<sub>ANAF</sub>  
 “Bueno, qué hay de Marta ¿a dónde fue?” {Txt\_1915\_cuento}
- (65) \**bueno ya na k’ü nu Marta ¿ja o ma’ya k’ü?*  
 weno [jà ná k’<sub>i</sub> nù marta<sub>i</sub>] ha ò ma=?ja k’<sub>i</sub>  
 bueno INTRO TOP DET DET M. DÓNDE 3.PSD ir=ahora DET.SG.III<sub>ANAF</sub>  
 LB: “Bueno, qué hay de Marta ¿a dónde fue?” {MTxt\_1915\_cuento}

A diferencia del constituyente modificado por *nú*, el constituyente modificado por *ná* no necesariamente debe ocupar en una posición sintáctica prominente, tal como se muestra en el dato de (66). Contexto: el pueblo se peleó con un hombre que daba contratos de agua a cualquier persona sin consultar en asamblea, entonces lo vigilaban de cerca. Fidel y su familia se dedican a cuidar sus vacas por lo que pasean por todo el pueblo. Un día, Fidel encontró a este hombre dando un contrato y avisó a las autoridades. La persona que cuenta esta historia dice:

(66) *go chötr'ü nujnu tio Pjidel, este, Moreno...na ya e ndzhüniü yo 'wiñiji*  
 yò ʃɔʔi nu<sup>h</sup>nù tijo p<sup>h</sup>idel este moreno  
 3.PSD encontrar[3.OBJ] DET tío F. este M.

[**ná** jà é ndzini] jò 'wipi=hi  
 TOP INTRO DET.MS vaca DET.PL.II<sub>NL</sub> [3.PRS]alimentar=PL  
 “Debido a las vacas que cuidan, lo encontró el tío Fidel Moreno.” {Txt\_502\_cuento}

Al marcador *ná* pueden sufijarse los marcadores acusativos de primera y segunda persona como se presenta en los datos de (67).

(67) a. *gi kjönrpütrjo nudya kwa k'o, y ora natsk'e, na ma ra mimi ya k'o*  
 yí k<sup>h</sup>ɔʔt-p<sup>ʔ</sup>i=t<sup>h</sup>o nu<sup>ʔ</sup>ja=k<sup>ʔ</sup>wa k<sup>ʔ</sup>ó  
 2.PRS pagar-3.DAT=LIM ahora=ADV.II DET.PL.III<sub>ANAF</sub>

i ora **ná-ts**=k<sup>ʔ</sup>e  
 y ahora TOP-2.ACU=2

**ná** ma rà mimi jà k<sup>ʔ</sup>ó  
 TOP COND 3.IRR quedarse INTRO DET.PL.III<sub>ANAF</sub>  
 “Nomás se lo pagas, y ahora qué hay de ti, qué hay si se quedan.”  
 {Txt\_572\_cuento}

b. ¡Ay, *nazgö de pendeja me ri igo! Me ri i ri i ri igo*

aj **ná-z**=gö dependexa mé rí ʔi=yɔ  
 ITJ TOP-1.ACU=1 de.pendeja INT 1.PRS dormir=1

mé rí ʔi rí ʔi rí ʔi=yɔ  
 INT 1.PRS dormir 1.PRS dormir 1.PRS dormir=1  
 “¡Y yo aquí de pendeja me duermo! Duermo mucho.” {Txt\_136\_maíz}

Asimismo, *ná* puede topicalizar otro tipo de construcciones como se ve en el constructo (67a) donde *ná* encabeza la cláusula ‘y si se quedan’.

## 2.6 Resumen

Este capítulo describe la sintaxis de la frase nominal y la frase determinante en el mazahua de SAM. Por un lado, se propone que la frase nominal se estructura de un núcleo nominal y dos posiciones sintácticas que modifican a este núcleo. En la primera posición se ubican los marcadores de posesión organizados en cuatro clases dependiendo de la semántica del sustantivo al cual modifican. En la segunda posición se encuentran los marcadores adverbiales cuyas funciones se restringen a funciones pragmáticas que no describimos aquí. En la frase nominal los sustantivos pueden ocurrir de forma escueta cuando la referencia es genérica.

Por otro lado, se propone que la frase nominal es modificada por una frase determinante cuyos marcadores se distribuyen en los lindes derecho e izquierdo de la FN. Hacia el linde izquierdo seis posiciones sintácticas son ocupadas por determinantes, demostrativos, marcadores de contraste y un elemento que denominamos ‘introductor’. Hacia el linde derecho dos posiciones sintácticas son ocupadas por el introductor y demostrativos.

Las nociones que se describen en este capítulo serán de utilidad para el análisis de la estructura de las construcciones escindidas cuando uno de sus constituyentes es una FN. Asimismo, más adelante se verá que los determinantes y demostrativos de la lengua exhiben otras funciones sintácticas en el contexto de la relativización y estructura de la información.

En este capítulo se ha descrito por primera vez para la variante de SAM la estructura y distribución de los marcadores que pueden modificar a los sustantivos. Se han presentado funciones que no se habían documentado como el uso de *é* como modificador de sustantivos en masa, se han registrado dos marcadores con funciones de contraste y se ofrece un posible análisis para el elemento *jà*.

## Capítulo 3. Pronombres anafóricos/resuntivos

### 3.1 Introducción

Una construcción escindida en mazahua de SAM del tipo ejemplificado en (1) puede exhibir un pronombre en el borde derecho de la construcción. Dicho pronombre se establece en correferencia con los rasgos de número y deixis del constituyente enfocado. El pronombre *kʔi* en (1) ilustra esta afirmación. Nótese que *kʔi* concuerda con la información de número singular y deixis distal del referente de la FF, a través de subíndices se muestra esta correlación.

- (1) *ya k'ü mi me'ñe ya k'ü mi suegragö ngeje k'ü mi trje jwajma yak'wa k'ü*  
 [jà kʔi {mí meʔje já kʔi mí swegra=ʔo<sub>i</sub>}]<sub>FF</sub>  
 INTRO DET.SG.III<sub>NL</sub> IMPF yerno INTRO DET 1.POS suegra=1
- ngèhe [kʔi {mí tʰe h̄wãh̄mã ʔja=kʔwa}]<sub>CLE</sub> kʔi*  
 [PRS]COP DET.SG.III<sub>NL</sub> IMPF traer milpa ahora=ADV.II DET.SG.III<sub>ANAF</sub>  
 “El que era yerno de mi suegra es el que tenía milpas.” {Txt\_287\_visita}

El pronombre resuntivo es un pronombre que refiere a un elemento realizado previamente dentro de una estructura sintáctica.<sup>8</sup> Cualquier otra circunstancia donde se empleen esos pronombres serán categorizados como pronombres anafóricos. En el caso de (1) el pronombre *kʔi* parece estar determinado por la topicalización del constituyente. En la estructura de la información el tópico hace referencia a una entidad sobre la cual se dice algo (Lambrecht, 1994).

Ya que uno de los elementos constituyentes en la construcción escindida es un pronombre, en este apartado describo de manera general la sintaxis de estos marcadores que ocurren al final de la cláusula bajo dos circunstancias: i) como pronombres anafóricos y ii) como pronombres resuntivos. En la Tabla 37 registro tales marcadores de acuerdo con la información de número y deixis que codifican.

<sup>8</sup> “A resumptive pronoun is a pronoun that refers back to a previously realized item within the same syntactic structure” ([glottopedia.org/index.php/Resumptive\\_pronoun](http://glottopedia.org/index.php/Resumptive_pronoun)).

Número	Pronombres anafóricos/resuntivos	
	Visible	No visible
Singular	<i>nú</i>	<i>kʔí</i>
Plural	<i>jó</i>	<i>kʔó</i>

Tabla 37 Pronombres anafóricos/resuntivos en mazahua de SAM

Los pronombres que trataremos en esta sección provienen del sistema de determinantes de la lengua y, además de ocurrir en CES, también se observan construcciones como las de (2). En (2a) *kʔó* ocurre en función de anáfora del constituyente *è tsʔikalso βlaŋkoʔʰo* ‘puros calzones blancos’. En (2b), en cambio, *kʔí* ocurre como pronombre resuntivo puesto que el constituyente con el que es correferente *nú já kʔí nú papahi* ‘su papá’ es un constituyente topicalizado.

- (2) a. *mi kezhetrjo e tsʔikalzo blankotrjo kʔo mi opküttrjoji, mi täʔbʔätrjoji a dyë kʔo*  
 mí keze=ʔʰo [è tsʔi-kalso βlaŋko=ʔʰo<sub>i</sub>  
 IMPF vestir=LIM DET.MS DIM-calzón blanco=LIM

[kʔò {mí ʔop-ki=ʔʰo=hi}]]  
 DET.PL.III<sub>NL</sub> IMPF cortar-3.DAT=LIM=PL

mí təʔbə=ʔʰo=hi a ʔje **kʔó<sub>i</sub>**  
 IMPF coser=LIM=PL a mano DET.PL.III<sub>ANAF</sub>

“Nomás vestían puros calzones blancos que cortaban, los cosían a mano.”  
 {Txt\_005\_cuento}

- b. *nu ya kʔü nu papaji tsja mi primogö kʔü*  
 nú já kʔí nú papa=hi<sub>i</sub>  
 TOP INTRO DET 3.POS papá=PL

tsʰa mí primo=gö **kʔí<sub>i</sub>**  
 [3.PRS]pertenecer 1.POS primo=1 DET.PL.III<sub>ANAF</sub>

“En cuanto a su papá (de ellas/os), él es mi primo.” {Txt\_751\_cuento}

Consideramos que la motivación detrás del uso de estos pronombres viene dada, por un lado, en función anafórica para mantener una referencia vigente. Por el otro, en función de pronombre resuntivo debido el desplazamiento a inicio de cláusula de un constituyente por topicalización.

### 3.2 Pronombre anafórico

Los pronombres anafóricos que exhiben los rasgos de número singular del antecedente con el que se correlacionan son *nù* y *kʔ*. El pronombre anafórico *nú* refleja la información de número singular y deixis proximal del antecedente discursivo *nù* <sup>h</sup>*wã<sup>h</sup>mã* ‘la milpa’ en (3).

- (3) *pəpji nu jwajma, jo ra jögü nu*  
 pɛp<sup>hi</sup> [nù <sup>h</sup>wã<sup>h</sup>mã<sub>i</sub>], ho rá hɔyɨ **nú<sub>i</sub>**  
 [IMP]trabajar DET.SG milpa ya 3.IRR producir DET.SG.II<sub>ANAF</sub>  
 “Trabaja la milpa, ya va a dar.” {Txt\_175\_trabajo}

La selección del pronombre anafórico no ocurre en función de los determinantes que modifican a la FN con la que se establece la correferencia, sino con la información de número que codifica dicha FN. Por ejemplo, un referente indefinido introducido en el discurso puede retomarse como uno definido a través del pronombre anafórico tal como se muestra en (4). El pronombre anafórico *nú* concuerda en número y deixis con fa FN *d’a i bebe* ‘un bebé mío’.

- (4) *o nrü d’a i bebe... mi ma jotrjo mi ndzhä nu*  
 ò nrü [dã í ßeße<sub>i</sub>],  
 3.PSD morir INDF 1.POS bebé
- mí má ho=<sup>h</sup>o mí ndʒə **nú<sub>i</sub>**  
 INT EST.PSD estar.bien=LIM IMPF ayer DET.SG.II<sub>ANAF</sub>  
 “Se murió un bebé mío, estaba muy bien ayer.” {Txt\_73\_brujas}

La información de accesibilidad visual del referente se codifica en el pronombre anafórico. Por ejemplo, en el dato de (5) el referente de *nì fũʔ<sup>i</sup>ye* ‘tu hija’ está a la vista en el momento de la enunciación de ahí el uso del pronombre anafórico *nú* que codifica deixis proximal o de un referente a la vista.

- (5) *Ay no, iyö, dya kja ni... xuntr’ige, dya wë’ë nu*  
 aj no ʔijɔ ʔjà k<sup>ha</sup> [nì fũʔ<sup>i</sup>ye<sub>i</sub>],  
 ay no no NEG [3.PRS]hacer 2.POS hija=2
- ʔjà wɛʔɛ **nú<sub>i</sub>**  
 NEG [3.PRS]llorar DET.SG.II<sub>ANAF</sub>  
 “Ay no, no, no hace tu... hija, no llora.” {Txt\_16\_trabajo}

El ejemplo en (6) solo muestra que la FN puede estar determinada por *jà* y este marcador puede no coocurrir con en el pronombre anafórico.

- (6) *süngü Angela... xipji ya nu Marta ra dyob 'ü nu*  
 siŋgi anxela... ʃi-p<sup>hi</sup> [jà nù marta<sub>i</sub>]  
 señora A. [IMP]decir-3.DAT INTRO DET.SG M.  
 rà ʔjobi nú<sub>i</sub>  
 3.IRR acostarse DET.SG.II<sub>ANAF</sub>  
 “Doña Angela... dígale a Marta que se vaya a acostar” {Txt\_1792\_cuento}

A su vez, el pronombre anafórico *kʔi* refleja la información de deixis distal o fuera de la vista del referente con el que establece la referencia cruzada. Por ejemplo, en (7) *kʔi* concuerda en número singular con el referente *kʔi ni welo* ‘tu abuelo’ y codifica la información de deixis distal de éste.

- (7) *pero mas que k'ü mi kjaya k'ü ni welo, dya mi kötr'ü i ñi ro pëpji k'ü, ra nãṅṅa k'ü, ra ma k'ü, ya ra e ya nro mi tĩnrjo k'ü, o ya nro ra ni tsja i kwë k'ü*  
 pero mas ke kʔi mí k<sup>ha</sup>=ʔja [kʔi ni welo<sub>i</sub>],  
 pero más que DET.SG.III<sub>NL</sub> IMPF hacer=ahora DET 2.POS abuelo  
 “Pero nada más que lo que hacía tu abuelo,  
 ʔjà mí kəʔi í ji rò pəp<sup>hi</sup> kʔi,  
 NEG IMPF meter 3.POS cabeza 3.IRR.PSD trabajar DET.SG.III<sub>ANAF</sub>  
 no razonaba en que iba a trabajar,  
 rà nãṅṅã kʔi, rà ma kʔi,  
 3.IRR levantarse DET.SG.III<sub>ANAF</sub> 3.IRR ir DET.SG.III<sub>ANAF</sub>  
 ese se va a levantar, se va a ir,  
 ja rà ʔë ja nro mí tĩn=ʰo kʔi  
 ya 3.IRR venir ya ADV IMPF emborracharse=LIM DET.SG.III<sub>ANAF</sub>  
 ya va a regresar se emborrachaba de nuevo  
 o ja nro rà ni tʰa í k<sup>wɛ</sup> kʔi  
 o ya ADV 3.IRR CSL hacer 3.POS coraje DET.SG.III<sub>ANAF</sub>  
 o ya va a volver a venir a hacer coraje...” {Txt\_245\_trabajo}

Así como *kʔi* puede establecerse en correlación con antecedentes indefinidos en el discurso como se muestra en (8a), también puede tener un antecedente definido como *kʔi* <sup>h</sup>*wã<sup>h</sup>mã* ‘la milpa’ como en (8b).

- (8) a. *ma, ma dyëch'i d'a za, ra ma ji'ts'i ja 'nɔrɨ k'ü*  
 ma ma ʔjɛʔʔi [dã za<sub>i</sub>], rá mà hi-ʔtsʔi  
 [IMP]ir [IMP]ir [IMP]cortar INDF árbol 1.IRR TRL enseñar-2.ACU

ha ʔnõri kʔi  
 PRO.REL.LOC [3.PRS]limitar DET.SG.III<sub>ANAF</sub>  
 “Ve, ve corta un árbol voy a enseñarte dónde llega ese.” {Txt\_339\_trabajo}

- b. *ra pjõngübi k'ü jwajmɔ, ra tũmübi k'ü*  
 rá p<sup>h</sup>ɔŋgi=βi [kʔi <sup>h</sup>wã<sup>h</sup>mã<sub>i</sub>],  
 1.IRR sacar=DU[1] DET milpa

rá tũmĩ=βi kʔi  
 1.IRR sembrar=DU[1] DET.SG.III<sub>ANAF</sub>  
 “Vamos a sacar la milpa (del empeño), vamos a sembrarla.” {Txt\_219\_trabajo}

Cuando el antecedente es una frase nominal escueta, el pronombre anafórico puede ayudar al oyente a determinar el grado de distancia deíctica y el número del antecedente como ilustra (9).

- (9) *ma ra dyajkö ts'i cien peso, dosciento, ¿pje ri tsjapü ya k'ü?*  
 ma rà ʔja-<sup>h</sup>k=ɔ [tsʔi s<sup>i</sup>empeso, dosiento<sub>i</sub>],  
 si 3.IRR dar-1.DAT=1 DIM cien.pesos doscientos

p<sup>h</sup>e ri ts<sup>h</sup>a-pi ja kʔi  
 QUÉ 2.IRR hacer-3.DAT INTRO DET.SG.III<sub>ANAF</sub>  
 “Si me va a dar cien, doscientos pesos, qué le vas a hacer a aquello.”  
 {Txt\_266\_trabajo}

Los pronombres anafóricos que codifican el rasgo de número plural del referente son *jó* y *kʔó*. El pronombre anafórico *jó* de la oración (10) muestra información de número plural que recupera del referente *jò é mbě* ‘los ladrones’. Sin embargo, no necesariamente codifica una extensión deíctica proximal ya que se habla del antecedente ‘los ladrones’ como clase.

- (10) *cha ndzakjaya yo e mbɛ kich'i kja ngumü pa robaji, nro pa pö'tr'ü ya yo nu minteji, ¿a poko 'unü i vida ya yo?*

ʃa ndza=k<sup>ha</sup>=ʔja [jò é mbē<sub>i</sub>  
ITJ como=[3.PRS]haber=ahora DET.PL DET.MS ladrón  
“Mira como los ladrones de ahora

{kiʃ<sup>ʔ</sup>i k<sup>ha</sup> ŋgum<sub>i</sub> pa roba=hi}],  
[3.PRS]entrar PREP casa [3.PRS]ir [3.PRS]robar=PL[3]  
que entran a la casa a robar

nro pa pɔʔ<sup>ʔ</sup>i já jò nú mi=nte=hi  
luego [3.PRS]ir [3.PRS]matar INTRO DET.PL 3.POS COMP=gente=PL[3]  
luego matan a su propia gente,

a poko ʔünĩ í biða já jó<sub>i</sub>  
a poco [3.PRS]dar 3.POS vida INTRO DET.PL.II<sub>ANAF</sub>  
¿a poco ellos (los ladrones) les dan su vida?” {Txt\_1442\_cuento}

En cambio, en (11) la FD *jè füt<sup>ʔ</sup>i* ‘las muchachas’ es un referente que se encuentra a la vista en el momento de la enunciación por lo que en el marcador anafórico *jò* se refleja tanto el número plural como la información de deixis proximal:

- (11) *¿pje ri 'unü ye xuntr'i?, ¿pje ra siyo?, jwejmɛ yo*

p<sup>he</sup> rì ʔünĩ [jè füt<sup>ʔ</sup>i<sub>i</sub>],  
QUÉ 2.IRR dar INDF.PL muchacha  
“¿Qué le vas a dar a las muchachas?

p<sup>he</sup> rà si=jó<sub>i</sub>, <sup>h</sup>wē<sup>h</sup>mē jó<sub>i</sub>  
QUÉ 3.IRR consumir=DET.PL.II<sub>ANAF</sub> [3.PRS]pobre.de.alguien DET.PL.II<sub>ANAF</sub>  
¿Qué van a comer? Pobre de ellas.” {Txt\_186\_trabajo}

En cláusulas en las que no se establece el número del sustantivo por medio de determinantes, el pronombre anafórico puede determinar este rasgo. En (12a) el sustantivo *füt<sup>ʔ</sup>i* no está modificado por determinantes, así como la FN de (12b) no indica el número del sustantivo *füt<sup>ʔ</sup>i*, aunque se deduce por el adverbial *nre* ‘puras, únicamente’, el pronombre anafórico indica el número y la deixis de estos constituyentes.

(12) a. *ma mi b'üb'ü ya i xuntr'kö, si ra 'enkö yo*  
 ma mí bi̯bi̯ [jà í fũ̯t=k'ɔ̯i],  
 cuando IMPF estar INTRO 1.POS hija=1[SG]  
 si rá ʔɛn=k'ɔ̯ jó̯i  
 si 1.IRR arrear=1[SG] DET.PL.II<sub>ANAF</sub>  
 “Cuando estaban mis hijas, si las voy a llevar.” {Txt\_249\_trabajo}

b. *make chazgo, nre xuntr'i i xuntr'kö, pero ma pjöxkô yo*  
 make ʃa-z=gɔ̯, [nre fũ̯ntʔi í fũ̯nt=k'ɔ̯i],  
 ? ITJ-1.ACU=1[SG] puras [3.PRS]muchacha 1.POS hija=1[SG]  
 pero mà p<sup>h</sup>ɔ̯f-k=ɔ̯ jó̯i  
 pero PSD.PROG[3] ayudar-1.ACU=1 DET.PL.II<sub>ANAF</sub>  
 “Mira yo son puras muchachas mis hijas, pero me estaban ayudando.”  
 {Txt\_187\_trabajo}

En cuanto al pronombre anafórico *k'ó*, este codifica información de número plural y deixis distal o fuera de la vista del referente con el que es correferencial. En (13) la secuencia *k'í + é* permite que el sustantivo *bi<sup>h</sup>tu* ‘ropa’ se interprete como masa o conjunto, a través del pronombre anafórico se retoma esta información.

(13) *ri ma jmytrke k'ü e b'itu, ri ma tsqmpk'e k'o*  
 ri mà <sup>h</sup>mũ̯t=ke [k'í é bi<sup>h</sup>tu<sub>i</sub>],  
 2.IRR TRL juntar=2[SG] DET DET.MS ropa  
 ri mà tsã̯m-p=k'e k'ó̯i  
 2.IRR TRL poner.adentro-3.DAT=2[SG] DET.PL.III<sub>ANAF</sub>  
 “Vas a ir a juntar la ropa, vas a ir a guardarla” {Txt\_2050\_cuento}

El dato que figura en (14) muestra que el determinante neutro *é* modifica al nominal *fi<sup>h</sup>he* como un referente en masa. En este caso *k'ó* exhibe esta información de número y, debido al contexto de enunciación, se establece que la distancia deíctica es fuera de la vista o se trata de un referente no conocido por el interlocutor.

- (14) *Mi tr'üs'ütrjo mi xiji e xichje, ja ko ñu ye tabla, pero dya ma pizhi k'o*  
 mí [ʔisʔi=tʰo mí ʃi=hi [é ʃiʔʰe<sub>i</sub>],  
 IMPF IMPS.echar.arriba=LIM IMPF decir[3.OBJ]=PL[3] DET.MS tejamanil  
 “Nomás estaban techadas (las casas) del que le decían tejamanil,

ha kò ñũ jè taβla, pero ʔjà má pizí **k'ó<sub>i</sub>**  
 como 3.PSD ver INDF.PL tabla pero NEG EST.PSD grueso DET.PL.III<sub>ANAF</sub>  
 se veían como tablas, pero no estaban gruesos (tejamanil).” {Txt\_245\_cuento}

El dato que figura en (15) muestra que los nominales escuetos tomados prestados del español pueden codificarse como grupos nominales genéricos, lo cual da lugar al uso del pronombre anafórico *k'ó*.

- (15) *pero ya nudya ya i kara muchas kosa maestro, maestra, empjermera, doctora, doctor, mi ante kjo ro xi'tsk'e ya k'o*  
 pero ja nuʔja ja i kãrã  
 pero ya ahora ya 3.PRS? existir.ANIM

[mufʃas kosa maestro maestra emp<sup>h</sup>ermera doktora doktor<sub>i</sub>],  
 muchas cosas maestro maestra enfermera doctora doctor

mí ante kʰó rò ʃi-ʔts=kʰe **jà k'ó<sub>i</sub>**  
 IMPF antes QUIEN 3.IRR.PSD decir-2.DAT=2[SG] INTRO DET.PL.III<sub>ANAF</sub>  
 “Pero ya ahora ya hay muchas cosas: maestros, maestras, enfermeras, doctoras, doctores, antes quién iba a decirte de ellos.” {Txt\_325\_cuento}

El anafórico *k'ó* ocurre cuando su antecedente se codifica colectivamente. En (16), por ejemplo, vemos que la hablante utiliza la secuencia *jà + k'ò* y enseguida se corrige con determinante *k'ò* debido a que codifica un nombre propio como colectivo. En este ejemplo el nombre *Germán* solo es representativo del grupo, es decir, abarca la totalidad.

(16) *ndzakjatsk'e ya k'ü ni tio... k'o ni tio, este, Germa, de de jñatrho ri xik'e... este 'we k'o*

ndza=k<sup>h</sup>a-ts=k<sup>ʔ</sup>e                      já              k<sup>ʔ</sup>i    nì              tijo...  
 como=haber-2.ACU=2[SG]    INTRO    DET 2.POS    tío

[k<sup>ʔ</sup>ò              nì              tijo este              xerma<sub>i</sub>],              de de              h<sup>h</sup>nã=t<sup>h</sup>o  
 DET.PL    2.POS    tío este              G.              de de              habla=LIM

rì              jì=k<sup>ʔ</sup>e                                      este              ʔwe              k<sup>ʔ</sup>ó<sub>i</sub>  
 2.IRR.PSD decir[3.ACU]=2[SG]    este              tío.materno    DET.PL.III<sub>ANAF</sub>

“Así como tú, tu tío... tus tíos, este, German (y los demás) en mazahua les ibas a decir 'wë a ellos.” {Txt\_339\_cuento}

En (17), *k'ó* no se utiliza en correlación directa con el constituyente *k<sup>ʔ</sup>i í ts<sup>ʔ</sup>ikõ* ‘su orejita’ sino que lo retoma como la parte de un todo.

(17) *ra nrä ya ba k'ü i ts'ikõ ya k'ü je rga kjaba, je ra mboba nu chjüjümü, pero ra mimi jñi k'o*

rà    nrə              ʔja=βa              [k<sup>ʔ</sup>i              í              ts<sup>ʔ</sup>i-kõ<sub>i</sub>]  
 3.IRR montar    ahora=LOC.I    DET              3.POS              DIM-oreja

“Va a tener aquí su orejita (de cántaro)

jà              k<sup>ʔ</sup>i              he              rɣà              k<sup>h</sup>a=βa,  
 INTRO              DET.SG.III<sub>NL</sub>    EVID              3.IRR.ADV              haber=ADV.I  
 el que va a estar así,

he    rà              mbo=βa              nù              t<sup>h</sup>ĩmĩ    pero  
 EVID 3.IRR    adentro=LOC.I    DET.SG    lazo              pero  
 el lazo va a ir dentro,

rà    mimi    h<sup>h</sup>ni    k<sup>ʔ</sup>ó<sub>i</sub>  
 3.IRR sentarse tres    DET.PL.III<sub>ANAF</sub>  
 pero van a estar tres de aquellas (orejitas)” {Txt\_111\_visita}

### 3.3 Pronombre resuntivo

Los pronombres registrados en la Tabla 37 pueden funcionar como pronombres resuntivos cuando el constituyente con el que están vinculados es tópico en el discurso. En términos generales, el desplazamiento de constituyentes hacia la posición sintáctica más prominente en la cláusula es una operación sintáctica que da lugar a la topicalización. Por ejemplo, en

(18a) el constituyente *nú já kʔí mí swegrayɔ* ‘mi suegra’ se presenta como el tópico de este extracto del discurso. Nótese que la topicalización de este constituyente dispara el pronombre resuntivo *kʔí* en la posición sintáctica correspondiente al constituyente desplazado, es decir, en la posición final de la cláusula como se muestra en (18b).

(18) a. *nu ya k'ü mi suegragö ra ma kja mulino k'ü*  
 [nú já kʔí mí swegra=ɣɔ<sub>i</sub>] rà ma k<sup>h</sup>a mulino  
 TOP INTRO DET 1POS suegra=1 3.IRR ir PREP molino

**kʔí<sub>i</sub>**

DET.SG.III<sub>ANAF</sub>

“En cuanto a mi suegra, ella va a ir al molino.” {Txt\_519\_visita}

b. *ra ma kja mulino ya k'ü mi suegragö*  
 rà ma k<sup>h</sup>a mulino [já kʔí mí swegra=ɣɔ<sub>i</sub>]  
 3.IRR ir PREP molino INTRO DET 1POS suegra=1  
 “Mi suegra va a ir al molino.” {MTxt\_519\_visita}

Aunque es más común que el constituyente topicalizado ocupe la posición inicial de la cláusula y esté determinado por el marcador de tópico *nú* como en (18), el constituyente topicalizado puede no ocurrir determinado por *nú*. El dato en (19) muestra el constituyente topical *kʔò je lokal* ‘los dos locales’ a inicio de cláusula, pero sin el marcador *nú*.

(19) *Porque k'o... ye local k'o ba jä nu y... xi go jyäb'ä ni tio k'o*  
 porke [kʔò je lokal {kʔò ßà hə nù}]<sub>i</sub>  
 porque DET.PL dos local DET.PL.III<sub>NL</sub> 3.PRS existir LOC.III

i jɪ yò hʲəbə nì tijo **kʔó<sub>i</sub>**  
 y todavía 3.PSD construir 2.POS tío DET.PL.III<sub>ANAF</sub>

“Porque los dos locales que están allá todavía los construyó tu tío.”  
 {Txt\_752\_visita}

Los pronombres resuntivos exhiben la información de número y deixis del constituyente con el que son correferenciales. En (20) *kʔó* refleja la información de número plural y deixis distal de la FD *nù kʔí é xariero* ‘los arrieros’.

- (20) *Casi nu k'ü e jarriero ma e k'o, pe dya ma etrjo a kjak'wa k'o*  
 kasi [nú k'ì é xariero<sub>i</sub>] mà ?ë **k'ó<sub>i</sub>**,  
 casi TOP DET DET.MS arriero 3.PSD.PROG venir DET.PL.III<sub>ANAF</sub>
- pe ?jà mà ?ë=ʔ<sup>ho</sup> à=k<sup>ha</sup>=k<sup>ʔwa</sup> **k'ó<sub>i</sub>**  
 pero NEG 3.PSD.PROG venir=LIM 3.PRS.ADV=haber=ADV.II DET.PL.III<sub>ANAF</sub>  
 “De hecho los arrieros venían, pero ellos no venían así nomás.” {Txt\_100\_trabajo}

Al igual que *k'ó*, el pronombre resuntivo *jó* exhibe la información de número plural del constituyente con el que es correferente, sin embargo, codifica información de distancia deíctica proximal. En (21) se da un ejemplo.

- (21) *porque nu ye bruja, janra, mangwa pedye pa yo ni*  
 porque [nú jè bruha<sub>i</sub>] hãnrã maŋg<sup>wa</sup>  
 porque TOP INDF.PL bruja mirar dizque
- peʔje pa **jó<sub>i</sub>** ni  
 [3.PRS]salir [3.PRS]ir DET.PL.II<sub>ANAF</sub> CIT  
 “Porque las brujas, mira, dizque salen se van, dice.” {Txt\_18\_brujas}

La oración (22) muestra el constituyente *jà nù fũtʔi nù tʔi* ‘la niña, el niño’ dislocado a la izquierda del predicado, lo cual deja un vacío sintáctico postverbal que es ocupado por el pronombre resuntivo *jò*. El carácter colectivo del constituyente elidido suscita el uso del pronombre resuntivo plural *jò* y, dado que se trata de un fragmento de habla reportada, la carga deíctica es proximal/medial ya que el referente está a la vista en el momento de los eventos narrados cuando el personaje enunció esas palabras reportadas. En este ejemplo se observa dicho pronombre en el extremo derecho del predicado *ná pizkeβi* ahora en función de objeto del constituyente elidido.

(22) *Pe na pizhibi, cha ya nu xuntr'i nu tr'i na wë yo, na pizhk'ebi yo*

pe ná piz=βi  
 pero 2.PRS.PROG asustar=2.DU  
 “Pero ustedes dos están asustando,

ʃa [jà nù ʃũʔi nù ʔi]  
 ITJ INTRO DET.SG niña DET.SG niño  
 mira la niña el niño

nà wε **jó**, ná piz=k'e=βi **jó**<sub>i</sub>  
 3.PRS.PROG llorar DET.PL.II<sub>ANAF</sub> 2.PRS.PROG asustar=2=DU DET.PL.II<sub>ANAF</sub>  
 están llorando, ustedes dos los están asustando.” {Txt\_1865\_cuento}

Ahora bien, el pronombre resuntivo *k'ɨ* en el dato de (23) codifica la información de número singular y deixis distal del constituyente *k'è nita anxela* ‘la abuela Angela’ con el que está vinculado.

(23) *nu k'è nita Angela, ch'ikile k'ü ch'ipijole k'ü ra ngantr'ka kja mojmü k'ü*

[nú k'è nita anxela<sub>i</sub>], ʃ'ikile k'ɨ ʃ'i-p<sup>h</sup>ihole  
 TOP NP.II abuela A. poquitito DET DIM-frijol

k'ɨ rà ngãnt-k'a k<sup>h</sup>a mō<sup>h</sup>mĩ k'ɨ<sub>i</sub>  
 DET.SG.III<sub>NL</sub> 3.IRR echar-2.DAT PREP plato DET.SG.III<sub>ANAF</sub>  
 “En cuanto a la abuela Angela, poquitito de frijolito lo que te va a echar en el plato ella.” {Txt\_557\_visita}

El constructo en (24) muestra el constituyente a inicio de cláusula *jà nù nì nuerage* ‘tu nuera’ determinado por *ná*, un marcador de tópico. El pronombre resuntivo *nú* al final de la construcción exhibe la información de número singular y la distancia deíctica proximal/a la vista del constituyente topicalizado.

(24) *na ya nu ni nuerage pje i kja pke ya nu*

[ná jà nù nì nuera=ye<sub>i</sub>]  
 TOP INTRO DET.SG 2.POS nuera=2[SG]

pje í k<sup>h</sup>a-p=ke **jà** **nú**<sub>i</sub>  
 QUÉ 2.PRS hacer-3.ACU=2[SG] INTRO DET.SG.II<sub>ANAF</sub>  
 “Y a tu nuera ¿qué le haces a ella?” {Txt\_947\_cuento}

### **3.4 Resumen**

En este capítulo se han descrito las generalidades sintácticas de los determinantes con funciones anafóricas y/o resuntivas en el discurso en mazahua. Consideramos que en función anafórica los pronombres permiten mantener una referencia a lo largo del discurso. El pronombre se analiza como pronombre anafórico cuando el elemento con el que están vinculados no forma parte de la estructura sintáctica de la que son parte. En los datos esto se refleja a través de una pausa entre las cláusulas. En cambio, en función resuntiva el pronombre y el constituyente con el se establece la correferencia son parte de una misma estructura sintáctica generalmente cuando el constituyente es topical.

## Capítulo 4. Las construcciones de relativo en mazahua de SAM

El objetivo de este capítulo es describir la estructura general de las construcciones relativas en el mazahua de SAM. El marco conceptual se presenta en §4.1. Una serie de rasgos de las construcciones relativas en mazahua de SAM se describen en §4.2. Las construcciones relativas con núcleo nominal se describen en §4.3. Las construcciones relativas sin núcleo nominal se discuten en §4.4. Las construcciones relativas libres de abordan en §4.4.2.

### 4.1 Categorías de análisis de las construcciones relativas

Este capítulo se basa en la definición más aceptada de una construcción relativa que se define como una construcción que consiste en un nominal (que puede o no estar representado) y una oración subordinada que modifica atributivamente al nominal (Keenan y Comrie, 1977: 63-64, Lehmann, 1986: 2, Kroeger, 2005: 230, Comrie y Kuteva, 2005: 494, Andrews, 2007: 206). El nominal se analiza como el núcleo y la oración subordinada como la cláusula relativa.

Los ejemplos en (1) del otomí de Tilapa ilustran esta definición. En (1a) *ni nkü* ‘la casa’ es la FN que contiene al nominal de dominio (en cursivas). El nominal de dominio en este caso es *nkü* ‘casa’ (subrayado). La referencia del nominal de dominio está restringida por la cláusula relativa (CL-REL) *ra khani* ‘esta allí’. En (1b) el nominal de dominio no tiene realización por lo que la CL-REL *bi mbe<sup>ht</sup>igi* ‘lo que me dijo’ no modifica a ningún antecedente explícito. Dentro de la CL-REL de los ejemplos en (1), la FN relativizada no tiene realización y la posición donde aparecería en una cláusula simple se representa con guion bajo ‘\_\_’.

(1) a. tó            ’öt’u=’mbe            *ni*        *nkü*        [ra        kha=ni        \_\_<sub>SUJ</sub>]  
PFV.S1        pintar.AS=PL.EXCL        DEM.SG        casa        IPFV[S3] existir=allí  
“Pintamos la casa que está allí.” (Palancar, 2021: 263)

b. porke        túdú        <sup>h</sup>tsü=a        [bi        mbe<sup>ht</sup>i-gi        \_\_\_\_<sub>OBJ</sub>]OBL  
porque        PFV.S1        asustarse=CL PFV[S3]        SS/decir.DTR-DAT1[SG]  
“Porque me asustó lo que me dijo.” (Palancar, 2021: 274)

La definición retomada da cuenta de las CL-RELS restrictivas, sin embargo, las CL-RELS pueden ser no restrictivas. Las CL-RELS no restrictivas agregan información sobre un nominal sin delimitar su referencia (Givón, 2001: 179; De Vries, 2002: 182; Andrews, 2007: 207). En este capítulo me enfoco en las CL-RELS restrictivas.

Para el estudio de las CL-RELS en mazahua de SAM se siguen los parámetros que se proponen en la literatura interlingüística tanto a nivel tipológico como a nivel teórico (Keenan y Comrie, 1977: 63; De Vries, 2002: 18; Čitko, 2004: 95-126; Comrie y Kuteva, 2005: 494-495; Andrews, 2007: 207). Abajo enlisto y después describo brevemente cada uno de estos parámetros.

- (2) Parámetros para el estudio de las CL-RELS
  - a. Rasgos y propiedades del núcleo
  - b. Orden entre la CL-REL y la FN de dominio
  - c. Localización de la FN de dominio dentro de la CL-REL
  - d. Relación estructural entre la CL-REL y la FN de dominio (contigüidad, discontinuidad)
  - e. Rasgos de la CL-REL
  - f. Realización del argumento relativizado en la CL-REL (estrategia de relativización)
  - g. Accesibilidad de las relaciones gramaticales a la relativización
  - h. Semántica y función de la CL-REL

El parámetro (2a) permite determinar los elementos que funcionan como núcleo en la CL-REL. En la literatura se distinguen varios tipos de CL-RELS según el núcleo. Por ejemplo, en los siguientes datos del matlatzinca la CL-REL con núcleo que tiene un nominal en la FN de dominio como *sa* ‘palo’ en (3); CL-REL con núcleo ligero que presenta un elemento no nominal en la FN de dominio como el demostrativo *t’i* en (4); CL-REL sin ningún elemento en la posición de la FN de dominio como en (5).

- (3) -n kuchiru ’a përi o nt’ani?  
 CLF machete 2SG.TRANSLOC golpear[3OBJ] o QUÉ  
 “¿La golpeaste (a la serpiente) con un machete o (con) qué?”

-na n sa, na n sa [n tan pë-r-hë ne vaca \_\_\_INSTR]  
 uno CLF palouno CLF paloREL 1SG.AMBU golpear-PL PL vaca  
 “Con un palo, con un palo con el que golpeo a las vacas.”  
 (Palancar y Carranza Martínez, 2021: 158)

(4) tu ch'ari-hë t'i [n ro' táchi]  
 3.CPL romper-PL[OBJ] DEM<sub>PRO</sub> CLF.REL 3PL.INCPL quitar  
 “Rompieron las (campanas) que se llevaron.” (Palancar y Carranza Martínez, 2021: 166)

(5) ga khwen hóhya [n gu khana pax-kwentu...]  
 PRTCL 1.PL.INCL.INCPL olvidar REL 3SG.INCPL bien mantener-charla  
 “Y nos olvidamos del que domina la lengua.” (Palancar y Carranza Martínez, 2021: 168)

El parámetro (2b) permite evaluar la posición de la CL-REL con relación a la FN de dominio. Es decir, si la CL-REL antecede o sucede a la FN de dominio. Por ejemplo, en la CL-REL del matlatzinca en (3), la CL-REL sucede a la FN de dominio.

El parámetro (2c) permite determinar la posición de la FN de dominio dentro de la CONS-REL. Particularmente, si la FN de dominio es interna o externa a la CL-REL. En la CONS-REL del matlatzinca en (3) la FN de dominio *na n sa* ‘un palo’ es externa a la CL-REL.

El parámetro (2d) permite definir si la CL-REL es un constituyente o no de la FN de dominio y si estos elementos son o no discontinuos. Por ejemplo, en la CONS-REL del zapoteco de Zoochina en (6), la CL-REL está discontinua de la FN de dominio *bénénhʔ* ‘la persona’, ambos elementos están separados por el verbo *dxáké kábésìàr* ‘está asintiendo’.

(6) ...*dxìʔ bénénhʔ dxáké kábésìàr nhónhʔ dxápé nhàʔ*  
*dxìʔ bénéʔ=nhàʔ dx-àk=éʔ kábésìàr*  
 sentado.a.ras.de.suelo persona=DEF ICP=ocurrir=NOM3FORM asentir

[*nhó+nhàʔ dx-ápé nhàʔ*]  
 QUIEN ICP-vigilar allí  
 “La persona que vigila allí (la iglesia) está sentada asintiendo” (López Nicolas, 2021: 235)

El parámetro (2e) permite evaluar la morfosintaxis de la CL-REL y el uso de subordinadores. Con respecto al uso de subordinadores, el parámetro permite clasificar si las CL-RELS son sindéticas (con subordinador) o asindéticas (sin subordinador). Además, permite determinar si la CL-REL es finita o una forma reducida. Por ejemplo, las CL-RELS (3), (4) y (5) del matlatzinca son sindéticas ya que exhiben el marcador *n* como un relativizador, mientras que las construcciones en (1) del otomí son asindéticas puesto que no exhiben subordinador.

El parámetro (2f) permite definir cómo se marca el argumento relativizado dentro de la CL-REL, lo cual se conoce como estrategia de relativización en la literatura. Comrie (1998: 59-63), Comrie y Kuteva (2005: 494) proponen cuatro estrategias de relativización: hueco, pronombre relativo, pronombre retenido y no reducción. En este sentido, el elemento relativizado de las construcciones en (1) se marca con un hueco dentro de la CL-REL y en (6) se marca con el pronombre relativo *nhónh* ‘quien’. El ejemplo del hebreo en (7) ilustra la FN relativizada marcada con el pronombre resuntivo *ʔoto* ‘él’. El dato de maricopa en (8) muestra la estrategia de no reducción en la que el núcleo se representa dentro de la CL-REL.

(7) raʔit-i ʔet *ha-yeled* [she-/ʔasher rina ʔohevet (ʔoto)]  
 HEB vi-yo ACC el-chico REL Rina ama él  
 “Vi al chico que ama Rina.” (Andrews, 2007: 220)

(8) [aany=lyvii=m *'iipaa* ny-kw-tshqam-sh] shmaa-m  
 MRC ayer hombre 1-REL-abofetear.DIST-SUJ dormir-REAL  
 “El hombre que me golpeo ayer está dormido.” (Comrie y Kuteva, 2005: 495)

El parámetro (2g) permite explorar las relaciones gramaticales que son accesibles en cada estrategia de relativización que emplea la lengua y por cada tipo de relativa que se postula. Keenan y Comrie (1977: 66) proponen la jerarquía de accesibilidad que se muestra en (9). Este parámetro permite determinar que una estrategia de relativización es básica si relativiza al sujeto.

(9) Jerarquía de accesibilidad a relativización  
 Sujeto > objeto directo > objeto indirecto > oblicuo > poseedor > objeto de comparación

El parámetro (2h) permite determinar el significado y función de la CL-REL dentro de la CONS-REL. Por ejemplo, la CL-REL en (3) tiene una función restrictiva porque delimita la referencia del nominal *sa* ‘palo’.

#### 4.2 Rasgos generales de las construcciones de relativo en mazahua de SAM

En esta sección muestro los rasgos generales de dos tipos de construcciones de relativo que se han identificado en esta variante de la lengua: construcciones relativas con núcleo nominal

explícito y construcciones relativas sin núcleo nominal explícito a las que me referiré como construcciones relativas ‘con núcleo nominal’ y ‘sin núcleo nominal’, respectivamente.

Comencemos por las construcciones relativas con núcleo nominal. Siguiendo a Lehmann (1986), utilizo el término “construcción relativa” (CONS-REL) para referirme a la estructura que contiene la cláusula relativa (CL-REL) y su núcleo nominal. Dos ejemplos se dan en (10). En la transcripción de los ejemplos ubico entre corchetes a la CONS-REL y entre llaves a la CL-REL; el elemento en cursivas corresponde a la FN de dominio y se subraya el núcleo nominal.

- (10) a. *ya o nröji i ndzha'yoji ra jyäji*  
 ja ò nrɔ=hi [í ndʒaʔjo=hi {rà hʲɔ=hi}]  
 ya 3.PSD comprar=PL[3] 3.POS cobija=PL[3] 3.IRR cubrirse=PL[3]  
 “Ya compraron su cobija con la que se van a cobijar.” {Txt\_242\_cuento}
- b. *ya mi parə ya kja ngumü ja ra sä ya k'o*  
 ja mí pãrã [jà kʰa ŋgumi  
 ya IMPF saber INTRO DET.LOC casa  
 {há rà sə jà k'ó}]  
 PRO.REL.LOC 3.IRR llegar INTRO DET.PL.III<sub>ANAF</sub>  
 “Ya conocían la casa donde van a llegar aquellos.” {Txt\_81\_trabajo}

Los ejemplos en (10) muestran que la CONS-REL con núcleo nominal en mazahua de SAM es de núcleo externo y la CL-REL que modifica dicho núcleo es de tipo posnominal. El ejemplo en (10a) muestra que la CL-REL sigue la estrategia de hueco puesto que el núcleo nominal no tiene realización en su interior (Keenan y Comrie, 1977). Por otro lado, la CL-REL no se introduce por ningún marcador explícito, por lo que se trata de una construcción asindética. En cambio, la CL-REL de la construcción en (10b) sigue la estrategia de pronombre relativo puesto que se introduce por el pronombre relativo *há* ‘dónde’. En términos de accesibilidad a relativización, en (10a) se trata de instrumento y en (10b) de locativo.

Si bien el tipo de CONS-REL en (10) se emplea en la lengua para la modificación de un nominal por medio de sintaxis de relativización, en mazahua de SAM la estructura favorita es otra CONS-REL que implica un núcleo ligero, como los ejemplos en (11). Los núcleos ligeros (NL) en estas CONS-RELS provienen del sistema de determinantes y establecen una

correlación con el núcleo nominal informando de su número y situación deíctica en el discurso. En este sentido, en (11a) se presenta una CONS-REL cuya CL-REL se encabeza por el núcleo ligero *kʔi*, mientras que en (11b) el núcleo ligero que encabeza la CL-REL es *kʔò*.

(11) a. *ya ma ra säd'ä ora k'ü ra ñönü k'ü e mbëpji*

ja ma rà sädə [ora  
ya cuando 3.IRR llegar hora

[**kʔi** {rà jɔni kʔi é mbepʰi}]]  
DET.SG.III<sub>NL</sub> 3.IRR comer DET DET.MS peón

“Ya cuando llegue la hora en que van a comer los peones.” {Txt\_307\_visita}

b. *ro ma ngeme, este, belador ya k'ü e madera k'o ma jäba kja skwela ya k'ü niwelo*

rò mà ngeme este belador [jà kʔi é madera  
3.IRR.PSD TRL quedarse este velador INTRO DET DET.MS madera

[**kʔò** {mà hə=βa kʰa skwela}]]  
DET.PL.III<sub>NL</sub> 3.PSD.PROG existir=aquí PREP escuela

jà kʔi ni welo  
INTRO DET 2.POS abuelo

“Tu abuelo iba a ir a quedarse, este, de velador de la madera que estaba en la escuela.” {Txt\_890\_cuento}

Salvo para la relativización de locativo, todas las relaciones gramaticales pueden seleccionar un NL proveniente del sistema de determinantes y dicho núcleo puede ocurrir determinado por el elemento introductor *jà* como se muestra en (12).

(12) *dyabe mi kəra maestro ya yo xikwa ro jizhi 'ya*

ʔjà=βe mí kārã [maestro  
NEG=todavía IMPF existir maestro

[**jà** jò {ʃikʰa rò hizɪ ʔja}]]  
INTRO DET.PL.II<sub>NL</sub> según 3.IRR.PSD enseñar ahora

“Todavía no había maestros que iban a enseñar.” {Txt\_324\_cuento}

Los NLs que se utilizan en la relativización de locativo provienen del sistema de pronombres locativos *βa* ‘aquí’, *kʔwa* ‘ahí’, *nù* ‘allá’ (véase Tabla 41). Éstos pueden ocurrir

a la izquierda del pronombre relativo locativo *há* ‘donde’ como introductor de la CL-REL, tal como se muestra en (13a) con *kʷa* y en (13b) con *nù*.

- (13) a. *jà, k'ü ma b'üb'ü k'wa kja puente k'wa ja na jä nu... ja na jä nratienda*  
*hã kʷi mà ɓiɓi [kʷa kʰa pwente]*  
 si DET.SG.III<sub>NL</sub> PSD.PROG vivir LOC.II PREP puente  
 “Si, el que vivía allá en el puente

**[kʷa {há nà hə nù...]**  
 LOC.II<sub>NL</sub> PRO.REL.LOC 3.PRS.PROG existir DET  
 donde está la...

**há nà hə nra-tienda}]]**  
 PRO.REL.LOC PRS.PROG existir AUM-tienda  
 donde está la tienda grande.” {Txt\_179\_trabajo}

- b. *pe ma kjaba k'ü mi ndzungöjme ya nu ja mi b'ünk'ö*  
*pe mà kʰa=βa [kʷi mí ndzuj=gɔ=ʰme]*  
 tal.vez PSD.PROG haber=ADV.I DET 1.POS casa=1=PL.EXCL

**[jà nù {há mí ɓiŋ=kʷɔ}]]**  
 INTRO LOC.III<sub>NL</sub> PRO.REL.LOC IMPF existir=1  
 “Tal vez así estaba nuestra casa donde (yo) vivía.” {Txt\_257\_cuento}

La distribución de las CONS-RELS con núcleo nominal se presenta en la siguiente tabla. Como se ve el 93% de las construcciones son del tipo con núcleo ligero mientras que el 7% lo conforman las CONS-RELS de tipo sin núcleo ligero. En la sección 4.3.2 trataremos con más detalle la CONS-REL con núcleo nominal y los dos tipos de construcciones que presenta.

Construcción relativa	Tipo de construcción	Registros	%
Con núcleo nominal	Con núcleo ligero	317	93.2%
	Sin núcleo ligero	23	6.8%
Total		340	100%

Tabla 38 Registro de los tipos de construcciones relativas con núcleo nominal

Habiendo visto las construcciones relativas con núcleo nominal, introduzcamos ahora las construcciones relativas sin núcleo nominal. La distinción se basa en la presencia o ausencia de un núcleo nominal (Lehmann, 1986). Las construcciones en (14) son CONS-REL sin núcleo nominal; por un lado; en (14a) la CL-REL es de hueco y está encabezada por el núcleo ligero *kʷi*, por otro lado, en (14b) la CL-REL sigue la estrategia de pronombre relativo, se encabeza

por el núcleo ligero *nù* y se introduce por el pronombre relativo locativo *há*. En términos de accesibilidad a relativización, el elemento relativizado es sujeto en (14a) y adjunto locativo en (14b). En (14a) la CONS-REL refiere a una entidad que funge como objeto-paciente de la cláusula matriz y en (14b) la CONS-REL es una subordinada de lugar.

- (14) a. *porke nro mi keme ya k'ü mi künü*  
 porke nro mí keme  
 porque luego IMPF quedarse
- [jà kʔì {mí kìnì}]  
 INTRO DET.SG.III<sub>NL</sub> IMPF moler  
 “Porque luego se quedaba la que molía.” {Txt\_303\_visita}

- b. *ra 'okü xi 'warü nu ja ra kank'ö ya k'ü e ndzhëchjürü*  
 rá ʔokì jì+ʔwari [nù {há rá kãŋ=kʔɔ  
 1.IRR cortar hoja+maguey LOC.III<sub>NL</sub> PRO.REL.LOC 1.IRR poner=1
- jà kʔì é ndʒɛŋʰiri}}  
 INTRO DET DET.MS borrego  
 “Voy a cortar mezote donde dejaré los borregos.” {Txt\_392\_visita}

En la lengua se observa una CONS-REL sin núcleo nominal que no involucra un NL y que puede estar introducida por un pronombre relativo como *há* ‘donde’ en (15), *p<sup>h</sup>e* ‘qué’ en (16) y *k<sup>h</sup>ó* ‘quién’ en (17). De ellas se tratará más adelante en la sección de relativas libres en 4.4.2.

- (15) *mi mi püs 'ü ja mi tsja chjüntü*  
 mi mí p̄sʔ̄ {há mí ts<sup>h</sup>a ʧʰɪnt̄ɪ}  
 INT IMPF oler PRO.REL.LOC IMPF hacer boda  
 “Olfateaba donde hacían boda.” {Txt\_2058\_cuento}

- (16) *yo creo que dya kja kja pje ro mangö*  
 ɖʒo kreo ke ʔjà=k<sup>h</sup>a k<sup>h</sup>a {p<sup>h</sup>e rò mãŋ=gɔ}  
 yo creo que NEG=apenas [3.PRS]haber QUÉ 1.IRR.PSD decir=1  
 “Yo creo que ya no tengo qué decir.” {Txt\_910\_cuento}

- (17) *otrjo kjo ra nu*  
 ʔot<sup>h</sup>o {k<sup>h</sup>ó rà nũ}  
 [3.PRS]no.haber QUIÉN 3.IRR ver  
 “No hay quien cuide de ella.” {Txt\_2156\_cuento}

En la Tabla 39 se registran los tipos de construcciones relativas sin núcleo nominal: con núcleo ligero y con pronombre relativo.

Construcción relativa	Tipo de construcción	Registros	%
Sin núcleo nominal	Con núcleo ligero	252	69%
	Con pronombre relativo	113	31%
Total		365	100%

Tabla 39 Registro de los tipos de construcciones relativas sin núcleo nominal

En resumen, las CONS-RELS son de dos tipos: con núcleo nominal y sin núcleo nominal, cada tipo puede ser con núcleo ligero o sin núcleo ligero. A continuación, me concentro en las características de las CONS-RELS con núcleo nominal.

### 4.3 Construcciones relativas con núcleo nominal

Tal como hemos visto, las CONS-RELS con núcleo nominal explícito pueden ser de dos tipos: la CONS-REL donde la CL-REL está directamente integrada con el núcleo nominal como ilustra el dato en (18) o una CONS-REL con NL, que es más compleja, en donde la CL-REL forma parte de la CONS-REL con el NL, como se muestra en las oraciones en (19).

(18) *na j̄ens 'e k'ü kjor̄o kjögü akjaba*

ná hēs'ē [kʔ̄i kʰōrō {kʰɔɣi à=kʰa=βa}]  
 EST.PRS alto DET barda [3.PRS]pasar 3.PRS.ADV=haber=ADV.I  
 “Está alta la barda que pasa/atraviesa así.” {Txt\_200\_trabajo}

(19) a. *hasta a dyē, b'ü ma mi k̄a ya nu ya ye xuntr'i yo mi pjörü yak'wa*

asta a 'je β̄i ma mí k̄ā j̄à nù  
 hasta LOC cerro [3.PRS]existir cuando IMPF existir INTRO DET

[j̄à je f̄ũʔ̄i [j̄ò {mí pʰɔri 'ja=kʔ̄wa}]]  
 INTRO INDF muchacha DET.PL.II<sub>NL</sub> IMPF cuidar ahora=ADV.II  
 “Hasta en el cerro, hay veces que había muchachas que cuidaban.”  
 {Txt\_438\_visita}

b. *ngék'wa ri ma dyēch 'iji za k'ü ri 'ñor̄üji*

ŋge=kʔ̄wa r̄i mà 'jetʔ̄i=hi [z̄a  
 [PRS]COP=ADV.II 2.IRR TRL cortar=PL leña

[kʔ̄i {r̄i 'ñōr̄i=hi}]]  
 DET.SG.III<sub>NL</sub> 2.IRR quemar=PL

“Para que vayan a cortar leña que van a quemar.” {Txt\_340\_trabajo}

En este sentido, las CL-RELS del mazahua son incrustadas de tipo posnominal ya que el nominal de dominio (ND) forma un constituyente con la CL-REL a la cual precede como el tipo [ND {CL-REL}] en (18). De la misma forma, en la CONS-REL con NL, el NL precede a la CL-REL como ilustran los datos de tipo [ND [NL{CL-REL}]] en (19). Sin embargo, en el corpus encontramos ejemplos aislados en donde la CL-REL parece ser prenominal. Se trata de casos que implican dudas en el habla y en donde la posición del nominal después de la CL-REL se debe a que el hablante especifica a manera de aclaración el referente al cual se alude en la CL-REL tal como se muestra en (20) y (21).

(20) *na saka yak'wa k'ü gi... nu k'ü... ya k'ü gi ne ri dyätr'ä k'ü i tarea*  
 nà saka ʔja=kʔwa [kʔi {yí...}] [nú=kʔi...]  
 3.PRS.PROG sacar ahora=ADV.II DET.SG.III<sub>NL</sub> 2.PRS TOP=DET.SG.III<sub>NL</sub>

[jà kʔi {yí ne ri ʔjə[ʔə]}, kʔi i **tarea**  
 INTRODET.SG.III<sub>NL</sub> 2.PRS querer 2.IRR hacer DET 2.POS tarea  
 “está sacando la que... la que... la que quieres hacer, tu tarea.” {Txt\_857\_visita}

(21) *k'ü nu d'abi k'ü na b'üb'ü k'wa kja... ja ra kjökji, ba kja squina*  
 kʔi=nù ðaβi kʔi nà βiβi kʔwa kʰa...  
 DET=DET D. DET.SG.III<sub>NL</sub> 3.PRS.PROG existir LOC.II PREP

[[há rá kʰək=hi]], βa kʰa skina  
 PRO.REL.LOC 1.IRR pasar=PL[1] LOC.I PREP esquina  
 “David quien vive allá en... en donde pasamos, la esquina.” {Txt\_549\_visita}

Tanto las dudas en el habla como el hecho de que se trate de casos aislados nos sugieren que la FD que sigue a la relativa no es su núcleo sintáctico por lo que consideramos que las construcciones en (20) y (21) son CONS-RELS sin núcleo seguidas de una FD en aposición.

### 4.3.1 Estrategias de relativización

Las CL-REL en las CONS-REL del mazahua pueden seguir dos estrategias de relativización: la estrategia de hueco y la estrategia de pronombre relativo. A continuación, se describe brevemente cada una.

**Estrategia de hueco.** Observamos la estrategia de hueco cuando no existe ninguna realización del núcleo dentro de la CL-REL (Comrie, 1989). Es el caso de la FN de dominio

*jà kʔí í seņora* ‘su esposa’ en (22) que no tiene una expresión formal al interior de la CL-REL *γò ʰjɔdɪ kʔí* ‘(que) buscó’. Asimismo, en una CONS-REL con núcleo ligero como en (23) donde el nominal de dominio *nre* ‘el agua’ no tiene realización al interior de la CL-REL *rì siɔhi* ‘(que) tomamos’.

(22) *mi tsja a jñiñi ya k’ü i seņora go jyod’ü k’ü*  
 mí tʰa a ʰɲiɲi [jà kʔí í seņora  
 IMPF pertenecer LOC San.Felipe INTRO DET 3.POS esposa  
 {γò ʰjɔdɪ kʔí}]  
 3.PSD buscar DET.SG.III<sub>ANAF</sub>  
 “Era (originaria) de San Felipe su esposa que buscó él.” {Txt\_1070\_cuento}

(23) *¿kjo ch’unü ya nujnu nre ya nu ri siöji?*  
 kʰó ʃʷünĩ [jà nu<sup>h</sup>nü nre  
 QUIÉN [3.PRS]dar INTRO DET agua  
 [jà nù {rì si=ɔ=hi}]  
 INTRO DET.SG.II<sub>NL</sub> 1.PRS consumir=1=PL  
 “¿Quién manda el agua que tomamos?” {Txt\_431\_cuento}

La CL-REL de las construcciones en (22) y (23) no exhibe un elemento introductor, por lo tanto, son asindéticas: la estructura nativa de las construcciones que siguen la estrategia de hueco es así por defecto. Sin embargo, hay casos en el corpus donde tenemos una CL-REL introducida por el subordinador *que* del español y por lo tanto es sindética, como en el ejemplo (24).

(24) *kjaya nu chamarra que i kae ya*  
 kʰa=?ja [nù ʃamara {ke í kã=e ʔja}]  
 [3.PRS]haber=ahora DET chamarra SUB 2.PRS traer=2 ahora  
 “Como la chamarra que usas ahora.” {Txt\_15\_cuento}

No se puede emplear una CL-REL con estrategia de hueco del tipo ejemplificado en (22) como una CONS-REL sin núcleo nominal en función de argumento o adjunto de la cláusula matriz tal como se ilustra en la agramaticalidad de (25).

(25) \**ya o nröji ra jyäji*  
 ja ò nrɔ=hi [{rà ʰjɔ=hi}]  
 ya 3.PSD comprar=PL[3] 3.IRR cubrirse=PL[3]  
 LB: “Ya compraron con lo que se van a cubrir.”

El ejemplo en (25) está en claro contraste con la posibilidad existente en otras lenguas mesoamericanas (ver Palancar et al., por aparecer) en donde se emplean CL-RELS sin núcleo nominal y que presentan estrategia de hueco. Por ejemplo, en tojolab'al en (26a) con una lectura definida o en (26b) con lectura indefinida. Sin embargo, ver la sección 6.2.1 del capítulo 6 para una excepción en mazahua en el contexto de las construcciones escindidas.

(26) Tojolab'al

- a. cham-Ø=ta    [{{(it)    j-ts'un-u-Ø}}]            =i'  
morir-B3=ya    REL        A1-sembrar-SET-B3    =ENC  
“Ya se murió lo que sembré.” (Vázquez Hernández, 2022: 175)
- b. ay-Ø        [{{wa        x-lo'lan-i-y-Ø-e'                    ja'ch-uk-a}}]  
EX-B3        ICP        ICP-engañar-SEI-EP-B3-3PL    asi-IRR-LC  
“Hay quienes engañan así.” (Vázquez Hernández, 2022: 176)

**Estrategia de pronombre relativo.** Las CL-RELS en las CONS-RELS con núcleo nominal pueden seguir la estrategia de pronombre relativo. Ésta se caracteriza por la presencia de un pronombre dentro de la CL-REL que puede indicar rol sintáctico-semántico, animacidad o género del elemento relativizado (Comrie, 1998). En la Tabla 40 registro las proformas interrogativas de la lengua, de las cuales *há* ‘dónde’ ocurre dentro de la CL-REL y refleja el rol de adjunto locativo del elemento relativizado.

Proforma interrogativa	Traducción
<i>k'hó</i>	¿Quién?
<i>p<sup>h</sup>e</i>	¿Qué?
<i>ha</i>	¿Cuál?
<i>há</i>	¿Dónde?
<i>hiŋg<sup>va</sup></i>	¿Cuándo?
<i>ha</i>	¿Cómo?
<i>handzi</i>	¿Cuánto?
<i>hiŋga ~ p<sup>h</sup>iŋga</i>	¿Por qué?

Tabla 40 Proformas interrogativas en mazahua

La construcción en (27) muestra la relativización del adjunto locativo con mayor integración a la CL-REL mientras que en (28) se presenta una CONS-REL con el núcleo ligero *nù* en concordancia con el nominal de dominio *ŋgumi* ‘casa’. Las CL-REL en ambos casos están introducidas por el pronombre relativo locativo *há* ‘donde’.

(27) *ya mi para ya kja ngumü ja ra sä ya k'o*  
 ja mí pãrã [jà k<sup>h</sup>a ngumi  
 ya IMPF saber INTRO DET.LOC casa

{há rà sə jà k'ó}}  
 PRON.REL.LOC 3.IRR llegar INTRO DET.PL.III<sub>ANAF</sub>  
 “Ya conocían la casa donde van a llegar aquellos.” {Txt\_81\_trabajo}

(28) *go sätr'äbi ya nu kja ngumü nu ja go jñanra go sätr'äbi*  
 yò sət'ə=βi [jà nù k<sup>h</sup>a ngumi  
 3.PSD llegar=DU INTRO LOC.III PREP casa

{nù {há yò <sup>h</sup>nãnrã yò sət'ə=βi}}]  
 LOC.III<sub>NL</sub> PRO.REL.LOC 3.PSD ver 3.PSD llegar=DU  
 “Llegaron (dos hombres) en la casa donde vieron que llegaron (dos brujas).”  
 {Txt\_70\_brujas}

Si bien la estrategia de pronombre relativo se emplea casi exclusivamente para relativizar un adjunto locativo, existen casos con el pronombre relativo *loke*, un préstamo de *lo que* en español, que encabezan CL-REL que relativizan otras relaciones gramaticales.

(29) *ri negö ra mængö d'a palabra lo que es verda*  
 rí ne=yɔ rá mǎŋ=ɔ [dã palabra  
 1.PRS querer=1 1.IRR decir=1 INDF palabra

{loke es berda}}  
 PRO.REL.INAN es verdad  
 “Quiero decir una palabra que es verdadera.” {Txt\_591\_cuento}

En la sección que sigue se presenta con mayor detenimiento la estructura de la CONS-REL con núcleo ligero.

#### 4.3.2 Construcciones relativas con núcleo ligero

La modificación sintáctica de un núcleo nominal se establece principalmente a través de construcciones relativas con núcleo ligero. Los NNLL se eligen anafóricamente con respecto al rasgo de número de la entidad relativizada y de acuerdo con el grado de manipulación en el entorno de control del hablante y/o la accesibilidad visual al elemento relativizado durante el acto de habla. Mientras que los núcleos ligeros empleados para la relativización de adjunto

locativo provienen del sistema de pronombres locativos, los núcleos ligeros usados para la relativización de las otras relaciones gramaticales provienen del sistema de determinantes de la lengua. En la Tabla 41 se presentan los núcleos ligeros y los rasgos que los definen.

Núcleo ligero		SG	PL	Deixis	Locativo
Definidos	i En las manos del hablante	<i>ná</i>	<i>já</i>	Proximal	<i>βa</i>
	ii Visible/conocido	<i>nú</i>	<i>jó</i>	Medial	<i>kʷa</i>
	iii No visible/no conocido	<i>kʷi</i>	<i>kʷó</i>	Distal	<i>nú</i>
Indefinido	Referencia desconocida	-	<i>jè</i>		

Tabla 41 Paradigma de los elementos que funcionan como núcleos ligeros

Los núcleos ligeros de tipo definido son los que se utilizan en las CONS-REL con núcleo nominal. En este sentido, el núcleo ligero *nà* se emplea en (30) para informar que la hablante tenía la falda en la mano o al alcance de la mano.

- (30) *a la kwenta komo ndzakjaya ni pjaldagö na ri kezgö na*  
alak<sup>w</sup>enta komo ndza=k<sup>h</sup>a=?ja [ní p<sup>h</sup>alda=γɔ  
haz.de.cuenta como como=[3.PRS]haber=ahora 1.POS falda=1
- [**nà** {rí kez=γɔ}]] ná  
DET.SG.INL 1.PRS vestir=1 DEM.SG.I  
“Haz de cuenta como mi falda que uso, esta.” {Txt\_10\_cuento}

El ejemplo en (31) muestra al nominal de dominio *nù sʷəbə* ‘la olla’ en correferencia con el núcleo ligero *nù* que evoca este referente dentro del entorno visual tanto del hablante como del interlocutor.

- (31) *...pe dya kja gi ñuge kʷo. E xäjnä kʷo mi de barro kjaya nu... sʷäbʷä nu jä nu*  
pe ?jä=k<sup>h</sup>a yi nü=ye kʷó  
tal.vez NEG=apenas 2.PSD ver=2 DET.PL.III<sub>ANAF</sub>  
“Tal vez ya no los viste.
- [é fə<sup>h</sup>nə [kʷó {mí de βaro}]]  
DET.MS cántaro DET.PL.III<sub>NL</sub> IMPF de barro  
Los cántaros que eran de barro
- k<sup>h</sup>a=?ja [nù... *sʷəbə* [nù {hə nú}]]  
haber=ahora DET.SG olla DET.SG.II<sub>NL</sub> [3.PRS]existir LOC.III  
como la... olla que está ahí...” {Txt\_599\_cuento}

Si bien en (31) se emplea el núcleo ligero *nù* cuando el elemento relativizado está a la vista, por el contrario, si el elemento al cual se alude está fuera de la vista el núcleo ligero que se emplea es *kʔi* (para singular), tal como se ve en las dos instancias de (32).

(32) *K'ü jwajmq k'ü tizhi a kjanu mi tsja ya k'o ma... nu k'ü ngümü k'ü na jä a kjüre*  
 [*kʔi* *hwãhmã* [*kʔi* {*tizi* à=*kʰa*=*nù*}]]  
 DET terreno DET.SG.III<sub>NC</sub> [3.PRS]existir 3.PRS.ADV=haber=ADV.III  
 “El terreno que está así

*mí tsʰa [jä kʔò {mà...}]*  
 IMPF pertenecer INTRO DET.PL.III<sub>NL</sub> 3.PSD.PROG  
 pertenecía a los que...

[*nü kʔi ngumi* [*kʔi* {*nà hə a khire*}]]  
 TOP DET casa DET.SG.III<sub>NL</sub> 3.PRS.PROG existir LOC canal  
 a la casa que está en *kjüre*.” {Txt\_327\_visita}

La elección del núcleo ligero depende del rasgo de número semántico del referente del nominal de dominio. Por ejemplo, en (33), el nominal de dominio está poseído, pero en la construcción de la FN no hay información sobre el número del núcleo. El núcleo ligero *kʔi* en (33a) manifiesta el número singular y el núcleo ligero *kʔò* en (33b) expresa número plural.

(33) a. *ra jod'ü i xika k'ü ra kãq*  
*rá hodĩ [í fika [kʔi {rá kãã}]]*  
 1.IRR buscar 1.POS ayate DET.SG.III<sub>NL</sub> 1.IRR llevar  
 “Voy a buscar mi ayate que voy a llevar.” {Txt\_769\_visita}

b. *nge i mbëpji k'o tsq yo ni*  
*ngé [í mbepʰi]*  
 [PRS]COP 3.POS peón

[*kʔò* {*tsã jó*}]] *ní*  
 DET.PL.III<sub>NL</sub> [3.PRS]tener.ANIM DET.PL.II<sub>ANAF</sub> CIT  
 “Dicen que son sus peones que tienen esas (brujas).” {Txt\_20\_brujas}

Si bien en las CONS-RELS con NL solo puede aparecer un NL, el NL en cuestión ocurre frecuentemente precedido por la partícula *jà* de la misma manera que las FFNN. Podemos tener situaciones como la de (34a) en donde *jà* ocurre tanto en la frase del nominal de dominio como en el núcleo ligero, como la de (34b) donde *jà* modifica al nominal de

dominio, pero no aparece con el núcleo ligero y viceversa, ocurre con el núcleo ligero, pero no con el nominal de dominio (34c).

(34) a. *go bibo ya ye te ya yo go nrömi*  
 yò βiβo [jà jè té  
 3.PSD ser.lista/o INTRO INDF.PL gente

[jà jò {yò nrömi}]]  
 INTRO DET.PL.II<sub>NL</sub> 3.PSD comprar  
 “Fue astuta la gente que compró” {Txt\_336\_trabajo}

b. *b'ü ma mi kã ya nu ya ye xuntri yo mi pjörü 'yak'wa*  
 bi ma mí kã [jà nú jà jè  
 [3.PRS]haber cuando IMPF existir INTRO TOP INTRO INDF.PL

füt'i [jò {mí p<sup>h</sup>ɔri 'ja=k<sup>ʔ</sup>wa}]]  
 muchacha DET.PL.II<sub>NL</sub> IMPF cuidar ahora=ADV.II  
 “Cuando estaban las muchachas que cuidaban.” {Txt\_438\_visita}

c. *como que ye b'ezo ya yo dya mi kötr'ü i ñi*  
 como ke [jè bézo  
 como que INDF.PL hombre

[jà jò {?jà mí kɔt<sup>ʔ</sup>i í ni}]]  
 INTRO DET.PL.II<sub>NL</sub> NEG IMPF meter 3.POS cabeza  
 “Como que los hombres que no razonaban...” {Txt\_232\_cuento}

**La CONS-REL con NL en más detalle.** La modificación sintáctica de un núcleo nominal a través de la CONS-REL con NL se realiza mediante una construcción sintáctica compleja, cuya estructura se esquematiza en (35).

(35) Cláusula matriz [Nominal de dominio<sub>i</sub> [DET<sub>PRO</sub><sub>i</sub> {REL}]]

Se propone que la CONS-REL tiene dos núcleos: el nominal de dominio y el núcleo ligero. Esto plantea la pregunta de cómo la construcción relativa con núcleo ligero modifica al núcleo nominal. Hay argumentos que apuntan a la existencia de cierta integración sintáctica entre el núcleo nominal y la CONS-REL con NL. El primero es que el nominal de dominio puede ser modificado por varios determinantes en cadena como en (36), mientras que las posiciones sintácticas que ocupan los núcleos ligeros que encabezan la CL-REL solamente

son dos: el elemento introductor facultativo *jà* y el núcleo ligero. La lectura agramatical de (37) muestra que en CONS-RELS con núcleo no pueden coocurrir determinantes en la posición sintáctica del núcleo ligero. Este hecho es importante para distinguir entre una CONS-REL con núcleo nominal y una CONS-REL sin núcleo nominal como se explicará en 4.4.

(36) *nu ya k'ü d'a nu kjujuë k'ü mi xiji e nita chepa*  
 [nú *jà* *kʔi* *dà* *nú* *kʰũʰwɛ*  
 TOP INTRO DET INDF 3.POS hermana.de.mujer  
 “La otra hermana suya

[**kʔi** {mí *ʃi=hi* *é* *nita* *ʃɛpa*}]  
 DET.SG.III<sub>NL</sub> IMPF decir=PL[3] HON abuela C.  
 a quien llamaban abuela Chepa” {Txt\_1270\_cuento}

(37) \**nu ya k'ü d'a nu kjujuë nu k'ü mi xiji e nita chepa*  
 [nú *jà* *kʔi* *dà* *nú* *kʰũʰwɛ*  
 TOP INTRO DET INDF 3.POS hermana.de.mujer

[\***nù** **kʔi** {mí *ʃi=hi* *e* *nita* *ʃɛpa*}]  
 DET DET.SG.III<sub>NL</sub> IMPF decir=PL[3] HON abuela C.  
 LB: “La otra hermana suya a quien llamaban abuela Chepa.”

Por otro lado, en la mayoría de los casos, el núcleo ligero parece ser una copia del determinante que modifica al nominal de dominio, como en los ejemplos de (38).

(38) a. *na nu xutr'i nu pa kja colegio*  
 [ná **nù** *ʃũtʔi* [**nù** {pa *kʰa* *kolehio*}]  
 TOP DET niña DET.SG.II<sub>NL</sub> [3.PRS]ir PREP escuela  
 “Qué hay de la niña que va a la escuela” {Txt\_2029\_cuento}

b. *pero ya yo xikwa i ch'i yo kərə kja mundo dya ärä dya tendio*  
 pero [*jà* **jò** *ʃikʰa* *í* *ʃʔi* [**jò** {*kãrã*  
 pero INTRO DET según 3.POS hijo DET.PL.II<sub>NL</sub> [3.PRS]existir  
*kʰa* mundo}]] *ʔjà* *ʔərə* *ʔjà* *tendio*  
 PREP mundo NEG [3.PRS]escuchar NEG [3.PRS]entender  
 “Pero sus hijos que están en el mundo no escuchan, no entienden.”  
 {Txt\_1442\_cuento}

c. *pe go tsjazë k'ü xikwa patron, ya k'ü go mëbi mbëpji*  
 pe            yò            ts<sup>h</sup>a=zε            [k'ï            fik<sup>w</sup>a            patron  
 tal.vez      3.PSD      hacer=INDEP    DET            según          patrón

[jà            k'ï            {yò            mε=βi            mbεp<sup>h</sup>i}]]  
 INTRO      DET.SG.III<sub>NL</sub>    3.PSD      ir=DU            peón

“Tal vez lo hizo por sí mismo el patrón con el que se fue de peón.”  
 {Txt\_54\_cuento}

d. *go nrütrp'übi k'o i xö k'o mangua bi ngib'ibi*  
 yò            nrüt-p'ï=βi            [k'ò            í            /ɔ̃  
 3.PSD quemar-3.DAT=DU    DET            3.POS          uña

[k'ò            {mãŋg<sup>w</sup>a            βí            ŋgiði=βi}]]  
 DET.PL.III<sub>NL</sub>    según            3.PRF          sacar=DU

“Les quemaron sus uñas que según se habían quitado.” {Txt\_57\_brujas}

Las construcciones en (38) se pueden tomar como evidencia de que hay integración sintáctica entre el nominal de dominio y la CONS-REL con NL como una operación de concordancia sintáctica planteada por Polian y Aissen (2021) en donde el NL concordaría en deixis con algún DET (como cabeza funcional) dentro de la FD del nominal de dominio, de ahí la copia. No obstante, la elección del núcleo ligero no parece estar determinada por concordancia sintáctica, sino por coherencia semántica: la repetición o copia del núcleo ligero se debe a que en la mayoría de las ocasiones el NL comparte las mismas características de número y deixis con el núcleo nominal, pero hay casos en donde esto no sucede.

**El determinante *jè* de indefinido plural no se puede emplear como NL**, tal como se muestra en la agramaticalidad de (39). En cambio, el determinante sí puede fungir como NL en una CONS-REL sin núcleo nominal como en (40).

(39) \**tr'exe ye ts'anq ye ri siji*  
 t<sup>h</sup>eʃe [jè            ts'ã<sup>h</sup>nã            [jè            {rí            si=hi}]]  
 todo INDF.PL    quelite    INDF.PL<sub>NL</sub>    1.PRS      consumir=1.PL.INCL  
 LB: “Todos los quelites que comemos.”

- (40) *ndzakja ma kjĩns'ĩ ye tsja a xědye*  
 ndza=k<sup>ha</sup> ma k<sup>h</sup>ĩns'ĩ  
 como=[3.PRS]haber cuando [3.PRS]llegar.arriba
- [jè {ts<sup>ha</sup> a ʃe'je}]  
 INDF.PL<sub>NL</sub> [3.PRS]pertenecer LOC ?  
 “Como cuando suben los que son de *xědye*.” {Txt\_847\_visita}

**Hay discordancias de número entre nominal de dominio y NL.** El nominal de dominio puede tener una referencia plural o singular semánticamente, pero no la tiene a nivel gramatical, lo cual tiene repercusiones en la selección del núcleo ligero. En (41) el sustantivo *te* ‘gente’ es en sí una entidad plural, la información de número del núcleo se manifiesta en el núcleo ligero *jà jò*.

- (41) *cha ya k'ũ i tegõjme ya yo ro e*  
 ʃa [jà k'ĩ i te=yɔ=<sup>h</sup>me  
 ITJ INTRO DET.SG 1.POS gente=1=1PL.EXCL
- [jà jò {rò ʔẽ}]]  
 INTRO DET.II.PL<sub>NL</sub> 3.IRR.PSD venir  
 “Mira nuestra gente que iba venir...” {Txt\_67\_cuento}

Asimismo, a menudo los sustantivos de masa relativizados aparecen en frases nominales escuetas por lo que el rasgo de número con en el que están codificados semánticamente se manifiesta en el núcleo ligero. En el ejemplo (42) se muestra que el sustantivo *ts'it<sup>h</sup>õ* ‘maíz’ aparece sin determinación, de modo que en el núcleo ligero *k'ĩ* se codifica el número de este referente. Lo mismo ocurre con el nominal de dominio escueto de (43) que emplea el núcleo ligero *k'ò* gracias al cual sabemos que se trata de una referencia en plural.

- (42) *ra mbedye ts'itrjo k'ũ ri siji*  
 rà mbe'je [ts'it-<sup>h</sup>õ [k'ĩ {ri si=hi}]]  
 3.IRR salir DIM-maíz DET.SG.II<sub>NL</sub> 2.IRR consumir=PL[2]  
 “Va a salir maíz que van a comer.” {Txt\_232\_trabajo}
- (43) *ra ma juõbe muxa k'o ra jäsk'õji*  
 rá mà hũ=ɔ=be [mũfa [k'ò {rá həs=k'ɔ=hi}]]  
 1.IRR TRL traer=1=1.DU.EXCL elote DET.PL.III<sub>NL</sub> 1.IRR cocer=1=1.PL[.INCL]  
 “... vamos a ir a traer elotes que vamos a cocer.” {Txt\_1100\_cuento}

Finalmente, cuando el elemento relativizado es una frase indefinida singular el núcleo ligero que se emplea es *kʔi* como en (44), lo cual es coherente con su rasgo deíctico fuera de la vista o no conocido. La agramaticalidad de (45) muestra que no es posible que el núcleo ligero sea una copia del marcador indefinido del nominal de dominio.

- (44) *nro mi siöjme d'a burru k'ü ro töngöjme*  
 nro mí si=ɔ<sup>h</sup>me [d̥ä buru  
 luego IMPF tener=1=1.PL.EXCL INDF.SG burro
- [kʔi {ró tɔn=gɔ<sup>h</sup>me}]]  
 DET.SG.III<sub>NL</sub> 1.PSD comprar=1=1.PL.EXCL  
 “Luego teníamos un burro que compramos.” {Txt\_7\_visita}

- (45) \**nro mi siöjme d'a burru d'a ro töngöjme*  
 nro mí si=ɔ<sup>h</sup>me  
 luego IMPF tener=1=1.PL.EXCL
- [d̥ä buru [d̥ä {ró tɔn=gɔ<sup>h</sup>me}]]  
 INDF.SG burro INDF.SG<sub>NL</sub> 1.PSD comprar=1=1.PL.EXCL  
 LB: “Luego teníamos un burro que compramos.”

La evidencia en contra de la hipótesis de que el núcleo ligero se establece como una copia del determinante de la FD que integra al nominal de dominio parece sugerir que en vez de una operación sintáctica de concordancia en número y deixis responde más bien a coherencia semántica entre las nociones del NL con respecto al elemento relativizado dentro de la CL-REL y al modo en cómo se presenta el núcleo en la matriz. En consecuencia, se podría argumentar a favor de una independencia semántica o gramatical del NL.

### 4.3.3 Accesibilidad a relativización

Siguiendo la jerarquía de acceso a relativización de relaciones gramaticales propuesta por Keenan y Comrie (1977), en esta sección evalué las relaciones gramaticales del mazahua de SAM que se relativizan por medio de construcciones relativas con núcleo nominal tanto del tipo con núcleo ligero (a) como del tipo sin núcleo ligero (b). Al respecto, en (46) muestro

la relativización de sujeto intransitivo, en (47) la relativización de comitativo,<sup>9</sup> en (48) de sujeto transitivo y en (49) de objeto.

(46) a. Sujeto intransitivo (+NL)

*ndzakjaya k'ü i b'ömixiöjme ya k'ü o ma*

ndza=k<sup>ha</sup>=?ja [k<sup>ʔi</sup> í bɔ+mi|i=ɔ=ʰme  
 como=[3.PRS]haber=ahora DET 1.POS negro+gato=1=1.PL.EXCL

[jà k<sup>ʔi</sup> {ò ma}]]  
 INTRO DET.SG.III<sub>NL</sub> 3.PSD ir

“Así como nuestro gato negro que se fue.” {Txt\_183\_visita}

b. Sujeto intransitivo (-NL)

*mi pöji e bote mi ndzi xäjnä*

mí pɔ=hi [é βote {mí ndzi ʃə<sup>h</sup>nə}]  
 IMPF vender=PL DET.MS bote IMPF parecer cántaro

“Vendían botes que parecían cántaros.” {MTxt\_98\_visita}

(47) a. Comitativo (+NL)

*nu ya k'ü b'ëzo k'ü ri mēbi ya*

[nú jà k<sup>ʔi</sup> bɛzo  
 TOP INTRO DET hombre

[k<sup>ʔi</sup> {ri mɛ=βi ?ja}]]  
 DET.SG.III<sub>NL</sub> 2.IRR ir=DU[2] ahora

“El hombre con el que te vas a ir.” {Txt\_144\_cuento}

b. Comitativo (-NL)

*b'üb'ütrjo ya k'ü e xutr'i mi pököjme*

βiβi=ʰo [jà k<sup>ʔi</sup> é ʃüt<sup>ʔi</sup> {mí pɔ=kɔ=ʰme}]  
 [3.PRS]estar=LIM INTRO DET DET.MS niña IMPF ir=1=1.PL.EXCL

“Todavía están las muchachas con las que íbamos.” {MTxt\_334\_cuento}

<sup>9</sup> La noción semántica de comitativo se codifica por una construcción que se ha tratado como segundo sujeto (Palancar, 2013) y la relativización de ese segundo sujeto es la misma que la del argumento sujeto.

(48) a. Sujeto transitivo (+NL)

*¿pje gi chepk'e ya k'ü mi taö k'ü dya mi t<sub>Q</sub> centavo?*

p<sup>h</sup>e yì fep=k<sup>3</sup>e [jà k<sup>2</sup>í mí ta=ɔ  
QUÉ 2.PSD esperar=2 INTRO DET 1.POS papá=1

[k<sup>2</sup>í {?ja mí t<sub>3</sub> sentaβo}]]  
DET.SG.III<sub>NL</sub> NEG IMPF ganar dinero

“¿Que esperaste de mi papá que no ganaba dinero?” {Txt\_668\_cuento}

b. Sujeto transitivo (-NL)

*kā ni xika ndzakjaya go tsja ya ye xuntr'i ya go ma xendze ya k'ü e chjo*

kā ni fika ndza=k<sup>h</sup>a=?ja yò t<sup>h</sup>a  
[IMP]traer 2.POS ayate como=[3.PRS]haber=ahora 3.PSD hacer

[jà jè xũt'i {?ja yò mà fendze  
INTRO INDF muchacha ahora 3.PSD TRL pizar

jà k<sup>2</sup>í é f<sup>h</sup>õ}}]  
INTRO DET DET.MS maíz

“Trae tu ayate, así como hicieron las muchachas que fueron a pizar el maíz.”  
{Txt\_65\_trabajo}

(49) a. Objeto (+NL)

*naya k'ü trapatada pjad'ü k'ü o unmbü a mbeme*

ná=?ja [k<sup>2</sup>í ta-patada p<sup>h</sup>adî  
TOP=ahora DET AUM-patada caballo

[k<sup>2</sup>í {ò ?ün-mbĩ á mbē<sup>h</sup>mē}]]  
DET.SG.III<sub>NL</sub> 3.PSD dar-3.DAT 3.POS estómago

“La patada de caballo que le dio en su estómago.” {Txt\_503\_visita}

b. Objeto (-NL)

*mi tsja a jñiñi ya k'ü i señora go jyod'ü k'ü*

mí t<sup>h</sup>a a h<sup>h</sup>ijni  
IMPF pertenecer LOC San Felipe

[jà k<sup>2</sup>í í señora {yò h<sup>h</sup>jodî k<sup>2</sup>í}}]  
INTRO DET 3.POS esposa 3.PSD buscar DET.SG.III<sub>ANAF</sub>

“Era (originaria) de San Felipe su esposa que buscó él.” {Txt\_1070\_cuento}

Los participantes no centrales acceden a relativización como muestro en las construcciones con núcleo ligero y sin núcleo ligero: el adjunto locativo en (50) e instrumento (51).

(50) a. Lugar (+NL)

*mi jä, ngextrjo ya nu, mante, pe ngextrjo ya nu ts'ikosina nu gi kosinaogüji*  
 mí hə ɲgeʃtʰo jä nù mante pe ɲgeʃtʰo  
 IMPF existir solamente INTRO DET quizá tal.vez solamente

[jä nù ts'i-kosina [nù {ɣí kosinao-ɣi=hi}]]  
 INTRO DET DIM-cocina LOC.III<sub>NL</sub> 2.PRS cocinar-2.ACU=PL[2]  
 “Estaba, solo la, si no me equivoco, tal vez es nomas la cocina donde cocinan ustedes.” {Txt\_1776\_cuento}

b. Lugar (-NL)

*ya mi parā ya kja ngümü ja ra sä ya k'o*  
 ja mí pãrã [jä kʰa ngümü  
 ya IMPF saber INTRO DET.LOC casa

{há rà sə ʔjä kʰò}}  
 PRO.REL.LOC 3.IRR llegar INTRO DET.PL.III<sub>ANAF</sub>  
 “Ya conocían la casa donde van a llegar aquellos.” {Txt\_81\_trabajo}

(51) a. Instrumento (+NL)

*ora ya k'ü mi suegro go jñūs'ü d'a peña k'ü ro ma... ro ma dyajkö ya k'ü*  
 ora jä kʰi mí swegro<sub>i</sub> ɣò ʰɲūsʔi [dà peña  
 ahora INTRO DET 1.POS suegro 3.PSD levantar INDF piedra

[kʰi {rò mà... rò mà ʔja-ʰk=ɔ  
 DET.SG.III<sub>NL</sub> 3.IRR.PSD TRL 3.IRR.PSD TRL dar-1.DAT=1

jä kʰi}}]  
 INTRO DET.SG.III<sub>NL</sub>  
 “Luego mi suegro levanto una piedra con la que iba ir a golpearme.”  
 {Txt\_968\_cuento}

b. Instrumento (-NL)

*ya o nröji i ndzhadyoji ra jyäji*

ja    ò            nrɔ=hi            [í            *ndʒaʔjo=hi*  
ya    3.PSD    comprar=PL[3]    3.POS    cobija=PL[3]

{rà    hʲə=hi }

3.IRR    cubrirse=PL[3]

“Ya compraron su cobija con la que se van a cobijar.” {Txt\_242\_cuento}

#### 4.3.4 Resumen

En este apartado he descrito los rasgos generales de las CONS-RELS con núcleo nominal en el mazahua de SAM. He mostrado que las CONS-RELS son incrustadas de núcleo externo y la CL-REL que modifica dicho núcleo es de tipo posnominal. Además, he presentado dos estrategias de relativización que siguen las CONS-RELS: de hueco y de pronombre relativo. Las CL-RELS que siguen la estrategia de hueco pueden ser sindéticas debido al uso del subordinador *que* del español o asindéticas al no emplear ningún elemento introductor.

La estructura por defecto de las CONS-RELS con núcleo nominal es la de CONS-RELS con NL. Los NLL distinguen entre número singular y plural y tres grados de deixis: en las manos del hablante, a la vista y fuera de la vista, por lo tanto, se establecen en concordancia con los rasgos de número y deixis del nominal de dominio. Los NLS que relativizan casi todas las relaciones gramaticales provienen del sistema de determinantes de la lengua mientras que para la relativización de locativo los NLS provienen del sistema de pronombres locativos.

Los argumentos presentados en contra de la hipótesis de que el NL se establece como copia del determinante en el nominal de dominio sugieren que en vez de una operación sintáctica de concordancia en número y deixis responde más bien a coherencia semántica entre las nociones del NL con respecto al elemento relativizado dentro de la CL-REL.

#### 4.4 Construcciones relativas sin núcleo nominal

En Lehmann (1986: 2, 2003: 1) y Andrews (2007: 208-213) se determina la existencia de dos CONS-REL según el núcleo: con núcleo y sin núcleo. La primera presenta un nominal en la FN de dominio mientras que la segunda carece de nominal en la FN de dominio. Siguiendo esta clasificación, en Caponigro (2021: 6) se distinguen tres tipos de CONS-REL sin núcleo:

CONS-REL de núcleo ligero, CONS-REL con una CL-REL libre y CONS-REL con una CL-REL no introducida por núcleo ligero ni pronombre relativo denominada “CL-REL sin núcleo con hueco” (Palancar et al., 2021: 39). A continuación, se dan ejemplos de estos subtipos en (52) y (53) del otomí de Acapulco (otopame-otomangue) y en (54) de matlatzinca (otopame-otomangue).

(52) De núcleo ligero: Otomí de Acapulco

*dí núga na [tök'o da yóngiha]<sub>LHR</sub>*

dí=nú=ga=[**na** {tök'o=da yón-gi=hu=a}]

1SBJ[PFV]=ver=1=3SG.PROX quien=IRR ayudar-1OBJ=PL=ENCL

“He visto al que nos salvará a todos.” (Hernández-Green, 2021:134)<sup>10</sup>

(53) Libre: Otomí de Acapulco

*asta mrá honi [tébe' k'a mri pentka 'mbe göxthi]<sub>FR</sub>*

asta=m=rá honi

hasta=PST=IPFV buscar

[[**tébe'** k'a=m=rí pent=ka='mbe göxthi]]

qué 3SG.NVIS=PST=IPFV.GNL mandar=1=PL.EXCL fuera

“Incluso estaban buscando una razón por la que pudieran mandarnos para fuera.”

(Hernández-Green, 2021:124)

(54) Sin núcleo con hueco: Matlatzinca

a. ga khwen hóhya [{n gu khana  
PRTCL 1PL.INCL.INCPL olvidar REL 3SG.INCPL bien

pax-kwentu...}]

tener-habla

“Y nos olvidamos del que domina el idioma.” (Palancar y Carranza, 2021: 168)

b. [{me n to meriu}] tu táni  
tener CLF DIM dinero 3SG.CPL comprar

n to pari 'ix n to burro

CFL DIM caballo o CFL DIM burro

“El que tiene dinero compra un caballo o un burro.” (Palancar y Carranza, 2021: 169)

<sup>10</sup> Traducción de la glosa y de la traducción realizada por mí, así como efectos de formato.

En concordancia con Caponigro (2021), las CONS-RELS sin núcleo nominal se caracterizan por cumplir con cuatro propiedades: i) son cláusulas dependientes, ii) les falta un constituyente, iii) carecen de un núcleo nominal externo que está vinculado con el constituyente faltante y iv) muestran igual distribución e interpretación como frases determinantes argumentos o adjuntos. Las CONS-REL anteriores del otomí y matlatzinka cumplen con estas propiedades. Las CONS-RELS libres del tipo mostrado en (53) se pueden clasificar en tres subtipos dependiendo de la semántica a la que hace referencia la CL-REL: si es maximal o definida como en (55a), existencial o indefinida (55b) y de libre elección (55c).

(55) Otomí de Acapulco

a. Definida/Maximal

*bú thó' k'ua ábu ra 'mbu' [ . . . ] [tõk'õ mrádi mándak'ua]<sub>MAX-FR</sub>*  
 bú=thó'=k'u=a    [{ábu}=ra 'mbu'  
 PFV.CSL=pasar.por=LOC.NVIS=ENCL    donde=IPFV   estar

tõk'õ      m'ra=di                      mánda=k'u=a]]  
 quien      PST=IPFV=CL      ordenar=LOC.NVIS=ENCL  
 ‘Pasaron por donde vivía el que gobernaba la tierra.’ (Hernández-Green, 2021:125)

b. Indefinida/Existencial

*óra xo dam hyon'ya [tébe (k'a) gi kóx k'an ndé]<sub>EX-FR</sub>*  
 óra=xo=dam                      h<y>ongi=a  
 ahora=entonces=IMP   <PAL>buscar=ENCL

[{tébe}=k'a=gi                      kóx=k'a=n                      ndé]]  
 que= DET.NVIS.SG=2SBJ.IRR   untar=DET.NVIS.SG=2POSS boca  
 ‘Así que ahora busca algo con qué curarte la boca.’ (Hernández-Green, 2021:128)

c. De libre elección

*gi mbá ra pasia [ábu xo gú 'yõa]<sub>FC-FR</sub>*  
 gi=<mb>á=ra                      pasia    [{ábu}=xo=g'u                      'yõ=a]]  
 2SBJ.IRR=<NAS>ir=ACT pasear   donde=FC=2SBJ=PFV.CSL   caminar=ENCL  
 ‘Puedes ir a dar una vuelta donde hayas ido.’ (Hernández-Green, 2021:130)

Este apartado se enfoca en la descripción de dos tipos de CONS-RELS sin núcleo nominal del mazahua de SAM: con núcleo ligero y libre. La CONS-REL sin núcleo nominal con núcleo ligero se ilustra en (56). Esta construcción carece de núcleo nominal en la posición de la FN de dominio y la CL-REL está encabezada por un NL como *nù*. La CONS-REL libre se muestra en (57). Esta construcción no tiene ningún elemento en la posición de la FN de dominio, pero la CL-REL se introduce por un pronombre relativo como *p<sup>he</sup>* ‘qué’.

(56) *nu ya k'o o tsja ya nu tsja a ximë*

[nú jà            k'ò            {ò        ts<sup>ha</sup>}]  
 TOP INTRO     DET.PL.III<sub>NL</sub> 3.PSD    hacer

[jà            nù            {ts<sup>ha</sup>            a    jì+mε}]  
 INTRO     DET.SG.II<sub>NL</sub> [3.PRS]pertener    LOC piel+borrego  
 “Lo que hizo el que es (originario) de *xime*.” {Txt\_510\_cuento}

(57) *otrjo pje rgi pëpji*

?ot<sup>ho</sup>            [{p<sup>he</sup>    rgi            pëp<sup>hi</sup>}]  
 [3.PRS]no.haber    QUÉ     2.IRR.PSD    trabajar  
 “No hay de qué vas a trabajar.” {Txt\_306\_trabajo}

Como se verá en 4.4.1, las CONS-RELS de núcleo ligero codifican semántica definida ya que el referente evocado por la CL-REL parece ser siempre definido aún con verbos existenciales en la cláusula matriz. En cuanto a las CONS-RELS libres, se presentan tres subtipos: con semántica definida únicamente para la relativización de locativo como en (58), con semántica indefinida como en el ejemplo (59) y una construcción particular que codifica una interpretación de libre elección como se presenta en (60).

(58) *mi mi püsü ja mi tsja chjüntü*

mi mí    püs<sup>ʔ</sup>    [{h<sup>a</sup>            mí        ts<sup>ha</sup>        tʃ<sup>h</sup>int<sup>i</sup>}]  
 INT IMPF    olfatear    PRO.REL.LOC IMPF    hacer    boda  
 “Olfateaba donde hacían boda.” {Txt\_2058\_cuento}

(59) *otrjo kjo ra tsjapiü mandago*

?ot<sup>ho</sup>            [{k<sup>h</sup>ó    rà            ts<sup>ha</sup>-pi        mandago}]  
 [3.PRS]no.haber    QUIÉN    3.IRR    hacer-3.DAT    mandado  
 “No hay quien va a hacerle mandado/trabajo doméstico.” {Txt\_827\_cuento}

- (60) *rga mbɛ'ñɛ dya kjo ri xipji pje ri xipji*  
 rɣá mbɛ'ñɛ ʔjà=kʰó rí ʃi-pʰi  
 1.PRS.ADV recordar NEG=QUIEN 1.PRS decir-3.DAT
- [[**pʰe** rí ʃi-pʰi]]  
 QUÉ 1.PRS decir-3.DAT  
 “Recuerdo que a nadie le digo lo que sea que digo.” {Txt\_551\_cuento}

Las CONS-RELS sin núcleo nominal que funcionan como argumentos o adjuntos de predicados en la matriz del corpus analizado constituyen 365 instancias, las que tienen mayor distribución son las de núcleo ligero ya que conforman casi el 70% de nuestros registros.

	Tipo de cláusula relativa	Total	%
CONS-REL sin núcleo nominal	Libres	115	31.5%
	De núcleo ligero	250	68.5%
Total		365	100%

Tabla 42 Distribución de las CONS-REL sin núcleo nominal

La formación de CONS-RELS sin núcleo nominal viene dada por una motivación del grado de conocimiento del referente semántico ya que se utiliza una proforma interrogativa cuando dicho referente es desconocido, por el contrario, si el referente es más específico o conocido se utiliza el núcleo ligero proveniente del sistema de determinantes. En contexto, en la oración (61) se hablaba del apoyo económico que reciben personas de la tercera edad, siendo esta su única fuente de ingresos se debe administrar de la mejor manera y el hablante dice que “mide” sus gastos para aquello (cualquier cosa) que compra, de ahí el uso del pronombre relativo *pʰe*. En cambio, en (62) se sabe que cuando se recibe atención médica aquello que, por defecto, se da al paciente son medicinas, debido a que se espera que el interlocutor conozca esta información se desencadena el uso del pronombre relativo *kʰi*.

- (61) *maji, ya ri ɛdyitrjo para k'ü ra... para k'ü algo ts'ë pje ra tömü*  
 mã=hi ja rí ʔɛ'ji=tʰo para kʰi rá  
 [3.PRS]decir=PL[3] ya 1.PRS medir=LIM para DET 1.IRR
- para kʰi alyo tɕ'ɛ {**pʰe** rá tömü}  
 para DET algo algo QUÉ 1.IRR comprar  
 “Como dicen, ya nomás mido para lo que... para algo, algo, lo que voy a comprar.”  
 {Txt\_1493\_cuento}

(62) *ra ma kja mediko, xama pje k'o xi ra dyajk'ü ts'ë k'ü ra siö*  
 rá ma k<sup>h</sup>a međiko ʃama p<sup>h</sup>e=k<sup>o</sup>11 ʃi  
 1.IRR ir PREP medico a.ver.si QUE=INDF todavía

rá ʔja-<sup>h</sup>ki [ʔs<sup>ʔ</sup>ε {k<sup>ʔ</sup>í rá si=ɔ}]  
 1.IRR dar-1.DAT algo DET.SG.III<sub>NL</sub> 1.IRR consumir=1  
 “Voy a ir al médico, a ver si algo todavía me va a dar algo que voy a tomar.”  
 {Txt\_865\_cuento}

Siguiendo la terminología empleada en Caponigro et al., (2021), me referiré a la CONS-REL en (61) como CL-REL libre mientras que a la CONS-REL en (62) la llamo CL-REL sin núcleo nominal con NL. En las siguientes secciones hablaré de los dos tipos.

#### 4.4.1 Construcciones relativas con núcleo ligero

Existe una CONS-REL con NL que se utiliza en mazahua de SAM tanto para CONS-REL con núcleo nominal como en el ejemplo (63) como en una CONS-REL sin núcleo nominal como en el ejemplo (64). El NL en esta última es obligatorio, su elisión resulta en una construcción agramatical como en el ejemplo (64b), esto muestra que la lengua no tiene CL-REL sin núcleo con hueco como las del matlatzinca en (54).

(63) *Pero ya yo xikwa i ch'i yo qarā kja mundo*  
 pero [jà jò ʃik<sup>w</sup>a í ʃi<sup>ʔ</sup>i  
 pero INTRO DET.PL según 3.POS hijo

[jò {kãrã k<sup>h</sup>a mundo}]  
 DET.PL.II<sub>NL</sub> [3.PRS]existir.ANIM PREP mundo  
 “Pero los, según, sus hijos que están en el mundo.” {Txt\_1442\_cuento}

(64) a. *Pero yo qarā kja mundo*  
 pero [jó {kãrã k<sup>h</sup>a mundo}]  
 pero DET.PL.II<sub>NL</sub> [3.prs]existir.ANIM PREP mundo  
 “Pero los que están en el mundo.” {MTxt\_1442\_cuento}

<sup>11</sup> Véase Tabla 55 para más detalles sobre los pronombres indefinidos.

- b. \**Pero k̄ar̄a k̄ja mundo*  
 pero [[k̄ãr̄ã k<sup>h</sup>a mundo]]  
 pero [3.prs]existir.ANIM PREP mundo  
 LB: “Pero los que están en el mundo.”

Los elementos que constituyen una CONS-REL con NL se exponen en (65), como se ve, no hay realización del nominal de dominio al interior de la CL-REL, sin embargo, la CL-REL se encabeza por un núcleo ligero como *nù*. Como dije en el apartado 4.3.2, los NNLL son pronominales ya que contienen información de número y deixis del término semántico al cual hacen referencia como se muestra en (66) en donde el término elidido es la comida que van a comer los peones. La CONS-REL de NL funciona como una FN dentro de la oración matriz y en el caso de (66) aparece en función de objeto.

- (65) *dya b'ètsi ya nu d'ajkü e diosi*

?ja 6ε-tsi  
 NEG [3.PRS]perder-1.ACU

[jà **nù** {d̄ã-<sup>h</sup>ki é diosi}]  
 INTRO DET.SG.II<sub>NL</sub> [3.PRS]dar-1.DAT HON dios  
 “No me hace falta lo que me da dios.” {Txt\_1041\_cuento}

- (66) *ri tsjeb'e k'ü ra... k'ü ra si k'ü e mbëpji*

rì t<sup>h</sup>ebe  
 2.IRR repetir

[k<sup>?</sup>î {r̄ã...} k<sup>?</sup>î {r̄ã si k<sup>?</sup>î é mbëp<sup>h</sup>i}]  
 DET.SG.III<sub>NL</sub> 3.IRR DET.SG.III<sub>NL</sub> 3.IRR ingerir DET DET.MS peón  
 “Vas a repetir lo que van a comer los peones.” {Txt\_116\_cuento}

De acuerdo con los rasgos de número y deixis espacial y el grado de conocimiento del interlocutor del término semántico relativizado es como se selecciona el NL. Por ejemplo, los NNLL *nù* y *k<sup>?</sup>î* en (65) y (66) hacen referencia a entidades en singular, mientras que los NNLL *jò* y *k<sup>?</sup>ò* hacen referencia a una entidad en plural, pero distinguen entre un referente conocido (67) y uno no conocido por el interlocutor (68).

(67) *yo na k̄a kja primaria*

[jò                    {nà            kã            k<sup>ha</sup>            primaria}]  
 DET.PL.II<sub>NL</sub>    3.PRS.PROG    existir    PREP    primaria  
 “Los que están en la primaria.” {Txt\_390\_cuento}

(68) *ra mbö'k'ü k'o mi k̄aḡa a b'ojömi*

rà    mbö-ʔkʔi            [kʔò            {mí            kãrã            a            ʃo+hõmi}]  
 3.IRR    vender-2.DAT    DET.PL.III<sub>NL</sub>    IMPF    existir    LOC    negro+tierra  
 “Te lo van a vender los que estaban en *b'ojömi*.” {Txt\_623\_cuento}

Los núcleos ligeros opcionalmente ocurren con el elemento introductor *jà* como se muestra en los ejemplos de (69). En todos los casos este elemento antecede al NL.

(69) a. *nu ya k'o o tsja ya nu tsja a ximë*

[nú    **jà**            kʔò            {ò            ts<sup>ha</sup>}]  
 TOP    INTRO    DET.PL.III<sub>NL</sub>    3.PSD    hacer

[**jà**            **nù**            {ts<sup>ha</sup>            a            ʃi+mɛ}]  
 INTRO    DET.SG.II<sub>NL</sub>    [3.PRS]pertener    LOC    piel+borrego  
 “Lo que hizo el que es de *xime*.” {Txt\_510\_cuento}

b. *pe ya k'ü go siji yak'wa k'o*

pe    [**jà**            **kʔi**            {yò            si=hi            ʔja=kʔwa  
 pero    INTRO    DET.SG.III<sub>NL</sub>    3.PSD    llevar=PL[3]    ahora=ADV.II

kʔó}]  
 DET.PL.III<sub>ANAF</sub>  
 “Pero el que se llevaron.” {Txt\_1263\_cuento}

c. *ri nugö ya yo dya chjüntü ya*

rí    nũ=yɔ    [**jà**            **jò**            {ʔjà            ʧ<sup>h</sup>ĩntĩ            ʔja}]  
 1.PRS    ver=1    INTRO    DET.PL.II<sub>NL</sub>    NEG    [3.PRS]casarse    ahora  
 “Veo a los que no se casan.” {Txt\_2118\_cuento}

- d. *nro mi d'ajkōjme ts'ë... k'o... ya k'o mi si tr'apjü, ra si tr'apjü...*  
 nro mí d̥a-hk=ɔ=hme tsʔe  
 luego IMPF dar-1.DAT=1=1.PL.EXCL poco  
 “Luego nos daban un poco de...”

[[kʔò...]] [j̥à kʔò {mí si tʔapʰi}]]  
 DET.PL.III<sub>NL</sub> INTRO DET.PL.III<sub>NL</sub> IMPF tomar pulque  
 los que... los que tomaban pulque...” {Txt\_1238\_cuento}

Las CL-RELS de las CONS-RELS sin núcleo nominal con NL pueden recibir una interpretación semántica definida debido a la semántica definida de los NNLL que encabezan la CL-REL, como muestra la construcción en (70) al aplicar la prueba de sustitución en paráfrasis en (71).

- (70) *go ni dyojküzü ya k'ü ma mangö ya*  
 yò ni ʔjoʰki=zi [j̥à kʔi {mà m̩ŋ=go ʔja}]  
 3.PSD CSL cortar=1.OBJ INTRO DET.SG.III<sub>NL</sub> PSD.PROG decir=1 ahora  
 “Vino a interrumpir lo que estaba diciendo.” {Txt\_142\_trabajo}

- (71) *go ni dyojküzü i cuentogö ya k'ü ma mango ya*  
 yò ni ʔjoʰki=zi [í kʔento=yɔ  
 3.PSD CSL cortar=1.OBJ 1.POS cuento=1

[j̥à kʔi {mà m̩ŋ=go ʔja}]]  
 INTRO DET.SG.III<sub>NL</sub> PSD.PROG decir=1 ahora  
 “Vino a interrumpir mi cuento que estaba diciendo.” {MTxt\_142\_trabajo}

La interpretación definida es consistente aun con verbos existenciales como *kārã* ‘existir’ en (72) o *ki* ‘existir’ en (73) según las características del referente relativizado.

- (72) *mi qarã k'o mi xiji e posada*  
 mí kārã [kʔò {mí ʃi=hi é posaða}]  
 IMPF existir.ANIM DET.PL.III<sub>NL</sub> IMPF decir=PL DET.MS P.  
 “Estaban los que les decían Posada.” {Txt\_329\_trabajo}

- (73) *ma na ki k'ü ri 'ñorü*  
 ma nà ki [kʔi {ri ʔpõrĩ}]  
 si 3.PRS.PROG existir.AD DET.SG.III<sub>NL</sub> 2.IRR quemar  
 “Si hay lo que vas a quemar.” {Txt\_384\_trabajo}

Sin embargo, el verbo existencial *bi* ‘estar’ en las CONS-REL de (74) tiene una interpretación indefinida:

- (74) a. *b’ü k’o mi si d’a ye, jñi burru o na*  
*bi [k’ò] {mí si dã je h̄ji*  
 [3.PRS]estar DET.PL.III<sub>NL</sub> IMPF[3] tener INDF dos tres  
*βuru o nà}}*  
 burro o uno  
 “Están los que tenían unos dos, tres burros o uno.” {Txt\_425\_visita}

- b. *b’ü k’ü mi nazë ma dyozë kja jwajmã*  
*bi [k’ï] {mí nã=zɛ*  
 [3.PRS]estar DET.SG.III<sub>NL</sub> IMPF[3] uno=INDEP  
*mã ?jo=zɛ k<sup>h</sup>a h̄wã<sup>h</sup>mã}}*  
 PSD.PROG existir=INDEP PREP milpa  
 “Hay la que estaba sola en la milpa.” {Txt\_123\_trabajo}

La construcción se interpreta como indefinida cuando el núcleo ligero que encabeza la CL-REL es el indefinido *jè* como ilustra el dato en (75):

- (75) *cha kjaya ye tsja a jengwa*  
*ʃa k<sup>h</sup>a=ja*  
 ITJ [3.PRS]haber=ahora  
*[jè {t<sup>h</sup>a a h̄ẽ+ŋg<sup>w</sup>a}}*  
 INDF.PL<sub>NL</sub> [3.PRS]pertenece LOC lejos+pie  
 “Mira como algunos que son de *jengwa*.” {Txt\_693\_visita}

Un rasgo determinante de las CL-RELS sin núcleo nominal con NL es que el NL puede estar antecedido por el marcador de tópico *nú*. El dato que figura en (76a) muestra una CL-REL de núcleo ligero topicalizada en donde el elemento *nú* indica la topicalización. Esta estructura no es posible como modificador de un nominal como muestra la agramaticalidad de la construcción en (76b).

- (76) a. *Pero nuyo kãrã kja mundo*  
*pero [nú jò] {kãrã k<sup>h</sup>a mundo}}*  
 pero TOP DET.PL.II<sub>NL</sub> [3.PRS]existir.AB PREP mundo  
 “Pero los que están en el mundo.” {MTxt\_1442\_cuento}

- b. \**Pero nu ya yo xikwa i ch'i nuyo k̄r̄a k̄ja mundo*  
 pero [nú jà jò f̄ik<sup>wa</sup> í f̄i<sup>i</sup>  
 pero TOP INTRO DET.PL según 3.POS hijo

[nú jò {k̄ãr̄ã k<sup>ha</sup> mundo}]]  
 TOP DET.PL.II<sub>NL</sub> [3.PRS]existir.AB PREP m.

LB: “Pero los, según, sus hijos que están en el mundo.” {MTxt\_1442\_cuento}

El NL que encabeza las CL-RELS de las CONS-RELS sin núcleo nominal puede ocurrir determinado por el marcador de tópico *nú*. Los siguientes datos muestran al marcador *nú* que precede al núcleo ligero *kʔi* en (77), el núcleo ligero *jò* en (78) y al núcleo ligero *kʔò* en (79).

- (77) *si nu k'ü k̄ja na jo...*

si [nú kʔi {k<sup>ha</sup> ná ho}]]  
 sí TOP DET.SG.III<sub>NL</sub> [3.PRS]hacer EST.PRS bien  
 “Si, el que hace bien...” {Txt\_1287\_cuento}

- (78) *järä mulino, tizhi b'ëchëdyi, hasta nu yo ju centavo, si ya i tömüji ya k'ü gas*

hərə mulino tizhi bε+fʔεʔji  
 [3.PRS]existir molino [3.PRS]existir palmear+tortilla  
 “Hay molino, hay prensadora,

asta [nú jò {hũ sentaβo}]]  
 asta TOP DET.PL.II<sub>NL</sub> [3.PRS]tener dinero  
 hasta los que tienen dinero,

si ja i t̄omi=hi jà kʔi gas  
 si ya 3.PRS? comprar=PL[3] INTRO DET gas  
 si ya compran el gas.” {Txt\_313\_visita}

- (79) *dya ri ts'ämbä porque nu k'o ri tsja... ra ndzhöküts'ü ni kjö*

ʔjä ri tsʔambə porke  
 NEG 2.IRR consentir[3.OBJ] porque

[nú kʔò {ri ts<sup>ha</sup>}]] r̄à ndʒoki=tsʔi ni k<sup>hə</sup>  
 TOP DET.PL.III<sub>NL</sub> 2.IRR hacer 3.IRR regresar=2.OBJ 2.POS nuera  
 “No la vas a consentir porque lo que vas a hacer te lo va a regresar tu nuera.”  
 {Txt\_1671\_cuento}

Asimismo, el introductor *jà* ocurre opcionalmente a la izquierda como en (80) o a la derecha del marcador *nú* como en los datos de (81).

(80) *ya nu k'ü mi xiji e Berto kjüre*

[**jà**      **nú** **k'ï**            {mí    ʃi=hi      é      berto    k<sup>h</sup>ire}]  
 INTRO    TOP DET.SG.III<sub>NL</sub> IMPF    decir=PL    HON    B.      canal  
 “El que le decían Alberto (que vive en) *kjüre*.” {Txt\_1064\_cuento}

(81) a. *nu ya k'ü mi nkargado*

[**nú** **jà**      **k'ï**            {mí    ɲkargaðo}]  
 TOP    INTRO    DET.SG.III<sub>NL</sub> IMPF    encargado  
 “El que era el encargado.” {Txt\_1826\_cuento}

b. *porque nu ya yo pa kja negocio*

*porke*    [**nú** **jà**      **jò**            {pa      k<sup>h</sup>a      neyos'io}]  
 porque    TOP INTRO    DET.PL.II<sub>NL</sub> [3.PRS]ir    PREP    n.  
 “Porque los que van al negocio.” {Txt\_643\_visita}

c. *nu ya k'o xi go e k'wa kja ngumü*

[**nú** **jà**      **k'ò**            {ʃi    yò    ʔẽ      k<sup>ʔ</sup>wa    k<sup>h</sup>a    ɲgumi}]  
 TOP    INTRO    DET.PL.III<sub>NL</sub> todavía    3.PSD    venir    LOC.II    PREP casa  
 “Los que todavía vinieron acá en la casa.” {Txt\_652\_cuento}

El conteo de CL-REL con núcleo ligero anteceditos por el marcador de tópico *nú* se muestra en la siguiente tabla:

Núm	TOP + (INTRO) + DET <sub>NL</sub>	Registros
SG	<i>nú (jà) k'ï</i>	22
PL	<i>nú (jà) jò</i>	3
	<i>nú (jà) kò</i>	9
Total		34

Tabla 43 Cláusulas de relativo de núcleo ligero identificadas en el corpus

Las CONS-RELS sin núcleo nominal del tipo con NL pueden relativizar el adjunto locativo a través de la estrategia de pronombre relativo. El dato en (82a) muestra que la CL-REL se introduce por medio del pronombre relativo locativo *há* ‘dónde’ al tiempo que está encabezada por el NL *nù*. A su vez, la construcción en (82b) ilustra una CL-REL encabezada por el NL *nù* pero sin el pronombre relativo locativo, es decir, la relativización ocurre a través de la estrategia de hueco.

(82) a. *dya kja ma tãgã ya nu ja go 'ñe'meji k'o*

?ja=k<sup>h</sup>a      mà      təyə  
 NEG=apenas    PSD.PROG    montar

[jà      nù      {há      yò      ?nẽ?mẽ=hi      k'ó}]  
 INTRO    LOC.III<sub>NL</sub>    PRO.REL.LOC    3.PSD    poner.abajo=PL[3]    DET.PL.III<sub>ANAF</sub>  
 “Ya no estaban donde los pusieron.” {Txt\_1312\_cuento}

b. *ya k'ü welo tajnoska k'ü je ba trje nu... je ba trje nu xiji a San Pascual*

jà      k'ü    welo    ta-<sup>h</sup>nõska      [k'ü]  
 INTRO    DET    abuelo    AUM-tepozán    DET.SG.III<sub>NL</sub>  
 “El abuelo *tajnoska* que

he    ßá      t<sup>h</sup>e      [nù...]    he      ßá      t<sup>h</sup>e  
 EVID    3.PSD.ANT    traer    LOC.III<sub>NL</sub>    EVID    3.PSD.ANT    traer  
 tenía (terreno) donde... tenía (terreno)

[nù      {fi=hi      a      sampask<sup>wal</sup>}]  
 LOC.III<sub>NL</sub>    [3.PRS]decir=PL[3]    LOC    san pascual  
 donde le dicen San Pascual.” {Txt\_89\_trabajo}

Aunque en la mayoría de los casos la relativización de locativo ocurre a través de una construcción como la de (82a), la relativización de locativo también se puede observar en CONS-RELS que siguen la estrategia de hueco y presentan núcleo ligero como en los ejemplos de (83). En estos casos muestro la distinción deíctica entre cada núcleo ligero: en (83a) el núcleo ligero *ßà* proximal, en (83b) *nù* medial y en (83c) *k<sup>ʔw</sup>à* distal.

(83) a. *¿pje ri kjaöjme ya ba ri kargöjme?*

p<sup>h</sup>e    rí      k<sup>h</sup>a=ɔ=<sup>h</sup>me  
 QUE    1.PRS    hacer=1=1.PL.EXCL

[jà      ßà      {rí      kãr=ɔ=<sup>h</sup>me}]  
 INTRO    LOC.I<sub>NL</sub>    1.PRS    existir=1=1.PL.EXCL  
 “¿Qué hacemos aquí donde estamos?” {Txt\_652\_visita}

- b. *k'ü nu mama ya nu, go ma tsja kjö ya nu mi xiji a b'oräjnä*  
 kʔi nú mama já nú yò mà tsʰa kʰo  
 DET 3.POS mamá INTRO DET.SG.II<sub>ANAF</sub> 3.PSD TRL hacer nuera

[jà nù {mí jì=hi a 6o+rəʰnə}]  
 INTRO LOC.III<sub>NL</sub> IMPF decir[3.OBJ]=PL[3] LOC negro+flor  
 “Su mamá (de ella) fue a hacer nuera en donde le decían *b'oräjnä*.”  
 {Txt\_397\_visita}

- c. *¿ja ri maya k'wa dya kjo pje ra xi'ts'i ts'ë 'ya?*

há rì ma=?ja  
 DONDE 2.IRR ir=ahora

[kʔwà {?jà=kʰó pʰe rà jì-ʔtsʰi tsʰε ?ja}]  
 LOC.II<sub>NL</sub> NEG=QUIEN QUE 3.IRR decir-2.DAT algo ahora  
 “¿A dónde vas a ir en donde nadie te diga nada?” {Txt\_1750\_cuento}

#### 4.4.1.1 Accesibilidad a relativización

Las relaciones gramaticales centrales que acceden a relativización en la CONS-REL sin núcleo nominal del tipo con NL son: sujeto intransitivo en (84), sujeto transitivo en (85), comitativo en (86) y objeto en (87).<sup>12</sup> La función de la CL-REL dentro de la cláusula matriz es de objeto en (84) y de sujeto en (86) y (87).

- (84) *ri nügö ya yo dya chjüntü ya*

rí nũ=yɔ [jà jò {?jà ʃhĩntĩ ?ja}]  
 1.PRS ver=1 INTRO DET.PL.II<sub>NL</sub> NEG [3.PRS]casarse ahora  
 “Veo a los que no se casan.” {Txt\_2118\_cuento}

- (85) *nro mi d'ajköjme ts'ë... k'o... ya k'o mi si tr'apjü*

nro mí d̥a-<sup>h</sup>k=ɔ=<sup>h</sup>me tsʰε  
 luego IMPF dar-1.DAT=1=1.PL.EXCL poco  
 “Luego nos daban un poco de...”

[kʔò...] [jà kʔò {mí si [ʔapʰi]}]  
 DET.PL.III<sub>NL</sub> INTRO DET.PL.III<sub>NL</sub> IMPF tomar pulque  
 los que... los que tomaban pulque...” {Txt\_1238\_cuento}

<sup>12</sup> Comitativo semántico, como se vio en 4.3.3.

(86) *ya ma ya k'ü gi sägebi*  
 ya ma [jä kʔi {yì sə=ye=βi}]  
 ya ir INTRO DET.SG.III<sub>NL</sub> 2.PSD llegar=2=DU[2]  
 “Ya se fue (la persona) con la que llegaste.” {AMRN}

(87) *ma na ki k'ü ri ñorü*  
 ma nà ki [kʔi {ri ʔnõrĩ}]  
 COND 3.PRS.PROG existir.AD DET.SG.III<sub>NL</sub> 2.IRR quemar  
 “Si hay lo que vas a quemar.” {Txt\_384\_trabajo}

La relativización de participantes no centrales se muestra en la oración en (88) para locativo y en (89) para instrumento. La función de la CL-REL dentro de la cláusula matriz es de adjunto locativo en (88) y de objeto en (89).

(88) *go jyäb'ä d'a ts'ingumü k'wa ja järä ya k'ü i ts'ingumütsk'eji*  
 yò h̥jəbə ðä tsʔi-ŋgumi  
 3.PSD construir INDF DIM-casa

[kʔwa {há hərə jä kʔi tsʔi-ŋgumi-ts=kʔe=hi}]  
 LOC.II<sub>NL</sub> PRO.REL.LOC [3.PRS]existir INTRO DET DIM-casa-2.ACU=2=PL[2]  
 “Construyó una casa en donde está su casa de ustedes.” {Txt\_193\_cuento}

(89) *go bēzhi ya k'ü ma pütr'ü i papa*  
 yò bɛzi [jä kʔi {mə piʔʔi í papa}]  
 3.PSD perder INTRO DET.SG.III<sub>NL</sub> PSD.PROG pelar 1.POS papa  
 “(Él/ella) perdió con el que pelaba mi papa.” {AMRN}

#### 4.4.2 Construcciones relativas libres

De acuerdo con Caponigro (2003), las CL-RELS libres deben cumplir tres propiedades: 1) léxica, 2) sintáctica y 3) semántica. La primera de estas requiere que la CL-REL contenga un pronombre relativo. La segunda se refiere al requerimiento de que la CL-REL libre este incrustada con un vacío en la posición de la FN de dominio relativizado. La última requiere que el núcleo vacío se pueda parafrasear en una FN de dominio con núcleo nominal (definido o indefinido). Las CL-RELS libres del mazahua cumplen con la primera propiedad ya que exhiben un pronombre relativo que se ubica en el margen izquierdo de la CL-REL. La construcción en (90) muestra el pronombre relativo *há* ‘dónde’. La segunda propiedad también se cumple ya que en estas CONS-RELS no hay una manifestación formal del nominal

de dominio como en (90). La tercera propiedad se cumple particularmente en construcciones como (90) que se puede parafrasear como una CONS-REL con núcleo nominal definido como en (91).

- (90) *pero mi ante como dya be mi pedye ja mi pöji ya*  
 pero mí ante komo ?jà=be mí pe?je  
 pero IMPF antes como NEG=aún IMPF salir
- {**há** mí pɔ=hi ?ja}  
 DÓNDE IMPF ir.PL=PL ahora  
 “Pero antes como todavía no salían a donde van ahora.” {Txt\_355\_trabajo}

- (91) *pero mi ante como dya be mi pedye a Sanxua ja mi pöji ya*  
 pero mí ante komo ?jà=be mí pe?je  
 pero IMPF antes como NEG=aún IMPF salir
- [a sanʃwa {**há** mí pɔ=hi ?ja}]  
 LOC Z. DÓNDE IMPF ir.PL=PL ahora  
 “Pero antes como todavía no salían a Zitácuaro donde van ahora.”  
 {MTxt\_355\_trabajo}

Caponigro (2003) y Caponigro, Torrence y Cisneros (2013: 74-75) argumentan la existencia de tres tipos de relativas libres que han sido atestiguadas interlingüísticamente: maximales, existenciales y de libre elección. Las primeras dos se caracterizan por su interpretación semántica: interpretación semántica definida e interpretación semántica indefinida. El tercer tipo presenta un marcador de libre elección.

Consideramos que las CONS-RELS libres con interpretación semántica definida en mazahua solo emplean la proforma *há* ‘donde’. Las CONS-RELS con interpretación semántica indefinida pueden presentar las proformas *há* ‘donde’, *p<sup>he</sup>* ‘qué’ y *k<sup>hó</sup>* ‘quien’, sin embargo, consideramos que solo la construcción que emplea la proforma *há* ‘donde’ es una relativa libre con semántica indefinida. Por último, las relativas de libre elección muestran el marcador de libre elección *p<sup>he</sup> mbe*.

Otras construcciones emplean, por ejemplo, las proformas *p<sup>he</sup>* ‘qué’ y *k<sup>hó</sup>* ‘quién’ pero éstas se pueden analizar como preguntas indirectas subordinadas debido al tipo de verbo matriz que presentan. En (92) se da un par de ejemplos.

(92) a. *jo ro äxä pje ro mamq ya ye te*

ho rò ʔəʃə  
ya 1.IRR.PSD escuchar

{p<sup>h</sup>e rò māmā jā jè te}  
QUE 3.IRR.PSD decir INTRO INDF gente  
“Ya iba a escuchar qué iba a decir la gente.” {Txt\_583\_cuento}

b. *go maji kjo nre mi tū k'ü e dinero*

yò mā=hi {k<sup>h</sup>ó nre mí tū k'î é ðinero}  
3.PSD decir=PL[3] QUIEN tanto IMPF deber DET DET.MS dinero  
“Dijeron quién debía dinero.” {Txt\_467\_cuento}

En el corpus analizado hemos identificado 37 CL-RELS que se introducen mediante la proforma interrogativa *há* ‘dónde’ para la relativización de locativo.

Traducción	Proforma interrogativa	CL-REL libre	Registros
¿Quién?	<i>k<sup>h</sup>ó</i>	×	-
¿Qué?	<i>p<sup>h</sup>e</i>	×	-
¿Cuál?	<i>ha</i>	×	-
¿Dónde?	<i>há</i>	✓	37
¿Cuándo?	<i>hiŋg<sup>a</sup></i>	×	-
¿Cómo?	<i>ha</i>	×	-
¿Cuánto?	<i>handzi</i>	×	-
¿Por qué?	<i>hiŋga ~ p<sup>h</sup>iŋga</i>	×	-
Total			37

Tabla 44 Registro de proformas interrogativas empleadas para introducir cláusulas de relativo

#### 4.4.2.1 Construcciones relativas libres con interpretación semántica definida

Las CL-RELS libres maximales tienen una interpretación definida y en mazahua solo pueden introducirse por el pronombre interrogativo *há* ‘dónde’. La CONS-REL en (93) cumple con las tres propiedades: en primer lugar, observamos el uso del pronombre relativo *há* ‘donde’; segundo, la CL-REL esta incrustada y no hay realización léxica del nominal en su interior y tercero, el núcleo vacío se puede parafrasear con una FN definida (94).

(93) *mi mi p̥is̥ü ja mi tsja chjüntü*  
 mi mí p̥is̥ĩ {há mí ts<sup>h</sup>a tʃ<sup>h</sup>ĩntĩ}  
 INT IMPF olfatear PRO.REL.LOC IMPF hacer boda  
 “Olfateaba donde hacían boda.” {Txt\_2058\_cuento}

(94) *mi mi p̥is̥ü nu kja ndzumü ja mi tsja chjüntü*  
 mi mí p̥is̥ĩ  
 INT IMPF olfatear

[*nü k<sup>h</sup>a ndzumi* {há mí ts<sup>h</sup>a tʃ<sup>h</sup>ĩntĩ}]  
 LOC.III PREP casa PRO.REL.LOC IMPF hacer boda  
 “Olfateaba la casa donde hacían boda.” {MTxt\_2058\_cuento}

#### 4.4.2.2 Construcciones relativas libres con interpretación semántica indefinida

Los predicados existenciales del tipo ‘haber’ pueden tener un complemento clausal con interpretación indefinida y aparecen introducidos por un pronombre interrogativo como se muestra en (95a), (96a) y (97a). Sin embargo, solo la construcción en (95a) puede parafrasearse en una construcción indefinida como muestra el dato en (95b). En cambio, las construcciones que emplean la proforma *k<sup>h</sup>ó* ‘quien’ (96) y *p<sup>h</sup>e* ‘qué’ (97) no pueden parafrasearse en construcciones indefinidas ya que al hacerlo la CL-REL requiere ser encabezada por un NL.

(95) a. *mi otrjo ja rgwi dyob’ü*  
 mí ʔot<sup>h</sup>o {há ry<sup>w</sup>i ʔjobi}  
 IMPF no.haber PRO.REL.LOC 2.IRR.OPT acostarse  
 “No había donde ibas a dormir.” {DNP}

b. *mi otrjo d’a ngama ja rgwi dyob’ü*  
 mí ʔot<sup>h</sup>o [d̥ä ngama {há ry<sup>w</sup>i ʔjobi}]  
 IMPF no.haber INDF cama PRO.REL.LOC 2.IRR.OPT acostarse  
 “No había una cama donde ibas a dormir.” {DNP}

(96) a. *otrjo kjo ra tsjapü mandago*  
 ʔot<sup>h</sup>o {k<sup>h</sup>ó rà ts<sup>h</sup>a-pi mandago}  
 [3.PRS]no.haber QUIÉN 3.IRR hacer-3.DAT mandado  
 “No hay quien va a hacerle mandado/trabajo doméstico.” {Txt\_827\_cuento}

- b. *otrjo na nu b'ějche k'ü ra tsjapü mandago*  
 ʔoʔ<sup>h</sup>o                      [nà      nú      bɛ<sup>h</sup>ʃe  
 [3.PRS]no.haber      INDF.SG 3.POS      nieta/o
- [kʔi                      {rà      t<sup>h</sup>a-pi      mandayo}]]  
 DET.SG.III<sub>NL</sub>      3.IRR      hacer-3.DAT      mandado  
 “No tiene un/a nieto/a quien va a hacerle mandado/trabajo doméstico.” {DNP}

- (97) a. *yo creo que dya kja kja pje ro mąngö*  
 ɖʒo.kreo.ke      ʔjà=k<sup>h</sup>a      k<sup>h</sup>a                      {p<sup>h</sup>e      rò                      mǎŋ=ɡɔ}  
 yo.creo.que      NEG=apenas [3.PRS]haber QUÉ      1.IRR.PSD      decir=1  
 “Yo creo que no tenía nada que decir.” {Txt\_910\_cuento}

- b. *yo creo que dya kja kja d'a b'ěchjine k'ü ra pechk'e*  
 ɖʒo.kreo.ke      ʔjà=k<sup>h</sup>a      k<sup>h</sup>a                      [dǎ      bɛʃʃine  
 yo.creo.que      NEG=apenas [3.PRS]haber INDF      chisme

- [kʔi                      {rá      peʔʃ-k'e}]]  
 DET.SG.III<sub>NL</sub>      1.IRR      contar-2.DAT  
 “Yo creo que ya no hay un chisme que te vaya yo a decir.” {DNP}

#### 4.4.2.3 Construcciones relativas libres con interpretación de libre elección

Para expresar semántica de libre elección la CONS-REL utiliza una expresión que se copia del verbo matriz y la CL-REL se introduce por un pronombre interrogativo. A nivel morfológico, no hay una partícula que identifique la estructura como de libre elección, es la semántica la que permite esta interpretación.

En (98) el verbo matriz *rí fip<sup>hi</sup>* se copia en la CL-REL, lo mismo ocurre cuando se relativiza un adjunto locativo como en (99). Aunque en (100) el verbo matriz *ò t<sup>h</sup>a* se copia en la CL-REL, el pronombre interrogativo *ha* ‘cómo’ requiere que el marcador de TAM que modifica este verbo sea de la categoría adverbial.

- (98) *rga mbɛ'ñɛ dya kjo ri xipji pje ri xipji*  
 rɣá      mbɛ'ñɛ      ʔjà=k<sup>h</sup>ó  
 1.PRS.ADV recordar      NEG=QUIEN
- rí                      ʃi-p<sup>hi</sup>                      {p<sup>h</sup>e      rí                      ʃi-p<sup>hi</sup>}**  
 1.PRS      decir-3.DAT      QUÉ      1.PRS      decir-3.DAT  
 “Recuerdo que a nadie le digo lo que sea que digo.” {Txt\_551\_cuento}

(99) *xi ro magö ja ro magö*

ʃi ró ma=yɔ [{há ró ma=yɔ}]  
 también 1.PSD ir=1 PRO.REL.LOC 1.PSD ir=1  
 “Yo también fui a donde sea que fui.” {Txt}

(100) *pus si nge angeze o tsjabi ja gwa tsjabi ya*

pusi ngè angeze ò ts<sup>h</sup>a=βi  
 pues.si [PRS]COP PRO3 3.PSD hacer=DU

{ha y<sup>w</sup>à ts<sup>h</sup>a=βi ?ja}  
 CÓMO 3.PSD.ADV hacer=DU ahora

“Pues si son ellos que hicieron como sea que hicieron.” {Txt\_2243\_cuento}

Una CONS-REL cuya interpretación es de libre elección es como la que se muestra en (101) en la que *p<sup>h</sup>e=mbe* se analiza como un pronombre indefinido que se puede traducir como ‘qué cosa’. La CL-REL en esta construcción se encabeza por el NL *k<sup>ʔ</sup>*. Consideramos que *mbe* es una cópula, sin embargo, hacen falta datos que argumenten a favor de este análisis.

(101) *pje mbë k’ü ra siöjme, ra xikö, kjo ts’ik’anq, pje mbë, tsanmbq ts’ikile k’ü nita*

[p<sup>h</sup>e=mbe [k<sup>ʔ</sup> {rá si=ɔ<sup>h</sup>me}]]  
 QUÉ=ser.cosa DET.SG.III<sub>NL</sub> 1.IRR consumir=1=1.PL.EXCL

rá ʃi=kɔ k<sup>h</sup>ò ts<sup>ʔ</sup>i-k<sup>ʔ</sup>ã<sup>h</sup>nã p<sup>h</sup>e=mbe  
 1.IRR decir=1 acaso DIM-quelite QUE=ser.cosa

tsãn-mbã ts<sup>ʔ</sup>ikile k<sup>ʔ</sup> nita  
 [IMP]llevar-3.DAT poquito DET abuela

“Lo que sea que vamos a comer, le voy a decir, si acaso quelites, lo que sea, llévale un poquito a la abuelita.” {Txt\_2163\_cuento}

#### 4.4.2.4 Accesibilidad a relativización

Los participantes centrales que pueden acceder a relativización en una CONS-REL libre son: sujeto intransitivo en (102), comitativo en (103), sujeto transitivo en (104) y objeto en (105). Del mismo modo, es posible la relativización de participantes no centrales: locativo en (106) y manera en (107).

- (102) *dya mi k̄ar̄a kjo ro p̄ep̄ji*  
 ?ja mí k̄ar̄ã {kʰó rò p̄ep̄hi}  
 NEG IMPF existir QUIÉN 3.IRR.PSD trabajar  
 “No había quien fuera a trabajar.” (Lit. No había quien iba a trabajar)
- (103) *otrjo kjo ra minkwe*  
 oʔʰo {kʰó rà miŋ=kʷe}  
 [3.PRS]no.haber QUIEN 3.IRR sentarse=DU  
 “No tiene con quien vivir.” (Lit. No hay con quien va a vivir) {Txt\_827\_cuento}
- (104) *otrjo kjo ra tsjap̄i mandago*  
 ?oʔʰo {kʰó rà tsʰa-p̄i mandago}  
 [3.PRS]no.haber QUIEN 3.IRR hacer-3.DAT mandado  
 “No hay quien va a hacerle mandado/trabajo doméstico.” {Txt\_827\_cuento}
- (105) *dya tr'õnk̄i pje gi si*  
 ?ja [ʔõŋ-kʰi] {pʰe yi si}  
 NEG [3.PRS]IMPS.preguntar-2.ACU QUÉ 2.PSD consumir  
 “No se te pregunta qué comiste.” {Txt\_1964\_cuento}
- (106) *pe jak'o mi ñu d'a ts'idyo k'ü mi mi p̄üs̄ü ja mi tsja chj̄ünt̄ü, ja mi tu d'a te*  
 pe ha=kʷo mí n̄ü [[d̄a tsʰi-ʔjo] [kʰi]  
 tal.vez CÓMO=INDF IMPF verse INDF DIM-perro DET.SG.III<sub>NL</sub>  
 {mi mí p̄isʰi}] {ha mí tsʰa ʧʰĩnt̄i}  
 INT IMPF olfatear PRO.REL.LOC IMPF hacer boda  
 {há mí t̄ü d̄ã té}]  
 PRO.REL.LOC IMPF morir INDF persona  
 “De algún modo se veía como perrito que olfateaba donde hacían boda, donde se moría una persona.” {Txt\_2058\_cuento}
- (107) *ro nu go yak'wa ja gwa jyärä nu scuela yak'wa nu*  
 ró n̄ü=yõ ?ja=kʷa {ha yʷà h̄j̄ər̄ə nú  
 1.PSD ver=1 ahora=ADV.II CÓMO 3.PSD.ADV haber DEM.II  
 skʷela ?ja=kʷa nú}  
 escuela ahora=ADV.II DEM.II  
 “Vi cómo estaba esa escuela.” {Txt\_980\_cuento}

### 4.4.3 Resumen

De acuerdo con esta propuesta de análisis se describen dos tipos de CONS-RELS sin núcleo nominal: con núcleo ligero y libres. La primera es una CONS-REL sin núcleo nominal que en su estructura presenta un elemento que encabeza la CL-REL y que codifica información de número y deixis. Los NLS pertenecen al paradigma de NLS que se emplean en las CONS-RELS con núcleo nominal, sin embargo, en este paradigma se integra el núcleo ligero *jè* que se codifica como indefinido. Dependiendo de la semántica del NL, las CL-RELS con NL se interpretan semánticamente como definidas debido a la semántica definida de los NLS. Del mismo modo, el núcleo ligero indefinido se interpreta semánticamente como indefinido.

He mostrado que una CONS-REL sin núcleo nominal puede tener una lectura agramatical si en su estructura no exhibe un núcleo ligero por lo que es posible argumentar que la lengua no presenta CONS-RELS sin núcleo nominal de hueco. Una característica definitoria de las CONS-RELS sin núcleo nominal es que el NL de la CL-REL con NL puede ocurrir determinado por el marcador de tópico *nú* lo cual no ocurre con en CONS-RELS con núcleo explícito.

En cuanto a las relativas libres, consideramos que las dos primeras -maximales y existenciales- existen en la lengua de manera restringida a la relativización de locativo ya que es la única construcción que cumple con las tres propiedades atribuidas a una relativa libre. En este sentido, hemos observado que la interpretación semántica definida e indefinida se obtiene solo de la construcción que emplea la proforma *ha* ‘dónde’. Aunque esta también se puede analizar como una relativa sin núcleo con pronombre relativo. La interpretación semántica de libre elección muestra una CONS-REL con una estructura particular que copia la cláusula matriz y que puede emplear las proformas *ha* ‘donde’, *k<sup>hó</sup>* ‘quién’, *p<sup>he</sup>* ‘qué’ y *ha* ‘cómo’. Asimismo, una CONS-REL que se interpreta como de libre elección muestra el pronombre de libre elección *p<sup>he</sup>=mbε* ‘lo que sea’ y la CL-REL se encabeza por un NL.

En la Tabla 45 resumo la accesibilidad a relativización de las relaciones gramaticales tanto en CONS-RELS con núcleo nominal (+NN) como en CONS-RELS sin núcleo nominal (-NN). Para cada caso presento el alcance de la estrategia de hueco (-NL) y de la estrategia de pronombre relativo (PRO).

		NL	TOP+NL	SUJ, AG	COM	OBJ	LUG	INS	MAN	RAZ
+NN	+NL	✓	✗	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
	-NL	✗	✗	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
	PRO	✓	✗	✗	✗	✗	✓	✗	✗	✗
-NN	+NL	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
	PRO	✓	✗	?	✗	?	✓	✗	?	✗

Tabla 45 Accesibilidad de relaciones gramaticales en CONS-REL del mazahua

Las CONS-RELS con núcleo nominal (+NN) siguen la estrategia de hueco como estrategia básica y la CONS-REL puede ser de núcleo ligero (+NL) o sin núcleo ligero (-NL). Al parecer esta construcción no permite que el NL este antecedido por el marcador de tópico y tanto la CONS-REL +NL como la CONS-REL -NL permiten la relativización de participantes centrales y de participantes no centrales. La estrategia de pronombre relativo (PRO) solo permite la relativización de adjunto locativo.

En cambio, las CONS-RELS sin núcleo nominal (-NN) siguen la estrategia de hueco y permiten que el NL pueda estar antecedido por el marcador de tópico (TOP+NL). Por medio de esta estrategia se relativizan todas las relaciones gramaticales. La CONS-REL que sigue la estrategia de pronombre relativo permite la relativización de lugar, pero no se cuenta con suficientes pruebas para mostrar que también permite la relativización de sujeto, objeto y manera.

## Capítulo 5. Las construcciones copulares en el mazahua de SAM

### 5.1 Introducción

Dado que la estructura de las construcciones escindidas se basa en la estructura de las construcciones copulares, en este capítulo discutimos los rasgos generales de la construcción copular en mazahua. Para ello se sigue la propuesta tipológica de Pustet (2003) y Mikkelsen (2005) que se ciñe a la distinción semántica *identificacional* y *adscriptiva* de predicados potencialmente copulativos (Lyons, 1977: 174; Hengeveld, 1992: 73; Halliday y Matthiessen, 1994: 215). Esta distinción se basa en “la unicidad vs no unicidad de los referentes extralingüísticos de las frases predicadas en el universo del discurso” (Pustet, 2003: 29).<sup>13</sup>

Por un lado, las construcciones predicativas con semántica de identificación se caracterizan porque el predicado solo tiene un posible referente en el universo del discurso del que es parte. Por ejemplo, en (1) el núcleo predicativo *la taxista de San Agustín* es una FN definida que predica sobre un estado de cosas que aplican al referente *Ema*. El referente puede ser identificado por el oyente sin ambigüedad ya que se trata de un referente único.

(1) *Ema es la taxista de San Agustín*

Por otro lado, las construcciones predicativas con semántica de adscripción se caracterizan porque se “predica un cierto estado de cosas sin la instrucción implícita al oyente de identificar el único referente extralingüístico en el universo del discurso que es denotado por el predicado de una cláusula identificacional” (Pustet, 2003: 30).<sup>14</sup> En el caso de (2), la FN indefinida en función predicativa (*una*) *taxista de San Felipe* tiene más de un

---

<sup>13</sup> “...uniqueness vs. non-uniqueness of extra-linguistic referents of predicate phrases in the universe of discourse”.

<sup>14</sup> “predicates a certain state of affairs without the implicit instruction to the hearer to identify the single extra-linguistic referent in the universe of discourse that is denoted by the predicate of an identificational clause.”

posible referente en el universo del discurso por lo que no se requiere la identificación de este referente.

(2) *Ema es (una) taxista de San Felipe*

Las cláusulas en (1) y (2) están compuestas por un sujeto y un predicado. El sujeto es la frase nominal de la que se predica algo mientras que el predicado es la frase que expresa el estado de las cosas. En el caso que nos ocupa en (1) el sujeto es *Ema* y el predicado es *la taxista de San Agustín*, asimismo, en (2) el sujeto es *Ema* y el predicado es *(una) taxista de San Felipe*.

Las construcciones predicativas con semántica de adscripción no involucran nociones de unicidad en el universo discursivo y se pueden construir a partir de diferentes tipos de predicados. Por un lado, los predicados adscriptivos pueden tener como núcleo un sustantivo o un adjetivo, como ilustran los ejemplos del español en (3), o bien un verbo como se muestra en bambara en (4). El predicado adscriptivo con un núcleo nominal como en (3a) establece la membresía a una clase de elementos que se caracterizan por el concepto que figura como núcleo del predicado. El predicado adscriptivo con núcleo adjetival en (3b) perfila al sujeto de la cláusula como poseedor de la propiedad denotada por el núcleo del predicado. El predicado adscriptivo con un núcleo verbal como el de (4) caracteriza prototípicamente acontecimientos que se extienden durante periodos más cortos en el tiempo de vida del referente o referentes extralingüísticos del argumento o argumentos implicados (Pustet, 2003: 30).

(3) a. Adscriptiva nominal  
*Lucio es comerciante*

b. Adscriptiva adjetival  
*María es ruidosa*

(4) Adscriptiva verbal  
BAM ne bɛ taa  
1SG COP marcharse  
“Me estoy yendo.” (Pustet, 2003: 46)

Por el otro, las cópulas se encuentran como componentes de predicados existenciales, cuantificacionales, adverbiales y con caso oblicuo (Stassen, 1997; Pustet, 2003). Las construcciones en (5) ilustran estos predicados. En (5a) se predica sobre la existencia de *chinchas* a través del verbo *haber*, en (5b) se predica acerca de la cantidad, en (5c) se predica sobre la cualidad y en (5d) se predica sobre la ubicación del sujeto.

- (5) a. Adscriptiva existencial  
*Hay chinchas en la universidad*
  
- b. Adscriptiva cuantificacional  
*Los beneficios son pocos*
  
- c. Adscriptiva adverbial  
*El fin está cerca*
  
- d. Adscriptiva con caso oblicuo  
*Los guajolotes están en la milpa*

Las construcciones predicativas con semántica de identificación se pueden clasificar en tres subtipos: cláusulas especificacionales, cláusulas identificativas y cláusulas ecuativas (Higgins, 1979; Mikkelsen, 2011). Los rasgos que satisfacen este tipo de construcciones se dan en (6):

- (6) a. siempre involucran dos frases nominales,
- b. ambas frases describen o refieren a un solo individuo,
- c. no involucran predicación,
- d. en su lugar expresan alguna otra relación semántica/pragmática entre los dos referentes (incluyendo especificación, identificación, identidad)

La cláusula especificacional es aquella en la que la frase nominal en función de sujeto describe una variable y la frase nominal en función de complemento provee el valor para esa variable (Mikkelsen, 2011: 1810). Generalmente el sujeto es una descripción con un referente único y el complemento de la cópula es un nombre propio, un pronombre u otra descripción identificativa única. En (7) se dan ejemplos:

- (7) a. *La estudiante es María*
- b. *Mi mejor amiga eres tú*

Una cláusula identificativa es una construcción que identifica una persona o cosa y a menudo se usa para presentaciones. En este tipo de cláusula el sujeto es un pronombre o una frase demostrativos y el complemento de la cópula es un nombre propio, un pronombre u otra frase nominal de referencia única. Dos ejemplos se dan en (8):

- (8) a. *Esa es la estudiante*  
b. *Esta es mi mejor amiga*

Una cláusula ecuativa involucra dos frases nominales que tienen el mismo referente (Mikkelsen, 2011) tal como en los ejemplos de (9):

- (9) a. *(Yo) soy Lizbeth*  
b. *La luna es el satélite natural de la tierra*  
c. *La molendera (también) es la huesera*

En las secciones que siguen nuestro, de manera breve, que en mazahua de SAM las construcciones predicativas con semántica de adscripción son construcciones que se pueden comportar como verbos al recibir la morfología propia de esta clase léxica, aunque en casos marginales se observa una extensión de la función de la copula de predicación adscriptiva. Las construcciones predicativas con semántica de identificación, a su vez, son construcciones que utilizan la cópula *ηgè*.

## 5.2 Predicación adscriptiva en mazahua

En esta sección se describen los predicados potencialmente copularizantes para examinar la semántica de predicación adscriptiva en mazahua y dar cuenta de que se emplea una construcción verbal en la que cada categoría a la que se puede adscribir un sujeto es tratada con la flexión propia de los verbos y en menor medida se observa una construcción con cópula.

### 5.2.1 Subtipos mayores

**Cláusulas adscriptivas nominales.** Los sustantivos del mazahua de SAM pueden recibir marcación morfológica verbal cuando ocurren en función predicativa lo cual sugiere que se reanalizan como verbos. Como FN, el sustantivo *mbɔk<sup>h</sup>imi* ‘sacerdote’ en (10a) es un argumento central licenciado por el verbo *zeng<sup>wa</sup>* ‘saludar’ y ocurre modificado por el

determinante *kʔi*. En cambio, en función predicativa *mbəkʰimi* ‘sacerdote’ en (10b) es flexionado con el marcador de aspecto imperfectivo *mí*. En (10c) se muestra el verbo pleno *sa* ‘comer’ flexionado en aspecto imperfectivo con el marcador *mí* a manera de contraste con (10b).

(10) a. *ra zengwa k’ü mbökjimi*  
*rà zɛŋgʷa kʔi mbəkʰimi*  
 3.IRR saludar DET sacerdote  
 “Va a saludar al sacerdote.” {Txt\_2145\_cuento}

b. *mi mbökjimi k’ü nu Xuba*  
***mí mbəkʰimi*** *kʔi nù ʃuβa*  
 IMPF sacerdote DET DET Juan  
 “Juan era sacerdote.” {ARN}

c. *mi sa mūxa k’ü nu Xuba*  
***mí sa*** *mūʃa kʔi nù ʃuβa*  
 IMPF comer elote DET DET Juan  
 “Juan comía elotes.” {ARN}

Sustantivos como *mbəkʰimi* ‘sacerdote’ reciben marcación de tiempo presente para primera persona *rí* en (11a), para segunda persona *γí* (11b), de acuerdo con el paradigma de tiempo presente, la tercera persona no recibe ningún marcador como en (11c).

(11) a. *nuzgö ri mbökjimigö*  
 [nu-z=gɔ]<sub>SUJ</sub> [rí mbəkʰimi=γɔ]<sub>PRED</sub>  
 BASE-1.ACU=1 1.PRS sacerdote=1  
 “Yo soy sacerdote.”

b. *nutsk’e gi mbökjimige*  
 [nu-ts=kʔe]<sub>SUJ</sub> [γí mbəkʰimi=γe]<sub>PRED</sub>  
 BASE-2.ACU=2 2.PRS sacerdote=2  
 “Tú eres sacerdote.”

c. *mbökjimi k’ü nu Xuba*  
 [mbəkʰimi]<sub>PRED</sub> [kʔi nù ʃuβa]<sub>SUJ</sub>  
 [3.PRS]sacerdote DET DET Juan  
 “Juan es sacerdote.” {AMRN}

Adicionalmente, un aspecto como la negación en la estructura de predicación nominal se codifica de la misma manera que los verbos, en tanto que la partícula *ʔjà* precede al predicado como ocurre en (12a) con el verbo *wε* ‘llorar’ y en (12b) en una construcción de predicación nominal.

- (12) a. *dya mi wëgö*  
**ʔjà** mí wε=γᵝ  
 NEG IMPF llorar=1[SG]  
 “No lloraba (yo).”
- b. *dya mi mbökjimigö*  
**ʔjà** mí mbək<sup>h</sup>imi=γᵝ  
 NEG IMPF sacerdote=1[SG]  
 “No era sacerdote (yo).” {TSP}

Las cláusulas adscriptivas nominales en las que el nominal es tratado como verbo no está restringida a palabras nativas, sino que es productiva en préstamos de sustantivos que designan profesiones y oficios tal como se presenta en los datos de (13).

- (13) a. *nuzgö ri maestragö*  
 nu-z=gᵝ **rí** maestra=γᵝ  
 BASE-1.ACU=1 1.PRS maestra=1[SG]  
 “Yo soy maestra.”
- b. *nuzgö ri delegadagö*  
 nu-z=gᵝ **rí** deleyaða=γᵝ  
 BASE-1.ACU=1 1.PRS delegada=1[SG]  
 “Yo soy delegada.” {TSP}

Si bien los nominales en predicación se tratan como verbos, para expresar, por ejemplo, nociones de futuro la lengua recurre a una construcción con el verbo ligero *t<sup>h</sup>a* ‘hacer’ como se presenta en (14a). La lectura anormal de (14b) muestra que la morfología flexiva correspondiente al modo irrealis no modifica de forma natural a los sustantivos en función predicativa cuando codifican nociones de futuro como el marcador *rà*. Consideramos que *t<sup>h</sup>a* ‘hacer’ en (14a) es un elemento relacionado con la formación de predicados y en determinada medida está relacionado con las cópulas o lo que se denomina *semi-copula*

(Hengeveld, 1992: 35; Pustet, 2003: 6). En esta tesis no profundizamos en el estudio de estas construcciones.

(14) a. *Ne ra tsja mbökjimi k'ü nu Xuba*  
 ne                    **rà**            **ts<sup>h</sup>a**            mbök<sup>h</sup>imi            k'ü    nù    juβa  
 [3.PRS]querer    3.IRR            hacer            sacerdote            DET DET Juan  
 “Juan será sacerdote.” {DNP}

b. *?ra mbökjimi k'ü nu Xuba*  
**rà**    mbök<sup>h</sup>imi            k'ü    nù    juβa  
 3.IRR sacerdote            DET DET Juan  
 LB: Ídem (14a)

Por último, la semántica de predicación adscriptiva en mazahua puede configurarse en una construcción que utiliza la cópula *ngè*. Por ejemplo, en (15) para adscribir como miembro de una clase al referente *jà ná t'èzi ná* ‘este fierro’ la construcción emplea la cópula *ngè*.

(15) *nge na sjepje ya na trèzi na*  
 ngè                    [nà            s<sup>h</sup>ep<sup>h</sup>e]<sub>COMPL</sub>    [jà            ná            t'èzi            ná]<sub>SUJ</sub>  
 [3.PRS]COP            INDF            piscador            INTRO            DEM.I            metal            DEM.I  
 “Este fierro es un piscador.” {Txt\_775\_visita}

**Cláusulas adscriptivas adjetivales.** Stewart (1966) indica que en mazahua no existe la categoría de adjetivos sino lo que él denomina *verbos descriptivos*. En este sentido, Vargas (2013) propone que los verbos intransitivos del mazahua de SPA se encuentran divididos en tres subclases: a) verbos-A, b) verbos-O y c) verbos-A-O. En sintonía con Vargas, “dentro de los verbos-O la subclase más grande está formada por los verbos estativos plenos, que expresan la mayoría de los conceptos de propiedad” (2013: 102).

Los conceptos de propiedad (CP) poseen flexión de TAM particular y una marcación del argumento sujeto a través de una serie de marcadores específicos de esta clase de verbos que se les denomina marcadores de objeto estativo (OST), los cuales no ocurren con otro tipo de predicados. Enseguida se presentan los marcadores estativos que codifican tiempo presente en (16a), pasado en (16b) y modo irrealis en (16c), formando así un paradigma distinto del que emplean los verbos-A para codificar TAM/P como se ilustra en los ejemplos de (17).

(16) TAM de verbos estativos

a. **ná** zè=tsi<sup>15</sup>  
EST.PRS ser.fuerte=1OST  
'Soy/estoy fuerte.'

b. **má** zè=tsi  
EST.PSD ser.fuerte=1OST  
'Era/estaba fuerte.'

c. **rá** zè=tsi  
EST.IRR ser.fuerte=1OST  
'Seré/estaré fuerte.' (Vargas Bernal, 2013: 102)

(17) TAM/P de verbos-A

a. <i>ri pa</i>	b. <i>ro ma</i>	c. <i>ra ma</i>
<b>rí</b> pa	<b>ró</b> ma	<b>rá</b> ma
1.PRS ir	1.PSD ir	1.IRR ir
'Voy.'	'Fui.'	'Voy a ir.' {DNP}

Bajo esta idea, el predicado 'adjetival' debe tener el marcador de TAM estativo como en (18a) ya que la construcción resulta agramatical sin él (18b).

(18) a. *Na no'o nu dyo'o*  
**ná** noʔo nù ʔjoʔo  
EST.PRS ser.grande[3.OST] DET perro  
'El perro es/está grande.' {DNP}

b. *\*no'o nu dyo'o*  
noʔo nù ʔjoʔo  
[3.PRS]grande DET perro  
LB: 'El perro es/está grande.'

**Cláusulas adscriptivas verbales.** Siguiendo a Pustet "los predicados adscriptivos con un núcleo verbal presentan prototípicamente acontecimientos que se extienden a lo largo de periodos más cortos en el periodo de vida del referente o referentes extralingüísticos del

---

<sup>15</sup> Se ha modificado la glosa en los ejemplos para adaptarlos al manejo particular de esta investigación, lo que Vargas (2013) trata como prefijo aquí se trata como un marcador independiente.

argumento o argumentos implicados” (2003: 30).<sup>16</sup> El mazahua no tiene cláusulas adscriptivas verbales ya que una construcción equivalente se construye a través de los marcadores de aspecto progresivo como ilustra (19). En este caso se sitúa a la tercera persona en el evento de estar dormida/o.

- (19) *Dya na 'i'i, na 'otrjo, pe dya na wë'ë*  
 ?jà nà ?i?i nà ?ö=ʰo  
 NEG 3.PRS.PROG dormir 3.PRS.PROG estar.despierta/o=LIM  
  
 pe ?jà nà wε?ε  
 pero NEG 3.PRS.PROG llorar  
 “No esta dormida, está despierta, pero no está llorando.” {Txt\_17\_trabajo}

### 5.2.2 Subtipos menores

**Cláusulas adscriptivas adverbiales.** Las cláusulas adscriptivas adverbiales reciben marcación estativa. En el siguiente ejemplo se predica sobre la cualidad de estar/vivir:

- (20) *Dya ri b'üñkō na jo*  
 ?ja rí ɓiŋ=kʰo ná ho  
 NEG 1.PRS estar=1 EST.PRS ser.bueno  
 “No estoy bien.” {Txt\_208\_trabajo}

**Cláusulas adscriptivas cuantificacionales.** Los cuantificadores se comportan como verbos al recibir morfología verbal como en (21) donde *je* ‘dos’ se modifica con el marcador de aspecto imperfectivo *mí*. Alternativamente se puede emplear un verbo existencial como *ti* en (22) que predica sobre la existencia de *handzi ts'ioxa* ‘unas cuantas hojitas’.

- (21) *Mi yetrjo e ndzumü*  
 mî je=ʰo e ndzumi  
 IMPF dos=LIM DET.MS casa  
 “Eran dos casas.” {Txt\_268\_cuento}
- (22) *Mi ti jandzi ts'ioja*  
 mî ti handzi ts'i-oxa  
 IMPF existir cuanto DIM-hoja  
 “Había unas cuantas hojitas.” {Txt\_1366\_cuento}

<sup>16</sup> “Ascriptive predicates with a verbal nucleus prototypically feature events which extend over shorter periods in the life span of the extra-linguistic referent(s) of the argument(s) involved.”

**Cláusulas adscriptivas existenciales.** Las construcciones adscriptivas existenciales no se configuran en una construcción copular en mazahua. En la lengua hay una serie de verbos existenciales que se seleccionan de acuerdo con las características semánticas del argumento sujeto. Knapp (2008) las denomina *raíces clasificatorias con formativos de orientación* ya que especifican la ubicación de determinados referentes de acuerdo con tres parámetros: adentro, arriba y abajo. Los constructos en (23) predicen sobre la existencia (abajo) de hombre (23a), molino (23b) y prensadora (23c).

- (23) a. *kəɾə e b'əzo*  
**kārā** e bəzo  
 [3.PRS]existir DET.MS hombre  
 “Hay hombres.” {Txt\_147\_visita}
- b. *härä mulino*  
**hərə** mulino  
 [3.PRS]existir molino  
 “Hay molino.” {Txt\_129\_cuento}
- c. *tizhi b'əchədyi*  
**tizi** bε+ʃʔεʔji  
 [3.PRS]existir palmea+tortilla  
 “Hay prensadora.” {Txt\_313\_visita}

**Cláusulas adscriptivas con caso oblicuo.** De acuerdo con Pustet “si un marcador de caso oblicuo forma parte de una frase predictiva y, por tanto, constituye un predicado de caso oblicuo, en muchas lenguas es obligatorio el uso de una cópula” (2003: 33).<sup>17</sup> Los roles semánticos no codificados directamente en un verbo no se configuran como construcciones copulares en mazahua ya que la lengua emplea verbos intransitivos existenciales que, además de requerir a su único argumento sujeto, requieren de una locación. Por ejemplo, los verbos existenciales en (24) requieren del argumento sujeto y, por la semántica del verbo, de su ubicación.

---

<sup>17</sup> “If an oblique case marker figures as part of a predicate phrase, and thus forms an oblique case predicate, the use of a copula is mandatory in many languages.”

- (24) a. *Po nre kja kubeta*  
**po** nre k<sup>h</sup>a kuβeta  
 [3.PRS]contener agua PREP cubeta  
 ‘Hay agua en la cubeta/El agua está en la cubeta.’
- b. *Ki e ndzhëchjo kja kubeta*  
**ki** é ndʒɛf<sup>h</sup>õ k<sup>h</sup>a kuβeta  
 [3.PRS]existir DET.MS maíz PREP cubeta  
 ‘Hay maíz en la cubeta/El maíz está en la cubeta.’
- c. *Jä e hõmi kja kubeta*  
**hõ** é hõmi k<sup>h</sup>a kuβeta  
 [3.PRS]existir DET.MS tierra PREP cubeta  
 ‘Hay tierra en la cubeta/La tierra está en la cubeta.’
- d. *Ju sentabo kja kubeta*  
**hĩ** sentaβo k<sup>h</sup>a kuβeta  
 [3.PRS]existir dinero PREP cubeta  
 ‘Hay dinero en la cubeta/El dinero está en la cubeta.’
- e. *’o nu mixi kja kubeta*  
**ʔo** nù miʃi k<sup>h</sup>a kuβeta  
 [3.PRS]existir DET gato PREP cubeta  
 ‘El gato está en la cubeta.’
- f. *Ka i xi un äjnä kja kubeta*  
**kã** í ʃi nù ʔə<sup>h</sup>nə k<sup>h</sup>a kuβeta  
 [3.PRS]existir 3.POS pluma DET guajolote PREP cubeta  
 ‘Hay plumas de guajolote en la cubeta/Las plumas del guajolote están en la cubeta.’ {DNP}

La tipología de copularización de Pustet (2003) presenta cuatro patrones: 1) sin copularización, 2) copularización de adjetivos y verbos (AV), 3) copularización de adjetivos y sustantivos (AN) y 4) copularización completa. Siguiendo esta tipología, la función adscriptiva en mazahua se puede ubicar en el Patrón 1 ya que tanto las construcciones predicativas nominales, adjetivales y verbales como las construcciones adverbiales, cuantificacionales, existenciales y de caso oblicuo son construcciones que no utilizan la cópula puesto que se comportan como verbos al recibir la morfología propia de esta clase.

Sin embargo, en áreas marginales, que no profundizamos en esta tesis, los sustantivos pueden ocurrir en construcciones que utilizan la cópula *ngè* para codificar semántica de adscripción.

		Adscriptivas						
Lengua	Patrón	N	A	V	Adv.	Cuant.	Exist.	C. Obli
Mazahua	1 (sin copularización)	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
	2 (AV)							
	3 (AN)							
	4 Copularización completa							

Tabla 46 Ubicación del mazahua en la tipología de construcciones adscriptivas de Pustet (2003)

### 5.3 Predicación identificacional en mazahua

#### 5.3.1 La cópula *ngè*

Un predicado identificacional en mazahua se forma por medio de una estructura más compleja en comparación con un predicado con semántica de adscripción. Una construcción predicativa con semántica de identificación en mazahua en mazahua presenta la cópula *ngè*. La cópula tiene dos temas, uno simple *ngè* y uno complejo *ngèhe*. Este elemento licencia dos argumentos: uno en función de sujeto y otro en función de complemento. Estos argumentos se muestran en las CCs de (25) donde el sujeto de primera y de segunda persona no se codifica en marcadores de TAM/P como en los verbos activos, sino que se marca en sufijos acusativos para primera persona (25a) y para segunda persona (25b), lo que se sugiere que *ngè* es un verbo paciente. Ambos argumentos se realizan como frases nominales cuando corresponden a tercera persona (25c).

- (25) a. *ngetsö k'ü 'albañi*  
*ngè-ts=kö*                      kʔi            ʔàlbani  
 [PRS]COP-1.ACU=1            DET.SG    albañil  
 “El albañil soy yo.”
- b. *ngetsö'e k'ü 'albañi*  
*ngè-ts=k'e*                      kʔi            ʔàlbani  
 [PRS]COP-2.ACU=2            DET.SG    albañil  
 “El albañil eres tú.”

- c. *nge ni kɟwɑrmɑ k'ü 'albañi*  
**ŋgè**      nì      k<sup>hw</sup>ǎrmã      kʔì      ʔalbani  
 [PRS]COP 2.POS hermano.de.hombre      DET.SG albañil  
 “El albañil es tu hermano.” {TSP}

Como verbo intransitivo, la cópula *ŋgè* recibe marcación de TAM. En tiempo presente no hay un marcador específico como se ejemplifica en (25) y en aspecto imperfectivo se utiliza el marcador *mí* como se ilustra en (26).

- (26) *mi nge ni kɟwɑrmɑ k'ü 'albañi*  
**mí** **ŋgè**      nì      k<sup>hw</sup>ǎrmã      kʔì      ʔalbani  
 IMPF COP 2.POS hermano.de.hombre      DET.SG albañil  
 “El albañil era tu hermano.” {TSP}

En primera y segunda persona plural el número se marca en la cópula como ilustran (27a) y (27b). En cambio, en tercera persona no hay marcación de número en la cópula, sino que este rasgo se observa en los determinantes que modifican la FD correspondiente al complemento de la cópula (27c) o en el pronombre en función pronominal en (27d).

- (27) a. *ngetsköji yo 'albañi*  
**ŋgè-ts=kɔ=hi**      jò      ʔalbani  
 [PRS]COP-1.ACU=1=PL      DET.PL      albañil  
 “Los albañiles somos nosotros.”
- b. *ngetsk'eji yo 'albañi*  
**ŋgè-ts=k'e=hi**      jò      ʔalbani  
 [PRS]COP-2.ACU=2=PL      DET.PL      albañil  
 “Los albañiles son ustedes”
- c. *nge k'o i besinogö yo 'albañi*  
**ŋgè**      kʔò      í      besino=ɣɔ      jò      ʔalbani  
 [PRS]COP      DET.PL      1.POS      vecino=1      DET.PL      albañil  
 “Los albañiles son mis vecinos.”
- d. *nge angezeji yo 'albañi*  
**ŋgè**      angeze=hi      jò      ʔalbani  
 [PRS]COP      PRO3=PL      DET.PL      albañil  
 “Los albañiles son ellos.” {TSP}

En la siguiente tabla presento la estructura de la cópula con las diferentes personas gramaticales:

Persona	Estructura	Traducción
1.SG	ηge-ʈ=kʷ kʷi ʔalbani	“El albañil soy yo.”
2.SG	ηge-ʈ=kʷe kʷi ʔalbani	“El albañil eres tú.”
3.SG	ηge anjeze kʷi ʔalbani	“El albañil es ella.”
1.DU.EXCL	ηge-ʈ=kʷɔ=ʃe jò ʔalbani	“Los albañiles somos ella y yo.”
1.DU.INCL	ηge-ʈ=kʷɔ=ʃi jò ʔalbani	“Los albañiles somos tú y yo.”
1.PL.EXCL	ηge-ʈ=kʷɔ=ʃme jò ʔalbani	“Los albañiles somos ellas y yo.”
1.PL.INCL	ηge-ʈ=kʷɔ=ʃhi jò ʔalbani	“Los albañiles somos ustedes y yo.”
2.PL	ηge-ʈ=kʷe=ʃhi jò ʔalbani	“Los albañiles son ustedes.”
2.DU	ηge-ʈ=kʷe=ʃi jò ʔalbani	“Los albañiles son ustedes dos.”
3.PL	ηge anjeze=ʃhi jò ʔalbani	“Los albañiles son ellas.”
3.DU	ηge anjeze=ʃi jò ʔalbani	“Los albañiles son ellas dos.”

Tabla 47 Paradigma de marcación de número en la cópula *ηge*

Asimismo, el marcador de negación se ubica a la izquierda de la cópula como ilustra (28).

(28) *d'a xutr'i yo... dya nge yo, este... amargao*

dā ʃũtʷi jò...  
INDF muchacha DET.PL.II

ʔjā ηgè jò este ʔamaryao  
NEG [PRS]COP DET.PL.II este amargada

“Una muchacha de las... que no es de las amargadas.” {Txt\_140\_maíz}

### 5.3.2 La construcción copular

Una construcción copular en mazahua se componen de tres elementos principales: i) la cópula *ηgè*, ii) una FD que funciona como complemento de la cópula y iii) una FD que funciona como sujeto. La construcción copular básica en mazahua sigue el orden *cópula + complemento + sujeto* como ilustra el dato en (29). Para este ejemplo se considera el orden canónico de constituyentes VOS de la lengua donde se muestra que el constituyente S aparece al final de la cláusula, como ilustra el dato en (30). El esquema de (31) resume la estructura de la oración en (29).

(29) *nge na sjepje ya na trèzi na*

ηgè [nà s<sup>h</sup>ep<sup>h</sup>e]<sub>COMPL</sub> [jā ná tʷèzi ná]<sub>SUJ</sub>  
[3.PRS]COP INDF piscador INTRO DEM.I metal DEM.I  
“Este fierro es un piscador.” {Txt\_775\_visita}

- (30) *ra ma tu tr'apjü angeze*  
 [rà mà tũ]<sub>v</sub> [tʰâpʰi]<sub>o</sub> [angeze]<sub>s</sub>  
 3.IRR TRL traer pulque PRO.3  
 “Ella va a ir a traer pulque.” {Txt\_31\_trabajo}

- (31) Tipo 1 COP FD<sub>COMPL</sub> FD<sub>SUJ</sub>

Ahora bien, cuando el sujeto corresponde a primera o segunda persona este se enclitiza a la cópula como se muestra en (32a). Cuando se trata de un sujeto topicalizado, el pronombre antecede a la cópula como se presenta en (32b). En (33) se esquematiza el orden en que se distribuyen los constituyentes.

- (32) a. *mi ngezgö k'ü 'albañi*  
 mí ngè[-z=gɔ]<sub>SUJ</sub> [kʰi ʔalbani]<sub>COMPL</sub>  
 IMPF COP-1.ACU=1 DET albañil  
 “Yo era el albañil.”

- b. *nuzgö mi ngezgö k'ü 'albañi*  
 nu-z=gɔ mí ngè[-z=gɔ]<sub>SUJ</sub> [kʰi ʔalbani]<sub>COMPL</sub>  
 BASE-1.ACU=1 IMPF COP-1.ACU=1 DET albañil  
 “En cuanto a mí, yo era el albañil.” {DNP}

- (33) Tipo 1a COP[=PRO1/2<sub>SUJ</sub>] FD<sub>COMPL</sub>

Los constituyentes de una construcción copular pueden ocurrir siguiendo el orden *sujeto + cópula + complemento* como se muestra en (34). En este ejemplo el constituyente en función de sujeto antecede a la cópula, consideramos que esto se debe a que dicho constituyente es un constituyente topical en el discurso por lo cual debe ocupar una posición sintáctica prominente. El esquema en (35) organiza los constituyentes de una construcción copular que exhibe un constituyente preverbal.

- (34) *k'ü albañi mi nge ni kjwärmä*  
 [kʰi ʔalbani]<sub>SUJ</sub> mí ngè [ni kʰwãrmã]<sub>COMPL</sub>  
 DET albañil IMPF COP 2.POS hermano.de.hombre  
 “El albañil era tu hermano.” {DNP}

- (35) Tipo 2 FD<sub>SUJ</sub> COP FD<sub>COMPL</sub>

La tipología de las construcciones copulares se basa en gran medida en la referencialidad de las dos frases que la constituyen (den Dikken, 2017: 6). Siguiendo a Higgins (1979), la referencialidad se plantea como aquello de lo que trata una proposición como una propiedad de las expresiones no del uso de las expresiones. Las construcciones copulares con semántica de identificación se pueden dividir en tres subtipos: especificativas, identificativas y ecuativas (Higgins, 1979; Declerck, 1988; Mikkelsen, 2005). Las construcciones especificativas se usan para especificar quien es alguien en lugar de decir algo acerca de una persona o una entidad. En una construcción especificativa la expresión de sujeto establece una variable y el complemento provee el valor para esa variable. Por ejemplo, en (36) la expresión *nù benita* constituye la identidad del referente expresado en *kʔi ŋgini* ‘la molendera’. En este tipo de construcciones el sujeto no es referencial mientras que el complemento es altamente referencial.

- (36) *nge nu Benita kʔü ngünü*  
 ngè            [nù    benita]<sub>COMPL</sub>            [kʔi    ŋgini]<sub>SUJ</sub>  
 [3.PRS]COP    DET    B.                                    DET.SG    molendera  
 “La molendera es Benita (y no Amalia).”

Las construcciones identificativas se caracterizan porque presentan un pronombre demostrativo en la posición de sujeto. En (37) el demostrativo *ná* debe entenderse como de referencia deíctica y no anafórica. Esta construcción no se utiliza para especificar el valor de una variable, el sujeto de una construcción identificativa es referencial mientras que el complemento es identificacional.

- (37) *nge na dyepjadʔü ya na*  
 ngè            [ná            ʔjepʰadʔi]<sub>COMPL</sub>            [jà            ná]<sub>SUJ</sub>  
 [PRS]COP    DEM.SG.I    aguja                                    INTRO    DEM.SG.I  
 “Esta es la aguja.” {Txt\_864\_visita}

Las construcciones ecuativas equiparan a los referentes de las dos expresiones que enmarcan a la cópula. En una ecuativa ninguno de los constituyentes predica sobre el otro. La estructura de la construcción ecuativa en (38) muestra que dos descripciones diferentes corresponden a una misma entidad.

(38) *e diosi nge k'ü dueño i bidagöji*

[é	diosi] <sub>SUB</sub>	ngè	[kʔ]	d <sup>w</sup> epo	í	bida=yɔ=hi] <sub>COMPL</sub>
HON	d.	[3.PRS]COP	DET	[3.PRS]dueño	1.POS	vida=1=PL

“Dios es el dueño de nuestras vidas.” {DNP}

#### 5.4 Resumen

En este capítulo he presentado un esbozo general sobre la sintaxis de las construcciones copulares en mazahua de SAM. A partir de la distinción semántica de identificación y de adscripción de los predicados potencialmente copulativos, se propone que las construcciones copulares en la lengua codifican semántica de identificación y de manera marginal codifican semántica de adscripción. Sintácticamente, las construcciones copulares pueden ser de dos tipos estructurales dependiendo de la posición de la frase determinante en función de sujeto.

La información semántica de adscripción se codifica en construcciones en las que el potencial predicado se comporta como un verbo a pesar de no pertenecer a la categoría de verbos. De esta manera, la predicación adscriptiva en mazahua se caracteriza por que las clases palabras mayores y menores pueden recibir morfología propia de la categoría de verbos. Tipológicamente, esto ubica a la lengua entre la clase de lenguas que no utiliza la cópula para codificar semántica de adscripción.

## Capítulo 6. Las construcciones escindidas en el mazahua de SAM

### 6.1 Introducción

En este capítulo se analiza la estructura de las construcciones escindidas (CE) en mazahua de SAM. Para tal fin se sigue una serie de parámetros que permiten diferenciar la configuración de cuatro tipos de escindidas, asimismo se muestra el contexto de interrogación en el que pueden observarse las CES. Se dedica un apartado al análisis de la cláusula relativa en la CE en el que se documentan características relevantes de la construcción. A manera de comparación con el análisis propuesto de las CES en mazahua de San Pedro Potla, se retoman algunos datos para establecer un contraste entre las dos variantes.

De acuerdo con la definición de Lambrecht (2001: 467) una construcción escindida (*cleft*<sup>18</sup>) es “una estructura de oración compleja que consta de una cláusula matriz encabezada por una cópula y una cláusula relativa o similar, cuyo argumento relativizado se coindexa con el argumento predicativo de la cópula”.<sup>19</sup> En términos generales, una construcción escindida es una estructura copulativa biclausal como la que se muestra en (1a) conformada por lo menos por tres elementos: una cópula, el argumento predicativo de la cópula y una cláusula relativa sin núcleo, que, siguiendo la nomenclatura de Palancar (2018), también denominamos cláusula escindida (CLE).

- (1) a. E<sub>SCOP</sub> [Juan]<sub>FF</sub> [el que/quien compra el mezcal]<sub>CLE</sub>  
b. Juan compra el mezcal

Las cláusulas en (1) tienen el mismo valor semántico proposicionalmente, sin embargo, divergen en su estructura y en su pragmática. La oración en (1b) es una cláusula transitiva donde el constituyente *Juan* ocurre en función de sujeto mientras que (1a) es una cláusula copulativa cuyo referente *Juan* está codificado por una frase nominal que funciona como el

---

<sup>18</sup> Los términos escindidas o hendidas son traducciones del vocablo inglés *cleft*, conocidas así desde Jespersen (1937).

<sup>19</sup> “A cleft construction is a complex structure consisting of a matrix clause headed by a copula and a relative or relative-like clause whose relativized argument is coindexed with the predicative argument of the copula.”

complemento de la cópula además de ser el foco de la construcción, por lo tanto, en esta construcción la cópula tiene fuerza ilocutiva. La cláusula en (1a) se puede parafrasear como (2):

(2) Hay exactamente una persona que compra mezcal y esa persona es Juan.

Las construcciones escindidas son un tipo de construcción que se utiliza para marcar enfoque sobre alguno de sus constituyentes. Jespersen y Haislund (1954:147) señalan que “la división de una frase mediante *it is* (a menudo seguida de un pronombre relativo o conectivo) sirve para destacar un elemento concreto de la frase y, muy a menudo, al dirigir la atención hacia él y ponerlo, por así decirlo, en primer plano para marcar un contraste”.<sup>20</sup> Por lo tanto, al constituyente más prominente de la construcción se le conoce como frase en foco o frase enfocada (FF).

El otro constituyente de las construcciones escindidas es una presuposición que codifica el trasfondo o terreno común particularmente relevante en el momento del acto de habla. Este componente se define como el “conjunto de proposiciones evocadas léxico-gramaticalmente en una frase que el hablante supone que el oyente ya conoce o cree o está dispuesto a dar por sentadas en el momento de pronunciar la frase” (Lambrecht, 2001: 474).<sup>21</sup> Por lo general, la presuposición se establece en una cláusula relativa sin núcleo.

En el caso que nos ocupa en (1a) la presuposición es que ‘alguien compra mezcal’. En consecuencia ‘alguien’ es una variable en el contexto discursivo actual, por lo que es posible traducir el constituyente focalizado como el valor único que satisface esa variable. De esta manera el sentido de fuerza ilocutiva de foco surge a través de la aseveración de que *Juan* es el valor que llena la variable.

---

<sup>20</sup> “A cleaving of a sentence by means of *it is* (often followed by a relative pronoun or connective) serves to single out one particular element of the sentence and very often, by directing attention to it and bringing it, as it were, into focus, to mark a contrast.”

<sup>21</sup> “The set of propositions lexico-grammatically evoked in a sentence that the speaker assumes the hearer already knows or believes or is ready to take for granted at the time the sentence is uttered (the “old information”).”

La caracterización de construcciones escindidas en lenguas como el inglés parte del orden básico de constituyentes SVO. De esta manera se postulan diferentes tipos de CES. La cláusula en (3a) se ha llamado *IT-cleft*, la cláusula en (3b) corresponde a un *wh-cleft* o pseudo-escindida mientras que la cláusula en (3c) se trata de una *reverse wh-cleft* o una pseudo-escindida inversa. La diferencia entre construcciones escindidas tiene que ver con el orden de los constituyentes con respecto a la CLE: en una *wh-cleft* como la de (3b) la CL-REL aparece preverbal en función de sujeto y la FF está en posición de complemento, por lo que la información pragmática en esta construcción es de información conocida + información nueva. En contraste con (3c) donde los constituyentes aparecen invertidos, es decir, la FF es preverbal y corresponde al sujeto de la construcción mientras que la CL-REL aparece al final de la construcción y corresponde al complemento.

- (3) a. IT cleft                    It's [the use of clefts] [that he wants to explain]  
 b. WH cleft                    [What he wants to explain] is [the use of clefts]  
 c. Reverse WH cleft    [The use of clefts] is [what he wants to explain]  
 (Lambrecht, 2001: 497)

Las construcciones escindidas en español son construcciones pseudo-escindidas, ya que no muestran un elemento equivalente a *it* del inglés. A diferencia del inglés, las pseudo-escindidas del español contienen una relativa sin núcleo como el ejemplo en (4a). En este sentido, concebimos la estructura (4a') como una construcción *pseudo-escindida*. La construcción encabezada por la FF recibe la denominación *pseudo-escindida inversa* como la de (4b). Nótese que la pseudo-escindida inversa tiene como complemento la CLE mientras que la pseudo-escindida tiene como complemento la FF. Por último, la *escindida trunca* es la construcción que no expresa la CLE o la FF como en el caso en (4c). Para la descripción de las CES en mazahua no empleamos la etiqueta pseudo-escindida a pesar de que nuestras CES son pseudo-escindidas. En este trabajo optamos por usar el término *escindida* en la clasificación de las construcciones que se describen.

- (4) a. Pseudo-escindida                    [El que/quien compra el mezcal]<sub>CLE</sub> e<sub>SCOP</sub> [Juan]<sub>FF</sub>  
 a'. Pseudo-escindida                    e<sub>SCOP</sub> [Juan]<sub>FF</sub> [el que/quien compra el mezcal]<sub>CLE</sub>  
 b. Pseudo-escindida inversa            [Juan]<sub>FF</sub> e<sub>SCOP</sub> [el que/quien compra el mezcal]<sub>CLE</sub>  
 c. Trunca                                    e<sub>SCOP</sub> [el que/quien compra el mezcal]<sub>CLE</sub>

Las construcciones pseudo-escindidas son construcciones copulares, pero se distinguen de éstas a través de que “la cláusula inicial de una pseudo-escindida contiene lo que es esencialmente una variable semántica, es decir, un hueco semántico que debe ser ‘rellenado’ o especificado por medio del elemento enfocado” (Akmajian, 1979: 19).<sup>22</sup> En una pseudo-escindida del inglés la cláusula inicial sí corresponde a la variable semántica, sin embargo, en una pseudo-escindida del español la variable semántica no necesariamente es la cláusula inicial. De esta manera, el elemento *Juan* en (4a) y (4a’) llena el vacío semántico que se especifica en la CLE ‘el que compra mezcal’.

En adición a las construcciones en (4), en mazahua se observa una construcción como la de (5) en la que el adelantamiento del constituyente en función de FF por topicalización dispara un pronombre resuntivo en concordancia con los rasgos de número y deixis del referente de la FF adelantada. Esta construcción presenta una estructura más marcada por lo que la tratamos por separado en nuestra clasificación.

(5) Escindida con constituyente adelantado

*nu ya k’ü ni bixkawelo a jengwa nge ya k’ü... nge k’ü xi ötr’ü xi go mbedye k’ü*

[nú já k’ü ni bi]kawelo a hẽ+ŋg<sup>wa</sup>]<sub>FF</sub>

TOP INTRO DET 2.POS bisabuelo LOC lejos+pie

ŋgè[=já=k’ü...]

[PRS]COP=INTRO=DET.SG.III<sub>NL</sub>

ŋgè[=k’ü

[PRS]COP=DET.SG.III<sub>NL</sub>

ji

ʔòʔi

también [3.PRS]ser.primerero

ji yò mběʔje]<sub>CLE</sub>

todavía 3.PSD salir

k’ü

DET.SG.III<sub>ANAF</sub>

“Tu bisabuelo de *jengwa* es el que... es el que primero salió.” {Txt\_643\_cuento}

En esencia, “las construcciones escindidas y las pseudo-escindidas son construcciones de identificación que expresan una relación de identidad entre los elementos analizados como el elemento enfocado y la cláusula escindida” (Collins, 1991: 2).<sup>23</sup> La construcción escindida

<sup>22</sup> “... the initial clause of the pseudo-cleft contains what is essentially a semantic variable, a semantic ‘gap’ which must be ‘filled’ or specified by the focus item.”

<sup>23</sup> “Clefts and pseudo-clefts are identifying constructions, expressing a relationship between the elements realized as the highlighted element and relative clause.”

en (5) no solo muestra esta relación de identidad entre el elemento enfocado y la cláusula escindida sino también con el pronombre resuntivo. La discusión que sigue sobre la sintaxis de las construcciones escindidas en mazahua servirá como base para mostrar esta relación de identificación entre: la CLE, el elemento enfocado y el pronombre resuntivo.

## 6.2 Estructura de las construcciones escindidas en mazahua

Las CES en mazahua son estructuras biclausales que pueden estar constituidas por una FF, la cópula *ngè*, una CLE y un pronombre resuntivo como ilustra el dato en (6).

- (6) *nu ya k'ü... d'a b'ëzo k'ü mi minka kjaba nge ya k'ü go nrö mü a kjaba kja 'ñaxö mü k'ü*

[nú jà k'î dâ bεzo  
TOP INTRO DET INDF hombre

“El otro hombre

[k'î [mí miŋ=k'â k<sup>h</sup>a=βa<sub>i</sub>]]<sub>FF</sub>  
DET.SG.III<sub>NL</sub> IMPF sentarse=3.PRS.ADV haber=LOC.I  
que vivía por acá

ngè [jà k'î {yò nrömi  
[PRS]COP INTRO DET.SG.III<sub>NL</sub> 3.PSD comprar  
es el que compró (terreno)

à=k<sup>h</sup>a=βa k<sup>h</sup>a 'ñaʃömi]]<sub>CLE</sub> k'î  
3.PRS.ADV =haber=LOC.I PREP arenal DET.SG.III<sub>ANAF</sub>  
acá en el arenal.” {Txt\_334\_trabajo}

La estructura de las CES se basa en los elementos que conforman la construcción copular (CC). Compárese la CE de (6) con la CC de (7), la FF es proporcional al sujeto de la CC, mientras que la CLE es equivalente al complemento de la cópula. Notese que la CC no exhibe un pronombre resuntivo.

- (7) *nu ya na nge na dyi ya na*

[nú jà ná]<sub>SUJ</sub> ngè [ná 'jí jà=ná]<sub>COMPL</sub>  
TOP INTRO DEM.SG.I [PRS]COP DEM.SG. I mano.metate INTRO=DEM.SG.I

“ESTA, es la mano esta del metate.” {Txt\_815\_visita}

Debido a que las CES pueden parafrasearse en cláusulas simples “sin cambio en las condiciones de verdad” (Lambrecht, 2001: 467),<sup>24</sup> la estructura monoclausal en (8) es proposicionalmente equivalente a la CE en (6).

- (8) *go nrömü akjaba kja 'ñaxömü d'a b'ëzo*  
 yò nrömí à=k<sup>h</sup>a=βa k<sup>h</sup>a ʔnaʃmí dā βezo  
 3.PSD comprar 3.PRS.ADV=haber=LOC.I PREP arenal INDF hombre  
 “Un hombre compró (terreno) acá en el arenal.” {MTxt\_334\_trabajo}

En este estudio consideramos que existen tres estructuras de construcciones escindidas de acuerdo con la información pragmática que codifican. La primera estructura es aquella que generalmente codifica información de foco contrastivo y se constituye de la cópula *ngè*, una FF y una CLE siguiendo el orden que se muestra en el esquema de (9). Esta estructura se enmarca en un arco entonacional descendente.

- (9) Construcción escindida [COP FF CLE]<sub>FOC</sub>

La construcción en (10) muestra los constituyentes del esquema abstracto en (9). Nótese que la CE marca con prominencia al constituyente *é ʔjo* ‘perros’ en el contexto en el que ocurre esta enunciación.

- (10) *cha ndzakjaya k'o go ni xötrküjme ya k'ü e äjnä, go saküjme ye äjnä, pos*  
 “Mira como los que vinieron a sacarnos los guajolotes, nos comieron dos guajolotes, pues  
*nge e dyo k'o go e, go ni xötr'ü*  
 ngè [é ʔjò]<sub>FF</sub> [k<sup>2</sup>ò {yò ʔě yò nì ʃɔ[ʔi]}]<sub>CLE</sub>  
 [PRS]COP DET.MS perro DET.PL.III<sub>NL</sub> 3.PSD venir 3.PSD CSL abrir  
 son perros que vinieron, vinieron a abrir.” {Txt\_196\_visita}

La segunda estructura integra un referente que no es parte de la sintaxis de la escindida ya que es un referente topical en el discurso como ilustra el esquema en (11). En esta estructura el referente topical, ubicado entre paréntesis, no es un constituyente contiguo a la escindida, sin embargo, la escindida dice algo sobre este referente y lo retoma a través de un pronombre resuntivo.

<sup>24</sup> “...can also be expressed in the form of a single clause without a change in truth conditions.”

(11) Escindida con referente topical (FF<sub>i</sub>)<sub>TOP</sub> [COP CLE PRORES<sub>i</sub>]<sub>FOC</sub>

El referente de la FF en (12) *ya k’ü centavo* ‘dinero’ no es un constituyente contiguo a la CE, es el argumento de otra cláusula en el discurso previo. A través de la CE se dice algo sobre este referente y se retoma por medio del pronombre resuntivo *k’í* en el borde derecho de la construcción. Este dato es la representación del esquema en (11).

(12) *ma ra maya, ma ra e ya ra dyakü ya k’ü centavo*  
“Cuando se va a ir, cuando va a venir ya me va a dar dinero

*nge ya k’ü rga pëpji ya k’ü*  
ngè[=jà=k’í {ryá pèp<sup>hi</sup>}] jà k’í  
[PRS]COP=INTRO=DET.SG.III<sub>NL</sub> 1.IRR.ADV trabajar INTRO DET.SG.III<sub>ANAF</sub>  
es con el que voy a trabajar.” {Txt\_274\_trabajo}

En la tercera estructura el referente de la FF se presenta como un constituyente adelantado a la cópula como se esquematiza en (13). Consideramos que el constituyente adelantado es un constituyente extraído de la CE debido que codifica información de tópico discursivo. El análisis del constituyente adelantado y extraído puede sugerir que el pronombre resuntivo es resultado de tal extracción ya que recupera la información del referente adelantado. En este sentido, consideramos que la estructura en (13) además de ser una estructura que establece enfoque sobre alguno de los constituyentes también puede presentar un constituyente que es topical.

(13) Construcción escindida con constituyente adelantado [FF<sub>i</sub>]<sub>TOP</sub> [COP CLE PRORES<sub>i</sub>]<sub>FOC</sub>

En (14) se presenta un ejemplo que ilustra la estructura esquematizada de (13). El constituyente *jà nù anxela* ‘Angela’ se analiza como un constituyente preverbal y extraído de la CE debido a que es tópico en el discurso. De esta manera, consideramos que la CE en (14) se constituye por la cópula *ngè*, la CLE y el pronombre *nù* que es correferencial con el constituyente extraído.

(14) *si ya nu Angela si nge nu bese xi pa nu*

si [jà nù anxela]  
 si INTRO DET A.

si ηgè[=nù bèse fi pǎ]<sub>CLE</sub> **nú**  
 si [PRS]COP=DET.SG.II<sub>NL</sub> a.veces todavía [3.PRS]ir DET.SG.II<sub>ANAF</sub>  
 “Sí, Ángela es quien a veces va.” {Txt\_2161\_cuento}  
 (Lit. “Sí, Ángela, es ella quien a veces va.”)

Sin embargo, esta tercera estructura puede mostrar subtipos como la construcción en (15b) que exhibe un constituyente adelantado, pero no presenta pronombre resuntivo. Consideramos que en esta estructura donde la FF es un constituyente adelantado no se codifica información de tópico sino solo foco. Asimismo, dada su complejidad en cuanto a estructura de la información, el constituyente adelantado puede estar marcado por *nú* (marcador de tópico véase 1.7) como ilustra la construcción en (16).

(15) a. SP1: *¿na k’ü ni mama, xi o nry k’ü?*

¿Y tu mamá, también se murió? {Txt\_171\_maíz}

b. SP3: *k’ü nu kjö nge ya k’ü go nry ni*

[k’ü nú k<sup>h</sup>ɔ]<sub>FF</sub> ηgè[=jǎ=k’ü] {yò nrũ}<sub>CLE</sub> ní  
 DET.SG 3.POS nuera [PRS]COP=INTRO=DET.SG.III<sub>NL</sub> 3.PSD morir CIT  
 “Dice que es su nuera la que se murió.” {Txt\_174\_maíz}

(16) *nu k’ü b’ëzo nge k’ü toka ra mbësi kja trjä k’ü*

[**nú** k’ü bɛzo]<sub>FF</sub> ηgè[=k’ü] {toka  
 TOP DET hombre [PRS]COP=DET.SG.III<sub>NL</sub> [3.PRS]tocar

rà mbes’i k<sup>h</sup>a [t<sup>h</sup>ə]<sub>CLE</sub> k’ü  
 3.IRR tirar PREP surco DET.SG.III<sub>ANAF</sub>  
 “Al hombre es al que le toca abrir el surco.” {Txt\_137\_visita}

En la Tabla 48 se presentan las tres principales estructuras de las CE de acuerdo con la distribución de sus constituyentes y las categorías de estructura de la información que codifican.

Tipo	Estructura	Registros	%
Escindida básica	[COP FF CLE] <sub>FOC</sub>	56	22.4%
Escindida con referente topical	(FF) <sub>TOP</sub> [COP CLE PRO3] <sub>FOC</sub>	123	49.2%
Escindida con constituyente adelantado	[FF <sub>i</sub> ] <sub>TOP</sub> [COP CLE (PRO3 <sub>i</sub> )] <sub>FOC</sub>	71	28.4%
TOTAL		250	100%

Tabla 48 Estructura de las construcciones escindidas en mazahua

Las tres estructuras de la Tabla 48 muestran diferentes categorías de estructura de la información y por lo tanto, diferentes maneras de exhibir el orden de los constituyentes. Mientras la estructura en (a) es una CE que codifica información de foco, las estructuras (b) y (c) son CE que presentan un constituyente adelantado y extraído que es tópico en el discurso.

En las estructuras (b) y (c) el pronombre resuntivo se define por su relación anafórica con el referente de la FF y la configuración de número y deixis de éste. Por ejemplo, se utiliza *nú* para un referente singular que se encuentra al alcance de la vista o es conocido como ilustra el dato en (17). El pronombre resuntivo *kʔ* es correferencial con un referente singular ubicado fuera de la vista/no conocido como se ejemplifica en (18). El pronombre resuntivo *jó* concuerda con un referente plural a la vista o conocido como se muestra en (19). El pronombre *kʔó* es correferencial con un referente plural que está fuera de la vista o no es conocido como en (20).

- (17) *porque ya nu tia Benita, nge ya nu xi... xi mi ts'ike go ma, go ma pəpji go ma sirve nu*  
 porke [jà **nù** tija βenita]<sub>FF</sub> ηgè  
 porque INTRO DET tía B. [PRS]COP  
 “Porque la tía Benita, es

[=jà **nù** {ʃi ʃi mí ts'ike yò ma  
 INTRO DET.SG.II<sub>NL</sub> todavía todavía IMPF pequeña 3.PSD ir  
 la que todavía... todavía siendo chica se fue,

yò ma pəp<sup>h</sup>i yò ma sirβe}]<sub>CLE</sub> **nú**<sub>i</sub>  
 3.PSD TRL trabajar 3.PSD TRL servir DET.SG.II<sub>ANAF</sub>  
 se fue a trabajar, fue de sirvienta.” {Txt\_254\_trabajo}

- (18) *e diosi nge k'ü o 'unü i vida k'ü*  
 [é diosi]<sub>FF</sub> ngè[=k'ì {ò ?ünĩ í biða}]<sub>CLE</sub>  
 HON dios [PRS]COP=DET.SG.III<sub>NL</sub> 3.PSD dar 3.POS vida

**k'ì**

DET.SG.III<sub>ANAF</sub>

“Dios es el que le dio su vida.” {Txt\_1453\_cuento}

- (19) *ye tsja a tr'ezā'nq nge yo go mbürü go mbedye yo*  
 [jè ts<sup>h</sup>a a [ʔe+zã'nã]<sub>FF</sub>  
 INDF.PL [3.PRS]perteneceer LOC cerro+luna

ngè[=jò {yò mbiri yò mbe'je}]<sub>CLE</sub> **jó**  
 [PRS]COP=DET.PL.II<sub>NL</sub> 3.PSD empezar 3.PSD salir DET.PL.II<sub>ANAF</sub>

“Los que son (originarios) de San Antonio son los que empezaron a salir.”  
 {Txt\_106\_trabajo}

- (20) *...te k'o mi karaji k'wa, este, nujna, nge ya k'o o mbö k'o*  
 [te [k'ò {mí kãrã=hi k'wã<sub>i</sub>}]<sub>FF</sub> este nu<sup>h</sup>na  
 gente DET.PL.III<sub>NL</sub> IMPF existir=PL LOC.II este este

ngè[=jã=k'ò {ò mbö}]<sub>CLE</sub> **k'ó**  
 [PRS]COP=INTRO=DET.PL.III<sub>NL</sub> 3.PSD vender DET.PL.III<sub>ANAF</sub>

“...la gente que estaba allá, este, son los que vendieron.” {Txt\_333\_trabajo}

En construcciones como (17) se observa que el pronombre resuntivo *nü* es similar al NL *nü* que encabeza la CL-REL, al tiempo que la FN *tija benita* esta modificada por el determinante *nü*. Debido a la similitud entre estos tres elementos es posible sugerir que su motivación sintáctica viene dada por copia del determinante de la FN. Sin embargo, la determinación de la FN *é diosi* ‘dios’ en (18) y el nominal escueto *té* ‘gente’ en (20) muestran que ni el NL ni el pronombre resuntivo se establecen como copia del determinante en el referente de la FF.

La similitud entre el NL y el pronombre resuntivo se debe a que ambos hacen referencia semántica a la misma entidad con motivaciones distintas. El pronombre resuntivo se dispara cuando el constituyente en función de FF es un constituyente que ocupa una posición sintáctica prominente mientras que el NL es un elemento que encabeza la CL-REL en concordancia semántica con el nominal de dominio. En el capítulo 4 se dan más detalles

acerca de la motivación detrás del NL. Mientras tanto, las siguientes subsecciones se ocupan de describir las tres estructuras de CEs.

### 6.2.1 Construcción escindida básica

**Escindida básica I.** Una CE básica en mazahua presenta el orden COP FF CLE. Por ejemplo, en el dato de (21) la cópula ocupa la posición a inicio de cláusula seguida por la FF y la CLE. El referente de la FF que ocupa la posición pos-copular puede ocurrir como un nominal escueto como en (21) o puede aparecer con distintos marcadores como el marcador de posesión en (22). La CLE puede estar encabezada por un núcleo ligero que recupera los rasgos de número y deixis del elemento semántico relativizado. En estos ejemplos se utiliza el NL *kʔi* que especifica el rasgo de número singular y deixis fuera de la vista o no conocido.

- (21) *bueno, refresko, dyabe nra mi siji refresko*  
 “Bueno, refresco, todavía no bebían refresco...”

*nge tr'apjü k'ü mi siji*

ŋgè [tʰapʰi]<sub>FF</sub> [kʔi {mí si=hi}]<sub>CLE</sub>  
 [PRS]COP pulque DET.SG.III<sub>NL</sub> IMPF consumir=PL  
 es pulque lo que tomaban.” {Txt\_270\_trabajo}

- (22) *nge i ts'ib'ärä, ya i dyë ye 'warü, k'ü ri ma dyojkü d'a perazo*

ŋgè [í tsʔi-bərə]<sub>FF</sub>,  
 [PRS]COP 3.POS DIM-penca.de.maguey  
 “Es penca de maguey,

jà í ʔje jè ʔwari,  
 INTRO 3.POS mano INDF.PL maguey  
 su mano de los magueyes,

[kʔi {rí mà ʔjoʰki dā perazo}]<sub>CLE</sub>  
 DET.SG.III<sub>NL</sub> 1.PRS TRL cortar INDF.SG pedazo  
 que le vas a cortar un pedazo.” {Txt\_819\_visita}

En algunas instancias se observa que la CLE se puede introducir con el complementante *que* del español:<sup>25</sup>

- (23) *ngextrjo ya i xytr 'igö ke na kja mandago*  
 nge=ʃ<sup>h</sup>o [jà í ʃũ<sup>?</sup>i=ʏo]<sub>FF</sub>  
 [PRS]COP=LIM INTRO 1.POS hija=1  
 [{**ke** nà k<sup>h</sup>a <sup>h</sup>mandayo}]<sub>CLE</sub>  
 que 3.PRS.PROG hacer mandado  
 “Es nomás mi hija que está haciendo mandado.” {Txt\_1586\_cuento}

En el esquema de (24) sintetizo la estructura de esta construcción. Para tal efecto muestro el orden de los constituyentes en (21) y (22) en los que la cópula ocupa la primera posición sintáctica seguida por el constituyente enfocado y la CL-REL encabezada por un núcleo ligero (+NL).

- (24) Escindida básica (a): COP [FN/FD]<sub>FF</sub> {+NL}<sub>CLE</sub>

Una variante de la CE básica se caracteriza porque la CLE puede ser asindética (-NL), es decir, no se encabeza por un NL como en la escindida esquematizada en (24). Por ejemplo, en (25) se aprecia que la CLE no exhibe NL por lo que la FF y la CLE son constituyentes contiguos. El esquema en (26) resume la estructura de esta variante.

- (25) *nge nu marta go matrkö yak'wa*  
 nge [nù marta]<sub>FF</sub> [{yò ma<sup>?</sup>-k=ɔ <sup>?</sup>ja=k<sup>?</sup>wa}]<sub>CLE</sub>  
 [PRS]COP DET M. 3.PSD llamar-1.ACU=1 ahora=ADV.II  
 “Es Marta quien me gritó después.” {Txt\_1717\_cuento}

- (26) Escindida básica (b): COP [FD]<sub>FF</sub> {-NL}<sub>CLE</sub>

El referente de la FF puede establecerse en una FD como se observa en los ejemplos anteriores o puede ocurrir como un pronombre de tercera persona como en (27). Los casos en los que la FF es un pronombre muestran que la cláusula escindida deber ser asindética. El esquema en (28) resume la estructura de esta construcción.

<sup>25</sup> Esta es la única cláusula relativa sin núcleo que aparece introducida por *que*, esto no ocurre en cláusulas relativas sin núcleo argumentales (véase 4.3 para más detalles).

- (27) *nge angeze go jyonkō chju...*  
 nge [angeze]<sub>FF</sub> [{γò hjon-k=ɔ ʃ<sup>h</sup>ũ}]<sub>CLE</sub>  
 [PRS]COP PRO.3 3.PSD buscar-1.DAT=1 pleito  
 “Es él que me buscó pleito...”

*porque nuzgö iyözgö*  
 porque yo no.” {Txt\_1001\_cuento}

- (28) Escindida básica (c): COP [PRO3]<sub>FF</sub> {-NL}<sub>CLE</sub>

Si bien el referente de la FF de los ejemplos anteriores corresponde a tercera persona, el referente de la FF correspondiente a primera o segunda persona se enclitiza a la cópula. El ejemplo (29) ilustra la enclitización del referente de la FF correspondiente a primera persona gramatical, mientras que el ejemplo (30) muestra la enclitización del referente de la FF correspondiente a segunda persona gramatical. Véase que en ambos casos la CLE es asindética, es decir, no se encabeza por un NL. La lectura agramatical de (31) indica que la CLE no puede estar encabezada por un NL cuando el referente de la FF es un pronombre de primera o segunda persona gramatical. La estructura de estas construcciones se sintetiza en (32).

- (29) *ra māmā ngezgōji ro... ro pēs-k’ɔ=hi culpa*  
 rà māmā nge[-z=gɔ=hi]<sub>FF</sub> ró... [{ró pēs=k’ɔ=hi kulpa}]<sub>CLE</sub>  
 3.IRR decir [PRS]COP-1.ACU=1=PL 1.PSD 1.PSD tener=1=PL culpa  
 “Va a decir que somos nosotras quienes tuvimos la culpa.” {Txt\_1653\_cuento}

- (30) *ngetsk’e rgi mink’e*  
 nge[-ts=k’e]<sub>FF</sub> [{rγì miŋ=k’e}]<sub>CLE</sub>  
 [PRS]COP-2.ACU=2 2.IRR.ADV sentarse=2  
 “Eres tú la que iba a estar.” {Txt\_1297\_cuento}

- (31) \**ngetsk’e nu rgi mink’e*  
 nge[-ts=k’e]<sub>FF</sub> [nù {rγì miŋ=k’e}]<sub>CLE</sub>  
 [PRS]COP-2.ACU=2 DET.SG.II<sub>NL</sub> 2.IRR.ADV sentarse=2  
 LB: “Eres tú la que iba a estar.”

- (32) Escindida básica (d): COP [=PRO1/2]<sub>FF</sub> {-NL}<sub>CLE</sub>

Ahora bien, la FF puede codificarse en forma de una CL-REL de núcleo ligero. En (33) se muestra que la CL-REL de NL *k'ò ts'ha a tɔyi* ‘los que son de *tögü*’ es el constituyente enfocado al que le sigue la CLE. Este ejemplo muestra la correferencia que se establece entre la FF y la CLE a través del núcleo ligero *k'ò*. De esta manera, esta estructura da lugar a una variante de la construcción escindida cuyo esquema se muestra en (34).

- (33) *nge k'o tsja a tögü k'o mangwa o mböpiji nu ni*  
 ngè[=*k'ò*                                    {*ts'ha*                                    *a tɔyi*}]<sub>FF</sub>  
 [PRS]COP=DET.PL.III<sub>NL</sub>    [3.PRS]pertener                    LOC caída
- [*k'ò*                                    {*mangwa*                    *ò*                    *mbɔ-pi=hi*                    *nù*}]<sub>CLE</sub>    ní  
 DET.PL.III<sub>NL</sub>                    según                    3.PSD                    vender-3.DAT=PL LOC.III                    CIT  
 “Son los (originarios) de *tögü* a los que, según, les vendieron ahí.”  
 {Txt\_1080\_cuento}

- (34) Escindida básica (e): COP {+NL}<sub>FF</sub> {+NL}<sub>CLE</sub>

Asimismo, cuando la FF corresponde a una frase preposicional (FP) como en el dato de (35) *k'ha telep'ono* ‘en el teléfono’, la CLE se introduce por el pronombre locativo *hé*. Este pronombre locativo se utiliza solo en el contexto sintáctico de las CES tal como veremos en la sección 6.4.1 de este capítulo. De esta manera, en (36) se esquematiza la estructura de esta construcción.

- (35) *pero ya nudya yo pa kja colegio ya ye ch'i, ma tr'unü ya k'ü i tarea yo,*  
 “Pero ahora los niños que van a la escuela, cuando les dan su tarea,

- nge kja telepjono que ya je nre pjöngüji nu*  
 ngè                    [*k'ha*                    *telep'ono*]<sub>FF</sub>    ke    ja...  
 [PRS]COP    PREP                    teléfono                    que ya  
 es en el teléfono
- [[*hé*                    *nre p'ɔngi=hi*]]<sub>CLE</sub>    nú  
 PRO.REL<sub>FOC</sub>                    ?    [3.PRS]sacar=PL    LOC.III<sub>ANAF</sub>  
 donde la sacan.” {Txt\_658\_visita}

- (36) Escindida básica (f): COP [FP]<sub>FF</sub> {*hé*}<sub>CLE</sub>

A diferencia del orden de constituyentes COP FF CLE de las CES básicas (a) a (f), en el corpus se han identificado algunas instancias de CES cuyos constituyentes se organizan siguiendo el orden COP CLE FF. Consideramos que se trata de una estructura marcada en la que la FF al final de la construcción ocurre como *afterthought* ‘pensamiento posterior’ (Palancar, 2009: 387). Por ejemplo, en (37) la FF *dã ts’ip’hiŋg<sup>wa</sup>* ‘un petatito’ ocupa una posición sintáctica no esperada ya que en este dato el referente de la FF es un referente que se ha mencionado en el discurso previo. Lo que se esperaría a la derecha de la CLE es un pronombre resuntivo en correferencia con *é p’hiŋg<sup>wa</sup>* ‘petates’. Aunque esta CE se puede analizar como una CE trunca, la trato como una CE básica (II) cuyo constituyente en función de FF es resultado de la información que el hablante añade enfáticamente.

(37) *mi nõ’mütrjo ya k’o xiji e pjingwa... nge ya k’ü ra xink’öjme d’a ts’ipjingwa*  
 mí nõ?mí=ʰo [jà k’ò {ʃi=hi é  
 IMPF IMPS.comprar=LIM INTRO DET.PL.III<sub>NL</sub> [3.PRS]decir=PL DET.MS  
 “Nomás se compraban los que les dicen

*p’hiŋg<sup>wa</sup>}]<sub>FF</sub> ŋgè [jà k’î {rá ʃiŋ=k’ò=ʰme}]<sub>CLE</sub>,*  
 petate [PRS]COP INTRO DET.SG.III<sub>NL</sub> 1.IRR extender=1=1PL.EXCL  
 petates, es el que vamos a extender,

[*dã ts’i-p’hiŋg<sup>wa</sup>}]<sub>FF</sub>  
 INDF DIM-petate  
 un petatito.” {Txt\_238\_cuento}*

Aunque el caso en (37) forma parte de un grupo de casos aislados, consideramos que conforman un tipo de CE básica cuya estructura resumo en (38).

(38) Escindida básica (II): COP {+NL}CLE [FD]FF

### 6.2.2 Construcción escindida con FF como tópico discursivo

Las construcciones escindidas básicas en mazahua son construcciones cuyos constituyentes son sintácticamente más integrados. Sin embargo, identificamos construcciones que no presentan FF como constituyente contiguo, sino que es constituyente de otra cláusula donde consideramos que es tópico. A esta construcción la denominamos escindida con referente topical como se muestra en los ejemplos de (39). En estos casos los constituyentes en los que se codifica el referente de la FF no son constituyentes contiguos a la CE, sino que son

parte de la estructura argumental de otro predicado en el discurso. En (39a) el referente  $k^?i$  é  $ndzi\ddot{u}$  ‘las mujeres’ es argumento del verbo  $mimi\dot{t}^ho$  ‘se sentaron’ y en (39b) el referente  $k^?i$   $martio$  ‘el martillo’ es parte de la estructura del verbo  $h\ddot{u}r\ddot{i}$  ‘hay’. La información que enseguida se da sobre estos constituyentes se codifica a través de una escindida que sigue el orden COP CLE FF. Nótese que en la posición de la FF se ubica un pronombre resuntivo que refiere al constituyente topical.<sup>26</sup>

- (39) a. *ya mimitrjo k'ü e ndzhixu, nge k'o o säba k'o*  
 ja mimi=<sup>h</sup>o [k<sup>?i</sup> é ndzi]f<sub>i</sub>],  
 ya sentarse=LIM DET DET.MS mujer  
 “Ya nomás se sentaron las mujeres,

$\eta g\grave{e}$  [k<sup>?o</sup> {ò sə=βa}]<sub>CLE</sub> k<sup>?o</sup><sub>i</sub>  
 [PRS]COP DET.PL.III<sub>NL</sub> 3.PSD llegar=LOC.I DET.PL.III<sub>ANAF</sub>  
 (ellas) son las que llegaron aquí.” {Txt\_82\_brujas}

- b. *ma jurü k'ü martio, nge ya k'ü ri pjö'b'ü ya k'ü*  
 ma h<sup>u</sup>r<sup>i</sup> [k<sup>?i</sup> martio]<sub>i</sub>  
 si [3.PRS]existir DET martillo

$\eta g\grave{e}$ [=jà=k<sup>?i</sup> {r<sup>i</sup> p<sup>h</sup>o?βi}] jà k<sup>?i</sup><sub>i</sub>  
 [PRS]COP=INTRO=DET.SG.III<sub>NL</sub> 2.IRR clavar INTRO DET.SG.III<sub>ANAF</sub>  
 “Si hay martillo, es con el que vas a clavar.” {Txt\_37\_visita}

En el esquema de (40) se muestra la estructura de la CE que no exhibe FF como constituyente contiguo, sino que la estructura presenta un elemento que se analiza como referente topical. Ya que este constituyente no es parte de la escindida se ubica entre paréntesis.

- (40) Escindida con referente topical [(FD)FF]TOP [COP {+NL}CLE PRO3]

La construcción escindida con referente topical también podría analizarse como una escindida trunca (CET) que es una construcción en la que uno de los constituyentes no tiene

<sup>26</sup> En este tipo de escindida el pronombre que llamamos resuntivo tiene realmente función anafórica como se describe en 3.2. Sin embargo, para conseguir coherencia en la descripción de las CEs hemos considerado llamarle pronombre resuntivo aunque también se podría denominar pronombre de final de cláusula.

realización. Sin embargo, el pronombre resuntivo de las construcciones en (39) es un elemento que hace referencia anafórica al constituyente que es tópico en el discurso y del que se dice algo en la escindida. Debido a este elemento, esta construcción se analiza como escindida con un referente topical. En cambio, las CEs truncas como las de (41) generalmente hacen hincapié sobre un asunto del que se está hablando en el discurso previo por lo que la FF no tiene realización ni ocurre un pronombre resuntivo en correlación con el constituyente faltante.

- (41) a. *nge ya k'ü ra xi'ts'i a kjanu k'ü*  
 ɲgè[=jà                    kʔi                    {rà            ʃi-ʔts'i            à=k<sup>ha</sup>=nu}]<sub>CLE</sub>  
 [PRS]COP=INTRO    DET.SG.III<sub>NL</sub>    3.IRR            decir-2.DAT    3.PRS.ADV=haber=ADV.III

kʔi

DET.SG.III<sub>ANAF</sub>

“(Eso) es lo que te va a decir así ella.” {Txt\_180\_visita}

- b. *nge ya k'ü kjaji*  
 ɲgè[=jà                    kʔi                    {k<sup>há</sup>=hi}]  
 [PRS]COP=INTRO    DET.SG.III<sub>NL</sub>    [3.PRS]hacer=PL  
 “(Eso) es lo que hacen.” {Txt\_646\_visita}

En (42) se esquematiza la estructura de una escindida trunca:

- (42) Escindida trunca (a): COP {+NL}<sub>CLE</sub>

Asimismo, en una escindida trunca la CLE puede no tener realización como se muestra en el ejemplo (43). En este dato, la CLE es parte de la estructura de otra construcción en el discurso previo. Al establecerse como comparación de dos entidades la estructura no permite dos CLES. En (44) se esquematiza la estructura de esta construcción.

- (43) *pe dya ri mbē'ñe kjo nge nu mari k'ü mi kjünü o nge k'ü nu lisa*  
 pe    ʔjà            rí            mbē'ñe            k<sup>hò</sup>            ɲgè            nù    mari  
 pero NEG    1.PRS    recordar            acaso            [PRS]COP            DET M.

kʔi                    mí            k<sup>h</sup>i<sup>h</sup>ni            o            ɲgè                    [kʔi nù lisa]<sub>FF</sub>  
 DET.SG.III<sub>NL</sub>    IMPF    sostener o            [PRS]COP            DET DET L.

“Pero no me acuerdo si es a Mari a quien sostenía o es a Lisa.” {MTxt\_1933\_cuento}

- (44) Escindida trunca (b): COP [FD]<sub>FF</sub>

### 6.2.3 Construcciones escindidas con constituyente adelantado

Las CES con constituyente adelantado se pueden organizar en cuatro tipos de acuerdo con la información pragmática que codifican y la distribución sintáctica de sus constituyentes. En (45) se muestra que las cuatro estructuras exhiben un constituyente adelantado, sin embargo, (45a) y (45c) se analizan como construcciones que exhiben un constituyente adelantado seguido de una CE trunca, mientras que (45b) es una construcción que exhiben un constituyente adelantado seguido de una CE, (45d) se trata como una CE en la que la CLE es topical.

- |         |                                  |         |                |
|---------|----------------------------------|---------|----------------|
| (45) a. | FF adelantada focal              | [FF]    | [COP CLE]      |
| b.      | FF adelantada topical y extraída | [FF]    | [COP CLE PRO3] |
| c.      | FF adelantada topical            | [nù FF] | [COP CLE]      |
| d.      | CLE adelantada topical           | [CLE    | COP FF]        |

**Escindidas con constituyente adelantado focal.** En una CE el constituyente en función de FF puede ocurrir en la posición sintáctica más prominente de la construcción. Consideramos que una construcción de este tipo codifica información de foco sobre el constituyente adelantado. Por ejemplo, en (46) se observa el constituyente *jà kʔi nita kʔi* ‘aquella anciana’ al principio de la construcción seguido de la cópula *ngè* y la CLE. En (47) esquematizo la estructura de esta escindida. No consideramos que una construcción de este tipo sea una escindida básica, más bien la tratamos como constituyente adelantado + escindida trunca ya que la construcción no exhibe un pronombre resuntivo como el que se observa en (39).

- (46) *pero ya k'ü nita k'ü nge k'ü ma b'ëxorü*  
 pero [jà kʔi nita kʔi]<sub>FF</sub>  
 pero INTRO DEM.III anciana DEM.III
- ngè*[=kʔi {má bɛʃorì}]<sub>CLE</sub>  
 [PRS]COP=DET.SG.III<sub>NL</sub> EST.PSD tacaña  
 “Pero aquella anciana es la que era tacaña.” {Txt\_547\_visita}

- (47) Construcción escindida con FF adelantada focal (a): [FD]FF COP {+NL}<sub>CLE</sub>

En esta categoría se ubican las oraciones interrogativas ya que la proforma interrogativa ocupa la posición a inicio de la construcción seguida de la cópula y la CLE como se muestra en (48). El esquema abstracto de esta construcción se muestra en (49).

- (48) *¿kjo nge k'ü ra ma kja mulino?*  
 [k<sup>h</sup>ó]      ηgè              [k<sup>ʔ</sup>ì              {rà      ma      k<sup>h</sup>a      mulino}]  
 QUIÉN      [PRS]COP      DET.SG.III<sub>NL</sub>      3.IRR      ir      PREP      molino  
 “¿Quién es la/el que va ir al molino?” {Txt\_1570\_cuento}

- (49) Construcción escindida con FF adelantada focal (b): [Q]FF COP {+NL}CLE

En la estructura de la escindida con constituyente adelantado focal, la FF puede configurarse en un pronombre demostrativo como *nu=k<sup>ʔ</sup>í* en el dato de (50), nótese que en este dato al pronombre *k<sup>ʔ</sup>í* le antecede en el marcador de tópico *nú*. A la FF le sigue la cópula y la CLE. Esta construcción da lugar a una variante de la escindida que no presenta pronombre resuntivo cuya estructura se representa en (51).

- (50) *ja, nu k'ü nge k'ü ro mangö*  
 hã      [nú=k<sup>ʔ</sup>í]<sub>FF</sub>              ηgè[=k<sup>ʔ</sup>ì              {ró      mãη=ɔɔ}]<sub>CLE</sub>  
 AFIR      BASE=DEM.SG.III      [PRS]COP=DET.SG.III<sub>NL</sub>      1.PSD      decir=1  
 “Sí, eso es lo que dije.” {Txt\_1997\_cuento}

- (51) Construcción escindida con FF adelantada focal (c.I): [nú+PRO3] [COP {+NL}CLE]

El constituyente adelantado focal puede configurarse en un pronombre locativo como *nu=βa* ‘aquí’ en (52), la CL-REL se encabeza por el NL *βa* ‘aquí’ que se enclitiza a la cópula y la CLE se introduce por el pronombre locativo de foco *hé*. En (53) muestro la estructura esquematizada de esta variante.

- (52) *nuba ngeba je ri eñebi*  
 [nú=βa]<sub>FF</sub>      ηgè[=βa              {hé              rì              ʔeɲe=βi}]<sub>CLE</sub>  
 BASE=LOC.I      [PRS]COP=LOC.I<sub>NL</sub>      PRO.REL.LOC<sub>ESC</sub>      2.IRR      jugar=DU  
 “Aquí es donde van a jugar.” {Txt\_34\_maíz}

- (53) Construcción escindida con FF adelantada focal (c.II):  
 [nú+LOC]FF COP [[=LOC] {hé}CLE]

**Escindidas con FF adelantada topical y extraída.** De acuerdo con la premisa planteada en el apartado de Orden en la sección 1.7 dentro de la categorización de las CES consideramos

que el constituyente en función de FF adelantado, a nivel informativo, es tópico en el discurso. Bajo esta idea, el constituyente adelantado topical se analiza como un constituyente extraído de la CE. Debido a la extracción del constituyente, la CE exhibe un pronombre resuntivo en correferencia con el referente de la FF, como se muestra en el esquema de (54).

(54) Escindida con constituyente adelantado [TOP<sub>i</sub>] [COP CLE PRO<sub>3i</sub>]

La construcción en (55) ilustra el planteamiento anterior, ya que presenta un constituyente adelantado al que le sigue la cópula *ngè*, una cláusula escindida y el pronombre resuntivo *nú*.

(55) *ya nu mi Benita nge nu mi mböxkiigö nu*

[jà nú mí benita<sub>i</sub>]<sub>FF</sub>  
INTRO DET 1.POS B.

ngè[=nú {mí mbɔʃ-ki=ʏɔ}]<sub>CLE</sub> nú<sub>i</sub>  
[PRS]COP=DET.SG.II<sub>NL</sub> IMPF ayudar-1.ACU=1 DET.SG.II<sub>ANAF</sub>  
“Mi (hija) Benita es la que me ayudaba.” {Txt\_169\_trabajo}

En los casos como el de (55) el constituyente adelantado forma parte de la curva entonacional de la construcción por lo que bajo esta categoría dicho elemento es parte de la CE. Sin embargo, en términos de estructura de la información el constituyente adelantado no es parte de la CE. En el esquema de (56) se propone una escisión entre el constituyente adelantado como elemento topical y la construcción escindida.

(56) CE con FF adelantada topical y extraída (a.I) [FD<sub>i</sub>]<sub>TOP</sub> [COP {+NL}CLE PRO<sub>3i</sub>]

En el esquema de (56) se muestra que el constituyente adelantado puede ser una FD, pero el constituyente adelantado también puede ser una CL-REL sin núcleo nominal como ilustra la oración en (57). En este ejemplo se muestra que el pronombre resuntivo *kʔi* es correferencial con el referente del constituyente adelantado. En (58) se esquematiza la estructura de esta construcción.

(57) *mas que k'ü b'üb'ü a jens'e, nge k'ü o dyajkö vida k'ü*  
 mas ke [k'ï {bïbï a hëns'ëi}]<sub>TOP</sub>  
 mas que DET.SG.III<sub>NL</sub> [3.PRS]estar LOC cielo

ngè[=k'ï {ò 'ja-hk=ɔ bida}]<sub>CLE</sub> k'ï  
 [PRS]COP=DET.SG.III<sub>NL</sub> 3.PSD dar-1.DAT=1 vida DET.SG.III<sub>ANAF</sub>  
 “Solo el que vive en el cielo es el que me dio la vida.” {Txt\_1459\_cuento}

(58) CE con FF adelantada topical y extraída (a.II) {+NL<sub>i</sub>}<sub>TOP</sub> [COP {+NL}]<sub>CLE</sub> PRO3<sub>i</sub>]

El constituyente adelantado suele exhibir el marcador de tópico *nù* como en el caso de (59). En el esquema de (60) se presentan los constituyentes de una escindida en la que el constituyente adelantado presenta marcador de tópico.

(59) *nu k'ü b'ëzo nge k'ü toka ra mbësi kja trjä k'ü*  
 [nú k'ï bɛzo]<sub>FF</sub> ngè[=k'ï {toka  
 TOP DET hombre [PRS]COP=DET.SG.III<sub>NL</sub> [3.PRS]tocar

rà mbes'i k<sup>ha</sup> t<sup>hə</sup>}]<sub>CLE</sub> k'ï  
 3.IRR tirar PREP surco DET.SG.III<sub>ANAF</sub>  
 “Al hombre es al que le toca abrir el surco.” {Txt\_137\_visita}

(60) CE con FF adelantada topical y extraída (b.I) [nú+FD<sub>i</sub>]<sub>TOP</sub> [COP {+NL}]<sub>CLE</sub> PRO3<sub>i</sub>]

Asimismo, la FF configurada en una CL-REL sin núcleo nominal puede estar encabezada por el marcador de tópico *nú* como se muestra en (61). El esquema en (62) muestra la estructura de esta construcción.

(61) *porque yo... nu yo consejao nu... i ch'i o sea i xut'i chjächjui nge k'ü dya jo yo*  
 porque jò... [nú jò konsehao nù í tʃ'i o  
 porque DET.PL.II<sub>NL</sub> TOP DET.PL.II<sub>NL</sub> [3.PRS]aconsejar DET 3.POS hijo o

sea í fũtʃi tʃ<sup>hɛtʃ</sup>=hwi  
 sea 3.POS hija [3.PRS]parecer=DU

ngè[=k'ï {'ja hò}] jó  
 [PRS]COP=DET.SG.III<sub>NL</sub> NEG [3.PRS]estar.bien DET.PL.II<sub>ANAF</sub>

“Porque los que... los que aconsejan ya sea a su hijo o a su hija, son iguales a lo que no está bien.” {Txt\_2240\_cuento}

(62) Escindida con constituyente adelantado (b.II)

[nú{+NL<sub>i</sub>}]<sub>TOP</sub> [COP {+NL}<sub>CLE</sub> [PRO3]]

Ahora bien, en el dato de (63) el constituyente adelantado es un pronombre de tercera persona, mientras que en (64) es un pronombre de segunda persona. Nótese que en ambos casos el pronombre se hospeda en el marcador *nù*.

(63) *si nujnu dya nge nu chubi nu*

si [nú=<sup>h</sup>nu<sub>i</sub>]<sub>TOP</sub> ?jà nge[=nú {fũ=βi}]<sub>CLE</sub> nú<sub>i</sub>  
 si BASE=PRO.3 NEG [PRS]COP=DET.SG.II<sub>NL</sub> [3.PRS]pelear=DU DET.SG.II<sub>ANAF</sub>  
 “Si ELLA no es con la que pelea.” {Txt\_948\_cuento}

(64) *porke nutsk'e ngetsk'e gi sabio*

porke [nu-ts=k<sup>2</sup>e]<sub>TOP</sub> nge[-ts=k<sup>2</sup>e]<sub>FF</sub> [{γí saβio}]<sub>CLE</sub>  
 porque BASE-2.ACU=2 [PRS]COP-2.ACU=2 2.PRS sabio  
 “Porque TÚ eres el sabio.” {Txt\_1352\_cuento}

Los constituyentes adelantados de las construcciones anteriores son constituyentes topicales. La construcción en (63) muestra el pronombre resuntivo *nú* establecido en correferencia con el referente de la frase adelantada, mientras que la sintaxis de la construcción en (64) no requiere pronombre resuntivo ya que el referente del constituyente adelantado es un referente de segunda persona. Desde esta perspectiva, consideramos que estas construcciones son equivalentes a pesar de que (64) no exhibe pronombre resuntivo. En el esquema de (65a) se muestra la organización de los constituyentes de (63) y en el esquema de (65b) se presenta la distribución de los constituyentes de (64).

(65)

a. CE con FF adelantada topical y extraída (c.I) [nú+PRO3]<sub>TOP</sub> [COP {+NL}<sub>CLE</sub> PRO3]

b. CE con FF adelantada topical y extraída (c.II) [nú+PRO1/2]<sub>TOP</sub> [COP=PRO1/2 {-NL}<sub>CLE</sub>]

La lectura agramatical de (67) muestra que los pronombres libres de primera y segunda persona cuando están adelantados son topicales puesto que no pueden ocupar la posición sintáctica a la derecha de la cópula, además proporciona evidencia de que los sujetos de primera y segunda persona son obligatoriamente enclitizados a la cópula.

(66) *nuzgö ngezgö ri kjöntrk'öjme k'ü nre yak'wa*

[**nu-z=gɔ**]<sub>FF</sub>

BASE-1.ACU=1

ŋgè[-z=yɔ] {rí kʰɔŋt[=kʰɔ=ʰme kʰi nre ʔja=kʰwa}<sub>CLE</sub>  
 [PRS]COP-1.ACU=1 1.PRS pagar=1=1.PL.EXCL DET agua ahora=ADV.II  
 “De nosotras, yo soy quien paga el agua (servicio).” {Txt\_587\_cuento}

(67) \**ngezgö nuzgö ri kjöntrk'öjme k'ü nre yak'wa*

ŋgè[-z=yɔ] [**nu-z=gɔ**]<sub>FF</sub>

[PRS]COP-1.ACU=1 BASE-1.ACU=1

{[rí kʰɔŋt[=kʰɔ=ʰme kʰi nre ʔja=kʰwa]}<sub>CLE</sub>  
 1.PRS pagar=1=1.PL.EXCL DET agua ahora=ADV.II  
 LB: “De nosotras, yo soy quien paga el agua (servicio).”

**Construcción escindida con FF adelantada topical.** Una variante de la CE con constituyente adelantado es como la que ilustra la construcción en (68) donde la FD en función de FF adelantada se puede marcar con *nú*. Nótese que esta construcción no exhibe pronombre resuntivo. En (69) se muestra el esquema de la organización de estos constituyentes.

(68) *nu ya k'ü na k'ü mi mink'a maba nge k'ü o nrömi nu kja tr'e ya nu ja kja e za'a*

[**nú** ja kʰi ná {kʰi mí miŋ=kʰà ma=βa}]<sub>FF</sub>  
 TOP INTRO DET.SG INDF DET.SG.III<sub>NL</sub> IMPF sentarse=3.ADV ír=LOC.I

ŋgè[=kʰi] {ò nrömi nù kʰá [ʔe]}<sub>CLE</sub>  
 [PRS]COP=DET.SG.III<sub>NL</sub> 3.PSD comprar LOC.III PREP monte

ja nù há kʰà é záʔa  
 INTRO LOC.III<sub>NL</sub> PRO.REL.LOC [3.PRS]haber DET.MS árbol

“El otro que vivía por allá es el que compró en el monte donde hay árboles.”  
 {Txt\_335\_trabajo}

(69) CE con FF adelantada topical [*nú*+FD]<sub>TOP</sub> [COP {+NL}]<sub>CLE</sub>

**Construcción escindida con CLE adelantada topical.** Finalmente, en una CE la CLE puede ser el constituyente adelantado como se muestra en el dato en (70). En (71) se muestra el esquema de organización de los constituyentes.

(70) *nuzgö k'ü nra ro kjögüjme trabaxo nge k'ü añima k'ü nu më'ñe ya k'ü mi suegragö k'ü mi xiji bruno riaga*

nu-z=gö [kʔi {nra ró kʰɔyɪ=hme trabaxo}]<sub>CLE</sub>  
 BASE-1.ACUI=1 DET.SG.III<sub>NL</sub> ? 1.PSD pasar=1.PL.EXCL trabaxo

ngè [kʔi ʔapima kʔi nú meʔne jà kʔi mí swegra=gö]  
 [PRS]COP DET.SG difunto DET 3.POS yerno INTRO DET 1.POS suegra=1

kʔi mí ʃi=hi bruno riaya]<sub>FF</sub>  
 DET.SG.III<sub>NL</sub> IMPF [3.PRS]decir=PL B. A.

“De nosotras, con quien YO pasé trabajo es con el difunto yerno de mi suegra que se llamaba B. A.” {Txt\_254\_visita}

(71) CE con CLE adelantada topical (a) {+NL}CLE COP [FD]FF

A diferencia de la construcción anterior, en (72) se muestra una escindida cuyo constituyente adelantado presenta el marcador de tópico *nú*. Ya que esta construcción no presenta pronombre resuntivo la oración en (73) resulta agramatical. El esquema en (74) sintetiza la estructura de esta construcción.

(72) *nu k'ü o nrüzgöjme nge k'ü lejunta Karme*

[nú kʔi {ò nrũ-z=gö=hme}]<sub>CLE</sub>  
 TOP DET.SG.III<sub>NL</sub> 3.PSD morir-1.ACUI=1=1.PL.EXCL

ngè[=kʔi lehunta karme]<sub>FF</sub>  
 [PRS]COP=DET difunta C.

“La que se nos murió es la difunta Carmen.” {Txt\_183\_maíz}

(73) \**nu k'ü o nrüzgöjme nge k'ü lejunta Karme k'ü*

[nú kʔi {ò nrũ-z=gö=hme}]<sub>CLE</sub>  
 TOP DET.SG.III<sub>NL</sub> 3.PSD morir-1.ACUI=1=1.PL.EXCL

ngè[=kʔi lehunta karme]<sub>FF</sub> kʔi  
 [PRS]COP=DET difunta C. DET.SG.III<sub>ANAF</sub>

LB: “La que se nos murió es la difunta Carmen.”

(74) CE con CLE adelantada topical (b) {nú+NL}CLE COP [FD]FF

#### 6.2.4 Discusión

En la Tabla 49 se registran las instancias de CEs identificadas en el corpus. Los datos muestran mayor distribución de las CEs truncas y CEs con constituyente adelantado, el primer caso debido a su uso en contextos de reporte ‘es lo que dije’, ‘es lo que hacen’, mientras que en el segundo caso se presentan mayores instancias debido a que el adelantamiento del constituyente está relacionado con tópico discursivo.

CEs	Registros	%
Escindida básica	56	22.4%
Escindida con referente de FF topical	48	19.2%
Escindida trunca	75	30%
Escindida con constituyente adelantado	71	28.4%
Total	250	100%

Tabla 49 Tipos de construcciones escindidas

En la Tabla 50 a continuación, presento las estructuras de cada tipo de CE que he descrito hasta ahora. Cada constructo parte de las estructuras presentadas en la Tabla 48. En la primera columna de la derecha se presenta el número de ejemplo que ilustra la construcción, en la segunda columna se muestra el número de instancias de cada construcción.

La construcción escindida básica (I) tiene una estructura con hasta seis variantes de acuerdo con el tipo de frase sobre el que recae el enfoque y el tipo de cláusula escindida. Destaca la CE cuya CLE es asindética cuando el referente de la FF corresponde a primera o segunda persona. Consideramos, en primer lugar, que la CLE es asindética debido a una simetría entre el referente de la FF y el elemento relativizado de la CLE. Recordemos que una CL-REL puede estar encabezada por un NL y éste siempre ocurre en correlación con un referente de tercera persona, por lo que resulta agramatical que la CLE exhiba NL cuando el referente es de primera o segunda persona. No obstante, es pertinente cuestionarnos si la CLE de una escindida básica (I.c) y (I.d) realmente es una CL-REL o no. Creemos que, aunque sintácticamente no parece una CL-REL, semánticamente sí lo es.

A su vez, la escindida básica (II) presenta una estructura en la que la FF ocurre en el borde derecho de la cláusula. Las escindidas con referente de FF topical son construcciones que no presentan un constituyente en función de FF contiguo a la escindida, sino que es un constituyente que ya ha sido mencionado en el discurso y es tópico. La estructura de esta escindida muestra un pronombre resuntivo que recupera la referencia del elemento topical.

A diferencia de estas construcciones, las escindidas truncas no presentan alguno de sus constituyentes, ya sea FF o CLE, ya que son construcciones donde la idea que se desea expresar no concluye. Finalmente, la escindida con constituyente adelantado muestra cuatro estructuras con distintas variantes que están relacionadas porque presentan un constituyente que antecede a la escindida. Creemos que el adelantamiento de un constituyente ocurre cuando el referente de dicho constituyente es tópico. El argumento a favor de este análisis se encuentra en que el constituyente adelantado puede estar marcado en el borde izquierdo por el marcador de tópico *nù* y la construcción puede presentar un pronombre resuntivo en el borde derecho. Además de que estadísticamente estas construcciones son menos comunes comparadas con las construcciones escindidas básicas.

En el análisis de las escindidas con constituyente adelantado consideramos que las frases pre copulares no son frases topicalizadas si no presentan el marcador de tópico *nù* o si no exhiben pronombre resuntivo en el borde derecho de la construcción como ocurre con las construcciones que llamamos *FF adelantada focal* en la Tabla 50. De acuerdo con estos dos criterios, la CE puede presentar un constituyente pre copular que analizamos como constituyente extraído de la escindida y que consideramos que es topical cuando se observa un pronombre resuntivo en la construcción. La construcción *FF adelantada topical y extraída* ilustra esta postura ya que las construcciones (b) y (c) muestran el constituyente adelantado marcado con *nù*. Un constituyente adelantado y marcado con *nù* también es tratado como constituyente topical como en la construcción *FF adelantada topical*, sin embargo, a esta construcción le sigue una CE que no muestra pronombre resuntivo y, por lo tanto, la tratamos como una CE trunca.

Escindida básica (I)		a.		COP	[FN/FD]FF	{+NL}CLE		18	(21)		
		b.		COP	[FD]FF	{-NL}CLE		5	(25)		
		c.		COP	[PRO3]FF	{-NL}CLE		8	(27)		
		d.		COP	[=PRO1/2]FF	{-NL}CLE		15	(29)		
		e.		COP	{+NL}FF	{+NL}CLE		1	(33)		
		f.		COP	[FP]FF	{hé}CLE		1	(35)		
Escindida básica (II)				COP		{+NL}CLE	[FD]FF	8	(37)		
Escindida con (referente de) FF como tópico discursivo			(FD) <sub>i</sub> FF	COP		{+NL}CLE	PRO3 <sub>i</sub>	48	(39)		
Escindida trunca		a.		COP		{+NL}CLE		59	(41)		
		b.		COP	[FD]FF			16	(43)		
Escindida con constituyente adelantado	FF adelantada focal	a.			[FD]FF	COP	{+NL}CLE	6	(46)		
		b.			[Q]FF	COP	{+NL}CLE	38	(48)		
		c.	I			[nù+PRO3]FF	COP	{+NL}CLE	3	(50)	
			II			[nù+LOC]FF	COP	[=LOC] {hé}CLE	1	(52)	
	FF adelantada topical y extraída	a.	I			[FD] <sub>i</sub> FF	COP	{+NL}CLE	PRO3 <sub>i</sub>	9	(55)
			II			{+NL <sub>i</sub> }FF	COP	{+NL}CLE	PRO3 <sub>i</sub>	3	(57)
		b.	I			[nù+FD] <sub>i</sub> FF	COP	{+NL}CLE	PRO3 <sub>i</sub>	3	
			II			{nù+NL <sub>i</sub> }FF	COP	{+NL}CLE	PRO3 <sub>i</sub>	1	
		c.	I			[nù+PRO3 <sub>i</sub> ]FF	COP	{+NL}CLE	PRO3 <sub>i</sub>	1	(63)
			II			[nù+PRO1/2]FF	COP	=PRO1/2 {-NL}CLE		1	(66)
FF adelantada topical				[nù+FD]FF	COP	{+NL}CLE		1	(68)		
CLE adelantada topical	a.				{+NL}CLE	COP	[FD]FF	2	(70)		
	b.				{nù+NL}CLE	COP	[FD]FF	2	(72)		
TOTAL								250			

Tabla 50 Estructuras de los subtipos de construcciones escindidas

**Comparación con las CES de San Pedro Potla.** Mora-Bustos (2019) documenta cuatro diferentes estructuras que dan cuenta de la distribución de los elementos de las CES en el mazahua de San Pedro Potla (SPP) las cuales enlisto en (75). En comparación con los datos del mazahua de SAM observamos que se trata de estructuras iguales a las que se presentan en la Tabla 48.

- (75)
- |    |                     |        |     |    |        |
|----|---------------------|--------|-----|----|--------|
| a. | escindida básica    |        | FOC | FF | CL-REL |
| b. | escindida QU        | CL-REL | FOC | FF |        |
| c. | escindida invertida | FF     | FOC |    | CL-REL |
| d. | pseudo-escindida    |        | FOC |    | CL-REL |

(Mora-Bustos 2019: 530)

Sin embargo, el análisis que presentamos aquí difiere de la clasificación de Mora-Bustos. En primer lugar, porque el autor trata como marcador de foco al elemento *ηgè* que aquí tratamos como cópula. La construcción escindida básica en Mora-Bustos es como la que se presenta en (76a) donde el autor parte del orden de los constituyentes con respecto a la ubicación de *ηgè*.<sup>27</sup> Al igual que en la clasificación de Mora-Bustos, en nuestra investigación esta construcción corresponde a una escindida básica con la organización de constituyentes como se muestra en (76b).

(76) a. *ηgè=nà=ts'í-6òs'í* [k'í=rí=kháʔa]  
 FOC=ART.INDF=DIM-ayuda SUB=1PRS=hacer

[SAM] b. *ηgè[=nà ts'í-6òs'í]<sub>FF</sub> [k'í {rí kháʔa}]<sub>CLE</sub>*  
 [PRS]COP=INDF DIM-ayuda DET.SG.III<sub>NL</sub> 1PRS hacer  
 “Es una pequeña ayuda lo que hago.” (Mora-Bustos, 2019: 530)

Al constructo cuya CL-REL se ubica al principio de la cláusula encabezada por el elemento analizado como subordinador se clasifica como escindida QU en Mora-Bustos (2019) como se ejemplifica en (77a). De acuerdo con la clasificación que se propone en esta tesis, esta construcción corresponde a una CE cuya CLE adelantada es topical.

(77) a. *k'í=mi=ʔí-tsi=yo=k'í* *ηgè=nù=kùla*  
 SUB=3PSR=enseñar-1DAT=1E=DEMSG FOC=ARTSG=Nicolas

[SAM] b. [k'í {mi ʔí-tsi=yo}]<sub>CLE</sub> k'í  
 DET.SG.III<sub>NL</sub> 3PSR enseñar-1DAT=1E DEM.SG

*ηgè[=nù kùla]<sub>FF</sub>*  
 [PRS]COP=DET Nicolas  
 “Quien me enseñó fue Nicolas.” (Mora-Bustos, 2019: 533)

La construcción en la que la FF se ubica al principio de la cláusula como en (78a) en Mora-Bustos se trata como una escindida invertida. En esta tesis consideramos que se trata de una

---

<sup>27</sup> En sintonía con el análisis que se propone en esta tesis, el ejemplo en (a) ilustra el análisis de SPP mientras que el ejemplo en (b) muestra un posible análisis para el mazahua de SAM razón por la cual la glosa se ha modificado.

CE que presenta un constituyente adelantado que marca foco, no es topical debido a que no exhibe pronombre resuntivo y la FF no presenta el marcador de tópico *nù*.

(78) a. *nù=trǒf-k<sup>h</sup>òho*      *ŋgè=[k'í*      *já=ró=hãndã=?ja]*  
 ARTSG=blanco-hongo    FOC=SUB      PTL=1PRS=ver=PTL

[SAM] b. [*nù trǒf-k<sup>h</sup>òho*]<sub>FF</sub>      *ŋgè=[k'í*      {*já ró hãndã ?ja*}]<sub>CLE</sub>  
 DET blanco-hongo    [PRS]COP=DET.SG.III<sub>NL</sub> PTL 1PRS    ver      PTL  
 “El hongo blanco es lo que veo.” (Mora-Bustos, 2019: 534)

Por último, en la clasificación de Mora-Bustos (2019) se trata como pseudo-escindida a la construcción que no exhibe FF como la que se da en (79a). En nuestra caracterización llamamos escindida trunca al constructo que no exhibe alguno de sus constituyentes.

(79) a.  $\emptyset$ =*hèrə=t<sup>h</sup>o*      *nù=kòral=hja=nu,*      *ŋgèf=t<sup>h</sup>o=[k'o*      *ró=?èrə*  
 3PRS=ser=DEL    ARTSG=corral=PTL=LOC    FOC=DEL=SUB      1PSD=oír

*à-k<sup>h</sup>ànu]*  
 MAN-asi

[SAM] b. *hèrə=t<sup>h</sup>o*      *nù kòral*      *hja nu,*  
 [3PRS]ser=LIM    DET corral      PTL LOC

*ŋgèf=t<sup>h</sup>o*      [*k'o*      *ró*      *?èrə*      *à-k<sup>h</sup>ànu]*  
 [PRS]COP=LIM    DET.SG.III<sub>NL</sub>    1PSD      oír      MAN-asi

“El corral está ahí todavía, eso es lo que he oído.” (Mora-Bustos, 2019: 535)

Dentro de la clasificación en (75) la escindida básica presenta tres subtipos, en el subtipo (ii) se menciona que el elemento *ŋgè* es marcador de tópico y los demostrativos ubicados al final de la construcción son las unidades que expresan tópico, como ilustra (80a) con el demostrativo *k'o*. Esta tesis propone que esta estructura corresponde a una escindida trunca que enfatiza sobre alguno de los argumentos o adjuntos tratados en el discurso previo. Consideramos que la pieza léxica *k'o* es un pronombre resuntivo que da cuenta de los rasgos de número y deixis del elemento enfatizado. Es en este apartado del estudio de Mora-Bustos en el que se presentan datos que dan cuenta del elemento que aquí analizamos como pronombre resuntivo.

(80) a.  $\text{ʃí}=\text{rí}=\text{mbě̀n}=\text{t}^{\text{h}}\text{o}=\text{k}'\text{o}$ ,                       $\eta\text{g}è=\text{t}^{\text{h}}\text{o}[\text{=k}'\text{o}]$        $\text{mí}=\text{kâ}\hat{\text{r}}\hat{\text{a}}$   
 aun=1PRS=recordar=DEL=DEM    FOC=DEL=SUB      3PSR=existir

$\text{á-}\hat{\text{b}}\hat{\text{a}}\text{t}^{\text{h}}\text{i}=\text{k}'\text{o}$   
 LOC-llano=DEMP

[SAM] b.  $\text{ʃí}$        $\text{rí}$                $\text{mbě̀n}=\text{t}^{\text{h}}\text{o}$                $\text{k}'\text{o}$ ,  
 aun    1.PRS      recordar=LIM              DET.PL.III<sub>ANAF</sub>

$\eta\text{g}è=\text{t}^{\text{h}}\text{o}[\text{=k}'\text{o}]$                        $\text{mí}$        $\text{kâ}\hat{\text{r}}\hat{\text{a}}$        $\text{á}$        $\hat{\text{b}}\hat{\text{a}}\text{t}^{\text{h}}\text{i}$        $\text{k}'\text{o}$   
 [PRS]COP=LIM=DET.PL.III<sub>NL</sub> IMPF      existir    LOC      llano      DET.PL.III<sub>ANAF</sub>

“Todavía lo recuerdo, esos eran los que vivían en el llano.”

(Mora-Bustos, 2019: 532)

Algunas de las CES que examinamos en esta tesis ya han sido estudiadas en Mora-Bustos (2019). Sin embargo, esta tesis proporciona un análisis diferente de las CES que presentan un constituyente adelantado y muestra otros componentes de las escindidas como el pronombre resuntivo. Además, aquí se ofrece un tratamiento distinto al elemento *ηgè*, a los marcadores que encabezan la CLE y a las construcciones que no muestran uno de sus constituyentes.

En este estudio no seguimos la propuesta de Mora-Bustos puesto que nuestros datos permiten una clasificación como la que se resume en la Tabla 51. En principio, la estructura escindida básica en ambos análisis es la misma, aunque al inicio de este capítulo se aclara que las CES en mazahua son pseudo-escindidas. En esta tesis se propone que el constituyente que aparece a la izquierda de la cópula es tópico en el discurso si y solo si ocurre marcado con *nù* o si la CE exhibe pronombre resuntivo. Desde este punto de vista se clasifican dos construcciones: i) la CE con constituyente adelantado y ii) la CE con referente de FF como tópico discursivo. La escindida trunca es similar en estructura al segundo tipo por lo que consideramos que deriva de éste.

Tipo	Mazahua de SPP (Mora-Bustos, 2019)	Mazahua de SAM
Escindida básica	FOC FF CL-REL	COP FF CLE COP CLE FF
Escindida invertida	FF FOC CL-REL	-
Pseudo-escindida	FOC CL-REL	-
Escindida QU	CL-REL FOC FF	-
Escindida trunca	-	COP CLE COP FF
Escindida con (referente de) FF como tópico discursivo	-	(FF <sub>i</sub> ) COP CLE PRO3 <sub>i</sub>
Escindida con constituyente adelantado	-	FF COP CLE FF <sub>i</sub> COP CLE PRO3 <sub>i</sub> CLE COP FF

Tabla 51 Estructura de las CES en Mora-Bustos (2019) y estructura de las CES en el mazahua de SAM

### 6.3 Uso de escindidas en construcciones interrogativas

Las CES ocurren en construcciones interrogativas (CI) con una estructura sintáctica fija: al inicio de la construcción se observa la proforma interrogativa (QU) seguido por la cópula y la CLE. En la clasificación que se propone en esta tesis esta estructura se ubica dentro del grupo de las escindidas con constituyente adelantado. En (81) se sintetiza el esquema de este tipo de construcción.

(81) CE en CI: QU COP CLE

Las proformas interrogativas que pueden ocurrir en CES son *kʰó* ‘quién’ en (82), *pʰe* ‘qué’ en (83), *ha* ‘cuál’ en (84) y *ha* ‘dónde’ en (85). La proforma interrogativa corresponde al elemento enfocado que se proclitiza a la cópula y la CLE se introduce por un NL ya sea determinante como en (82) o locativo en (85).

(82) *¿kjo nge k'ü bi dyob 'ü a kjayaba?*

[kʰó]<sub>FF=ηgè</sub> [kʰi {βí ?jobi a=kʰa=?ja=βa}]<sub>CLE</sub>  
 QUIÉN=[PRS]COP DET.SG.III<sub>NL</sub> 3.PRFB acostarse 1.PRS.ADV=haber=ahora=aquí  
 “¿Quién es el que se había acostado por acá?” {Txt\_175\_cuento}

(83) *¿pje nge k'ü i ma chönge ya nu kja chömi?*

[p<sup>h</sup>e]<sub>FF=ηgè</sub> [k<sup>ʔ</sup>i {i mà ʃɔŋ=ge  
 QUÉ=[PRS]COP DET.SG.III<sub>NL</sub> 2.PSD TRL comprar=2

jà nù k<sup>h</sup>a ʃɔmi}]<sub>CLE</sub>  
 INTRO LOC.II DET.LOC tianguis  
 “¿Qué es lo que fuiste a comprar al tianguis?” {DNP}

(84) *¿ja nge ya k'ü ra ngönr'ü k'ü mbëpji?*

[ha]<sub>FF=ηgè</sub> [jà k<sup>ʔ</sup>i {rà ηgɔnt<sup>ʔ</sup>i k<sup>ʔ</sup>i mbɛp<sup>h</sup>i}]<sub>CLE</sub>  
 CUÁL=[PRS]COP INTRO DET.SG.III<sub>NL</sub> 3.IRR pagar DET peón

“¿Cuánto es lo que le va a pagar al peón?” (Lit. ¿Cuál es lo que le va a pagar al peón?) {Txt\_72\_cuento}

(85) *nro xi ra māmā ya k'ü e te ¿ja nge k'wa ra dyörüji?*

nro ʃi rà māmā jà k<sup>ʔ</sup>i é te  
 luego también 3.IRR decir INTRO DET DET.MS gente

[ha]<sub>FF=ηgè</sub> [k<sup>ʔ</sup>wa {rà ʔjɔri=hi}]<sub>CLE</sub>  
 DÓNDE=[PRS]COP LOC.II<sub>NL</sub> 3.IRR pedir=PL

“Luego va a decir la gente ¿dónde es donde van a pedir?” {Txt\_1135\_cuento}

En la siguiente subsección toca describir los rasgos de las CLEs en las CES del mazahua de SAM.

#### 6.4 Sintaxis de las cláusulas relativas en las construcciones escindidas

Drubig y Schaffer (2001) y Lambrecht (2001) señalan que en una construcción escindida se codifica una presuposición a través de una cláusula de relativo sin núcleo. La CE de (86) muestra la presuposición ‘X compró (terreno) acá en el arenal’ donde X podría traducirse como una variable que se establece en una CL-REL de núcleo ligero, el valor de dicha variable se determina a través de la FF, es decir, *dà bezo k'ü mí miŋka k<sup>h</sup>aβa* ‘un hombre que vivía por acá’. En (87) se representan estos dos componentes.

(86) *nu ya k'ü... d'a b'ëzo k'ü mi mink'a kjabá nge ya k'ü go nrömi a kjabá kja  
 'ñaxömi k'ü*

[nú já k'í dā βezo  
 TOP INTRO DET INDF hombre  
 “Un hombre

[k'í [mí miŋ=k'á k<sup>h</sup>a=βa<sub>i</sub>]]<sub>FF</sub>  
 DET.SG.III<sub>NL</sub> IMPF sentarse=3.PRS.ADV haber=LOC.I  
 que vivía por acá

ngè [já k'í {yò nrömi  
 [PRS]COP INTRO DET.SG.III<sub>NL</sub> 3.PSD comprar  
 es el que compró (terreno)

à=k<sup>h</sup>a=βa k<sup>h</sup>a 'ñaxömi]]<sub>CLE</sub> k'í  
 3.PRS.ADV=hacer=LOC.I PREP arenal DET.SG.III<sub>ANAF</sub>  
 acá en el arenal.” {Txt\_334\_trabajo}

- (87) a. Presuposición: X compró (terreno) acá en el arenal  
 b. Valor de X: ‘un hombre que vivía acá’

Como vimos en 4.3, las CL-RELS con núcleo pleno en mazahua son posnominales de núcleo externo y pueden ser de dos tipos: con núcleo ligero (NL) y sin núcleo ligero. Los núcleos ligeros que encabezan este tipo de CL-REL son de una serie de determinantes o pronombres locativos, los primeros concuerdan en número y deixis con el elemento relativizado y los segundos solo en concuerdan en deixis (véase 4.3.2). En (88) el NL *jà nù* es correferencial con el nominal de dominio *jà nù<sup>h</sup>nu nre* ‘el agua’. El ejemplo (89) ilustra una construcción relativa con núcleo pleno cuya CL-REL no se encabeza por un núcleo ligero, es decir, es asindética.

(88) *máxke, ¿kjo ch'unü ya nujnu nre ya nu ri siöji?*

mā=ʃ=ke k<sup>h</sup>ó ʃ'ünĩ [já nù=<sup>h</sup>nu nre  
 decir=IMP=2 QUIEN [3.PRS]IMPS.dar INTRO BASE=PRO.3 agua

[já nù {rí si=ɔ=hi}]]  
 INTRO DET.SG.II<sub>NL</sub> 1.PRS consumir=1=PL

“A ver tú di, ¿por quién se da el agua que tomamos?” {Txt\_431\_cuento}

(89) *gi pëpkje i jwajma, pero ay gente dya kja ne ra mbëpji*  
 γí pɛp=k<sup>he</sup> ì <sup>h</sup>wã<sup>h</sup>mã pero aj [*hente*]  
 2.PRS trabajar=2 2.POS milpa pero haber gente

[<sup>?</sup>jà=k<sup>ha</sup> ne rà mbɛp<sup>hi</sup>]  
 NEG=apenas [3.PRS]querer 3.IRR trabajar  
 “Tú trabajas tu milpa, pero hay gente que ya no quiere trabajar.” {Txt\_721\_visita}

A su vez, las CL-RELS sin núcleo nominal se dividen en dos grupos: las relativas libres y las de núcleo ligero. Las primeras introducen la oración subordinada mediante pronombres relativos reclutados de proformas interrogativas como *ha* en (90); las del segundo grupo muestran un determinante que encabeza la CL-REL como *k’ò* en (91), además, pueden estar topicalizadas y por lo tanto determinadas por el marcador de tópico *nú*.

(90) *pa ra ngö ’mü ya nu ja mi ch ’ägä yak ’wa*  
 pa rà ngɔʔmi [jà nù {ha mí ʃʔəyə  
 para 3.IRR tapar INTRO LOC.III PRO.REL.LOC IMPF añadir

<sup>?</sup>ja=k<sup>ʔ</sup>wa}]  
 ahora=ADV.II  
 “Para ta’par donde añadían después.” {Txt\_253\_cuento}

(91) *je ma kjaya nu k’o mi xeme k’ü e cordo*  
 he mà k<sup>ha</sup>=<sup>?</sup>ja  
 así 3.PSD.PROG haber=ahora

[**nù k’ò** {mí ʃeme k’ì é kordo}]  
 TOP DET.PL.III<sub>NL</sub> IMPF trenzar DET DET.MS cordón  
 “Así estaban los que trenzaban los cordones.” {Txt\_87\_visita}

#### 6.4.1 La cláusula relativa en la construcción escindida

La CLE de las CES en mazahua de SAM es una CL-REL de NL. En este estudio se propone que el elemento que encabeza una CL-REL es un núcleo ligero (NL) (véase 4.3.2). Este elemento se establece entre corchetes externos, las llaves integran la CL-REL. En (92) se ilustra el uso del NL *nù* que encabeza la CLE. La lectura agramatical de (93) muestra que una CL-REL introducida por una proforma interrogativa no puede ocurrir en las CES.

(92) *nge ya nu año viejo nu ri qar|tr
|  |*trjoji

nge [jà nù ?año biexo]<sub>FF</sub>  
[PRS]COP INTRO DET año viejo

{nù {rí kãrã=[<sup>h</sup>o=hi]}<sub>CLE</sub>  
DET.SG.II<sub>NL</sub> 1.PRS existir=LIM=PL[.INCL]

“Es el año viejo en el que estamos.” {Txt\_157\_maíz}

(93) \**nge ya nu año viejo pje ri qar|tr
|  |*trjoji

ngè [jà nù ?año biexo]<sub>FF</sub>  
[PRS]COP INTRO DET año viejo

{p<sup>h</sup>e rí kãrã=[<sup>h</sup>o=hi]}<sub>CLE</sub>  
QUÉ 1.PRS existir=LIM=PL[.INCL]

LB: “Es el año viejo en el que estamos.”

En este sentido, la CLE se encabeza por determinantes que son correferenciales con los rasgos de número y deixis del referente de la FF. En (94) el determinante plural con deixis distal *kʔò* concuerda con los rasgos de número plural y deixis distal del referente *é ?jo* ‘perros’. Asimismo, el determinante singular con deixis medial *nù* en (92) concuerda con la FD *jà nù ?año biexo* ‘el año viejo’ que codifica número singular.

(94) *cha ndzakjaya k’o go ni xötrkújme ya k’ü e äjnä, go sakújme ye äjnä, pos*

“Mira como los que vinieron a sacarnos los guajolotes, nos comieron dos guajolotes, pues

*nge e dyo k’o go e, go ni xötr’ü*

ngè [é ?jo]<sub>FF</sub> [kʔò {yò ?ë yò nì }<sub>CLE</sub>  
[PRS]COP DET.MS perro DET.PL.III<sub>NL</sub> 3.PSD venir 3.PSD CSL abrir

son perros que vinieron, vinieron a abrir.” {Txt\_196\_visita}

Los NLS que encabezan la CLE en CES, como la de (94), son los mismos que encabezan las CL-RELS de núcleo pleno (veáse Tabla 41). Sin embargo, cuando la CLE ocupa la posición sintáctica inicial puede ocurrir determinada por el marcador de tópico *nú* como ilustra el dato en (95).

- (95) *nu k'ü o nruzgöjme nge k'ü lejunta Karme*  
 [nù kʔi {ò nrũ-z=gɔ=hme}]<sub>CLE</sub>  
 TOP DET.SG.II<sub>NL</sub> 3.PSD morir-1.ACU=1=1.PL.EXCL
- ngè[=kʔi lehunta karme]<sub>FF</sub>  
 [PRS]COP=DET difunta C.  
 “La que se nos murió es la difunta Carmen.” {Txt\_183\_maíz}

En contraste con (95), cuando la CLE no ocupa la posición inicial de la construcción el marcador *nú* no puede modificar al NL tal como se ve en la agramaticalidad de (96).

- (96) \**nge k'ü lejunta Karme nu k'ü o nruzgöjme*  
 ngè[=kʔi lehunta karme]<sub>FF</sub>  
 [PRS]COP=DET difunta C.
- [nù kʔi {ò nrũ-z=gɔ=hme}]<sub>CLE</sub>  
 TOP DET.SG.III<sub>NL</sub> 3.PSD morir-1.ACU=1=1.PL.EXCL  
 LB: “Es la difunta Carmen la que se nos murió.”

Hasta ahora, el referente de la FF de los ejemplos que he mostrado corresponde a tercera persona; cuando el referente de la FF corresponde a primera o segunda persona la CLE es obligatoriamente asindética. En tal caso, el pronombre se enclitiza a la cópula como se muestra en (97). Una CE como la de (98) cuya CL-REL está encabezada por el núcleo ligero *nù*, o cualquier otro, resulta en una lectura agramatical.

- (97) *es más, ngezgö rga kjaö coraje ke angeze*  
 es mas nge[-z=gɔ]<sub>FF</sub> {rɣá kʰa=ɔ korahe}<sub>CLE</sub> ke angeze  
 es mas [PRS]COP-1.ACU=1 1.PRS.ADV hacer=1 coraje que PRO.3  
 “Es más, soy yo quien hace coraje, no él.” {Txt\_2095\_cuento}

- (98) \**ngetzgö nu rga kjaö coraje que angeze*  
 nge[-z=gɔ]<sub>FF</sub>  
 [PRS]COP-1.ACU=1
- [nù {rɣá kʰa=ɔ korahe}]<sub>CLE</sub> ke angeze  
 DET.SG.II<sub>NL</sub> 1.PRS.ADV hacer=1 coraje que PRO.3  
 LB: “Soy yo quien hace coraje, no él.” {DNP}

No obstante, si un pronombre de tercera persona constituye el referente de la FF existe la posibilidad de que la CL-REL pueda estar encabezada por un núcleo ligero con el que es correferente como *nù* en (99) o la CL-REL puede ser asindética como en (100).

(99) *nujnu... dya nge nu go dyajköjme abiso nu*

[nu=<sup>h</sup>nu<sub>i</sub>]<sub>FF</sub> ?jà ηgè  
BASE=PRO.3 NEG [PRS]COP

[**nù** {yò ?ja-<sup>h</sup>k=ɔ=<sup>h</sup>me abiso}]<sub>CLE</sub> nú<sub>i</sub>  
DET.SG.II<sub>NL</sub> 3.PSD dar-1.DAT=1=1.PL.EXCL aviso DET.SG.II<sub>ANAF</sub>  
“Ella/esa no es la que nos avisó.” {Txt\_949\_cuento}

(100) *nge angezebi ra pensa ja rga mimibi*

ηgè [anqeze=βi]<sub>FF</sub> {rà pensa ha ryà mimi=βi}<sub>CLE</sub>  
[PRS]COP PRO.3=DU 3.IRR pensar CÓMO 3.IRR.ADV sentarse=DU  
“Son ellos que van a pensar cómo van a vivir.” {Txt\_1847\_cuento}

Por lo tanto, en el contexto de (97) la CL-REL es obligatoriamente asindética mientras que en (101) la CL-REL es opcionalmente asindética.

(101) *iyö, es que nge nu karlita na manda k'ü i ch'i ra ma jñu k'ü e ndzoñi ni*

?ijo es ke ηge [nù karlita]<sub>FF</sub>  
no es que [PRS]COP DET.SG K.  
“No, es que es Karlita

[{nà manda k'í í f'i  
3.PRS.PROG mandar DET 3.POS hijo  
(la) que está mandando a su hijo

rà mà hñũ k'í é ndzɔni}]<sub>CLE</sub> ní  
3.IRR TRL ver DET DET.MS pollo CIT  
a que vaya a ver a los pollos.” {Txt\_152\_maíz}

Ahora bien, para la escisión de locativo la CL-REL puede aparecer encabezada por un NL y el pronombre relativo locativo *hé* como en (102) o solo por el pronombre relativo *hé* como en (103).

- (102) *nge ya nu je ra mökjöjme yakwa nu kjo nge k'ü ra toca*  
 ɲgè=[jà=nù                      {hé              rá              mɔ=kʰɔ=hme}]<sub>CLE</sub>  
 [PRS]COP=INTRO=LOC.III<sub>NL</sub> PRO.REL.LOC 1.IRR      ir=1=1.PL.EXCL
- [ja=kʷa              nù                      {kʰó=ɲgè              kʷi              rà              toka}]<sub>FF</sub>  
 ahora=ADV.II PRO.REL.LOC.II QUIEN=[PRS]COP DET.SG.III<sub>NL</sub> 3.IRR tocar  
 “Al lugar donde a alguien le toca (la llegada de la fiesta) es donde vamos a ir.”  
 {Txt\_1136\_cuento}
- (103) *ya nge ya k'ü negocio ya k'ü... ya je ba dedicado komo ba toji dinero nu*  
 ja ɲgè [jà kʷi negocio]<sub>FF</sub> jà kʷi ja  
 ya [PRS]COP INTRO DET negocio INTRO DET.SG.III<sub>NL</sub> ya
- [[**hé**              βà              dedikao]]<sub>CLE</sub> komo βà tō=hi ðinero nú  
 PRO.REL.LOC 3.PRS dedicarse como 3.PRS ganar=PL dinero LOC.III<sub>ANAF</sub>  
 “Ya es el negocio donde se dedican, como ganan dinero ahí.” {Txt\_641\_visita}

En el corpus analizado no se observan instancias de CES cuya CL-REL se introduzca por el pronombre relativo *há*. Sin embargo, datos de elicitación muestran que la CL-REL puede también introducirse por el pronombre relativo locativo *há* al tiempo que la CLE se encabeza por un núcleo ligero como *nù* en (104). De igual manera, el ejemplo de (105) muestra que la CLE puede encabezarse por un núcleo ligero y no presentar pronombre relativo *há*.

- (104) *nu ya nu ja ra ma dyögüzgöji nge nu kja nrob'atrjü*  
 [nú jà              nù              {há              rà              mà 'jɔyɪ-z=go=hi}]<sub>CLE</sub>  
 TOP INTRO      LOC.III<sub>NL</sub> PRO.REL.LOC 3.IRR      TRL enterrar-1.ACU=1=PL
- ɲgè=[nù                      kʰa              nro+βa<sup>h</sup>i]<sub>FF</sub>  
 [PRS]COP=LOC.III PREP      piedra+llano  
 “En donde nos van a enterrar es en *nrob'atrjü*.” {DNP}
- (105) *nu ra ma trjetsk'ets'ü nge ya na b'atrjü*  
 [nú              {rà              mà tʰets-kʷe=tsʷi}]<sub>CLE</sub>  
 LOC.III<sub>NL</sub> 3.IRR      TRL IMPS.acabar-2.ACU=2.OBJ
- ɲgè [jà              na βa<sup>h</sup>i]<sub>FF</sub>  
 [PRS]COP INTRO      LOC llano  
 “Donde se va a ir a terminarte es en el llano.” {DNP}

En resumen, las CL-RELS de las CES se encabezan principalmente por núcleos ligeros, pero existen dos contextos en los que la CL-REL es asindética: a) alternativamente en la estructura de una escindida básica (I.b) y b) obligatoriamente en la estructura de una escindida cuyo elemento enfocado corresponde a primera o segunda persona. Además, la construcción en la que la CLE ocupa la posición inicial de la cláusula puede mostrar al NL modificado por el marcador de tópico *nù*, esto se representa como {*nù*+NL} en la Tabla 52.

Tipo de CR	Contexto de uso	No.	%		
{+NL}CLE	[FD]FF	COP [FD]FF	{+NL}CLE	221	88.4%
	[PRO3]FF <sup>28</sup>	COP	{+NL}CLE [FD]FF		
	{ <i>nù</i> +NL}CLE	COP	{+NL}CLE		
		COP [FD]FF	{+NL}CLE		
{-NL}CLE		COP [FD]FF	{-NL}CLE	29	11.6%
		COP [PRO1/2]FF	{-NL}CLE		
Total				250	100%

Tabla 52 Tipos de cláusulas relativas en las construcciones escindidas y sus contextos de

uso

<sup>28</sup> Los pronombres que se emplean en este tipo de CLE son los de tercera persona asociados a *nù*:

	A LA VISTA	FUERA DE LA VISTA
SG	<i>nù</i> = <sup>h</sup> <i>nu</i>	<i>nù</i> = <sup>kʔ</sup> <i>i</i>
PL	<i>nù</i> = <sup>h</sup> <i>jò</i>	<i>nù</i> = <sup>kʔ</sup> <i>ò</i>

## Capítulo 7. Conclusiones

La presente investigación constituye un primer acercamiento al estudio de la sintaxis de las construcciones escindidas y sus elementos constitutivos en el mazahua de SAM. La investigación es de tipo descriptivo y se apoya en algunos estudios sobre escindidas de lenguas otomíes y del inglés. Se discuten sistemáticamente las propiedades sintácticas de los elementos que constituyen una escindida. A continuación, hago una breve recapitulación de las aportaciones de este trabajo y las tareas que quedan pendientes.

Esta tesis muestra que las construcciones escindidas (CES) del mazahua pueden estar conformadas por la cópula *ngè* (COP), una frase enfocada (FF) y una cláusula relativa de núcleo ligero (CLE) como ilustra el ejemplo (3). Partiendo de la premisa de que las construcciones escindidas son estructuras especializadas para marcar enfoque, en esta tesis muestro que las construcciones escindidas en mazahua son construcciones que establecen enfoque, generalmente contrastivo, sobre alguno de los constituyentes.

- (1) *pe dya xi mi b'üb'ü nu tio sibiriano, nge k'ü i señora k'ü mi b'üb'ü*  
 pe ?jà=ʃi mí ʃiʃi nù tijo siβiriano  
 pero NEG=aun IMPF estar DET tío S.

ngè[=kʔi í seɲora]<sub>FF</sub> [kʔi {mí ʃiʃi}]<sub>CLE</sub>  
 [PRS]COP=DET 3.POS esposa DET.SG.III<sub>NL</sub> IMPF estar

“Pero no estaba el señor Severiano, es su esposa la que estaba.” {Txt\_1656\_cuento}

A partir de la tipología en el estudio de *clefts*, en esta investigación se sugiere que la variante lingüística de estudio presenta tres diferentes estructuras escindidas que se muestran en la Tabla 53. La construcción que denominamos escindida básica es la construcción escindida que se utiliza en la lengua para marcar enfoque. La construcción escindida básica exhibe el orden cópula + frase enfocada + cláusula escindida y se enmarca en un solo arco entonacional con un acento enfático sobre la frase enfocada. La siguiente estructura corresponde a una construcción que no exhibe un constituyente en función de frase enfocada como constituyente contiguo a la cópula. En este caso el referente de la frase enfocada es topical en el discurso por lo que puede ocurrir en el discurso previo, a su vez la escindida dice algo sobre este referente y lo retoma a través de un pronombre resuntivo. La tercera

estructura presenta un constituyente que antecede a la cópula y es topico. Aunque esta estructura se enmarca en un mismo arco entonacional, en términos de estructura de la información el constituyente adelantado no es parte de la escindida. La escindida se constituye de la cópula, una cláusula escindida y un pronombre resuntivo que es correferencial con el referente de la frase enfocada.

Tipo	Estructura				
Escindida básica	a		[COP	FF	CLE] <sub>FOC</sub>
Escindida con referente topical	b	(FF) <sub>TOP</sub>	[COP		CLE PRO3] <sub>FOC</sub>
Escindida con constituyente adelantado	c	[FF] <sub>i</sub> <sub>TOP</sub>	[COP		CLE (PRO3) <sub>i</sub> ] <sub>FOC</sub>

Tabla 53 Estructura de las construcciones escindidas en el mazahua de SAM

La estructura de la construcción escindida se basa en la estructura de una construcción copular. Lo que distingue a una construcción copular de una construcción escindida es la presuposición que se codifica en esta última. Nótese que la construcción escindida en (1) codifica la presuposición de que ‘alguien estaba’ mientras que en la construcción copular en (2) uno de los constituyentes se identifica como referente del otro.

- (2) *nge nu Benita k'ü ngünü*  
 ηgè [nù benita]<sub>COMPL</sub> [kʔi ηgini]<sub>SUJ</sub>  
 [3.PRS]COP DET B. DET.SG molendera  
 “La molendera es Benita (y no Amalia).” {DNP}

Uno de los elementos de análisis considerados durante esta investigación es el orden de constituyentes. Esta tesis considera que la lengua sigue un orden rígido de constituyentes de tal manera que un orden diferente de VOS/VS da pauta a otras estructuras de la información. Por ejemplo, en (3) los constituyentes se presentan siguiendo el orden *frase enfocada + cópula + cláusula escindida*, si tratamos de encajar esta construcción en la clasificación de escindidas del inglés concluimos que se trata de una pseudo-escindida inversa. Sin embargo, la terminología que se usa en la tesis responde en gran medida a las propiedades sintácticas de las escindidas del mazahua por lo que no caracterizamos esta construcción como una pseudo-escindida inversa dado que exhibe un pronombre resuntivo en el borde derecho el cual se dispara cuando la estructura presenta un constituyente preverbal que es topical.

- (3) *nu k'ü b'ëzo nge k'ü toka ra mbësi kja trjä k'ü*  
 [nú kʔi ɓɛzo<sub>i</sub>]<sub>FF</sub>      ɲgè[=kʔi]                      {toka      rà      mbesʔi  
 TOP DET hombre      [PRS]COP=DET.SG.III<sub>NL</sub> [3.PRS]tocar 3.IRR      tirar
- k<sup>ha</sup> [ʰə]}<sub>CLE</sub> kʔi*  
 PREP surco      DET.SG.III<sub>ANAF</sub>  
 “Al hombre es al que le toca abrir el surco.” {Txt\_137\_visita}

El análisis anterior tiene repercusiones en la clasificación de las escindidas de la lengua puesto que todo constituyente que ocurre antes de la cópula es analizado como un constituyente topical. En este sentido, a la construcción en (4) que presenta la cláusula escindida antes de la cópula se le da el mismo tratamiento, es decir, consideramos que la cláusula escindida es topical y como tal puede presentar el marcador de tópico *nú*.

- (4) a. *nu k'ü o nrüzgøjme nge k'ü lejunta Karme*  
 [nú kʔi                      {ò      nrũ-z=gɔ=ʰme}]<sub>CLE</sub>  
 TOP    DET.SG.III<sub>NL</sub>    3.PSD    morir-1.ACU=1=1.PL.EXCL
- ɲgè[=kʔi]      lehunta      karme]<sub>FF</sub>*  
 [PRS]COP=DET difunta      C.  
 “La que se nos murió es la difunta Carmen.” {Txt\_183\_maíz}

Uno de los objetivos de esta tesis es describir cada uno de los elementos constitutivos de una construcción escindida en mazahua, se destinan diferentes capítulos para tal descripción. **La frase enfocada** puede configurarse en una frase nominal plena cuando corresponde a tercera persona como en (5a), un pronombre que se enclitiza a la cópula cuando corresponde a primera o segunda persona como en (5b) o una relativa sin núcleo como en (5c). Si bien en esta tesis se ha examinado de manera general la sintaxis de la frase nominal queda por investigar la sintaxis de otro tipo de frases en las que se pudiera configurar la frase enfocada.

- (5) a. *pero ya k'ü nita k'ü nge k'ü ma b'ëxorü*  
 pero [jà      kʔi                      nita      kʔi]<sub>FF</sub>  
 pero INTRO    DEM.III                      anciana DEM.III
- ɲgè[=kʔi]                      {má      ɓɛʃori}]<sub>CLE</sub>*  
 [PRS]COP=DET.SG.III<sub>NL</sub>    EST.PSD tacaña  
 “Pero aquella anciana es la que era tacaña.” {Txt\_547\_visita}

- b. *ngets'k'e gi parge ja rga minkö*  
 ɲgè[-ts=k'e]<sub>FF</sub> [ɣí pãr=ge ha rɣá miŋ=k'ɔ]<sub>CLE</sub>  
 [PRS]COP-2.ACU=2 2.PSD saber=2 CÓMO 1.PRS.ADV vivir=1  
 “Eres tú quien sabe cómo vivo.” {Txt\_1353\_cuento}
- c. *ye tsja a tr'ezg'na nge yo go mbürü go mbedye yo*  
 [jè ts<sup>h</sup>a a tʔe+zã'nã]<sub>FF</sub>  
 INDF.PL [3.PRS]pertenecer LOC cerro+luna
- ɲgè[=jò {ɣò mbiri ɣò mbeʔje}]<sub>CLE</sub>  
 [PRS]COP=DET.PL.II<sub>NL</sub> 3.PSD empezar 3.PSD salir
- jó:  
 DET.PL.II<sub>ANAF</sub>  
 “Los que son (originarios) de San Antonio son los que empezaron a salir.”  
 {Txt\_106\_trabajo}

**La cópula *ɲgè*** es uno de los elementos que conforman una construcción escindida en mazahua. En esta tesis se presentó una breve descripción acerca de la cópula y la construcción copular, así como la semántica que se puede configurar en distintas construcciones copulares como la de (6). A partir de la distinción semántica de adscripción y de identificación de predicados potencialmente copularizantes, se muestra que la construcción copular ocurre de manera marginal en adscripción y de manera productiva en identificación. Sin embargo, queda pendiente un estudio pormenorizado de la construcción copular en mazahua y sus implicaciones en el análisis y la clasificación de construcciones escindidas.

- (6) *nge na sjepje ya na trèzi na*  
 ɲgè [nà s<sup>h</sup>ep<sup>h</sup>e]<sub>COMPL</sub> [jà ná tʔèzi ná]<sub>SUJ</sub>  
 [3.PRS]COP INDF piscador INTRO DEM.i metal DEM.I  
 “Este fierro es un piscador.” {Txt\_775\_visita}

**Pronombre resuntivo/anafórico.** El capítulo 3 de esta tesis se dedica al estudio de una serie de pronombres que, si bien se observan en una construcción escindida, también ocurren en otras construcciones como pronombres resuntivos o pronombres anafóricos. La distinción básica entre ambos elementos se ilustra con las oraciones en (7). El dato en (7a) muestra el pronombre resuntivo *kʔi* que ocurre dentro de una misma estructura sintáctica, mientras que

en (7b) se presenta el pronombre anafórico *k'ó* que ocurre en estructuras sintácticas diferentes. En ambos casos los pronombres son correferenciales con referentes previamente mencionados en el discurso. Aunque esta tesis abre una discusión sobre estos elementos, todavía queda por investigar cuáles son las funciones gramaticales por las que se disparan los pronombres.

- (7) a. *nu ya k'ü ts'ibapajna... nro lo mismo xi mi ts'itr'öxb'itutrjo k'ü*  
 nú ja k'ü ts'i-βa-pā<sup>h</sup>nā<sub>i</sub> nro lo mismo jī  
 TOP INTRO DET DIM-?-camisa tambien lo mismo todavía

mí ts'i-<sup>?</sup>ʔʔ+βi<sup>h</sup>tu=<sup>h</sup>o k'ü<sub>i</sub>  
 IMPF DIM-blanco+ropa=LIM DET.SG.III<sub>ANAF</sub>  
 “En cuanto a la camisa... también, lo mismo, todavía era ropa de manta.”  
 {Txt\_013\_cuento}

- b. *mi ye kjwarma, na k'ü mi xiji e Berto na k'ü mi xiji e Chucho... mi pa k'o*  
 mí je k<sup>hw</sup>ārmā  
 IMPF dos hermano.de.hombre  
 “Eran dos hermanos,

nà k'ü mí jī=hi é βerto  
 uno DET.SG.III<sub>NL</sub> IMPF decir=PL HON B.  
 uno al que le decían Alberto,

nà k'ü mí jī=hi é ʃuʃfo... mí pa k'ó  
 uno DET.SG.III<sub>NL</sub> IMPF decir=PL HON Ch. IMPF ir DET.PL.III<sub>ANAF</sub>  
 uno al que le decían Chucho... ellos iban.” {Txt\_339\_visita}

**La cláusula escindida.** Esta investigación propone que la cláusula de relativo en una escindida del mazahua puede ser de dos tipos: i) puede estar encabezada por un núcleo ligero o ii) puede ser asindética. Si el referente de la frase enfocada corresponde a primera o segunda persona la cláusula relativa es obligatoriamente asindética, es decir no hay un elemento que introduzca la relativa como se muestra en (8a). En cambio, si el referente de la frase enfocada es un referente de tercera persona la cláusula relativa naturalmente puede estar encabezada por un pronombre como *k'ü* en (8b) o en casos aislados puede ser asindética.

- (8) a. *ngets' e gi parge ja rga minkö*  
 ɲgè[-ts=kʔe]<sub>FF</sub> [ɣí pãr=ge ha rɣá miɲ=kʔo]<sub>CLE</sub>  
 [PRS]COP-2.ACU=2 2.PSD saber=2 CÓMO 1.PRS.ADV vivir=1  
 “Eres tú quien sabe cómo vivo.” {Txt\_1353\_cuento}

- b. *bueno, refresco, dyabe nra mi siji refresco*  
 “Bueno, refresco, todavía no bebían refresco...”

*nge tr'apjü k'ü mi siji*  
 ɲgè [tʰapʰi]<sub>FF</sub> [kʔi {mí si=hi}]<sub>CLE</sub>  
 [PRS]COP pulque DET.SG.III<sub>NL</sub> IMPF consumir=PL  
 es pulque lo que tomaban.” {Txt\_270\_trabajo}

En esta tesis se discuten los rasgos de las construcciones relativas de dos tipos: con núcleo nominal y sin núcleo. Las construcciones relativas con núcleo nominal siguen dos estrategias de relativización: de hueco como en (9) y de pronombre relativo como en (10). Se sugiere que para el caso de las construcciones relativas con núcleo nominal la cláusula relativa puede estar encabezada por un elemento que analizamos como núcleo ligero como *k'ò* en (9) el cual se establece en concordancia con los rasgos de número y deixis del nominal de dominio. Asimismo, la construcción relativa con núcleo nominal puede ser asindética, es decir, la construcción puede no mostrar el núcleo ligero. Salvo para la relativización de adjunto locativo, todas las relaciones gramaticales son accesibles a relativización mediante la estrategia de hueco.

- (9) *go siji ye e diosi k'o na nra*  
 ɣò si=hi [je é djosi [kʔò {ná nrã}]]  
 3.PSD llevar=PL dos DET.MS dios DET.PL.III<sub>NL</sub> EST.PRS grande  
 “Se llevaron dos dioses que están grandes.” {Txt\_1259\_cuento}

- (10) *nu k'ü ngumü k'ü... pe ma kjaba k'ü mi ndzungöjme ya nu ja mi b'ünk'ö*  
 [nú kʔi ngumi kʔi {pe mà kʰa=βa}]  
 TOP DEM.SG.III casa DEM.SG.III tal vez 3.PDS.PROG haber=ADV.I  
 [mí ndzun=gɔ=ʰme [jà nù {ha mí biɲ=kʔo}]]  
 1.POS casa=1=1.PL.EXCL INTRO LOC.II<sub>NL</sub> PRO.REL.LOC IMPF vivir=1  
 “Aquella casa que estaba así; nuestra casa donde vivía.” {Txt\_257\_cuento}

Las construcciones relativas sin núcleo nominal pueden ser de dos tipos: libres y de núcleo ligero. Por un lado, las construcciones relativas libres son construcciones cuya cláusula relativa se encabeza por una proforma interrogativa *p<sup>he</sup>* ‘qué’, *k<sup>hó</sup>* ‘quién’ y *ha* ‘dónde’ como se ejemplifica en (11). Por el otro, las construcciones relativas de núcleo ligero son construcciones cuya cláusula relativa se encabeza por un núcleo ligero reclutado del sistema de determinantes de la lengua como ilustra el dato en (12).

- (11) *pe nuzgøjme mi ante dya kjo mi dyärä kjo ro pëpji*  
 pe nu-z=gɔ<sup>h</sup>me mí ante  
 pero BASE-1.ACU=1=1.PL.EXCL IMPF antes
- ʔjà=k<sup>hó</sup> mì ʔjərə {k<sup>hó</sup> rò pɛp<sup>hi</sup>}  
 NEG=QUIEN IMPF escuchar QUIEN 3.IRR.PSD trabajar  
 “Pero nosotros aquí antes a nadie escuchabas quien fuera a trabajar.”  
 {Txt\_2104\_cuento}

- (12) *pje k’o ri jmujtü k’ü ri chjüs ’ü*  
 p<sup>he</sup>=k’o rì <sup>h</sup>mũ<sup>h</sup>tĩ [k’ĩ {rì ʔ<sup>his</sup>?i}]  
 QUÉ=INDF 2.IRR recoger DET.SG.III<sub>NL</sub> 2.IRR quemar  
 “Algo vas a recoger (lo) que vas a quemar.” {Txt\_136\_cuento}

La cláusula relativa en la construcción escindida presenta tres propiedades estructurales definitivas: 1) cuando está topicalizada ocurre encabezada por el marcador de tópico *nú* como en (13a); 2) cuando el constituyente enfocado corresponde al adjunto locativo la cláusula relativa se encabeza por el pronombre relativo locativo *hé* que solo se ha observado en construcciones escindidas como se ejemplifica en (13b) y 3) la cláusula relativa es obligatoriamente asindética cuando la FF corresponde a primera o segunda persona como ilustra el dato en (13c).

- (13) a. *nu k’ü o nruzgøjme nge k’ü lejunta Karme*  
 [nú k’ĩ {ò nrũ-z=gɔ<sup>h</sup>me}]<sub>CLE</sub>  
 TOP DET.SG.III<sub>NL</sub> 3.PSD morir-1.ACU=1=1.PL.EXCL
- ŋgè=[k’ĩ lehunta karme]<sub>FF</sub>  
 [PRS]COP=DET difunta C.  
 “La que se nos murió es la difunta Carmen.” {Txt\_183\_maíz}

- b. *nuba ngeba je ri eñebi*  
 [nu=βa]<sub>FF</sub>    ηgè[=βa            {hé            rì            ʔeje=βi}]<sub>CLE</sub>  
 BASE=LOC.I    [PRS]COP=LOC.INL PRO.REL.LOC<sub>ESC</sub>    2.IRR    jugar=DU  
 “Aquí es donde van a jugar.” {Txt\_34\_maíz}
- c. *ora nu'yak'wa, este, mi b'önk'e... mente ngetsk'e mi wë...*  
 ora            nu'ja=k<sup>ʔ</sup>wa            este            mí            bɔŋ=k'e            mente  
 ahora            ahora=ADV.II            este            IMPF            estar de pie=2            tal.vez
- ηgè[-ts=k'e]<sub>FF</sub>            [mí            wɛ]<sub>CLE</sub>  
 [PRS]COP-2.ACU=2            IMPF            llorar  
 “Ora después, este, estabas parada, tal vez eras tu quien lloraba...”  
 {Txt\_1853\_cuento}

Si bien se ha descrito la sintaxis de las construcciones relativas y de la cláusula relativa en una escindida, queda por investigar cuál es la información pragmática que se codifica cuando la cláusula relativa encabeza la escindida como en el dato en (13a). Asimismo, hace falta profundizar en el estudio de las relativas libres y de los núcleos ligeros, las repercusiones que tiene la negación sobre una construcción escindida, así como el tipo de constituyente que puede enfocarse. También hace falta estudiar cómo funciona la topicalización, los tipos de foco en la lengua y la estructura de la información en general.

Esta tesis presenta una descripción y análisis de la sintaxis de las construcciones escindidas y viene a elaborar sobre lo que ya se había discutido en otra variante de la lengua. A partir de este estudio se puede concebir y problematizar lo que aquí se discute sobre las construcciones escindidas no solo a nivel de la variante estudiada sino a nivel de la lengua.

La tesis contribuye de diferentes maneras en el estudio de las escindidas. A nivel de lengua este trabajo aporta a la descripción de diferentes áreas de la sintaxis. A nivel de familia lingüística contribuye como antecedente para el análisis de otras lenguas que no están totalmente descritas. A nivel general esta tesis muestra cómo los rasgos particulares de las escindidas del mazahua aportan a una perspectiva general sobre las escindidas. Finalmente, esta tesis abre una línea de investigación en el mazahua de las variantes centrales y en general en lenguas otomíes sobre la descripción a nivel de cláusula y a nivel discursivo.

## Referencias

- Abney, S. (1987). *The English Noun Phrase in its Sentential Aspect*. Cambridge, MA: MIT.
- Akmajian, A. (1979). *Aspects of the Grammar of Focus in English*. New York: Garland.
- Amador Hernández, M. (1976). *Gramática del mazahua de San Antonio Pueblo Nuevo. Tesis de Licenciatura*. México: Escuela Nacional de Antropología e Historia.
- Anderson, S., y Keenan, E. (1985). Deixis. En T. Shopen (Ed.), *Language Typology and Syntactic Description III: Grammatical Categories and The Lexicon* (págs. 259-308). Cambridge: Cambridge University Press.
- Andrews, A. (2007). Relative clauses. En T. Shopen, *Language Typology and Syntactic Description* (2nd ed., Vol. II, págs. 206-236). Cambridge: Cambridge University Press.
- Bartholomew, D. (1965). *The Reconstruction of Otopamean (Mexico)*. Chicago: The University of Chicago.
- Black, C. (2000). *Quiégolani Zapotec Syntax: A Principles and Parameters Account*. Dallas: Summer Institute of Linguistics and University of Texas at Arlington.
- Brown, K., y Miller, J. (2013). *The Cambridge Dictionary of Linguistics*. Nueva York: Cambridge University Press.
- Campbell, L. (1997). *American Indian Languages: The Historical Linguistics of Native America*. New York: Oxford University Press.
- Caponigro, I. (2003). *Free Not to Ask: On the Semantics of Free Relatives and Wh-words Cross-linguistically. Ph. D thesis*. Los Angeles: University of California.
- Caponigro, I. (2021). Introducing Headless Relative Clauses and the Findings from Mesoamerican Languages. En I. Caponigro, H. Torrence, y R. Zavala Maldonado (Edits.), *Headless Relative Clauses in Mesoamerican Languages* (págs. 1-57). New York: Oxford University Press.
- Caponigro, I., Torrence, H., y Cisneros, C. (2013). Free Relative Clauses in Two Mixtec Languages. *International Journal of American Linguistics*, 79(1), 61-96.

- Caponigro, I., Torrence, H., y Zavala Maldonado, R. (2021). *Headless Relative Clauses in Mesoamerican Languages*. New York: Oxford University Press.
- Čitko, B. (2004). On headed, headless, and light-headed relatives. *Natural Language and Linguistic Theory*, 22, 95-126.
- Collins, P. (1991). *Cleft and Pseudo-Cleft Construction in English*. London: Routledge.
- Comrie, B. (1989). *Language Universals and Linguistic Typology* (Segunda ed.). Chicago: The University of Chicago Press.
- Comrie, B. (1998). Rethinking the Typology of Relative Clauses. *Language Design: Journal of Theoretical and Experimental Linguistics*, 1, 59-85.
- Comrie, B., y Kuteva, T. (2005). Relativization Strategies. En M. Haspelmath, M. S. Dryer, D. Gil , y B. Comrie (Edits.), *The World Atlas of Language Structures* (págs. 494-501). Oxford: Oxford University Press.
- Comrie, B., Haspelmath, M., y Bickel, B. (2008). *Leipzig Glossing Rules. Conventions for Interlinear Morpheme-by-Morpheme Glosses*. Obtenido de <https://www.eva.mpg.de/lingua/resources/glossing-rules.php>
- Corbett, G. (2004). *Number*. Cambridge: Cambridge University Press.
- De Vries, M. (2002). *The Syntax of Relativization. Tesis de Doctorado*. Amsterdam: Universidad de Amsterdam.
- Declerck, R. (1988). *Studies on Copular Sentences, Clefts and Pseudoclefts*. Dordrecht: Foris.
- Den Dikken, M. (2017). Pseudoclefts and Other Specificational Copular Sentences. En M. Everaert, y H. van Riemsdijk, *The Wiley Blackwell Companion to Syntax* (Segunda ed., págs. 1-138). Hungría: John Wiley and Sons.
- Diessel, H. (1999). *Demonstratives: Form, Function, and Grammaticalization*. Amsterdam: John Benjamins.
- Dixon, R. (1994). *Ergativity*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Dixon, R. (2003). Demonstratives: a Cross-Linguistic Typology. *Studies in Language*, 27(1), 61-112.

- Drubig , H., y Schaffar, W. (2001). Focus Constructions. En M. Haspelmath, E. Koenig, y W. Oesterreicher (Edits.), *Language Typology and Language Universals* (págs. 1079-1104). Berlin: Mouton de Gruyter.
- Dryer, M. (2007). Noun Phrase Structure. En T. Shopen (Ed.), *Language Typology and Syntactic Description* (Segunda ed., Vol. II, págs. 151-205). Cambridge: Cambridge University Press.
- Escandell, M. (2004). *Fundamentos de semántica composicional*. Barcelona: Ariel.
- Givón, T. (2001). *Syntax. An Introduction* (Vols. I, II). Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- Gries, S. (2009). What is corpus linguistics? *Language and Linguistics Compass*, 3, 1225-1241.
- Halliday, M., y Matthiessen, C. (1994). *An Introduction to Functional Grammar* (Tercera ed.). London: Hodder Arnold.
- Halliday, M., Teubert, W., Yallop, C., y Čermáková, A. (2004). *Lexicology and Corpus Linguistics*. London: Continuum.
- Hartmann, K., y Veenstra, T. (Edits.). (2013). *Cleft Structures*. Amsterdam: John Benjamins.
- Haspelmath, M. (2005). Argument marking in ditransitive alignment types. *Linguistic Discovery*, 3, 1-21.
- Hengeveld, K. (1992). *Non-verbal Predication: Theory, Typology, Diachrony*. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Hernández-Green, N. (2021). Headless Relative Clauses in Acazulco Otomi. En I. Caponigro, H. Torrence, y R. Zavala Maldonado (Edits.), *Headless Relative Clauses in Mesoamerican Languages* (págs. 111-144). New York: Oxford University Press.
- Higgins, R. (1979). *The Pseudo-cleft Construction in English*. New York: Garland.
- Hollenbach, B. (1995). A preliminary catalogue of focus devices in Mixtecan languages. *Summer Institute of Linguistics Working Papers*, 11, 1-16.
- INEGI. (2020). *Instituto Nacional de Estadística y Geografía*. Recuperado el 1 de Junio de 2024, de INEGI: <https://www.inegi.org.mx/>

- Instituto Nacional de Lenguas Indígenas. (2009). *Catálogo de las Lenguas Indígenas Nacionales. Variantes Lingüísticas de México con sus Autodenominaciones y Referencias Geoestadísticas*. México: INALI.
- Jespersen, O. (1937). *Analytic Syntax*. London: Allen and Unwin.
- Jespersen, O., y Haislund, N. (1954). *A Modern English Grammar on Historical Principles. Part VII. Syntax*. Oxford: Routledge.
- Keenan, E., y Comrie, B. (1977). Noun Phrase Accessibility and Universal Grammar. *Linguistic Inquiry*, 8, 63-100.
- Knapp Ring, M. (2002). Elementos de Dialectología Mazahua. En P. Levy (Ed.), *Del Cora al Maya Yucateco. Estudios Lingüísticos sobre algunas Lenguas Indígenas Mexicanas* (págs. 59-80). México: UNAM.
- Knapp Ring, M. (2008). *Fonología Segmental y Léxica del Mazahua*. México: Instituto Nacional del Antropología e Historia.
- Knapp Ring, M. (2011). *Doctrina y Enseñanza de la Lengua Maçahua: Estudio Filológico y Edición Interlineal. Seguidos de un Esbozo Gramatical. Tesis de doctorado*. México: El Colegio de México.
- Knapp Ring, M. (2013). *Doctrina y Enseñanza en la Lengua Mazahua. Estudio Filológico y Edición Interlineal del Texto Bilingüe de Nájera Yanguas*. México: INALI.
- Kroeger, P. (2005). *Analyzing Grammar*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Lambrecht, K. (1994). *Information Structure and Sentence Form. Topic, Focus, and the Mental Representations of Discourse Referents*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Lambrecht, K. (2001). A Framework for the Analysis of Cleft Constructions. *Linguistics*, 39(3), 463-516.
- Lee, F. (1997). Focus and Judgment Type in San Lucas Quiaviní Zapotec. *Annual meeting of the Berkeley Linguistics Society*, 1(23), 234-244.
- Lehmann, C. (1986). On the Typology of Relative Clauses. *Linguistics*, 24, 663-680.
- Lehmann, C. (2003). Relative Clauses. En W. Frawley (Ed.), *International Encyclopedia of Linguistics* (Vol. 3, págs. 460-463). Oxford: Oxford University Press.

- López Nicolás, O. (2021). Relative Clauses with a Full Nominal Head in Zochina Zapotec. En E. Palancar, R. Zavala Maldonado, y C. Chamoreau (Edits.), *Relative Clause Structure in Mesoamerican Languages* (págs. 228-251). Leiden: Koninklijke Brill.
- Lyons, J. (1977). *Semantics* (Vol. I). Cambridge: Cambridge University Press.
- Martínez Álvarez, A., y Díaz Yáñez, D. (2017). *El Comportamiento de los Determinantes en la Frase Nominal del Mazahua en la Comunidad de San Antonio de la Laguna, Donato Guerra, México. Tesis de Licenciatura*. San Felipe del Progreso: Universidad Intercultural del Estado de México.
- Mikkelsen, L. (2005). *Copular Clauses: Specification, Predication and Equation*. Amsterdam: John Benjamins.
- Mikkelsen, L. (2011). Copular Clauses. En K. von Stechow, C. Maienborn, y P. Portner (Edits.), *Semantics: an International Handbook of Natural Language Meaning* (Vol. 2, págs. 1805-1829). Alemania: De Gruyter Mouton.
- Miranda Irineo, M. (2020). *Las Cláusulas Relativas en el Mazahua de San Antonio Mextepec. Tesis de Maestría*. Hermosillo: Universidad de Sonora.
- Mora Bustos, A. (2021). Artículos, demostrativos y correlaciones en mazahua (otomangue). *Káñina*, 7-34. doi:10.15517/RK.V45I3.48202
- Mora Bustos, A., y Mora Muñoz, G. (2018). La Estructura de la Frase Nominal en el Mazahua. *Estudios de Lingüística Aplicada*, 36(67), 131-174. doi:10.22201
- Mora-Bustos, A. (2019). Cleft sentences in Mazahua (Oto-Manguan). *Alfa*, 63(3), 517-539. doi:10.1590/1981-5794-1911-2
- Nichols, J. (1986). Head-Marking and Dependent-Marking Grammar. *Language*, 62(1), 56-119.
- Palancar, E. (2009). *Gramática y Textos del Hñõñhõ: Otomí de San Idelfonso Tultepec, Querétaro*. Querétaro: Universidad Autónoma de Querétaro.
- Palancar, E. (2013). The Evolution of Number in Otomi. The Many Faces of the Dual. *Studies in Language*, 94-143.
- Palancar, E. (2018). Clefts in Otomi: Extended Uses of the Copular Construction. *IJAL*, 84(1), 93-145. doi:10.1086/694610

- Palancar, E. (2021). Relative Clauses in Tilapa Otomi. En E. Palancar, R. Zavala Maldonado, y C. Chamoreau, *Relative Clause Structure in Mesoamerican Languages* (págs. 252-290). Leiden: Koninklijke Brill.
- Palancar, E., y Carranza Martínez, L. (2021). Headless Relative Clauses in Matlatzinca. En I. Caponigro, H. Torrence, y R. Zavala Maldonado (Edits.), *Headless Relative Clauses in Mesoamerican Languages* (págs. 145-176). New York: Oxford University Press.
- Palancar, E., Zavala Maldonado, R., y Chamoreau, C. (2021). A Typological Overview of Relative Clause Structure in Mesoamerican Languages. En E. Palancar, R. Zavala Maldonado, y C. Chamoreau (Edits.), *Relative Clause Structure in Mesoamerican Languages* (págs. 1-52). Leiden: Brill.
- Polian, G. (2013). *Gramática del Tseltal de Oxchuc* (Vol. 1). México: Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social.
- Polian, G., y Aissen, J. (2021). Headless Relative Clauses in Tseltalan. En I. Caponigro, H. Torrence, y R. Zavala Maldonado (Edits.), *Headless Relative Clauses in Mesoamerican Languages* (págs. 403-443). New York: Oxford University Press.
- Pustet, R. (2003). *Copulas. Universals in the Categorization of the Lexicon*. Oxford: University Press.
- Quintana Toribio, E. (2016). *Sistema de Demostrativos del Mazahua de San Juan de las Manzanas. Tesis de maestría*. México: Universidad Autónoma Metropolitana.
- Stassen, L. (1997). *Intransitive Predication*. Oxford: Clarendon Press.
- Stewart, D. (1966). *Gramática del Mazahua (Correcciones y Comentarios de Doris Bartholomew)*. México: Instituto Lingüístico de Verano.
- Tognini-Bonelli, E. (2001). *Corpus Linguistics at Work*. Amsterdam: Benjamins.
- Vargas Bernal, G. (2013). *Alineamiento e Intransitividad Escindida en Mazahua. Tesis de Maestría*. México: Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social.

- Vázquez Hernández, M. (2022). *Las Cláusulas Relativas en el Tojol-ab'al. Tesis de maestría*. Ciudad de México: Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social.
- Victoria Sebastián, A. (2018). *La Codificación del Objeto y las Funciones del Dativo en el Mazahua de San Antonio de la Laguna. Tesis de Maestría*. México: Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social.
- Ward, M. (1987). A Focus Particle in Quijoquitani Zapotec. *Summer Institute of Linguistics Working Papers*, 9, 26-32.

## Anexo

### Sintaxis de la interrogación

En mazahua se pueden distinguir tres tipos de cláusulas interrogativas: polares, de información y retóricas. Las preguntas polares requieren de una respuesta afirmativa o negativa, las preguntas de información inquieran sobre un constituyente en particular y las interrogativas retóricas no requieren necesariamente una respuesta. En las siguientes subsecciones describo brevemente cada tipo de cláusulas interrogativas.

### Preguntas polares

Las preguntas polares son aquellas que requieren una respuesta afirmativa o negativa. En mazahua las preguntas de polaridad se establecen por medio de un contorno entonacional ascendente hacia el final de la oración. Para la respuesta afirmativa se utiliza la partícula afirmativa *hã* como en (1b), pero si en la pregunta los hablantes utilizan el citativo entonces ese naturalmente se repite en la respuesta como en (1c).

- (1) a. *¿ne ra grabao mazahua ni?*  
ne                      rà              grabao      masawa      ni  
[3.PRS]querer      3.IRR      grabar      mazahua      CIT  
“¿Ella quiere grabar mazahua?” {Txt\_82\_maíz}
- b. *jã*    c. *jã ni*  
hã:    hã: ni  
sí    sí      CIT  
“Sí/así es.” {Txt\_84\_maíz}              “Si dice.” {Txt\_83\_maíz}

Otra forma de respuesta afirmativa es como en (2) donde se emplea el marcador de afirmación y se repite el verbo de la interrogante. Este tipo de respuestas se han denominado “respuestas eco” (Polian, 2013: 210).

- (2) a. *¿Pe jã i chötr’ü i tsjö?*  
pe              hã      ì              tʃɔtʃi              ì              tʰɔ  
pero              sí      2.PSD      encontrar              2.POS      hongo  
“¿Pero si encontraste hongo?” {Txt\_96\_maíz}

- b. *ǰǰ, ǰǰ, ro tötr'ü*  
 hǎ, hǎ, ró tɔʔi  
 si si 1.PSD encontrar  
 “Sí, si encontré.” {Txt\_97\_maíz}

Para responder de forma negativa, como ejemplifico en (3), la respuesta incluye las partículas *ǰijo* y *ʔja* para decir ‘no’ y el verbo empleado en la interrogante.

- (3) a. *ǰY xi gi cheze yak'wa?*  
 i ǰi ǰi ʔjeze ʔja=kʔwa  
 y si 2.PSD terminar[3.OBJ] ahora=ADV.II  
 “¿Y si lo terminaste después?” {Txt\_20\_maíz}

- b. *iyö, dya ro teze*  
 ʔijɔ, ʔja ró teze  
 no NEG 1.PSD terminar[3.OBJ]  
 “No, no lo terminé.” {Txt\_21\_maíz}

La oración en (4) ilustra una respuesta negativa por medio de la partícula *ǰijo* ‘no’. La misma persona que pregunta en (4) continúa en (5) y aquí se muestra una contestación afirmativa que se elabora mediante una respuesta eco que repite la estructura de la interrogante sin la entonación ascendente.

- (4) a. *ǰna k'o i familia k'o? ǰdya o sö'dyë dya o nrũji?*  
 ná kʔó i pʰamilia kʔó  
 TOP DEM.PL.II 2.POS familia DEM.PL.II  
 ʔjá ò sɔʔje ʔjá ò nrũ=hi  
 NEG 3.PSD enfermar NEG 3.PSD morir=PL[3]  
 “¿y tu familia? ¿no enfermaron? ¿no murieron?” {Txt\_159\_maíz}

- b. *iyö*  
 ʔijɔ  
 “No.” {Txt\_160\_maíz}

- (5) a. *ǰkaratrjoji?* d. *karatrjoji*  
 kǎrǎ=[ʰo=hi] kǎrǎ=[ʰo=hi]  
 [3.PRS]existir=LIM=PL[3] [3.PRS]existir=LIM=PL[3]  
 “¿Nomás están?” {Txt\_161\_maíz} “Nomás están.” {Txt\_162\_maíz}

En (6) se presentan dos respuestas de personas diferentes a la misma interrogante, por un lado (6b) con una respuesta negativa y por el otro en (6c) una respuesta correctiva.

- (6) a. *¿na k'ü ni mama, xi o nrü k'ü?*  
 ná k'ɨ̀ nì mama ʃi ò nrũ k'ɨ̀  
 TOP DET 2.POS mamá también 3.PSD morir DET.SG.III<sub>ANAF</sub>  
 “¿Y tu mamá, también se murió?” {Txt\_171\_maíz}
- b. *iyö, b'üntrjo k'ü*  
 ʔijɔ ɓin=ʔ<sup>h</sup>o k'ɨ̀  
 no [3.PRS]estar=LIM DET.SG.III<sub>ANAF</sub>  
 “No, nomás está.” {Txt\_172\_maíz}
- c. *ri xi 'ts'i b'üntrjo*  
 rí ʃi-ʔts'ì ɓin=ʔ<sup>h</sup>o  
 1.PRS decir-2.DAT [3.PRS]estar=LIM  
 “Te digo que nomás está.” {Txt\_173\_maíz}

### Preguntas de información

Las oraciones interrogativas de información cuestionan específicamente sobre un constituyente que es sustituido en tal oración por una proforma interrogativa. Tales proformas ocurren al inicio de la cláusula en mazahua. En la Tabla 54 se presenta el inventario de pronombres interrogativos en la lengua.

Semántica	Proforma interrogativa	Traducción
Humano	<i>k<sup>h</sup>ó</i>	¿Quién?
No humano	<i>p<sup>h</sup>e(=ma)</i>	¿Qué?
Selección	<i>ha(=βa)</i>	¿Cuál?
Locativo	<i>ha</i>	¿Dónde?
Tiempo	<i>hiŋg<sup>w</sup>a</i>	¿Cuándo?
Manera	<i>ha</i>	¿Cómo?
Cantidad	<i>handzi</i>	¿Cuánto?
Razón	<i>hiŋga ~ p<sup>h</sup>iŋga</i>	¿Por qué?

Tabla 54 Proformas interrogativas en mazahua

### Interrogación de argumento humano: *k<sup>h</sup>ó* ‘quién’

El pronombre interrogativo *k<sup>h</sup>ó* pregunta sobre entidades humanas en distintas funciones gramaticales. En (7) se emplea en función de S, en (8) en función de A, (9) como OD, en (10) como OI, en (11) pregunta sobre el participante que funciona como comitativo semánticamente y en (12) como poseedor.

(7) *¿kjo nge k'ü bi dyob'ü a kjayaba?*

**k'ó**      ηgè      [kʔi      {βi      ʔjobi  
QUIEN      [PRS]COP      DET.SG.III<sub>NL</sub>      3.PRF      acostarse

à=k<sup>h</sup>a=ʔja=βa}}

3.PRS.ADV=hacer=ahora=LOC.I

“¿Quién es el/la que se había acostado por aquí así?” {Txt\_175\_cuento}

(8) *¿kjo ra nük'ü yak'wa?*

**k'ó**      rà      nũ-kʔi      ʔja=kʔwa  
QUIEN      3.IRR      ver-2.ACU      ahora=ADV.II

“¿Quién va a verte después?” {Txt\_2111\_cuento}

(9) *¿kjo nge ya k'ü ra ma nubi?*

**k'ó**      ηgè      [jà      kʔi      {rà      ma      nũ=βi}}  
QUIEN      [PRS]COP      INTRO      DET.SG.III<sub>NL</sub>      3.IRR      TRL      ver[3.OBJ]=DU

“¿Quién es al que van a ir a ver?” {DNP}

(10) *¿kjo i ma sopkü yak'wa k'wa k'o?*

**k'ó**      i      ma      sok-pi      ʔja=kʔwa      kʔwa  
QUIÉN      2.PSD      TRL      dejar-3.DAT      ahora=ADV.II      LOC.II

kʔó

DET.PL.II<sub>ANAF</sub>

“¿A quién se los fuiste a dejar después?” {Txt\_22\_maíz}

(11) *¿kjo nge ya k'ü gi chubi?*

**k'ó**      ηgè      [jà      kʔi      {yì      fũ=βi}}  
QUIEN      [PRS]COP      INTRO      DET.SG.III<sub>NL</sub>      2.PSD      pelear=DU

“¿Con quién te peleaste?” {DNP}

(12) *¿kjo nge i tsja k'ü e sapjad'ü?*

**k'ó**      ηgè      í      ts<sup>h</sup>a      kʔi      é      s<sup>ʔ</sup>a+p<sup>h</sup>adĩ  
QUIEN      [PRS]COP      3.PRS?      pertenecer      DET DET.MS      IMPS.comer+caballo

“¿Quién es al que pertenece el zacate?” {Txt\_237\_visita}

Para interrogar sobre una entidad en concreto se emplea la copula *ηgè*. Los determinantes señalan el número singular como en (13) o plural como en (14).

(13) *¿kjo nge ya k'ü?*  
**k<sup>h</sup>ó**      *ŋgè*              *jà*              *k'í*  
 QUIEN      [PRS]COP      INTRO      DET  
 “¿Quién es ella/él?” {Txt\_1240\_cuento}

(14) *¿kjo ngeje yo?*  
**k<sup>h</sup>ó**      *ŋgèhe*              *jò*  
 QUIEN      [PRS]COP      DET.PL  
 “¿Quiénes son ellas/os?” {DNP}

### Interrogación de argumento no humano: *p<sup>h</sup>e* ‘qué’

La proforma interrogativa *p<sup>h</sup>e* interroga sobre entidades inanimadas con funciones gramaticales como S en (15), como OD en (16) y como instrumento en (17).

(15) *¿pje ra tsja?*  
**p<sup>h</sup>e**      *rà*              *ts<sup>h</sup>a*  
 QUÉ      3.IRR      ocurrir  
 “¿Qué va a pasar?” {Txt\_175\_trabajo}

(16) *¿pje ra siöjmeba?*  
**p<sup>h</sup>e**      *rá*              *si=ɔ=<sup>h</sup>me=βa*  
 QUÉ      1.IRR      consumir=1=1.PL.EXCL=LOC.I  
 “¿Qué vamos a comer aquí?” {Txt\_220\_trabajo}

(17) *¿pje bi dya'b'ü nu ndzöñi?*  
**p<sup>h</sup>e**      *βi*              *?ja?βi*      *nù*              *ndzɔŋi*  
 QUÉ      2.PSD.ADV      golpear      DET              pollo  
 “¿Con qué golpeaste al pollo?” {AMRN}

### Interrogación de selección de una entidad: *ha* ‘cuál’

La proforma interrogativa *haβa* ‘cuál’ inquiriere sobre una entidad de la que ya se sabe algo. La construcción interrogativa muestra en primer lugar la proforma interrogativa seguida de la frase nominal sobre la cual se selecciona una entidad y al final una cláusula de relativo que indica una cualidad de la entidad. Así pues, la proforma interrogativa *ha=βa* inquiriere sobre S en (18), sobre A en (19), OD en (20), OI en (21), comitativo en (22), instrumento (23).

(18) *¿ja ba nrëchjürü ya k'ü otrjo?*

**ha=βa** nrɛʃʰiri jà kʔi ʔotʰo  
CUÁL borrego INTRO DET.SG.III<sub>NL</sub> [3.PRS]no.haber  
“¿Cuál borrego no está?” {DNP}

(19) *¿ja ba nrëchjürü ya k'ü go nri'mi ya nu ndzöñi?*

**ha=βa** nrɛʃʰiri jà kʔi yò nriʔmi  
CUÁL borrego INTRO DET.SG.III<sub>NL</sub> 3.PSD aplastar

jà nù ndzɔɲi  
INTRO DET pollo  
“¿Cuál borrego aplastó al pollo?” {DNP}

(20) *¿ja ba i nradyo ya k'ü go ni dyojküts'ü k'ü nu Isa?*

**ha=βa** i nraʔjo jà kʔi yò ni  
CUÁL 2.POS cobija INTRO DET.SG.III<sub>NL</sub> 3.PSD CSL

ʔjoʰki=tsʔi kʔi nù ʔisa  
cortar=2.OBJ DET DET I.  
“¿Cuál de tus cobijas te vino a romper Isaac?” {DNP}

(21) *¿ja ba nrëchjürü ya k'ü gi unü 'ñëchjɛ?*

**ha=βa** nrɛʃʰiri jà kʔi yì ʔünĩ ʔnɛʃʰɛ  
CUÁL borrego INTRO DET.SG.III<sub>NL</sub> 2.PSD dar medicina  
“¿A cuál borrego le diste medicina?” {DNP}

(22) *¿ja ba nge ni hermana ya k'ü gi dyokjebi?*

**ha=βa** ŋge nì ermana jà kʔi  
CUÁL [PRS]COP 2.POS h. INTRO DET.SG.III<sub>NL</sub>

yí ʔjo=kʰe=βi  
2.PRS acompañar=2=DU  
“¿Con cuál es la hermana con la que estás?” {DNP}

(23) *¿mba ja ba trjedyi ya k'ü bi dyojkü ya nu ts'inge?*

mbã **ha=βa** ʃʰeʔji jà kʔi βi ʔjoʰki  
saber CUÁL cuchillo INTRO DET.SG.III<sub>NL</sub> 2.PSD.ADV cortar

jà nù tsʔi-ŋge  
INTRO DET DIM-carne  
“¿Cuál será el cuchillo con el que cortaste la carne?” {DNP}

### Interrogación de lugar: *ha* ‘dónde’

El pronombre interrogativo *ha* pronominaliza adjuntos locativos como en (24). Se da una posible respuesta en (24c) sobre el elemento que es foco.

(24) a. *¿Ja pa yak'wa k'ü, Malia?*

<b>ha</b>	pa	ʔja=kʷa	kʷi,	mal'ia
DÓNDE	[3.PRS]ir	ahora=ADV.II	DEM	A.
“¿A dónde va ese, Amalia?” {Txt_114_maíz}				

b. *mangwa pa carra k'ü ni, Juana*

maŋgʷa	pa	kara	kʷi	ni	hʷana
dizque	[3.PRS]ir	correr	DET.SG.IIIANAF	CIT	J.
“Dizque va a correr, Juana.” {Txt_114_maíz}					

c. *pa kja jwajma*

pa	k <sup>ha</sup>	hʷã <sup>h</sup> mã
[3.PRS]ir	PREP	milpa
“Va a la milpa” {AMRN}		

### Interrogación de manera: *ha* ‘cómo’

El pronombre *ha* interroga sobre la manera en que se realiza un evento. En estas cláusulas interrogativas el predicado utiliza el paradigma de TAM adverbial.

(25) *¿ja rgi jyäs'ä ts'ë nre?*

<b>ha</b>	ryì	hʲəsʔə	tsʔε	nre
CÓMO	2.IRR.ADV	cocer	algo	agua
“¿Cómo vas a cocer algo de agua?” {Txt_2139_cuento}				

### Interrogación de cantidad: *handzi* ‘cuánto’

La expresión *handzi* ‘cuánto’ inquiera sobre cantidad (26). En (27a) se muestra una respuesta del constituyente en foco o con este constituyente en su posición sintáctica canónica en la cláusula como en (27b).

(26) *¿jandzi i b'ějche i tsq 'ya ma Malia?*

<b>handzi</b>	ì	βε <sup>h</sup> tʃe	í	tsã	ʔja	ma	malia
CUÁNTO	2.POS	nieta/o	2.PRS	tener	ahora	entonces	M.
“¿Cuántas/os nietas/os tienes entonces Amalia?” {Txt_227_maíz}							

(27) a. *sietetrjo yo*  
 siete=<sup>h</sup>o jò  
 [3.PRS]siete=LIM DET.PL.II<sub>ANAF</sub>  
 “Nomas son siete (ellos).” {Txt\_228\_maíz}

b. *ri tsagö jñi i b'ējche*  
 rí tsã=γɔ hñi í ɓɛ<sup>h</sup>ʃɛ  
 1PRS tener=1 tres 1.POS nieta/o  
 “Tengo tres nietas/os.” {DNP}

### Interrogación de tiempo: *hiŋ*<sup>w</sup>a ‘cuándo’

Para preguntar sobre referencias temporales se utiliza *hiŋ*<sup>w</sup>a como en (28):

(28) *¿Jingwa ra e 'ya ma k'ü e xutr'i ni, Juana?*  
**hiŋ**<sup>w</sup>a rà ʔɛ ʔja ma kʔi é ʃũʔi  
 CUÁNDO 3.IRR venir ahora entonces DET DET.MS muchacha  
 ni <sup>h</sup>wana  
 CIT J.  
 “¿Entonces cuándo dicen que van a venir las muchachas, Juana?”  
 {Txt\_006\_maíz}

Se utiliza *ha=βa* para interrogar sobre horas como en (29) y días como en (30).

(29) *¿ja ba ora ra pe ya k'ü niño?*  
**ha=βa** ora rà pe jà kʔi niŋo  
 CUÁL hora 3.IRR salir INTRO DET niño  
 “¿A qué hora sale el niño?” {DNP}

(30) *¿ja ba pa ya k'ü ra b'ö'tr'ü ya k'ü e ndzöñi?*  
**ha=βa** pa jà kʔi rà ɓɔʔʔi  
 CUÁL día INTRO DET.SG.III<sub>NL</sub> 3.IRR IMPS.matar  
 jà kʔi é ndzɔŋi  
 INTRO DET DET.MS pollo  
 “¿Qué día es que se van a matar los pollos?” {DNP}

Se usa el pronombre interrogativo *p<sup>h</sup>e=ma* para cuestionar acerca de meses (31) y años (32).

(31) *¿pje ma zã'nã ya k'ü tsja k'ü siembra?*  
**p<sup>h</sup>e=ma** zã'nã ja k'ü ts<sup>h</sup>a k'ü sjembra  
 QUÉ luna INTRO DET.SG.III<sub>NL</sub> [3.PRS]hacer DET s.  
 “¿En qué mes se siembra?” {DNP}

(32) *¿pje ma kjë k'ü dya kja go tumü k'ü ni papage?*  
**p<sup>h</sup>e=ma** k<sup>h</sup>ε k'ü ?ja=k<sup>h</sup>a yò tũmĩ  
 QUÉ año DET.SG.III<sub>NL</sub> NEG=apenas 3.PSD sembrar

k'ü ni papa=yε  
 DET 2.POS papá=2  
 “¿Cuál es el año que ya no sembró tu papá?” {DNP}

### Interrogación de razón: *hiŋga* ‘por qué’

Para interrogar sobre razón o causa se emplea *hiŋga* ‘por qué’ como en (33). La respuesta a esta pregunta debe incluir la expresión *ngek<sup>wa</sup>*.

(33) a. *¿jinga gi pängö ya i b'ijtu?*  
**hiŋga** yi pəŋ=gɔ ja í ɓi<sup>h</sup>tu  
 POR.QUÉ 2.PSD aventar=1[SG] INTRO 1.POS ropa  
 “¿Por qué me aventaste mi ropa?” {Txt\_571\_visita}

b. *jak'o nre na kã's'a ngek'wa ro pãnkö*  
 ha=k<sup>o</sup> nre nã kã's'ã  
 DÓNDE=INDF tanto 3.PRS.PROG echar

**ngèk<sup>wa</sup>** ró pəŋ=kɔ  
 por.eso 1.PSD aventar=1  
 “En cualquier lugar está por eso la aventé.” {DNP}

Con frecuencia, el pronombre interrogativo *p<sup>h</sup>iŋga* ocurre precedido por la proforma interrogativa del español *por qué* como se muestra a continuación:

(34) *¿por qué pjinga i kjapke akjaya nu?*  
**por ke p<sup>h</sup>iŋga** í k<sup>h</sup>a-p=ke à=k<sup>h</sup>a=?ja  
 por qué POR.QUÉ 2.PRS hacer-3.DAT=2 3.PRS.ADV=haber=ahora

nú  
 DEM.SG.II  
 “¿Por qué la tratas así?” {Txt\_956\_cuento}

## Preguntas retóricas

Un tipo de preguntas que no requieren respuesta es como el que se ejemplifica en (35) y (36) donde la colaboradora está narrando una historia y se pregunta a sí misma sobre algo que no recuerda. Sintácticamente se construyen de la misma manera que las preguntas polares y de información, pero se diferencian por el uso del marcador de pregunta retórica */kʷa* que se enclitiza a la proforma interrogativa.

- (35) *ʔpjexkwa mi chju ya k'ü tr'i?*  
**p<sup>h</sup>e=ʃk<sup>w</sup>a<sup>29</sup>** mí ʃ<sup>h</sup>ũ jà k<sup>ʔ</sup>ɪ ʔi  
 QUÉ=RET IMPF llamarse INTRO DET muchacho  
 “¿Cómo será que se llamaba el muchacho?” {Txt\_291\_trabajo}

- (36) *ʔjjaxkwa xiji ya k'ü rē?!*  
**ha=ʃk<sup>w</sup>a** ʃi=hi jà k<sup>ʔ</sup>ɪ rɛ  
 CÓMO=RET [3.PRS]decir=PL INTRO DET.SG.III<sub>ANAF</sub> ITJ  
 “¿Ay cómo será qué le dicen a ese?!” {Txt\_12\_visita}

## Pronombres interrogativos como pronombres indefinidos

Los pronombres interrogativos pueden ocurrir con el morfema de negación *ʔjà* y el marcador *kʷo*, que tratamos como un indefinido, para formar los pronombres indefinidos que se muestran en la Tabla 55.

Pronombre interrogativo	Construcción	Significado indefinido	Pronombre interrogativo	Construcción	Significado indefinido
‘quién’	<i>ʔja=k<sup>h</sup>ó</i>	‘nadie’	‘quién’	<i>k<sup>h</sup>ó=k<sup>ʔ</sup>o<sup>30</sup></i>	‘alguien’
‘qué’	<i>ʔja=p<sup>h</sup>e</i>	‘nada’	‘qué’	<i>p<sup>h</sup>e=k<sup>ʔ</sup>o</i>	‘algo’
‘dónde’	<i>ʔja=ha</i>	‘ningún lugar’	‘dónde’	<i>ha=k<sup>ʔ</sup>o</i>	‘algún lugar’

Tabla 55 Pronombres indefinidos en mazahua

En (37) se ilustra el uso del pronombre indefinido *ʔja=k<sup>h</sup>ó* ‘nadie’ y en (38) *k<sup>h</sup>ó=k<sup>ʔ</sup>o* ‘alguien’. Los pronombres indefinidos, como los interrogativos, deben aparecer en posición preverbal hacia el inicio de la cláusula.

<sup>29</sup> La partícula */kʷa* puede estar etimológicamente relacionada con la palabra ‘diablo’ *ʔu/kʷa* y la pregunta sea equivalentemente pragmática a ‘¿Cómo diablos se llamaba el muchacho?’.

<sup>30</sup> Amador reporta, para la variante de San Antonio Pueblo Nuevo, el “determinante indefinido plural” *kʷo* (1976: 55).

(37) *¿ja ri maya k'wa dya kjo ra jñā ya?*

ha            rì            ma=ja            k<sup>w</sup>a            **?ja=k<sup>h</sup>ó**            rà            <sup>h</sup>pa            ?ja  
DÓNDE    2.IRR    ir=ahora    LOC.II    NEG=QUIEN    3.IRR    hablar    ahora  
“¿A dónde vas a ir donde nadie va a hablar?” {Txt\_1751\_cuento}

(38) *ma kjo k'o ra maya a tr'e*

ma    **k<sup>h</sup>ó=k<sup>o</sup>**            rà            ma=?ja            a            t<sup>2</sup>e  
si    QUIEN=INDF    3.IRR    ir=ahora    LOC    monte  
“Si alguien va a ir al monte.” {Txt\_315\_trabajo}

La oración en (39) muestra el indefinido *p<sup>h</sup>e=k<sup>o</sup>* ‘algo’.

(39) *ma pje k'o ri tsja kja carretera*

ma    **p<sup>h</sup>e=k<sup>o</sup>**            rì            t<sup>h</sup>a            k<sup>h</sup>a            karetera  
si    QUÉ=INDF    2.IRR    ocurrir            PREP    carretera  
“Si algo te va a pasar en la carretera.” {Txt\_836\_cuento}

En (40) se ejemplifica el pronombre indefinido *?ja=ha* ‘ningún lugar’ y en (41) *ha=k<sup>o</sup>* ‘algún lugar’.

(40) *dya ja go ma b'ëpji nu*

**?ja=ha**            yò            ma            bεp<sup>h</sup>i            nú  
NEG=DÓNDE    3.PSD    TRL            trabajar            DEM.II  
“Ese no fue a trabajar a ningún lugar.” {Txt\_1003\_cuento}

(41) *pe jak'o gua jñānrā nu*

pe            **ha=k<sup>o</sup>**            y<sup>w</sup>à            <sup>h</sup>pñānrā            nú  
tal vez    DÓNDE=INDF    3.PSD.ADV    mirar[3.OBJ]    DET.SG.II<sub>ANAF</sub>  
“Tal vez ella en algún lugar lo vio.” {Txt\_1107\_cuento}

### Cláusulas interrogativas incrustadas

Una cláusula interrogativa puede ocurrir incrustada como complemento clausal de un verbo matriz como *pārā* ‘saber’, *hiŋ<sup>2</sup>i* ‘enseñar’ y *mbe<sup>2</sup>ne* ‘recordar’. En las siguientes construcciones se muestran cláusulas interrogativas incrustadas que usan los pronombres interrogativos *p<sup>h</sup>e* ‘qué’, *ha* ‘cómo’, *p<sup>h</sup>inga* ‘por qué’, *há* ‘dónde’ y *handzi* ‘cuánto’.

(42) a. *mb̄a pje mi jod'ü a 'yë nu trañiloko b'ëzo ya nu*  
 mb̄a [p<sup>h</sup>e mí hodĩ a 'jɛ nú [ta-ni+loko  
 saber QUÉ IMPF buscar LOC cerro DEM.II AUM-cabeza+loco

bɛzo ja nú]

hombre INTRO DEM.II

“A saber qué buscaba en el cerro el loco ese.” {Txt\_1109\_cuento}

b. *mb̄ar̄a ja gwa mb̄ar̄a*  
 mb̄ar̄a [ha y<sup>w</sup>à mb̄ar̄a]  
 saber CÓMO 3.PSD.ADV saber  
 “A saber cómo supo.” {Txt\_109\_trabajo}

c. *mb̄ar̄a pjinga ya yo kja kjaya nu*  
 mb̄ar̄a [p<sup>h</sup>iŋga já jò k<sup>h</sup>a  
 saber POR QUÉ INTRO DET.PL.II<sub>NL</sub> [3.PRS]hacer

à=k<sup>h</sup>a=?ja nu]

3.PRS.ADV=haber=ahora ADV.III

“A saber por qué los que actúan así.” {Txt\_93\_brujas}

(43) *ma, ma dyëch'i d'a za ra ma ji'ts'i ja 'nõru k'ü*  
 ma ma 'jɛŋ'i d̄a za rá mà hi-ʔts'i  
 [IMP]ir [IMP]ir [IMP]cortar INDF árbol 1.IRR TRL enseñar-2.ACU

[ha 'nõrũ k'í]

DÓNDE [3.PRS]limitar DET.SG.III<sub>ANAF</sub>

“Ve, ve corta un árbol voy a enseñarte dónde llega ese.” {Txt\_339\_trabajo}

(44) *pe dya kja ri mbenk'ö jandzi mi cobrazgöjme*  
 pe 'ja=k<sup>h</sup>a rí mben=k'ɔ [handzi mí  
 pero NEG=apenas 1.PRS recordar=1 CUÁNTO IMPF

coβra-z=gɔ=<sup>h</sup>me]

cobrar-1.ACU=1=1.PL.EXCL

“Pero ya no me acuerdo cuánto nos cobran.” {Txt\_625\_cuento}